

## AGENTS FOR THE SALE OF GOVERNMENT PUBLICATIONS.

### IN INDIA

R CAMBRAY & Co Calcutta  
COMBRIDGE & Co Bombay  
M GILAB SINGH & SONS Mudd I Am Press Lahore  
HIGGINBOTHAM & Co Mount Road Madras  
A KALYANARAMA IYER & Co Fajlnade Madras  
S K LAHRI & Co Calcutta  
S MURTHY & Co Kujalee Press Madras  
G A NATESAN & Co Madras  
NEWMAN & Co Calcutta  
\* T K SITARAMA AYYAR Kumbakonam  
SUPERINTENDENT AMERICAN BAPTIST MISSION PRESS Rangoon  
SUPERINTENDENT NAZAR KANUN HIND PRESS Allahabad  
D B TARAPOREVALA SONS & Co Bombay  
THACKER & Co (Limited) Bombay  
THACKER SPINK & Co, Calcutta

### IN ENGLAND

E ARNOLD, 41 and 43 Maddox Street Bond Street, W, London  
B H BLACKWELL, 50 and 51 Broad Street, Oxford  
CONSTABLE & Co, 10 James Street, Haymarket, W, London  
DEIGHTON BELL, & Co, Cambridge  
HENRY S KING & Co, 65, Cornhill E C, London  
P S KING & SON, 9 Bridge Street Westminster, S W  
KEGAN PAUL TRENCH TRUBNER & Co, Charing Cross Road W C, London  
B QUARITCH 15 Piccadilly, W, London

### ON THE CONTINENT

FRIEDLANDER & SOHN 11, Carlstrasse Berlin  
OTTO HARRISOWITZ Leipzig  
KARL W HIRSEMANN Leipzig  
ERNEST LEROUX 24, Rue Bonaparte Paris  
MARTINUS NIJHOFF, The Hague Holland

\* Agent for sale of the Legislative Department publications

A COLLECTION OF THE INSCRIPTIONS ON  
COPPER-PLATES AND STONES

IN THE

NELLORE DISTRICT, MADRAS.



*PART III.*

[PRICE, 9 rupees ]

[13 shillings 6 pence ]

A COLLECTION  
OF THE  
INSCRIPTIONS ON COPPER-PLATES  
AND STONES  
IN THE  
NELLORE DISTRICT.

MADE BY  
ALAN BUTTERWORTH,  
OF THE INDIAN CIVIL SERVICE (MADRAS)  
AND  
V. VENUGOPAL CHETTY,  
OF THE INDIAN CIVIL SERVICE (MADRAS)

913.548

BUT

---

IN THREE PARTS  
PART III

---

MADRAS  
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS  
1905.

# CONTENTS.

---

## PART III.

### PAGES

Stone inscriptions of Ongole Taluk ((Nos. 67 to 151)	..	1009-1150
Do. Podili Division (Nos. 1 to 42)	..	1151-1208
Do. Rápúr Taluk (Nos. 1 to 79) ..	..	1209-1306
Do. Sólúrpet (or Pólúr) Division (Nos. 1 to 21).	.. .. .	1307-1326
Do. Udayagiri Taluk (Nos. 1 to 48)	..	1327-1396
Do. Venkatagiri Division (Nos. 1 to 27)	..	1397-1421
Copper-plate grants—Supplemental .. .. .		1421a-1421e

## APPENDICES.

APPENDIX I.—Notes on various dynasties	..	..	1425-1481
Do. II.—Index of dates .. .. .	..	..	1482-1486
Do. III.—Tables of weights and measures	..	..	1487, 1488
Do. IV.—The months .. .. .	..	..	1489
Do. V.—Note on territorial divisions	..	..	1490-1493
GLOSSARY .. .. .	..	..	1495-1500
INDEX OF NAMES .. .. .	..	..	1501-1520



## ABBREVIATIONS USED IN THIS WORK.

---

Prefixed to a Number	A	stands for	Ātmaśūr Taluk
" "	C	"	Copper Plate
" "	D	"	Darsi Division
" "	G.	"	Gūdār Taluk
" "	KG	"	Kamgiri "
" "	KR	"	Kundukur "
" "	KV	"	Kāvali "
" "	N	"	Nellore "
" "	O	"	Ongole "
" "	P	"	Podili Division
" "	R	"	Rapūr Taluk
" "	S	"	Sālūrpet (or Pōlūr) Division.
" "	U.	"	Udayagiri Taluk
" "	V	"	Venkatagiri Division
B	stands for Brown's Telugu Dictionary		
Fpīg Cern	"	Epigraphia Carnatica	
E.I	"	Epigraphia Indica.	
I A	"	Indian Antiquary.	
M P C	"	Madhurāntaka Pottapī Chōla	
M K	"	Mukkanṭi Kāduveṭṭu	
M M	"	Mahā Mandalésvara	
S M	"	Srīmanmahāmandalésvara	
W	"	Wilson's Glossary of Revenue terms.	

A COLLECTION  
OF THE  
COPPER-PLATE AND STONE INSCRIPTIONS  
IN THE  
NELLORE DISTRICT.

PART III.

ONGOLE (67). (A.D. 1254-55 ?)

---

ERRATA.

---

(1) *Page 1430, sixth line from bottom.*—For “therefore” read “therefrom”.

(2) *Page 1431, first line.*—For “Mauma” read “Manma”.

(3) *Page 1436, eighth line.*—For “not” read “given”.

(4) *Page 1441, tenth line from bottom.*—For “Peddami” read “Peddanu”.

---

field, to Gundima Katti Mallināthadēva as *vitti* . . .  
. . . *kunṭas*; this is given to the sons and grandsons of  
Prólajiyyalu the *sthānikuṭu* (temple servant), to last as  
long as the moon and sun endure to . . . one  
*kunṭa*; to the goddess  $\frac{3}{4}$  of a *kunṭa*. The following are  
the *vrittis* of Brāhmanas: (Here follows a list which is  
not quite clear.)

## Second side.

His gift was made in the presence of the *mahá-pradhāni* (prime minister) and the feudatories. Thus *vrithi* to Srī Mallināthadēva should be protected . . .

Kāmi Reddi.

Reddi Sannapa Reddi . . . .

Note —The inscription is partially illegible. No doubt we have here to do with the same dynasty as in O 89

1. స్వస్తి శ్రీ శుభ శకవరుషంబులు ౧౧౭౬ ఆగు
2. సోటి ఉత్తరాయణ సంక్రాంతిని మిత్తంబున స్వస్తి ఆరి
3. విషమహాయూధ ప్రోడ రెఖారేవంత
4. క మండలికరవందోలిజీవరక్ష . . . .
5. . . . చక్రనారాయణశ్రీ
6. తమతండ్రి వడ . . . తమతల్లిమాదంమ (ఇ)
7. చ్చినదిత్తి క్రొప్పలునందు భీమేశ్వరదేవరకు
8. . . . రాచ్చానలకు ఇచ్చిన వెలిపాము
9. ఛంటికొలను[?]కు ౩౦౦ పట్టివరిచేసు గుండి
10. మకట్టి మల్లినాథదేవరకు ద్రిక్కి . . . దేవర
11. దీనిస్థానికుండు ప్రోల జియ్య పుత్రపాత్రులకు ఆ చంద్రా  
కాముగా నిచ్చెను
12. కులగు ౧౧. దేవతకు గుల్ల ఇందుల బ్రాహ్మచిత్తులు  
తగ్గిపెద్దికను ౧౦౦
13. పెద్దిగుణం అడరాల గు ౨౦౦ అనం . . . గు ౫౦
14. గు ౫౦ దేవరకు దీనికను ౨౦౦ తులసి అగ్నేపెదిగు ౧౦  
సూరపెద్ది గు ౫౦
15. రికవి గు ౫౦ విజయరాజునకు మంచిరాజునకు గు ౨౦౦
16. రాజు గు ౫౦ యరవరాజు గు ౨౩ తాడయ భక్తికి గు  
౫౦ జో
17. శ్రీమ- మహాదేవరక్ష వం ౬

## Second side.

శ్రీమహావతాని సామంత  
జనమున దీని దత్తించె శ్రీమల్లి  
నాధదేవరకు ఇచ్చి విత్తిపాలింబడిన  
పనులు . పంయెక్కిడి కామిత్తెడ్డి  
రెడ్డి సన్నపరెడ్డి సోమరలి

ONGOLE (6S). (A.D. 1534-35.)

[Koppōla. Telugu. To the north in the shroff *mānyam*.]

## TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Vaisakha of the year Jaya, corresponding to the Śrī Śaka year 1456, on the holy occasion of the sacred marriage festival of . . . Vēmu Mādharu, this charitable edict was granted by Pōlavīra . . . Nāgini Nāyudu of the Ravōli gōlrā . . . belonging to our chiefdom . . . grandsons maintained. They gave 5 *tūms* of land for (providing) oil for anointing and offerings to the deity.

NOTE.—This chief is not mentioned elsewhere in the collection.

1. స్వప్తి శ్రీ శకవషాఙ్ములు
2. గరగల అగునేటి జయసం
3. వత్సర వైశాఖ శు గు గు శ్రీద . .
4. . . . వేము మాధరు తిరు
5. కల్యాణోత్సవ పుణ్యకాలము
6. దును . . రవోలి గోత్రుండైన
7. పోలవీర . . నాగినినాయిండి
8. చ్చిన ధర్మశాసనం ఈమాన్యం . .
9. కి . . వ . . నుదాచు . య్య

10. వారు మాణి<sup>6</sup> . . . యగరానైకడు
11. . . . . తిరుణాలు
12. . . . . లు పాపుత్రులూను
13. నున్న పరిపాలించిరి యెందు
14. ముత్తేతం స్వామిదిలేవన
15. నైవేద్యమునకు సమఘిం
16. చెను

## ONGOLE (69)

[Korisapádu. Telugu. On wall of Venugópálaswámi temple.]

## TRANSLATION.

We have given with libation of water with a pure heart on the holy occasion of *talki* . . . . With the Rájá's share of the crop raised on that field they should repair the bund of the tank. Whoever fails to maintain this charity in that tank . . . .

1. తిథిపుణ్యకా
2. లమండ్లత్రిక
3. రణ శుద్ధిగాను
4. ధారవోసి ఇస్తామి
5. ఆత్మత్రాసం బండ్డి
6. స ధాన్యాదులను
7. రాచభాగంవల్ల
8. చెరువుకట్ట వేయిం
9. చ్చంగలవారు ఇ
10. పుణ్యనకు యెవ్వ
11. రు తప్పినాను ఆచె
12. రువులూ స . .

ONGOLE (70). (A.D. 1275-76.)

[Maddipádu. Telugu. From stone by Narasimha temple.]

TRANSLATION.

Hail ! On Thursday, the 10th of the dark fortnight of Mágha of the year Yuva, corresponding to the Śrī Śaka year 1197, Manchiráju Ganapáya and Kámáya-preggada, the younger brother of Póchiráju, presented to Śrī Rámanáthadéva of Mótupalli (the village of) Maddipádu lying on the Gundikarri (Gundlakamma) for providing oblation, offering and worship and all enjoyments, as long as the sun and the moon last, for the religious merit of Śríman Mahámandalésvara Kákatiya Rudramadéva Mahárāja and of their own parents. Those who obstruct this charity will incur the sin of killing a tawny cow on the Ganges and at Benares. They will be considered to have taken food from the skull of their eldest son.

[Imprecatory verse.]

స్వస్తి శ్రీ శకవ  
 పూంబులు ౧౧౯౭  
 అగు నెంటి యువ  
 సంవత్సర మాఘ  
 బ ౧౦ గుమో  
 టువల్లి శ్రీరామ  
 నాథదేవరకు మ  
 ంచిరాజు గణప  
 యానుపాచిరా  
 జు తమ్ముండు  
 కామాయప్రెగ్గడ

ను స్వస్తి శ్రీ మన్న  
 హామండ లేశ్వ  
 ర కాకతియరు  
 ద్రమ దేవ మ  
 హారాజులకు  
 తమతల్లితండ్రు  
 లకు ధర్మము  
 గాను . . .  
 గుడ్డికుట్టిలో  
 న మద్దిపామ  
 అహిబలి అచా  
 నలకు అంగరం  
 గ్గభోగాలకు ఆ  
 చంద్రాకముగా  
 నిచ్చితిమి తలా  
 రిము కావీక  
 ఆన్నవారు గంగ  
 కత్త (క) బిలం జ  
 ంప్పిన పాపానం బో  
 యినవారు శ్రీ  
 వారణాశివచ్చి  
 నవారు తనపెద్ద  
 కొడుకు కపాలము  
 లో కుడివినవారు  
 స్వదత్తం వరదత్తం  
 వాయెహరేలిప  
 సుంభరా పట్టివ్వ  
 రుష సహస్రాణి పిష్టా  
 యాం జాయతే శ్రీమి

ONGOLE (71). (A.D. 1517-18 ?)

[Maḍanúru or Mannúru. Telugu and Sanskrit in Telugu character. On a stone in the temple of Ráma-lingéswara.]

## TRANSLATION.

(Invocation in Sanskrit and Telugu.)

May Ráméṣvara Mahádéva who resides on the sea-shore and who is the lord of the town of Maḍanúru protect the worlds for ever !

Hail ! On Thursday, the 15th of the bright half of Mágha of the year Íṣvara, corresponding to the year 1421 of the Śrī Śaka era, on the holy occasion of a lunar eclipse, under the orders of Śrīman Mahámaṇḍaléśvara, Rájádhirája Rájáparaméśvara, Múruṛáyágaṇḍa, Ashta Digráya-manóbhayankara, Básadappuvaráya-ra-gaṇḍa, lord of the eastern, southern and western seas, Yavanarájya-sthápanáchárya, Śrī Vírapratápa Krishṇadéva Mahárája, the illustrious Sáluva Timmarasu, the protector (*pratipálaka*) of the whole kingdom of Śrī Krishṇadéva Mahárája and who is able to protect gods and Brahmans, gave the village of Maḍanúru which was formerly in the enjoyment of Ráméṣvaradéva, having dismantled the (old) *arddha maṇḍapa* and *garbhagṛiha* (sanctuary), having caused to be erected a pinnacle, and having built a new *bhóga maṇḍapa* and an enclosure wall for the temples of the attendant deities, Sáluva Timmarasu (gave Maḍanúru) to Kaṭṭa Malaya for this purpose, for providing *amṛitapāḍi* (sacred food) and all enjoyments to the deity, for the religious merit of Śrī Krishṇadéva Mahárája. He presented the village of Maḍanúru with libation of water to Ráméṣvaradéva with



the eight enjoyments and with the eight powers, so that this charity may be maintained.

(One of the usual imprecatory verses )

The description of the fields on the four boundaries of Madanúru :—On the east of the fields is the sea, on the south Pokádhénunddi, on the west Inangaléru, on the south-west Inangaléru Modugaluvampu, from that vampu (a bend, as of a river) to the north-west as far as the pond named Padártagunta, extending further north up to junction of Ítamukkala and Madanúru which is bounded on the east and west by Pótugatta, proceeding further to the east as far as a well with a Kapila,<sup>1</sup> further to the east as far as Veligunta, the line then goes west, east, south, then to the south-east, then east up to Jógidinna and east beyond that. To the east of that is the sea. These are the fields given and these are the boundaries

NOTE —For the other inscriptions of this place see under Mannúru. The year Ísvara is S S. 1410 current, not 1421.

The S S year has been assumed to be incorrect. Note the *biruda* "Yavanarájyasthípanácharya" applied to Krishnadéva. To what incident this relates is not clear to us

1. सिधुतीरनिवासोयं मड
2. नृरिपुगीश्वरः रामेश्वरमहादे
3. वो लोकान् रक्षतु शाश्वतं ॥
4. శకపరుషంబులు ౧౪౭౧ అగు నెంటి యీ
5. శ్వర సంవత్సర మాఖ శు ౧౫ గు | సోమవ్ర
6. హణళిణ్య కాలమున శ్రీమన్నమా
7. మండలేశ్వర రాజాధిరాజ రాజవ
8. రమేశ్వర మూరురాయరగండ్ల అప్ప

<sup>1</sup> Kapila = puṭṭal or water life

9. దిక్కురాయ మహాభయంకర బాస
10. దప్పరరాయరగండ్ల పూర్వదక్షి
11. గ పశ్చిమ సముద్రాధీశ్వర యపన
12. రాజ్యస్థాపనాచార్య । శ్రీ వీరవ్ర
13. తాప క్రష్ణదేవ మహారాయుల ఆ
14. నతిరి శ్రీ క్రష్ణదేవ మహారాయుల సమ
15. స్తరాజ్యానకున్ను ప్రతిపాలకుండును
16. దేవబ్రాహ్మణ ప్రతిపాలకము
17. చెయ్యగల శ్రీ సాళువ తిమ్మరసు
18. లుంగారు పూర్వాన రామేశ్వర దే
19. పురికిసాగి వచ్చే మడమారు
20. అర్థమండప గభాగృహము
21. లు విచ్చిసిఖరంగట్టియ్యండం
22. కున్ను బోగమండపము పరిహా
23. ర దేవరగుళ్ల ప్రాకారగకట్టిం
24. చ్చియ్యండంకున్ను దేవుని అమృ
25. త వల్లకున్ను అంగరంగ వైభోవా
26. లకున్ను శ్రీ కృష్ణదేవమహారాయ
27. లకుం బుణ్యంగాను సాళువ తిమ్మ
28. రుసయ్యంగారు కట్టమలయ్యకు
29. యిప్పించి యీధమము సెల్లించె
30. మామడనూరు అష్టబోగ అష్ట
31. స్వాచ్యంగాను రామేశ్వరదేవు
32. నికి ధారా పూర్వముగాను సమ
33. వాణసేసెను । స్వదత్తా ద్విగు
34. గంపుణ్యం పరదత్తానుపాలనం
35. పరదత్తాపహారేణ స్వదత్తం ని
36. ప్పలంభవేత్ । మదిమూరికచె
37. తుస్సీమపాలం వివరము ఈ

38. పుణ పాలానకు సముద్రము
39. ను దక్షిణానకు పాకాధేనుండి
40. పశ్చిమానకుయినంగలేరు
41. పశ్చిమానకు నైరుతియినంగలేరు
42. విధిములు మోందుగలుపంపు
43. పంపుననుండి వాయువ్యానకు
44. పదాతంగుంట అంతకు పు
45. త్తరంస యీంతముక్కులమడ
46. నూరిసండ్లు తూర్పుకొండముర
47. లకు పోతుగట్టు అందుకతూర్పు
48. కపులబావి దానికి తూర్పునం
49. వెలిగుంటవ
50. ద్ద(వ)రచ్చి తూర్పు
51. నచ్చి దక్షిణపుతట్టు
52. తూర్పుకొమ్మనవచ్చి
53. తూర్పుకొమ్మనవచ్చి
54. గిదింన్న అమానతూ
55. ప్పు
56. అందు తూర్పు స
57. ముద్ర దటమందు తి
58. ప్పించిన ఇవిసాలము
59. ఈ హద్దలనీ

ONGOLE (72). (A.D. 1441-42.)

[Mainampádu. Sanskrit except the last line which is Telugu. From stone on tank-bund.]

TRANSLATION.

V. 1. May the illustrious Tirupurántaka, who is the gem of Śrīṣaila hill, protect his devotees, devotion in whom like a tree of paradise yields to Brahma and others the fruit consisting of the four objects of human desires.

V. 2. There is a celebrated king of the earth, the illustrious Dévaráya, the son of Vijaya. While he, of pure fame, was ruling the earth as Indra (was ruling heaven) which is filled with divine glory,

V. 3. There was, in the beautiful town named Udayagiri, which is in the middle of the kingdom of the Carnatic, a righteous-souled Bráhmaṇ named Narahari, of the Bháradvája *gótra*.

V. 4. His son was named Timmayamantri; his son was Mallanárya, renowned on earth, endowed with the disposition to worship Sadásiva, devoted to the worship of excellent Bráhmaṇs, and intelligent.

V. 5. Having approached the head of the Śaiva church, and having requested him (to tell him) the means of emancipation, he, by his command,

V. 6. With his mind intent on the daily performance of worship and offering to Tirupurántakadéva the crest-gem of Áṣaṣaila (Śrīṣaila ?),

V. 7. Having strongly built a tank to the east of the temple of Tirupurántakadéva in the village of Maindanapádu (Mainampádu), and having secured the field to the north of it,

V. 8 In the Śaka year reckoned by the guns (3), tarkas (6), Rāmas (3), and the moon (1), (i.e., 1363), in the year Durmatī, on Monday, on the *paria* of Kartika, the lord, Śrī Mallanārya, presented to Purārātī (Śivā) land in the town named Mainḍanpād, and a flower garden for the perpetual performance of daily worship

V. 9 The lord also presented a village (a field?) of great prosperity for a perpetual lamp and sacred food, and a spotless bronze vessel for daily offering

V. 10 May the lord of Arunagiri, whose crest-jewel is the moon, taste daily the offering presented by Mallayya-maṭṭri, may he grant him the fulfilment of his desires! May it cause great prosperity!

NOTE—There is an exact copy of this inscription in the big temple at Tirupurantaka in Márkapur taluk, Kurnool district

The language is Sanskrit (in Telugu characters)

Alaṣaṣa may be another name of Śrīsaila

1 श्रीशैलशिखरस्तु श्रीमान्<sup>1</sup> त्रिपुरान्तकैवताङ्ग

2 क्तान् यद्भक्तिकल्पवल्ली फलति चतुर्वर्गफलमजादीनां ॥ (v 1)

अरितं प्र

3 शस्त पृथिवीतलेन्द्र श्रीदेवरायो विजयात्मज

4 न्मा तस्मिन्महो शासति पुण्यकोर्तो । दिव मरुत्वानिव

दिव्य

5 लक्ष्मीं ॥ (v 2) बुदयगिरि नाख्य<sup>2</sup> नगरी<sup>3</sup> कान्ते कर्नाटकटक-  
मध्यस्थे । भार

6 द्वाजसगोत्रो नरहरिनामा द्विजोरित घर्मात्मा ॥ (v 3, तदा

7 त्मजस्तिम्मय मन्त्रिसत्तरतत्सूनुरासीत् भुवि म

<sup>1</sup> Read श्रीमतिन in the text

<sup>2</sup> Read उदयगिरिगर्भ्य or उदयागिरिनाम्नि.

<sup>3</sup> Read नगरे

8. छनार्यः । सदासिवा<sup>1</sup> श्यर्चनदशीलयुक्तो द्विजेन्द्रपूजा  
निरतोम

9. नीषी ॥ (v. 4) सोम्देत्य शैवसांराज्यकर्तारं मुक्तिसाधनं  
मिक्षावृत्त्या च

10. तिश्रीस्तं<sup>2</sup> । प्रार्थयित्वा<sup>3</sup> तदाज्ञया ॥ (v. 5) त्रिपुरान्तकदेवस्य  
आल शैल

11. शिरोमणिः<sup>4</sup> । नित्यं पूजाञ्ज नैवेद्यं कर्तुमुद्युक्तमानसः ॥ (v. 6)

12. मैन्दनपाटिग्रामे त्रिपुरान्तकदेवशीमि<sup>5</sup> पूर्वस्मिन् । व

13. ध्वा दृढं तटाकं । लब्ध्वा क्षेत्रं च तदुत्तरक्षेत्रं ॥ (v. 7)  
शाका

14. वदे गुणतर्करामशशिमिर्युक्ते तदा<sup>6</sup> दुर्मती प्राप्ते कार्तिक-  
पर्व

15. णीन्दुदिवस श्रीमच्छनार्यविभुः । प्रादान्मैन्द

16. नपाटि नामनि पुरे क्षेत्रं पुरारातये । पुष्पाराम

17. जस्रमप्यनुदिनं नित्यार्चनासिद्धये ॥ (v. 8) ग्रामं च सुख-  
संदो

18. हं नित्यदीपामृताय च । विमलं कांस्यपात्रं च नैवेद्याय

19. ददौ प्रभुः ॥ (v. 9) मल्लयसमर्पितमनुदिनमामोद्यता<sup>7</sup>

20. रुणगिरिनाथः । नैवेद्यमिन्द्रुमौलिः तस्य दद्यात्तथा फल-  
सिद्धिम्<sup>8</sup> ॥ (v. 10)

21. श्री श्री श्री जेयुनु

<sup>1</sup> Read सदाशिव.

<sup>2</sup> Read यतिश्रेष्ठं ।

<sup>3</sup> प्रार्थयित्वा is grammatically wrong अर्पयित्वा अनुप्राप्य.

<sup>4</sup> Read शिरोमणे ।

<sup>5</sup> Read सन्नि.

<sup>6</sup> Read तथा.

<sup>7</sup> Perhaps the reading is अनुदिनमास्वाद्यदरुणगिरिनाथ.

<sup>8</sup> Perhaps the reading is तस्य विदध्यात् यद्यष्टफलासाद्ध ।

ONGOLE (73). (A.D. 1355-56?)

[Mallavaram. Sanskrit in Telugu character. To north in Survey No. 247.]

TRANSLATION.

V. 1. May the glorious sportive Boar who is as brilliant as a tender blue lotus, and whose tusk resembles a young lotus root and a plantain flower, protect you long. Carried by him (the boar), the earth whose blue garment of the ocean was gradually slipping off and whose body was wet appeared beautiful as though (hot with) love.

V. 2. From the foot of the god, the consort of Lakshmi (Vishnu), whose body is adorned with the Kaustubha gem, and who resembles the lotus in brilliance, arose in turn the race of the fourth caste like the holy Gangá (Ganges), the source of holiness, lasting as long as a *kalpa*, diligent in protecting the three worlds, prolific in magnanimity and bravery.

[The epithets refer to both the Ganges and the fourth caste which both arose from the foot of Vishnu.]

V. 3. In the ocean of that family there was born Vémaya who was the fullmoon to the eyes of all mankind, the abode of the gods on earth (Brahmans), founder of the dynasty; since his fierce valour always shines like the sun, there was not on the necks of the women of his enemies the lustre of the rows of stars which were their necklaces of pearls.

(The meaning is that in the glare of the sun of his valour the lustre of the stars, viz, the pearls of the women of his enemies, was dispelled, i.e., they did not wear necklaces as their husbands had been killed by him.)

V. 4. By him was begotten Kómati Próla, the incarnation of good to the collection of Brahmans, excelling

men in virtues as Indra excels the *Maruts*, the foremost of heroes, who was a very garuḍa to the serpents which are hostile kings.

V. 5. The chaste Annayambá was Kómati Próla's wife just as the daughter of the mountain (Párvati) was of Śiva, as the goddess Sarasvati was of the lotus-born (Brahma), as the daughter of the ocean (Lakshmi) was of Vishnu, as the Ganges was of the ocean, as Suvarechala was of Súra (sun), and as the holy Rohini was of the moon.

V. 6. To Kómati Próla'she the virtuous bore in succession five sons just as the milky ocean (gave birth) to the (five) celestial trees of the gods—first, Máchaya Peddaya of great valour, next the glorious king Véma, next Doddaya, next Annaya, and next the glorious commander of the army Malla.

V. 7. Men truly thought them who were resplendent with truthfulness, strength, valour, beauty and intellect to be the sons of Pándu again descended on earth for the protection (of the earth).

V. 8. Then king Véma, the asylum of all the wise, rules the whole earth, resembling the god Krishna incarnated on earth for protection, vanquishing proud and wicked kings of the Kali age,

V. 9. The proud Ándhras . . . like the river washing away trees . . . who was the rise of the full moon to the white lotuses which were the confederate kings . . . other kings . . .

*Second side.*

1. Malla, who was a very wind to the cotton which is other kings, (ruled) for a long time How can this hero the glorious king Kómati Véma be described?



2 He who was dear to the learned, having given excellent villages (which had been) won by valour on the banks of the Krishna, on the banks of the Kundīja (Gundlakamma), and on the sides of the Godāvari to Brahmans, caused his fame to be proclaimed to the world of Brahma by the vedic recitations of Brahmans. By whom is this king Vēma, the purifier of the world, not worthy of being praised ?

3 The tree of paradise which gives land was made to sprout by Bali, the son of Virochana, it was made to blossom by Rama and now it is made to yield fruit by the glorious king Vēma

4 There is a country named the glorious Pungi extending from the vicinity of the eastern fort of Srīgiri (Sri Sairam) up to the eastern sea, on both sides of the river Kundī (Gundlakamma),

5 In that (country) greatly shines the city named Aldanki,<sup>1</sup> having beautiful mansions and *gopuras*, always adorned by *apsaras* (celestial nymphs) and having happy citizens. This glorious king Vēma, by the valour of whose club like arms which were very staves of death to the circle of fierce feudatory chiefs the multitude of foes was conquered, who is heroic like the king of the mountains, and who is 'Jagannobbaganda' (the sole hero in the world), rules this town

[Thus the eulogistic description of the donor. Next the eulogy of the donee.]

6 May the glorious and famous lords Rama and Lakshmana who were set up by the glorious lord Raja

---

<sup>1</sup> The exaggeration of Sanskrit verse was never more rudely supplied. Aldanki is a collection of 1000 huts.

Malla, in the beautiful . . . . at the town of Chedala-vāḍa—Lakshmi—the foot of whose mansions are kissed by the waters of the river Kundi—be triumphant.

7. [Rāghava (Rāma) was] the destroyer of Tāṭakā, the protector of the sacrifice of the head of the Kusika family, valiant . . . . of Subāhu, the breaker of the bow of Śiva—the ocean . . . . the well-established powerful Haihaya . . . . lahari. Is it possible to describe king Rāghava, the destroyer of Rāvana, his sons and grandsons ?

8. In the Sāka year reckoned by the mountains (7), the oceans (7), the suns (12), *i.e.*, 1277, on the day at the setting of Asvin, on the lunar eclipse day, on Thursday, on the sands of the holy river . . . . king Véma very joyfully gave the city . . . .

9. . . . naming it Śrī Doddimalla . . . . the gift.

10. The boundaries of this village: on the east . . . .

[Three imprecatory verses.]

NOTE.—In verse 7 there seems to be an allusion to some historical person as well as to the god Rāma (Rāghava), but the inscription is not clearly legible at this point.

1. श्रीमत्कोमलनीलनिरजरुचिर्लीलाव-
2. राहश्चिरं नातिप्रौढमृणालकंदल-
3. लसद्दंष्ट्रांकुरः पातु वः । यस्मिन्न-
4. द्रुहति क्रमेण विगळत्पाथोधिनीलां-
5. शुका रागाद्द्रितनूरिव क्षणम-
6. मूदामोदिनी मेदिनी । [१\*] असीत्कौस्तुभरत्न-
7. मंडिततनोर्देवस्य लक्ष्मीपतेः पा-

- 8 दात्पद्मनिमत्विषो भगवती गंगेव पुं.<sup>1</sup>
- 9 ण्योदया । आकल्पस्थिरजीव[ना]
10. त्रिजगतीसंतारणोद्योगिनी पश्चा-
11. येण चतुर्थवर्णविततिर्गामी-
12. र्यधैर्यप्रसूः । [२\*] तद्वंशाब्धौ सकल-
13. जनतानेत्रसंपूर्णचंद्रो जानः [क्षो]-
14. [णी]विबुधसदनं वेमयो वंशक-
15. र्ता । यस्योदग्रे स्फुरति सततं मा-
16. स्त-री[व] प्रतापे नासत्किंठेध्वरिमृग-
17. दृशां हारतारावलिश्रीः । [३\*] तेनाज-
18. नि द्विजनिकायहितावनारः श्रेया-
19. न्गुणैस्तनुभृतां मरुतामिवे-<sup>1</sup>
20. द्रः । शूराग्रणीर्जगति कोमटिप्रोल-
21. नामा प्रत्यर्थिमूपतिभुजंगविहं-<sup>1</sup>
22. गराजः ॥ [४\*] शंभोरद्विसुतेव पंकज-
23. भुवो देवी यथा भारती विष्णोस्तागरतं<sup>2</sup>
24. भवेव सारितांपत्युर्यथा जाह्न-
25. वी । सूर्यस्येव सुवर्चला शशमृतः
26. [पु]ष्पा य[था] रोहिणी रू[ढा] कोमटि-
27. प्रोलयस्य सदृशी भाग्यीन्यमां[वा]
28. [त]ती ॥ [५\*] . . . त्रिदिवौकसां सुरत[रू]-
29. न् क्षीरा . . . यथा पुत्रा[न्] कोम-
30. टिप्रोलयाद्रुणवती सामूत पंच क-
31. मात् । अग्रे माचयपेदयोजित[म]-

<sup>1</sup> The anuvāsa stands at the beginning of the next line.

32. [थ] श्रीवेमपृथ्वीपति पश्चाद्वाङ्मयं-  
 33. नेयं च तदनु श्रीमल्लसेनापति ॥ [६\*]  
 34. सत्येन <sup>1</sup>सत्वेन पराक्रमेण रूपेण बुद्ध्या <sup>2</sup>  
 35. च विराजतस्तान् । त्राणाय भूयोपि ध-  
 36. रावतार्णानूनं जनोमन्यत पांडुदु-  
 37. वान्[७\*] अथ सकलबुधानामाश्रयः पा-  
 38. लनाय क्षितितलमवतीर्नः <sup>3</sup> कंसम-  
 39. र्दीव देवः । कलिसमयाविदप्यद्बु[ष्ट]-  
 40. भूपान्निरस्यन् वहति सकलपृथ्वीं वे-  
 41. मयक्ष्मानुपालः । [८\*] दृष्टानंघ्र . .  
 42. जम्बूहमहास्रोतोवहा . . .  
 43. . . संगतराजकैरवनीसंपू-  
 44. र्णचंद्रोदयः । . . . न्यनृपा-  
 45. ल . . . . .

*Second side.*

1. <sup>4</sup>लूलपवनो गल्ल . . . , [श्विरं] । श्री-  
 2. मत्कोमटिवेमभूपतिरसौ वीरः कथं व-  
 3. र्ण्यते ॥ [१\*] कृष्णारोधासि कुंडिजापरिसरे  
 4. गोदावरीपार्श्वतः कृत्वा ग्रामवरान्  
 5. पराक्रमजितान् विद्वत्प्रियो विप्र-  
 6. सात् । स्वाध्यायैरुदघोषयद्वि[ज]-

<sup>1</sup> Read सत्वेन,

<sup>2</sup> Read बुद्ध्या.

<sup>3</sup> Read °तर्णिः

<sup>4</sup> There seem to be traces of some lines of writing at the top of this side. Hence both the lines and the verses have been numbered separately and not in continuation of the first part

7. नृपामात्रहलोकं निजां कीर्तिं
8. यस्त न कस्य वेमनृपतिः\*] स्तुत्यो जगत्पा-
9. वनः ॥ [२\*] वैरोचनेन बलिना पछावितो भू-
10. मिदानकल्पतरुः । रामेण पुष्पितो-
11. सौ श्रीवेमनृपेण सांप्रतं फलितं ॥ [३\*]
12. अस्ति श्रीगिरिपूर्वपादनिकठादा पू-
13. र्वपाथोनिषेदेशः कुंडितरंगिणीमु-
14. भयतः श्रीपूंगिनामांकितः । तस्मिन्
15. भातुरसौधगोपुरवती नित्याप्सरोलं<sup>1</sup>
16. कृता नंदत्पौरजना विभाति नितरा-
17. मदांकिनामा<sup>2</sup>पुरी ॥ [४\*] उदंडमंडलिक-]
18. मंडलकालदंडदोदंडविक्रमावि-
19. निर्जितवैरिलोकः । सोयं त्रिभर्ति नग-
20. रीं नगराजधीरः श्रीवेमभूपतिर[मूं]
21. अगनोव्वगंडुः ॥ [५\*] इति दातृप्रशस्तिः [॥\*]
22. अथ प्रतिगृहीतृप्रशस्तिः ॥ कुंडीनदी-
23. सलिलचुंचितसौधमूल लक्ष्मी . .
24. चेदलुवाडपुरा . रम्ये । श्री[रा]-
25. [ज]मछविभुना रचितप्रतिष्ठा । श्रीरा-
26. मलक्ष्मणविभू जयतां प्रसि-
27. द्धौ ॥ [६\*] संहर्त्ता त्ठाटकायाः कुशिक-
28. कुलपतेः पालिन(ः)स्समतंतोः प्रौढो
29. . . सुवाहुस्तदासि पुरजितो . .

\* The answer stands at the beginning of the next line.

<sup>2</sup> Read नार्त्ता.

30. . . नः कार्मुकस्य । [श]क्ता[न्] हैहय . . .
31. . . लहरीस्तुस्तमिता<sup>1</sup>मोधिरा[ट्ट]-
32. किं वण्यः पुत्रपौत्रान्वितदशवदनध्वं-
33. सनो घवेद्रः ॥ [७\*]शाकाब्दे शैल[वार्द्धि]-
34. द्युमणिपरिमिताहेश्विनस्यावसा-
35. ने राहुग्रस्ते [हिमांशौ] सुरगुरु-
36. दिवसे सैकते पुण्यनद्याः ।
37. . . . .
38. . . . .
39. . पुर्मधिकमुदा द[त्त]वान् वे-
40. ममूषः ॥ [८\*] श्रीरेडिमल्लनामां . .
41. येन दा[नो] . . . . .
42. . . . .
43. . . . . ॥ [९\*] अस्य आमस्य सीमानः [पू]-
44. र्वतः . . . . .
45. . . . .
46. . . . .
47. . . . .
48. . . . .
49. . . ॥ स्वदत्तां परदत्तां वा<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Read °संस्तभि° instead of सुस्ताभि°.

<sup>2</sup> The rest of the inscription consists of the continuation of this verse, of two other imprecatory verses beginning with स्वदत्तात् and सामान्योय and of the syllables श्री श्री श्री.

## ONGOLE (74).

[Manikésvaram. Teluga. Opposite Pándukésvara temple.  
The stone bears inscriptions on four sides.]

## TRANSLATION.

Hail! In the illustrious sixth year of the reign of Sríman Mahámandalésvara Chódamadéva Mahárája, who is the asylum of the whole world, who is the beloved (lord) of the illustrious earth, who is a great devotee of Mahésvara, who is the ornament of the solar race, who is the best of the Chódá family, who is the destroyer of the Pándya family, who is Vira Chódá Rája Késari Varma (Dharma in the text), the emperor of the three worlds, we have given with libation of water to Mándukésvara Srí Mahádéva of Buddapúndi on the banks of the river Gundi, in Kammanádu in our territory, that village of Buddapúndi for providing all enjoyments, we have given this to last as long as the moon and sun endure. The *sthánapatis* (temple authorities) Komma Ráju, Chódama Ráju, and Kundama Ráju should perform this for the deity and live in happiness. Those who maintain this (charity) will be blessed with increase of desired objects, sons, prosperity and long life. Those who are against it are like those who have administered poison to their parents, like those who have eaten in the skull of their eldest son, like those who have killed at Benares.

*First side.*

1. స్వస్తి సమస్తభువ
2. నాశ్రయ శ్రీశ్రీ
3. దేవీ వల్లభ మహారాజా

4. ధి రాజపరమ మహే
5. శ్వర పరమ భట్టార
4. క రవికుల తిలకచో
7. డకులశేఖర పాండె
8. కులాస్తక వీరచోడ
9. రాజకేశరి దమ్మనా
10. దిగళు తిభవన చ
11. క్రవత్తి శ్రీ మన్న
12. హా మండలేశ్వర చో
13. డ మదేస మహారాజుల
11. దివ్య సంవత్సరాలు ౬ (గతి)
15. శ్రాహిమాభూమిక
16. మ్మనాటిలోనిగుం
17. డి నదీతీరమునం

*Second side.*

18. దు బుద్ధపూం
19. డి మాండుశేష్వర
20. శ్రీ మహాదేవ
21. కు ఆబుద్ధపూండి థా
22. రా పూర్వముగాను
23. ఆంగ్లరంగ వైభ
21. వాలకున్న ఇ
25. స్తిమి ఆచంద్రా
26. కముగా న్నిస్తిమి దీని
27. కి స్థానావతులు కొ
28. మ్మరాజును చోడ
29. మరాజునుకుండ
30. మ రాజునుదేవరకు



31. నడిపి సుఖమనుభ
32. వింపంగలవారు ఈ
33. త్రేత్రము చెల్లించినవారికి
34. ని అభిమతాత్త్రావిధియు
35. పుత్రసమిధియూను ఆయు
36. పృథ్వీన మూనున్న ఈభ
37. మ్ముఖనకు నెప్పరు కంట
38. డ పరచిరి వారు తమతల్లి
39. దండ్రీకంచాన విషము
40. పెట్టినవారు పెట్టకొడుకు క
41. పాలానంగుడ్చినవారు
42. వారణాశివప్రచ్చినవారు

ONGOLE (75) (A D 1280-81.)

[Mamkésvaram. Telugu. From stone inscribed on four sides Opposite Pándukésvara temple]

TRANSLATION.

[One imprecatory verse.]

Hail! On Monday, the 1st of the bright fortnight on Márgasira of the year Vikrama, corresponding to the illustrious Saka year 1202, on the holy occasion of Makara Sankránti, I, Sríman Mahámandalésvara Nága-déva Mahárāja, gave a mango tope, a flower garden, and a field of 9 *puttis* in Buddepúndi (a portion not understood) to Mándukésvaradéva of Buddepúndi as *vritti* for providing worship for the religious merit of Rudradéva Mahárāja, to last as long as the sun and moon endure. Those who keep up (the charity) of the garden and this field will have increase of life, health and wealth Those

who think of causing obstruction to this charity will be regarded as having committed the five cardinal sins.

[At the beginning and end of the inscription the same imprecatory verse is quoted.]

1. స్వదత్తం పరదత్తం వా
2. యోహరేతి వసుంధరా
3. వష్టివక్షాన సహస్రాణి వి
4. స్త్రాయాం జాయతేక్రిమిః!
5. స్వస్తిశ్రీ శకవక్షాంబులు
4. ౧౨౦౨ అగునేటి విక్ర
7. మ సంవత్సర మాగేశిరశు
8. ౧ సోమవారాన మకరన
9. ౦క్రాంతి పుణ్యకాలమప్పడు
10. స్వస్తి శ్రీమన్నహా మండలే
11. శ్వర నాగదేవ మహారాజులు
12. బుద్ధేపూండి మాండుకేశ్వర
13. దేవరకు బుద్ధేపూండిడేంకొండ
14. తెరపు చూష్పానడేంకొండల
15. అనసుంది కంమ్మ దొడ్డిమడగ
16. లోపలను అచ్చాన బోగాన
17. కు బ్రిటిరుద్ర దేవమహారాజు
18. లకు ధర్మాత్తముగా నాంచంద్రాంకర
19. ముగాఖి త్రేత్రమూలన కొల్లవి
20. రేచ్చెసిపుష్పందొంటాను మామి
21. ధూను ఇస్తిమి ఈచేనాందో
22. టానుం జెల్లించినవారికె ఆ
23. యురారో నైశ్వర్యాభి బ్రి
21. ద్ది యగు ఈ ధర్మమునకు
25. విఘ్నముదలంచ్చినవారు

26. పంచమహా పాతకమారోపిత  
 27. వారు । సదత్తం పరదత్తం వాయో  
 23. హరేతి వసుంధరా వష్టివహహ  
 29. సహస్రాగ్రీవి విష్ణాయాం జా  
 30 యతేక్రిమిః॥

ONGOLE (76) (A D. 1208-09.)

[Manikésvaram. Telugu. From a stone inscribed on four sides opposite Pándukésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Monday, the 10th of the bright fortnight of Bhádrapada of the year Vibhava, corresponding to the illustrious Saka year 1130, Hail! Sríman Mahámandalésvara Srí Mádhava Mahá Rája, who is endowed with all eulogistic titles, who is a Révanta in controlling most unruly horses, who is death to hostile forces, who is a fortress of adamant to refugees, who is the protector of life, who is Chakra Náráyana . . . . on the occasion of Sankránti, gave a field of 40 *puttis* in the land of Kotikalapúndi to the west of the Gunddakamma and . . . . to Mándukésvara Srí Mahádéva. Those who protect this will have increase of sons and grandsons; those who violate this will be regarded as having eaten from the skull of their eldest son.

[One imprecatory verse]

1. సప్తి సమస్తప్రశస్తి
2. సహితంబున శ్రీ
3. మన్మహా మండలే
1. శ్వర అతివిరమమ

5. హా యా రూడప్రభరే
6. భారేవంత పరబళకే
7. తాంత్ర శరణాగత వజ్ర
8. పంజర మండలీకరవం
9. దోళి జీవరక్ష చక్రనారా
10. యణ శ్రీమాధవమహా
11. రాజులు స్వస్తిశ్రీ శకవళా
12. ంబులు గంగెం అగునేం
13. టి విభవ సంవస్సర భాద్ర
14. పద శు గం సోమవారాముస
15. అయనసంక్రాంతి నిమిత్త్యం
16. బున మాండుకేశ్వర శ్రీ మ
17. హాదేవరకు గుండ్లకంఠ
18. పడుమటి కొటికల పూండిపో
19. లమున భి రం చేసును గుట్టి
20. . . . మ్మని బోయికికొడు
21. కు . . . రగంనులూను . . . అ
22. . . వానకొను ఆచంద్రా
23. కళంముగా ఇస్తిమి దీని శ్రీతావా
24. వింపనవారిగం బుత్రపాత్రాభి బ్రిద్ది
25. యగు దోంసం దలంచినవారు
26. దను పెద్దకొడుగ క పాలమునగ గూ
27. . . . ండు గుడిచినవారు
28. స్వదత్తం పరదత్తం వాయోహారేతి
29. వసుంధరా పృథ్వికాషణ సహస్ర్రాని
30. విష్ణుం యాం జాయతే త్రిమిః
31. గొల్లడు . . . ధియ . . .
32. . . కదలపునేరనివిత్యతి
33. ండు దిపాకుంబోయి వా .

## ONGOLE (77). (A.D. 1534-35?)

[Manikésvaram. Telugu. In a street to the west.]

## TRANSLATION.

May it be well! Hail! On the 15th of the bright fortnight of Phálguna of the year Jaya, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Sáliváhana Śaka year 1455, Bába Kásayyaváru who was skilled in bearing the burden of the kingdom of Srí Achyutadéva Maháráyalu and who was ruling Konḍavidu presented a field to Mallinátha, son of Vennalakantivi . . . Kántayya . . . to Késavadéva . . . a *putti* to the east of . . . to Konda Srí Narasimha . . . ; caused to be made . . .

NOTE.—The cyclic and S.S. years differ by a year. The name of this governor of Konḍavidu does not seem to appear elsewhere, but perhaps we should read Bácharusayya and then compare O. 23.

1. శుభమస్తు || స్వస్తి శ్రీ జయ
2. భృదయ శాలివాహన శకవ
3. పంబులు గరిగి అనునెంటి జ
4. య సంవత్సర పాల్గుణ శుద్ధ గ
5. లు శ్రీ అచ్యుత దేవమహారాయ
6. ల సాంమాజ్య ధరంధరుడైన
7. బాబకాయవారు కొండపీ
8. డు దేలుచుండి వెన్నెకంటివి .
9. కాంతయ్య కుమారుండు మల్లినా
10. ధుండు . మ ఇనెను . . .
11. ండు కేశవ దేవుని . . .
12. . ఇచ్చిన ఖ శాసపండియ . .
13. తి తూర్పుద్వాహరావి . .
11. కొండ శ్రీ సరసింహుని . . .

15. రిశే' ఇంచ్చి మ . . మెట్ట . . .  
 16. పు కట్టించి అవెనకను . విశో  
 17. . కపైడ్ల మనేలుచుండి ఆ . .
- 

ONGOLE (78). (A.D. 1353-54.)

[Manikésvaram. Sanskrit in Telugu character and Telugu. In enclosure of Mándukésvara temple.]

Prosperity !

V. 1. The glorious sage Marichi was the mind-born son of the primeval Brahma. By him by reason of his penances was begotten a son Kasyapa who was capable of being influenced by mercy. In course of time in his family was born the glorious Rámarája of good deeds, blessed, a Káma to women. His son was the lord Manchana.

V. 2. To the glorious Manchirája was born a son Rámarája, the store-house of virtues. Then by him (Rámarája) the faultless, the glorious Mallamámbá had a son Mallinátha the receptacle of glory (fortune), who, though young, was of great valour and of clever mind and accomplished in all (branches of) knowledge, and who obtained the great glory of sovereignty from the glorious king Véma.

V. 3. Thereafter she, the virtuous wife of Rámaya, again bore four sons like the elephants of the quarters; the glorious Manchirája, then the excellent Vamaya-mantri; then the glorious Erranárya, and Késayamantri.

V. 4. When Mallinátha, who was honoured by the glorious king Annavóta, died, afterwards, his younger brother Manchirája the blessed, the intelligent, having performed his funeral obsequies according to rules,

caused to be brought from Lingasailam (Sīśailam) two beautiful *lingas* (which were) in the Patālagangapattu in Srīgiri (Srīśulam)

V 5 In the Śaka year reckoned by the arrows (5), the mountains (7), and the suns (12) [i.e., 1275] on the bright fortnight of Jyēsthā, on the day of Śiva, the glorious Maṇḍurāja, intelligent, blessed, performed the consecration of Siddhalinga to the south of the famous temple of Māndukéśa Sambhu in the place which resembled Vāraṇasī (Benares) in order that his brother Mallinātha might obtain the abode of Śiva

V 6 Śiva, viz., the lord Mallinātha (the above linga) the ruler of the city of the glorious Rāvinuntala, who was set up by his younger brother the glorious lord Maṇḍurāja, being the friend of Māndukéśa Sambhu, will long enjoy pleasures on earth

V 7 On that same day, and in that beautiful and excellent temple the glorious lord Maṇḍurāja, of meritorious conduct, caused to be set up there the other linga Sōma Srīgiri Siddhalinga, representing his own linga (?) He there set up a golden vessel resembling Kubera's car and brilliant as the reflection of the shining sun

V 8 He caused to be constructed steps to the Kundika (Gundlakamma), a new *mantapa* at the gate and a new *prakara* (enclosure), made also with plaster a circular hall to represent (the moon) Soma (?), and he gave

The glorious lord Maṇḍurāja, the blessed, constructed a beautiful kitchen room for the glorious lord Māndukéśa

V 8 And around the temple of Māndukéśa Sambhu, he caused to be planted coconut trees. Rāmayā Mantri Maṇḍurāja gave a golden lotus containing the nine kinds of gems

*Telugu.*

Manchiráju, who was the son of Śrī Rámarája, son of Manchiráju, son of Śrī Rámaprégada minister of Śrī Véma, and Mallamámbá, in order to please Mándukéśvaradévara, constructed at the northern gate . . . in the east manda(ta) . . . a kitchen room, planted 200 cocoanut trees and presented a lotus containing the nine gems, a mosquito curtain, sajjavettam (?), mid-day food, áratipallalu (plates?) and other services to the deity. Subsequently when his brother Anna Paruvata Mallinátha died, his younger brother Manchiráju brought (two) lingas from Śríparvata and set one of them up in the temple of Mándukéśvara linga (?) designating it Ravinúntala Parvata Mallináthalinga on Saturday, the 14th of the bright fortnight of Jyéshtha of the year Vijaya, corresponding to the Śaka year 1275. At the same moment in the mandapa in front of it, he caused to be set up the other linga designating it Śrígiri linga and representing his own *linga*. For the service of these two lingas he presented a khandriga as *vrítti* in his agrahára Médúr which was in his ownership.

. . . . . gave . . . . . (to) Mándukéśvaradévara  
 . . . . . May it be auspicious !

NOTE.—The genealogy given by this inscription is—

Brahma.

↓  
 Marichi.

↓  
 Kaśyapa.

↓  
 \* \* \*

↓  
 Rámarája Pregaráda (minister to king Véma).

↓  
 Manchana.

↓  
 Rámarája—Mallamámbá.

↓  
 ┌───────────┴───────────┐  
 Mallinátha    Manchirája    Vámayamantri    Eriavárya    Keśayamantri  
 (minister of Anna    (Donor).  
 Véta )



- 1 श्री [॥ \*] आसीदादिविरिञ्चि-
2. मानससुत [: \*] श्रीमा
3. न्मरीचिर्मुनिस्तेनाय<sup>1</sup>
- 4 तपसोदपादि करु-
- 5 णावश्यस्तुत कश्यप ।
- 6 तद्वशे क्रमतोजनिष्ट
- 7 सुरुती श्रीरामराज. रु-
- 8 ती रामापचशरस्त म-
- 9 चनाविभु तस्यामवं नं-
- 10 दन ॥ [१ \*] पुत्र [ \*] श्रीमंचिरा-
- 11 जादजनि गुणनिधी रा-
- 12 मराजस्ततोस्माछेमे श्री-
- 13 मल्लमांवा सुतमन-
- 14 घगुणात् श्रीनिर्षि म-
- 15 छिनाथ । बालोपि प्रौढ-
16. तेजाः चतुरतरमति स-
- 17 वैविद्याप्रवीणः श्रीवैम-
- 18 क्षोणिपान्नादलमत मह-
19. तीमाधिराज्याश्रिय य । [२ \*]
- 20 श्रीमंचिराजमनु [व]म-
- 21 यमत्रिवर्य श्रीए-
- 22 छुनार्यमनु केसय-
- 23 मंत्रिण च । प्राप्त
- 24 सा तदनु रामयधर्म

<sup>1</sup> The anusvāra stands at the beginning of the next line

25. पत्नी दिग्वारणानिव पुनश्चत-  
 26. रस्तनूजान् ॥ [३ \*] तरिमन् श्री-  
 27. यंनवोतक्षिति-

*Second side.*

28. तलपतिना लाङ्गि-  
 29. ते देवमूयं सं-<sup>1</sup>  
 30. प्राप्ते मल्लिनाथे  
 31. तदनु तदनुजो  
 32. मंचिराजः कृता-  
 33. त्मा । कृत्वा तस्येष्टि[मं]-  
 34. त्यां विधिवदथ  
 35. सुधीः [ \* ] श्रीगिरौ द्वे म-  
 36. नोज्ञे लिंगे पाता-  
 37. लर्ग [गा \*] पथिस्तकिलसमे  
 38. नाययल्लिगशैला-  
 39. त् ॥ [४ \*] शाकाब्दे वाणशै-  
 40. लद्युमणिपरिमि-  
 41. ते ज्येष्ठशुक्ले शिवा-  
 42. हे भ्रानुः [ \* ] श्रीमं-  
 43. चिराजः शिवप-  
 44. दगतये मल्लिना-  
 45. थस्य धीमान् । प्रख्या-  
 46. ताद्वारणासीसम-  
 47. इति भुवने मां-  
 48. हुक्केशस्य श-

<sup>1</sup> The anusvāra stands at the beginning of the next line.

49. मोरावासादक्षि-
50. णस्यामकृत दिशि
51. कृती सिद्धलिङ्ग-
52. प्रतिष्ठां ॥ [२\*] श्रीरा-
53. विनूलपुर [वृद्ध]-
54. भ्रमलिनाथ नाथ<sup>1</sup>
55. : शिवरत्नदनुजेन कृ-
56. तप्रतिष्ठ. । श्रीम-
57. चिराजाविभुना
58. भुवि मांडुके-
59. शशभोस्तरदानुभ-
60. विता चिरम . भोगान् ॥ [६\*]

*Third side*

61. [त] रिमन्नेव दिने सुरालयवरे
62. तरिम [न्न] वारथापयत्तोमश्रीगि-
63. रिसिद्धलिङ्गमपरं स्वप्राणलि-
64. गात्मकं । रम्ये पुष्पकवत्सु-
65. <sup>2</sup> वर्नकलशं दीप्रार्कविब[प्र]-
66. भं तत्र स्थापयति रम पुण्य-
67. चरित[:\*] श्रीमंचिराजप्रभु । [७\*]
68. सोयानान्यभिकुडिकं व्य-
69. रचय[द्\*]द्वारे नव<sup>3</sup> मठमं
70. प्राकारं च नवं व्यधत्त सुष-

<sup>1</sup> The anusvāra stands at the beginning of the next line.

<sup>2</sup> Read "वर्ण"

<sup>3</sup> Read नवै.

71. యా సోమాత్మకమ్మంజల్ ।  
 72. ప్రాదాచార . . . . . యా  
 73. శ్రీమాండుకేశాప్రభో రమ్యన్త్రాన్మిత-  
 74. వాన్మహానసగృహం శ్రీమాంచిరాజః కృ-  
 75. తీ ॥ [ < \* ] పరితీత్య చ మాండు-  
 76. కేశాశంభోస్తదనం రోప-  
 77. యతి స్మ నారికేలాన । నవ-  
 78. రత్న<sup>1</sup> సువర్ణపద్మమస్మై [వ్య]-  
 79. తరద్రామయమాన్తి-  
 80. మాంచిరాజః ॥ [ ౯ \* ] శ్రీవేమ  
 81. మంత్రి శ్రీరామ ప్రసాద పు  
 82. [తృ] తైన మంచిరాజ కొడుక  
 83. శ్రీరామ రాజంగారికి  
 84. మల్లమాంబకంసు ను  
 85. [కుండు] మంచి రాజంగారు  
 86. మాండుకేశ్వర దేవరకు ప్రీ-  
 87. [తిగా] ను ఉక్తరపు వా  
 88. కీటాన . . . . . లమా . . . .  
 89. పుష్క మండ . . . . . మ  
 90. ల్లం గట్టించి రెండు కోట  
 91. ల . . . . . చుట్టుం నారీకేళా

*Fourth side.*

92. లం పెట్టించి నవరత్న [స]  
 93. మలము దోమతెర గ

<sup>1</sup> Read "మృగ" instead of మృగ.

94. జై వట్టింను మధ్యహ్న
95. [పు] అవసరము ఉప
96. హారమును ఆరతి
97. పల్కాలు మోచలైన దే
98. వోపచారాలు సేయిం
99. చెను : ఆ వెనకను త
100. మ తోంబుట్టిన అన్న
101. పరుత కష్టల్లినాధ [నిం]
102. గోరు శివునందైతేని
103. ఆ తమ్ముండు మం [చి]
104. రాచుంగారు శ్రీపర్వ
105. తలింగాలం దెప్పిం [చి]
106. మాండుకేశ్వర లింగో
107. [లూ] ర చక్రచ్చాయను శ
108. [క] వహాలు ౧౨౭౫ అగు వి
109. [జ] య సంపత్నర శ్రేష్ఠ
110. శు ౧౪ వ రావినూంట్ల పర్వ
111. తమల్లి నాథలింగమని
112. ప్రోక్ష సేసె [||\*] ఆ ముహూ
113. ర్వాససే ఆ ముందటి మ
114. ంటపానం దన ప్రాణలిం
115. గ [పు] శ్రీగిరి లింగంపేర
116. ప్రోక్షసేసెను [||\*] ఇరెం
117. డు లింగాల అంగరంగభో
118. గాథ్లాంగం దమ అగ్రహ
119. [రం] మేడూరను తమ స్వా
120. మ్యానసే ఖండిక బ్రతిపట్టు [ప్ర]
121. ల . ను ఇచిరి (ను) || పంచ
122. . . కగలేమ . . . . .

123. ; रवीपेतान् । अयुता-

124. म्मांडुकेशस्य [ददौ] श्री-

125. मल्लेनप्रभुः ।

126. నాథనింగారు . . .

127. . . మాణ్ణికేశ్వర చే

128. పర . గా ఇచ్చెను || [శం\*]భవ[స్ర]||

ONGOLE (79). (A.D. 1111-12 ?)

[Mannúru or Madanúru. Sanskrit in Telugu character and Telugu. By dhvajasthambam in Rámalinga temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On Sunday, the 2nd of the dark fortnight of the month of Phálguna, corresponding to the illustrious Saka year 1033, when the *nakshatra* was *Hasta*, Gósanayya, the son of Víreddi, presented with a full and joyful heart five *gadyánas* for the perpetual lamp in the temple of Rámé-svaradéva of Ítamukkala. Śimábhatta, the *sthánádhīpati* (temple servant) of this (temple) . . . he and his descendants in succession should burn the perpetual lamp as long as the moon and sun endure. Thus has this stone edict been put up.

#### Sanskrit.

In the Śrī Śaka year, reckoned by the *tridasas* (33), the sky (o) and (1) (i.e., 1033) on Sunday, the 2nd of the dark fortnight of Phálguna, under the *nakshatra* *arkabha*, Kósanayya, of the fourth caste, revered by good men, gave a lamp and five *gadyánas* for interest for the pleasure of Rámésvara, to last as long as the brilliance of the moon and the stars exists.

[The translation of the last two lines is conjectural, the text being doubtful.]

1. సప్తి శ్రీ శకవహంబులు ౧౦౩౩ ల
2. వున్నెట్టి పాల్కుణమాస క్రిష్టసాహిమి
3. నాదిత్యహస్తమున నింతముకురల రామేశ
4. ర దేవరకు నిన్ననంబెడరుంజోకొట్టుగట్టి
5. న పీరడ్డి కొడుక గొననయ యఖండ దీప
6. ౦ బునకుంబెట్టిన యేను గద్యానములుప
7. జ్ఞేయుండేకొని యిందుల ఫానాధిపతి సేమా
8. భట్టాచంద్రాకరము సంతానక్రమమ్మున దేవరకుం
9. నకుండవిక్రమైయత్తంగలివాట్టుగాంబెట్టిన
10. శిలా శాసనము 19 శాకాబ్దే దశనాంబరీక
11. గణితే దీపం దదౌ ఫాల్గున కృష్ణసూర్యదినేక
12. మే విధితయావాచద్రతారోజ్వలమ్ । తస్యేవ్య: కౌ
13. (సనన్యతో) యధిపయస్తోరేచతుర్యన్వయోగదా
14. (ఘాన్ సక్రుతీదకాన్ శరమితాన్) రామేశ్వర ప్రీతియే ॥

OXGOLE (80).

[Mannúru or Madanúru. Telugu. On boundary to the south.]

TRANSLATION.

In the fields of Sri Madanúru half the *khandrika* is the land of Rámésvara (?)

1. శ్రీ మదనూరిపాలం
2. లోను సగంభండికెవు
3. రబుగం రామేశ్వరం
4. పాలం

## ONGOLE (81).

[Mukṭinútalapádu. Telugu. By the steps of the Śiva temple.]

## TRANSLATION.

We have constructed the temple for charity on the occasion of Vishuma Sankranti. Those who obstruct the charity will be considered to have killed 1,000 cows near the Ganges.

- |     |                  |   |   |
|-----|------------------|---|---|
| *   | *                | * | * |
| 1.  | విషుమస్స.        |   |   |
| 2.  | క్రాంతి నిమిత్తం |   |   |
| 3.  | బున ధన్యు        |   |   |
| 4.  | పుగాను గుడిని    |   |   |
| 5.  | ని గట్టినాము     |   |   |
| 6.  | విత్తి ప్రేప్పిన |   |   |
| 7.  | వారు గంగ క       |   |   |
| 8.  | జీత వేయి ఆ.      |   |   |
| 9.  | పులల పోడ్చి      |   |   |
| 10. | సవారు            |   |   |

## ONGOLE (82). (A.D. 1275-76.)

[Mukṭinútalapádu. Telugu. On the Nandi stone in front of the Śiva temple.]

## TRANSLATION.

*East side.*

Srī! Hail! 770 kuntas of (vritti) land are from time immemorial in the enjoyment of the deity Srī



Mallināthadeva of Śrīmat Murikūnttipādu There is no tax on this *vṛtti*.

*West side*

\* \* \* \*

For the religious merit of Kelachapila Chetti The *sthānapati* (temple servant) of this (temple) is Bayyarāzu, son of Vāsirāzu We have given to him, to be enjoyed by his sons and grandsons as long as the sun and moon last

Hail! On Tuesday, the 22d of the dark fortnight of Śrāvaṇa of the year Yuva, corresponding to the year 1197 of the illustrious Saka era on the occasion of Viśnuma Sankrānti 10,000 *kuntas* of dry land are given to the deity Mallināthadeva of Murikūnttipādu by Kelachapila for the religious merit of his sons and grandsons, etc There is no tax on this *vṛtti*. 100 *kuntas* of land are given to Bhairavadēva.

*South side*

Any one who says before the throne (*gadyā*) that the deity has not a sixteenth portion will incur the sin of cutting from the skull of his eldest son.

1. శ్రీ సప్తశ్రీ శ్రీ
- 2 మగు మ
- 3 రికి మాంత్రి
- 4 పాటి శ్రీ మ
- 5 ల్లినాథ దేవర
- 6 కు ననాది సంపి
7. ద్దమునం జెల్లు
8. చు నున్న బ్రిది కుంటు

9. 220 ఆ దెవదత్తికి .
10. పంగాయములు లేవు

*West side.*

1. కేశచపి
2. శసెట్టికి ధ
3. మ్ముఁపుగాను
4. దీనికి స్థానాపతి వాసిరా
5. జాకొడుగు బయ్యరాజు వీ
6. రిపుత్రపాత్రులకు ఆ
7. చంద్రాకముగాను ఇచ్చి.
8. తిమి
9. స్వస్తి శ్రీ శకవర్షములు
10. ౧౧౯౭ అగు నెంటి యువసం
11. వత్సర ఆస్వయుజ చ బహు ౨ మంగ
12. లవారమున విషమ సంక్రాంతి
13. నిమిత్తముగాను ముటికనూ
14. తిపాటి మల్లినాథ దేవరకును
15. ంకేశచపి తనపుత్ర పాత్ర
16. జవర్గంబునకును పుణ్యముగాను
17. బ్రిత్తిని మెట్టను పెట్టిన బ్రిత్తి
18. వెలికు ౧౦౦౦౦౦ బ్రిత్తికి వ
19. ౧౧౧౧౧౧౧ బ్రిత్తికి వ
20. రకు బ్రిత్తికు ౧౦౦

*South side.*

1. దేవరకు గ
2. ద్యానానవి
3. సాము దీ
4. ని నెవ్వరేని లే

5. దన్నవారు
6. తన పెద్దకొ
7. దుక్క కపాళ
8. మును గూడ్చిన
9. దోషమును బొందు
10. దురు

ONGOLF (83) (A D. 1415-16 ?)

[Muktinútalapádu Telugu. On stone in front of  
Siva temple ]

TRANSLATION.

Hail! On Monday, the 15th day of the bright fortnight of Chaitra of the year Manmadha, corresponding to the year 1327 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, the Náyak of Addauki, Bánaḷa Lingana, the son of Akkana and the grandson of Vírappa, who is of the Visvakarma (goldsmith) caste, who is a follower of the Ápastamba sūtra and who is descended from the Suparva gótra, executed the following charitable deed of land to the deity Muktinútalapati Chenna Mallikhárjunadéva, who is the lord of all the crores of worlds. He caused the temple to be constructed and at the time of consecrating the deity gave one *tuchchala* of land of Késaripádu on the east side of the way to Ongole in the fields of Muktinútalapádu. (Śloka.)

NOTE.—The cyclic year corresponds with S.S. 1337 expired.

*First side.*

1. స్వప్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షంబు
3. లుగ ౧౩౨౭ అగునెంటి మన్నధ
4. నామసంవత్సర చెత్ర శు ౧౫ సో
5. అఖిలాండకోటి బ్రహ్మాండ
6. నాయకులైన ముక్తి నూతలు
7. పాటి చెన్న మల్లిఖార్జున దే
8. వునకు విశ్వకర్మవర్షోద్భులైన
9. సుపర్యాయ గోత్రోద్భవ ఆవస్త
10. భసూత్రులైన అద్దంకినాయకుం
11. డు వీరప్ప పాత్రులైన ఆకాశపుత్రుండు
12. ను వాణాలింగన యిచ్చిన భూ
13. దాన ధర్మశాసనపత్రికె
14. యేమన్నను ముక్తి నూతలపాటి

*Second side.*

15. ల పాలానను వాంగోలు దోవ
16. లు దోవ తూర్పునకే
17. సరిపాటి కుచ్చలత్నే
18. త్రం దేవళం గట్టించ్చి దేవుని ప్ర
19. తిష్ఠకాలమందు సమర్పిం
20. చెను స్వదత్త ద్విగుణం పుణ్యం
21. పరదత్తాను పాలనం పర
22. దత్తాపహారేణ స్వదత్తు ని
23. ప్పులంభవేతు.

## ONGOLE (84).

[Mukthinútalapádu. Telugu. On floor of Śiva temple.]

## TRANSLATION.

. . . . We have given . . . . for the religious merit of . . . . Vidyaráju. Those who obstruct this will be regarded as having killed a thousand cows on the banks of the Ganges . . . .

1. . . . .

2. ఏ . . ర

3. . . . .

4. . . పరు

5. . . . .

6. . . . .

7. . . . .

8. . . న . . . .

9. . . . .

10. పసలుమ

11. నిను . . .

12. వకాకయ చి

13. మమమర .

14. . . ధవిధ్య

15. రాజునకు ధర్మ

16. ముగను సమ

17. పీఠించినాము .

18. వాని త్రిప్పిన

19. వారు గంగ క

20. ఊత వెయిక

21. బిలల విడిగ్గ

22. నవారు .

23. . . . .

ONGOLE (85) (A D 1428-29)

[Nagaluppalapádu Telugu By west wall of Siva temple]

## TRANSLATION

Hail! On Tuesday, the illustrious 11th day of the dark fortnight of Jyēshtha in the year Kīlaka, corresponding to the year 1350 of the illustrious and auspicious Śaka era the following charitable edict granting *vr̥tti*s to the deity, Brahmans and the Jangam sect and Bama-las(?) of Nāguluppālapādu was issued by Gangayadēva Chōda Mahārājulu, son of Srīman Mahāmandalēśvara Tribhuvana (lit whose *śirudi* is Tirubhuvana) Vennu Sambeta Ālamandala Anavōtaya Dēvachōda Mahārājulu I have granted (remitted) with libation of water the pannu (tax), katnam (present) and kānika (present) due by you formerly on your *vr̥tti*, with the eight kinds of enjoyment and with the eight kinds of ownership, for the religious merit of my grandfather Tirumala Rajugāru, my grandmother, Peddamadēvalammagāru, my father Anavōtayya, and my mother, Chennamadēvalamma-gāru to last as long as the sun and moon exist They, their sons, and grandsons should keep up the ceremony prescribed by this edict. Thus has this stone edict been planted

(Those who obstruct this charity) will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges, the sin of killing their eldest son and eating his cooked flesh, and also the sin of those who commit the five great sins Those who keep up this charity will obtain all kinds of merit and those who do not keep it up will go to many hells

[One imprecatory verse]

May there be prosperity! May it cause great prosperity!

NOTE — Compare this with Kanuparti Vishnu temple inscription No. (56)

1. స్వస్తిశీ శుభ శాశ్వతమంబులు
2. గతిం అగునేటి కీకసంవత్స
3. ర జేష్ఠ బ శ్రీ గం మ స్రీమన్నహ
4. మండలేశ్వర త్రిభువనాభిరుద్రుల
5. వెంన్నసంబెట ఆలమందల అనవో
6. త యదేవచోడ మహారాజుల కుమా
7. రుండు గంగయ దేవచోడ మహారాజులు
8. నాగులుపురిపాటి దేవప్రాంతున జంగా
9. లుబ్ధి బమల వారికి ఇచ్చిన డ్రమ్ శాసనం
10. మీరు పూర్వానంబెట్టి వ్రాసెంను కట్నం కానిక న
11. వ్యవస్థనలటువెంటి ఇంకా మాతాత తిరుమలరా
12. జంగారికిన్ని మాముల్లో పెద్దమ్మదేవులంమంగా
13. గికిన్ని మాతండ్రి అనవోతరాజంగారికిన్ని మాతల్లి
14. చెంసమదేవులంమంగారికిన్ని పుణ్యముగాను ధార
15. వాసి అష్టభోగ లేకస్వామ్యముగాను అష్టై
16. శ్వర్య ఆచంద్రాకముగాను నిస్తిమి పుత్రపౌత్రము
17. యీ శాసనము మరియొడను
18. నడపువారును యిట్లని వేయించిన శిలా
19. శాసనము
20. గంగకలుత గోప్రాంతులం జంపి
21. న పాపానం బోవువారు తమ పెద్దకొడుకుంజంపి
22. వండిన కూటింకుడ్చిన పాపానం బోవు
23. వారు పంచమహాపాతకాలుసేసిన పా
24. పానం బోవువారు యీధమం నడపినవారికి

25. సకలభవములును చెందును యిందుకు త  
 26. ప్పినవాండు అతిసరకమున పడుదురు స్వదత్త  
 27. ద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనా పరదత్త  
 28. సహారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలంభవేత్ శుభమస్తు ।  
 29. మంగళమహా శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును

ONGOLE (86). (A.D. 1239-40.)

[Nágalluppalapádu. Telugu. From stone lying to east of Śiva temple.]

TRANSLATION.

Hail! In the year Vikári, corresponding to the year 1161 of the illustrious and auspicious Śaka era on the occasion of Vishu Sankránti, Mádéva Náyakudu set up the image of Mallésvara at Návuuppalapádu and presented land for providing oblation, offering and worship to that deity for the religious merit of Śríman Mahá-mandalésvara Ganapatidéva Mahárájulu who is possessed of all praiseworthy attributes and for the religious merit of his father and mother—land measured with a pole of 12 fathoms in length as follows :—

\* \* \* \*

The temple servants are Tara Pandit the younger brother of Mádéva . . . . Túnuváru and his sons and grandsons as long as the moon, stars and sun endure

The Brahman *vrittis* are :—(Here comes a list of the shares).

[One imprecatory verse.]



1. స్వస్తి శ్రీశుభ శకవర్షంబు
2. బు ౧౧౬౧ గు వికారిసంవ
3. త్వర విషుసంక్రాంతి నిమిత్తం
4. బు స్వస్తి సమస్త ప్రశస్తి సహిత
5. తంబున శ్రీమన్నహామండలేశ్వ
6. ర గణపతిదేవ మహారాజు
7. లకు దర్మాత్తముగా మా
8. దేవనాయకుండు తమతల్లిద
9. ంద్యలకు దర్మాత్తముగా నా
10. పుల ఉప్పలపాడను మల్లేశ్వ
11. ర మహాదేవరం ప్రతిష్ఠించి
12. ఆ దేవునికి హవి బలిఅర్చన
13. లకు నిచ్చిన శ్రేత్రము వండ్రెం
14. డు బారలుండెవుండును

\* \* \* \*

*Second side.*

1. స్థానజతులు మా .
2. తూనువారి తమ్ములు
3. తరపండితులు వీరి
4. పుత్రాను పౌత్రిక మాచం .
5. ద్రతారాకము | బ్రతులు
6. బ్రహ్మలుదంబిరాజు చేను
7. గుంటలు ౨౦౦ గోపాల పె
8. ద్దిగుంటలు ౨౦౦ నల్లివరా
9. జ గుంటలు ౧౦౦ కాసురా
10. జ గుంటలు ౧౦౦ అన్ని
11. పెద్దిగుంటలు ౧౦౦ మల్లి
12. మరాజు గుంటలు ౧౦౦

13. దవపెమనూచిగుంటలు
14. ౧౦౦ పెద్దల కామరాజు
15. గుంటలు ౧౦౦ నిమిష
16. కవిసూరపరాజు గుం
17. ట్టులు ౨౦౦ దవత చెను
18. గుంటలు ౧౦౦ స్వేదస్త
19. పరదత్తంవా ఓ హారే
20. తివసుంధరా పట్టివపా
21. . . . .
22. . . . .

ONGOLE (87) (A D. 1297-98)

[Náguluppalapádu. Telugu. From a stone  
near Śiva temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 1st day of the bright fortnight of Jeshṭa of the year Hévalambī, corresponding to the year 1219 of the illustrious and auspicious Śaka era, for the religious merit of Śrīman Mahāmaṇḍalésvara Kákatiyya Pratáparudradéva Mahārājulu, Śrīmat Mupadináyaningáru gave 500 *kunṭas* of land and 1,500 *kunṭas* of land . . . and 300 *kunṭas* of land in all 2,300 *kunṭas* of land to Múlasthána Mallinátha of Náguluppala-pádu. This charity should be enjoyed in succession by the sons and grandsons of the grantee as long as the sun and moon last. If any one should obstruct this he will be considered to have eaten from the skull of his eldest

son and to have killed cows and Brahmans near the Ganges.

[One imprecatory verse.]

1. స్వస్తిశ్రీ శుభానకవహం
2. బులు ౧౨౧౯ అగు నేంటి
3. హేవశంబి సంవత్సర జేష్ఠ న ౧ గు
4. రువారము స్వస్తి శ్రీమత్తనాచందలే
5. శ్వర కాకతియ్య ప్రతాప రుద్రదేవ మ
6. హారాజులకు ధర్మముగాను
7. శ్రీమతు ముప్పడినాయునింగారు
8. నాగులు ఉప్పలపాటి మూలస్థాన
9. మల్లినాచునికి ఇచ్చిన బ్రిక్కు ౫౦౦
10. న్ను బ్రిక్కు ౧౫౦౦ . . . . బ్రిక్కు ౩౦౦
11. వేరశికు ౨౩౦౦ యాధర్మము ఆచరి
12. ద్రాక్షముగాను పుత్రపౌత్రము దీనికి యెవరు
13. ద్రిప్పినాను తన పెద్దకొడుకు కపాలమున కూడు
14. కుడిచినవారు గంగకలుత గోవుబ్రాహ్మలను
15. జరిపినవారు | స్వదత్తం వరదత్తంవ్యా ఓ
16. హరేలివసుంధరా పట్టివారున సహస్రాణి
17. విష్ణాయాం జాయతేక్రీమి

ONGOLE (88). (A.D. 1239-40.)

[Nāgaluppalapāḍu. Telugu. From a stone opposite Siva temple.]

TRANSLATION.

(c.) Hail ! In the year Vikāri, corresponding to the year 1161 of the illustrious and auspicious Śaka era, on

the occasion of Vishuma Sankranti (equinox)—Hail ! Mádhava Náyaka consecrated the temple of Mallésvara of Nágalluppapádu and gave fields as follows for providing oblation, offering and worship to that deity, for the religious merit of Śrīman Mahámaṇḍalésvara Gaṇapatidéva Mahárāja who is endowed with all praise-worthy attributes and of his own parents :—1,000 *kunṭas* measured with a pole of 12 ' bárlu ' (fathoms) in length, 200 *kunṭas* measured with the same pole are given for the cows, and 200 *kunṭas* for Gaṇésvara.

The *śhánapantulu* (temple servants) of this (endowment) are Márajyyalu and his younger brother, Bhairajyyalu, their sons and grandsons and as long as the sun and moon last.

The shares (*vritti*s) of the Brahmans are :—(Here follows a list).

\* \* \* \*

These gifts are given in the year Kródhana to last as long as the sun and moon exist.

100 *kunṭas* of land in rear of the tank of Pedalúru and 100 *kunṭas* of wet fields in Ghrasulúru are given to karnam Dásirāju who wrote this (inscription).

200 *kunṭas* of land are given to the dancing girls of the deity, drummers, servants, *palláyamulu* (?)

[Four imprecatory verses.]

One additional (same as in 91, Ongole)

Méduśvadugáru's son Yiniśvalangáru's *vritti* 300 *kunṭas* of land.

*First side.*

1. నెప్పై శ్రీ శుభశ

2. కపరువఁబు

3. లు గంగు
4. అగునేంటి
5. వికారిసంప
6. త్వర విషమ
7. స్వకాంతి నిమి
8. త్తంబు స్వప్తి స
9. మస్త ప్రసిద్ధి
10. సహితంబున
11. శ్రీమద్దహా మ
12. ండలేశ్వర గ
13. నిపతిదేవ మ
14. హారాజులకు ధ
15. మ్మాతముగా
16. మాధవనాయకు
17. ందు తమతల్లిద
18. ంద్రులకు దమ్మాతం
19. గా నాగులి ఉప్పల
20. పాటి మల్లేశ్వర
21. మహాదేవరకు
22. ప్రతిష్ఠించి ఆదేవు
23. ని హవి బలి అ
21. చానలకు నిచ్చిన
25. క్షేత్రము వండ్రం

*Second side.*

26. గడు బారలుండె
27. వ్వండు ఘనసు ఇ
28. చ్చిన శేను గుంట్ట

29. లు ౧౦౦౦ ఆఘ
30. డను నాపురికిచ్చి
31. న చెను ౨౦౦ గణే
32. శ్వరుని కిచ్చిన
33. చెను గు ౨౦౦ దీ
34. నికి ప్రానాపంతు
35. లు మారజియ్య
36. లు వీరితమ్మలు
37. బైరజీయ్యలు వీ
38. రలపుత్రానుపా
39. త్రిక మాచంద్ర
40. తారకము బ్రా
41. ప్తాణ బ్రహ్మలు
42. త్రేత్రము తంచి
43. రాజు గు ౨౦౦ గో
44. పాల పెద్ది గు ౨౦౦ నల్ల
45. పరాజు గు ౧౦౦ కామ
46. రాజు గు ౧౦౦ అన్నపెద్ది
47. గు ౧౦౦ మల్లమ రాజు
48. గు ౧౦౦ దేవ పెరుమం
49. డి గు ౧౦౦ పెద్దిల కామం
50. రాజు గు ౧౦౦ నిమిష క
51. వి సూరపరాజు గు ౨౦౦ దె
52. మంచన గు ౧౦౦ పాపరా
53. డ్వి గు ౧౦౦ దిట్టిలి వాసరాజు
54. గు ౧౦౦ దేవర దివ్యకునాచ
55. గో పాశపటేల
56. ల్లుండు మారపెద్ది
57. చేని గు ౧౦౦ దా

*Third side.*

58. చదివి లక్ష్మన
59. పెద్ది లింగ యల
60. బ్రిత్తి గు ౧౫౦
61. శేరా మనిగ గా
62. సు మ ౧ గనే
63. స్వరుని గాసు మ
64. . . . .
65. డన్నాడ అమ రేశ్వ
66. ర దెవుని గు ౧౦౦
67. ధైరవునికి డే
68. త్రము గు ౫౦
69. గుండు లిసందు
70. చరవిమనాంక
71. దాలింగ దేవనికి
72. డమువ్రగాసు తి
72. రుమన బోధ
74. ట్టిచ్చినట్టి వెలికు
75. (౨౦) సొంకినారి
76. ట్టిచ్చిన డేత్ర
77. ము గు ౮౦
78. క్రొధన సంచ
79. త్వర ఆయం
80. దానాంమ బా
81. పియగు ౧౦౦
82. వెన్నుహిత పెద్ది బ్రిత్తి
83. డేత్ర గు ౨౦౦
84. చీరమ రాజు
85. బ్రిత్తి డేత్రము

86. గు ౧౦౦  
 87. వామాధరహిమ బ్రిత్తి గు ౨౦౦  
 88. కాస్య కొమ్మెజు బ్రిత్తి గు ౫౦౦  
 89. పోచెడ పెన్తి బ్రిత్తి  
 90. త్రేత్రముకు ౨౦౦

*Fourth side.*

చంద్ర తారకముగా నిచ్చి  
 న దాసుములు దీని  
 వ్రాసిన కరణము  
 దాని రాజు పెడ  
 లూర చెఱువెనక  
 గు ౧౦౦ ఘృసులూ  
 ర పరిచెని గు ౧౦౦  
 దెపుని సానివారికి  
 మద్దల కానికి అమ  
 జకానికి పుల్లాయ  
 ములి వారికి త్రేత్రం  
 ము గు ౨౦౦౦॥ స్వద  
 త్తం పరదత్తంవా ఓ  
 హరేతి పసుంధరా  
 పష్టిపరుష సహ  
 స్రాణి విష్టాయాం  
 జాయతిఃకిని ॥  
 స్వదత్త ద్విగుణం పు  
 ణ్యం పరదత్తానపా  
 లినం పరదత్తావ  
 హరేణ స్వదత్తం నిష్ప  
 లంభవేత్ ॥ ౩ అకర



స్వకరరికారి గోసహ  
 న్ర వధప్రితే । కరవ్ర  
 విత్తివిచ్చేదో గోకో  
 టి పాలమన్నుతే ॥  
 బహుభి వాసుధా  
 దత్తరాజభి సగరా  
 జభియస్యయస్య  
 యధాభూమితస్య  
 తస్య తథా ఫలం॥  
 మెరుశ్వదుగారి కొ  
 డుకు యినిచ్చెన్  
 బంగారి ద్రిత్తి  
 త్తేతము గు ౩౦౦

ONGOLE (89). (A.D. 1254-55 ?)

[Nágalluppalapádu. Telugu. From four sides of a stone opposite Gópálaswámi temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! In the year *Ánanda*, corresponding to the year 1175 of the illustrious and auspicious *Śaka éra*, on the occasion of *Vishuma Sankránti* (passage of the sun to the next sign at the equinox)—Hail ! *Śrímat Sárangapáni Dévarasu* consecrated *Śrígópáladéva* naming him *Chakranáráyana Mádhava Gópinátha* of *Návuluppalapádu*, and gave land to the *Nambi* (priest) for providing oblation, offering and worship to that deity, for the religious mērit of *Śríman Mahámandalésvara Ganapati-déva Mahárāja* who is possessed of all praiseworthy

attributes and of his father Mádhave Náyakadu and his mother Chúdubávi. He measured with a pole 12 'bárlu' long 500 *kuntas*.

*Second side.*

1,500 *kuntas* of land given as a *bhandáram* for the performance of all enjoyments to the deity, daily worship and occasional festivities . . . . 10 cows.

The vritti-holder of this *sthána* (temple) are Nambyári Srí Krishna Pedda, his sons and grandsons and as long as the sun and moon last.

*Third side.*

The shares of the Brahmans are :—(Here follows the list).

\* \* \* \*

[Two imprecatory verses in Sanskrit.]

*Fourth side.*

The writer of this inscription is karnam Jákaráju.

The managers of this charity are—

Basaya Náyaku.

Víraya Náyaku and his son Patumana Boyundu.

May there be great prosperity !

Dharma (religion) is victorious.

[One usual imprecatory verse in Sanskrit. Another not common]—

He who imposes taxes on lands free from tax incurs the sin of killing 1,000 cows, but he who removes taxes obtains the merit of protecting crores of cows.

NOTE —At the top of the first side there is one line apparently meant to have been inscribed at the end of the second side, viz. :—  
" Ku Peddi's share 100 k (*kuntas*)."

The S. S. and cyclic years differ by a year

1. కు పెద్దిబిత్తి కు ౧౦౦
2. స్వస్తి శ్రీ శుభశ
3. ఖ వమంబులు
4. ౧౧౭౫ గు నేం
5. టి ఆనంద స్సంవ
6. త్వర విమమ స్సం
7. క్రాంతి నిమిత్తం
8. బున స్వస్తి సమస్త
9. వ్రశస్తి సహితం
10. బున శ్రీమత్సహా మ
11. ండలేశ్వర గణప
12. తి దేవమహారా
13. జలకు దమము
14. గా శ్రీమతు శ్రీ సా
15. రంపాణి దేవ
16. రసరు తమతల్లి
17. తండ్రులు మాధవ
18. నాయకానికి చూడుబాధికి
19. ధర్మాధ్యక్షముగా
20. నావులుప్పల పాటి
21. ను చక్రవారాయణ

*Second side.*

22. మాధవ గోపినా
23. తుండని శ్రీ గోపా
24. లదేశర బ్రదిష్టిం
25. చ్చి ఆ దేవునికి హ
26. విబలి అచ్చనల
27. కుం సంఖ్యాచె ద

28. క్షముసేసి ఇచ్చి
29. న త్కేతము వండ
30. ండు పారలుండె వ్వె
31. ండు శుడను గుంట్టలు ౫౦౦
32. అంగ్గరంగ్గ బోహ
33. పరివారక వల్లూ
34. యనైమి త్తికముల
35. కు వినియోగము
36. లకు భండారము
37. గా నిచ్చిన చేను
38. గుంటలు ౧౫౦౦
39. గోవులు ౧౦ ఇస్తా
40. నమునకు వ్రిత్తిమ
41. ంతుండైన సంబ్యా
42. రిశ్రీ క్రిష్ణ పె
43. డ్ద పీరల పుత
44. పాతిక మాచం
45. ప్ర తారకము

*Third sale.*

46. బ్రాహ్మణ వ్రిత్తిలు
47. పెద్దిరాజు గు 3౦౦
48. మంచిరాజు గు 3౦౦
49. మాధవునిగు ౧౦౦
50. కొమ్మన పెద్ది గు ౧౦౦
51. నల్ల రాజుపెద్ది గు ౧౦౦
52. మైలారపెద్ది గు ౨౬౦
53. సూదనభట్టు గు ౨౨౦.
54. విద్యమ గొపాలిని ౧౦౦

55. మంగళ గు ౨౨౦
56. జోగయ గు ౧౦౦
57. లక్ష్మిపెద్ది గు ౪౦౦
58. ప్రాణిపెద్ది గు ౪౦౦
59. కుటలాడిపెద్ది గు ౧౦౦
60. పదుమయ గు ౫౦
61. వామహావల్లు గు ౫౦
62. కూచిగారి గు ౫౦
63. వాహాహావగు గు ౪౫
64. సజ్జిక సమండు గు ౩౦
65. అద్దగి మాధవ పె
66. రుమాల్లు గు ౫౦
67. పెరుమరాజు గు ౧౦౦
68. స్వదత్తం వర్దత్తంవ్వా
69. యోహారేతివసుం
70. క్షరా పశ్చిమరుప స
71. హాసాణిం విష్ణు
72. యాజాయలెక్రిమి॥
73. స్వదత్తం ద్విగుణంపు
74. గ్నం వరదత్తాను పా
75. లనం వరదత్తాపహారే
76. ఉ స్వదత్తం నిష్కలం
77. భవేత
78. భాగోమృతం
79. భ పెద్ది గు ౧౦౦

*Fourth side.*

80. కిని వ్రాసిన కరణ
81. ము బాకరాజు ఇ

82. దమ్మపు సైతిపా
83. లించిన వారు భాస
84. యనాయకు వీర
85. యనాయకు వీర
86. నపుత్రుండు పతు
87. మన బోయుండు
88. మంగళ మహా శ్రీ
89. శ్రీ దమోజయతి
90. బహుభివంసుధాద
91. త్తరాజభిస్సుగరాధి  
భిః యెస్యయెస్యయె
92. ధాభూమి తస్యత
93. స్య తథావలం || అ
94. కరస్స కరరికారిగో
95. సహస్రవధ స్త్రిత
96. కరప్రవి త్తి విచ్చేదో
97. గోకోటి పాలమన్న
89. తె॥
- 99.
- 100.

---

ONGOLE (90). (A.D. 1187-88?)

[Nannúru. Telugu. From stone bearing inscriptions  
on four sides opposite the Amma temple.]

TRANSLATION.

Hail! In the Śaka year 1109, on the occasion of  
Vishuva Sankranti, Hail! Śrīman Mahāmandalésvara  
Kāmana Chóda Mahārāja, on whose lotus feet the eyes

of Trilóchana and all other kings of the earth are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam<sup>1</sup> of the Kávéri was built, and who is a goad to wicked princes, gave Nannúru exempt from all taxes to Hónkárádévi (goddess) of Nannúru in perpetuity to last as long as the sun and moon endure.

The men of my lineage or those of the lineage of others should protect this (charity).

[Two imprecatory verses.]

NOTE — Revised by Mr V Venkayya.

1. స్వస్తి సకవశంబులు ౧౧౦౯
2. శ్రాహివిషువు సౌకాంతినిమిత్తంబు
3. న స్వస్తి చరణసరోరుహ
1. విహారవిలోచనలిలో
5. చన ప్రమంభాభంబి
6. ధి పీకర్వరకారితకావేరీ
7. తీర కరికాలకుల రత్న
8. ప్రదీపాహిత కుమారాం
9. కుశ శ్రీ మత్సహామణ్ణ
10. లేకర్వర కామనవోడ మ
11. హారాజులు ననుని హృదయంకా
12. రదేవికి నన్నురు సౌ (కర)
13. పరిహారము ఆ చంద్ర
14. మునకు విచ్చిరిమి దీని

19. శ్రీనివాసరా వష్టికామన
20. హాసాని విష్ణాయంజా
21. యశోక్రమీ । మద్వంశః
22. జః వరమహీపతివంశజావా
23. (పాపావిచిత్ర మనసాచుచిత్ర)
23. రి రూపయ పాలియంతి మమచ
25. మృమిదా సమస్తంతే సమ్యయా
26. క్రితమిదంజలిరే వముచః

## ONGOLF (31).

[Nannúru. Telugu. From the same stone opposite the Amma temple.]

## TRANSLATION.

Hail! Śrīmat Ujvala Chóḍa Balaya Chóḍa Mahá-  
rājulu, who is Kīrtinárāyaṇa and Jagadobbaganda . .  
. . . gave with libation of water . . . on this  
side of Nannúru . . . to Hónkáradēvi (goddess)  
of the very sacred Nannúru. This is endowed for the  
religious merit of the solar race? . . .

NOTE.—Revised by Mr. V. Venkayya.

1. స్వస్తి శ్రీమతు
2. కీర్తి నారాయణ
3. జగదొబ్బగణ్డ
4. ఉజ్వల చోడ బల
5. యచోడ మహా
6. రాజులు మాకడుకు
7. రాయసేవా తిత్తి
8. రు సన్నారి హేమాంక



9. రచేలికి నమ్మారి
10. కీవలంను చూపె
11. సర్వ నమస్సర్వ
12. ను పేర ధారాపూ
13. వ్య కము సేసిరి
14. సూర్యులవగు
15. లకుం ధర్మము
16. గాంబాకనాం
17. టి ప్రతిష్ఠ
18. గాంనిగ్నినది

ONGOLE (92). (A.D. 1088-89 ?)

[Nannúru. Telugu. From the same stone.]

TRANSLATION.

Hail! Balleráju (was) the son of Chági Venkana of the illustrious solar race, his son (was) Kantṛuvankya-ráju, his son (was) Nanni Chóda, his son (was) Súrapa-ráju, and his son Rájamahéndra Po[te]pi Chóda gave land exempt fro mall taxes to Hónkáradévi at Nannúru. The date of his gift is the first day of the month of Mésha, corresponding to the Śaka year 1010.

He gave it . . . . for *amṛitapadi* (sacred food) to Chódésvaia linga . . . .

NOTE.—Revised by Mr. V. Venkayya.

1. స్వస్తి శ్రీ సూర్యుల
2. లకుం నేంటి చాగి వెంకన
3. కొడుకు బల్లెరాజు పేరి
4. పుత్రుండు కంభుమక్యరా

5. జి ఓరికొడుగు నన్నిచోడ
6. వీరి పుత్రుండు సూరపరా
7. జి ఓరి పుత్రుండు రాజసు
8. హేంద్ర పా [లే] పిచోడు నన్నూరి
9. హేమాంకారదేవికి సహకర
10. జరిహారముగా నిచ్చిరి వీ
11. రయిచిన కాలసంఖ్య
12. లు శకవర్షంబులు ౧౦౧౦
13. యగునేంటి మేషమా
14. సమున పుత్రమదివ
15. నమునాండు యిదిరి
16. చోడేశ్వర లింగానకుం
17. అమృత పడింద (ది)
18. వెంపడి ముం . .
19. వగ హరిశుపు . పు
20. . . యిచ్చిరి బొలము

---

ONGOLE (93).

[Nannúru Telugu. From the same stone opposite the Amma temple. The reading and translation are conjectural in parts.]

TRANSLATION.

The king (Réndu) of the important village Nannúru, situated on the bank of the Gundi (Gundlakamma river),

\* \* \* \*

who is elder brother of king (Rédu) Kima (Timma ?), became king (Vibhundu). This member of the Vallava (or Pallava) *gōtra* had the lord of the monkey tribe

(Hanumán) as the emblem on the royal flag, extended his family and reigned there.

NOTE.—It is not clear what dynasty is alluded to.

1. యెలమి గుండి
2. కలురు ఒప్ప
3. గం బరగుచున్న
4. నెరద నన్నారి తే
5. ఇడుగా నా (నో ?) సగాత్రం
6. ండు గనుకజీ (ఘనచ?) కి
7. ఘనక గంనత (బర?)
8. గుచున్న కిమ (తిమ్మ?) తే
9. ని యగ్రజండు
10. శ్రీ విభండ
11. య్యెనని వ (వ ?) ల్లివ
12. గోత్రంవ (డ?) న్నుగ
13. జెలకులేశ్వ
14. లాసు (రుండు వారి ?) బెచిన్న
15. ములు వడసె
16. వంగ వడ్డకానుట్టు
17. వేలి యచట

---

ONGOLE (94).

[Nidamanúru. Telugu. Opposite temple of  
Bhímésávaraswámí.]

TRANSLATION.

Nárinimandapanírungrá should perform the services at the six times in the temple for the *amritapadi* of Bhairava who attends upon Srí Bhímésvara Dévara in three places in that temple (?).

[Two imprecatory verses.]

Pedda Pinna gave with libation of water Ganapá-  
puram with its four boundaries and the boundary of  
Jadavágu to the east of the village . . . . to the  
west . . . . formerly gave *mányas* . . . .

\* \* \* \*

Paddy field . . . . this village.

\* \* \* \*

Pina Pina Ganapapuram.

శ్రీ భీమ

శేషర దే

వర నూ

ందుచోట్ల

మూండు

కీ పీరగు

డి పరివా

రము లై

రవునికి అ

మురు (త) వ

డికిని ఈ గు

డికి నూరి

ని మండప

సీరుంగారు

ఆరకాలా

లు నడవంగ

లవాడు ||

1. స్వదత్తం వ

రదత్తం వా

యో హరే

0 వసుం

డర పట్టి  
 ర్వకావన న  
 హసాశి  
 విష్ణాయా  
 ం జాయతే  
 క్రిమి || (స్వ  
 దత్తా ద్వి  
 గుణం  
 పుష్కరం పర)  
 దత్తాను పా  
 లనం పర  
 దత్తాప  
 హారేణ స్వ  
 దత్తము  
 నిష్కలం  
 భవేతు||  
 పెదపిన్న  
 గణపా  
 పురము  
 చతుస్రీమ  
 మముసు  
 డిరి రూ  
 మ్మన క  
 జడె వా  
 గు సీమ  
 మును స్ను  
 . . . .  
 . . . .  
 . .

. . .

సుపడు

మడికి

(వితికాచా

టి నడవ

. . .

శ్రాను ధా

రా పూర్వక

ముగాను

మాన్యాలు

యిచ్చెను

. . .

. . .

వరిచెను

ఇగ్రామా

న . . .

. . .

పిన పిన

గణప

పురము

### ONGOLE (95).

[Nidamanúru. Telugu. In front of Bhímésvara temple.]

### TRANSLATION.

They have given this village with all its income with libation of water—(the village) having for its boundaries the boundaries of Daiyyáráryúru, on the north

the boundary of the path leading from Nīda Mrāna to Dayyālarāyūru—two-thirds to Śrī Paraméśa and one-third to Śrī Vaiśva Vanéśvara Dévara, to provide for decorations and enjoyments for these deities in perpetuity to last as long as the sun and moon endure.

1. పదిల పావనము
2. దైయ్యాల యూరి
3. బొల మెడలు
4. సీమగానున్న ఉ
5. త్తరానకు గడ
6. చూసనుండి దై
7. య్యాల యూ
8. రకి బొయ్యె
9. న్ను దొంగ సిమాను
10. యా గామ
11. ము సకలాయ
12. సహితముగా
13. ను శ్రీ పరమే
14. శునకు మూ(డు)
15. కు పాలుచు
16. శ్రీ వైశ్వ
17. వశేష్వరి దే
18. వరకు నొక
19. పాలుగాను
20. ఈ దేవర అంగ
21. రంగ భోగా
22. లకు నా చంద్రా
23. కళాము నెల్లినట్లు
24. గా భారా
25. పూజకము సెసిరి

ONGOLE (96). (A.D. 1315-16 ?)

[Nidamanúru. Telugu. In front of Bhímésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! While Śríman Mahá Maṇḍalésvara, Múrá-  
yalaganda, Kákatiyya Pratápa Rudradéva Mahārāja was  
ruling the kingdom of the earth hail! On . . . cor-  
responding to the illustrious Śaka year 1237. . . .

1. స్వస్తి శ్రీమన్న
2. హా మండ
3. రేశ్వర మూ
4. దురాయల
5. గుండ కాక
6. తియ్య ప్రతాప
7. రుద్రదేవ మహా
8. రాజులు పు
9. ధ్వ సాంమా
10. జ్యంబు సెయుచు
11. సుందంగాను
12. స్వస్తి శ్రీ శకవ
13. పంబులు ౧౨౩౭
14. అగు నేంటి

. . . . .  
. . . . .



ONGOLE (97). (A.D. 1446-47 ?)

[Nidamanúru. Telugu. In front of Bhímésvaraswámi temple.]

## TRANSLATION.

Hail! On Thursday the 15th of the bright half of Vaisákha of the year Vyaya (Kshaya?), corresponding to the year 1368 of the illustrious Śaka era . . . . Biródi Gaṇḍa<sup>1</sup>, Bhairava Náyanakaraganda<sup>2</sup>, Śrímat Paṭalam-pala . . . . Náyanimgáru issued this charitable edict to the people who live in the *śima* of (Daivarúri-ráru ? Dnyálaráryúru) . . . . to Álatu Bóyi. . . . Náyadu . . . .

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond.

1. స్వప్తి శ్రీ (శక వరుషా)
2. ఋతు రెకెల అగు నేటి
3. వ్యయ సంవత్సర వైశాఖ
4. శుక్ల గురువారాన (బి
5. . . . . కుండ) బిరోది గండ భైర
6. పనాయంకరగండ శ్రీ
7. మఱు పటలంపుల వా . . .
8. (నా) ఇనింగారు (గనకారిపు)
9. (రై వలూరియార) సీమల
10. వారికి ఇచ్చిన ధర్మము శా
11. స ము ఆలకుబోయి . . .
12. నాయనికి . . . . .
13. . . . నూ . . . పలుచేవలం
14. . . . .

15. .
16. .
17. .
18. .
19. పుణ్యం .
- 20.

ONGOLE (98). (A.D. 1310-11.)

[Nidamanúru. Telugu. In front of Bhímésvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On this holy occasion, on Monday the 30th of the dark fortnight of Pushya of the year Sádharana corresponding to the year 1232 of the illustrious, auspicious (victorious and prosperous) Śaka era, Vipapáti Mallayyamgáru presented for the religious merit of his father Bairinénigáru . . . and settled that (*móras* should be given) at one *kuncha* per *putti*. If the rulers hinder the construction of this tank, they will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Gangos.

1. స్వస్తి శ్రీ శుభా . . .
2. రక బుద్ధయ రకవ
3. వంబులు ౧౨౩౨ అగు
4. నెంటి సాధారణ సంవ
5. త్వర పుష్య బ ౩౦ సో ।
6. పు॥ కాళాన వివ హ
7. టి మల్లయ్యంగారు త
8. మచంద్ర బయరనేడంగా
9. రిగ పుణ్యంగాను . . .

10. విమల . . . . .
11. శ్రీ . . . నామ
12. . . . .
13. దానయోగరస
14. సహదం బరతి
15. యచ్చిస పుష్టిరూ
16. చ్చాలి యచ్చెరు
17. కు కట్టిన నా
18. స రాజ్యవాది
19. నర్మక విభూతం చే
20. నీవాసు గో
21. రు గోవుల్రాం
22. ని చచ్చిన
23. పాపాన పోవువాది

ONGOLE (99). (A.D. 1290-91.)

[Ongole. Telugu. In the Siva temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the occasion of Uttarāyana Sankrānti corresponding to the illustrious Śaka year 1212, Hail! Rudraya Nāyākulu (*Gaja Sthini*) the commander of (the force of) elephants of Srīman Mahārāja gave 100 *kuntas* of dry land to Chōḍa Gōpinātha of Ongole and one *kunta* for the lamp as a charity on behalf of his parents. The temple servant (*sthānīkudu*) is Śīrangudu and the trustees of this are Dēśi Reddi, Brammai Reddi, Māchama Nāyudu, Pinnama Reddi (and) Peratnāndi Reddi.

NOTE.—This is probably the Rudra Nāyaka of O 7 an 1, if so, the king referred to is Pratāpa Rudra

స్వస్తిశ్రీ శకపషణంబులు ౧౨౧౨ యగు నెంటి ఉత్తెరాయణ  
విమిత్తంబున స్వస్తిశ్రీ మాన్యహారాయ గజాసాహిణి రుద్రయనా  
యంకలు తమ తలితండ్రులకు ధర్మార్థముగాను వంగోలిని చూడ  
గొపినాథనికిచ్చిన వెలిపాలముకు ౧౦౦ నూరు దీపకముగానుగ త్తని  
(స్తారి?) కుడు సారంగుడు దీనికి నరసాననము దేశిరెడ్డి బ్రమ్మిరెడ్డి  
మాచమ నాయుడు పిన్నమరెడ్డి పెరుమాచిరెడ్డి

## ONGOLE (100)

[Ongole Telugu On a stone by the side of the Great  
Northern Road to the east of M R Ry D Maikan-  
dayya Sástiri's garden ]

## TRANSLATION

. ' On the occasion of Makara Sankranti, the  
illustrious Karnam Baicharāju Nāgarāju gave 100 *luntas*  
of dry land for providing daily offerings, worship and  
enjoyments . . . . to Vaijésvara Dévara of Ongole  
for the religious merit of his liege lord Srīman Maha-  
mandakésvara Chakra Nārāyana Srī Vaijéga Déva  
Mahārāja.

The temple servants of this charity are the sons of  
Pandit Virésvara, viz, Bavyana, Appana, Manchena  
and their sons and grandsons These are the temple  
servants The trustees of this charity are Pāpa Nārāya  
Reddi, Dési Reddi, Koti Reddi, Machana and Pinnama  
Reddi. This charity was given with the consent of  
these two sets of persons. This charity was given by  
Dévi Setti's sons

NOTE—This king does not seem to be mentioned elsewhere See  
under "certain chiefs subordinate to the Kākatiya Kings" in  
Appendix I

<sup>1</sup> The stone is broken at the top left-hand corner

నాంటి మకర సంక్రాంతి నిమిత్తమున స్వస్తి శ్రీ కరణ  
ము జైవరాజు నాగరాజు తన్నెలిన స్వస్తి శ్రీ మత్తహామం  
డేశ్వర చక్రనారాయణ శ్రీ వైజేగదేవమహారాజులకు ధ  
మాతముగాను ఒంగోలని వైజేశ్వర దేవరకు నిత్యనివేద్య  
అచన భాగానకిచ్చిన వెలిచేను కుంటలు ౧౦౦ దీనికి స్థానపతి  
వీరేశ్వర పండితుల కొడుకులు బయ్యన, అప్పన, మంచెన వీరి  
పుత్ర పౌనిత్రులు స్తానికులు దీనికి నరసాసనము పాపనా రవరెడ్డి  
దేశిరెడ్డి కొటిరెడ్డి మాచన పిన్నమరెడ్డి వీరి ముఖ యున్నతమున  
కిచ్చిన దట్టి ॥ యీ ధర్మం నేసినవారు దెవిశెట్టి కొడుకులు

ONGOLE (101) (A D 1273-74<sup>2</sup>)

[Ongole Telugu On stone now removed to Sub-  
Collector's bungalow ]

TRANSLATION.

Hail ! On the occasion of Uttarayana Sankrānti in  
the year Śrīmukha corresponding to 1194 of the illus-  
trious and auspicious Saka era, Hail ! while Śrī Mādhava  
Dēva Maharāyalu, who is Śrīman Maha Mandalēsvara,  
who is a Rēvanta in riding very rough horses, who is  
Kritānta (Yama) to the enemy's army, who is a fortress  
of adamant to refugees, who is a protector of the life  
of his feudatories (?), who is strong armed, who is a hero  
without fear, and who is Chakra Nārāyaṇa, was ruling,  
the persons who walked along the boundary line of  
Ongole and Murukinuntipādu are Dammuka Dēvanāyudu,  
Gangaraju Chandāri Banapa Nāyudu and the Reddis of  
the eight families of Aruluru and Pelluru *sthalas*. With  
the consent of both these parties Bottavīdu Prōlu Reddi  
walked over the boundary line of Ongole

Mádhava Mahárájulu presented a *vritti* of 200 *kunṭas* (to them) to be enjoyed by their sons and grandsons in perpetuity as long as the sun and moon endure.

The trustees (Narasáṅga) of this are Pápana Reddi, Dési Reddi, Boṭṭivívaṭi Reddi, Pinnama Reddi, Máchinayudu.

Twelve *kunṭas* are granted as *vritti* to Bairava (deity) on the hill.

Whoever obstructs this will be regarded as having killed a thousand tawny cows near the Ganges and as having eaten from the skull of his eldest son.

[One imprecatory verse.]

NOTE.—The cyclic and S.S. years differ by one year.

1. స్వస్తిశ్రీ శుభ శకవరుషంబులు ౧౧౯౪
2. అగునెంటి శ్రీముఖ సంవత్సర యుత్తరాయ
3. య సంక్రాంతి నిమిత్తమున స్వస్తి ! శ్రీమహా
4. మండలేశ్వర అతివిపను హయారూఢ ప్రోడరేఖా
5. రేవంత పరజభ కృతాంత, శరణాగత వజ్రపంజర, మండ
6. భీకర వంకోరి జీవరక్ష బుజబల భయని శంకరమల్ల
7. చక్రనారాయణ శ్రీమాధవదేవమహారాజుల రాజ్యం
8. మున ఒంగోలని మురికినూరిపాటి పా
9. లిమేర నడబంపుడు వచ్చినవారు దండుక
10. దేవనాయుండును గంగరాజును చందారి బై
11. రప నాయుండును ; అటులూరి పెల్లూరి నై
12. యు యెన్నదియొకరెడ్డును వీరియు
13. భయాన్న తమ్మున వంగోలిని బొట్టువీటి
14. ప్రోలిరడ్డికిం బొలిమేరనడచినను మాధ
15. వదేవమహారాజులు యిచ్చిన బ్రిత్తి కు
16. యిలు యిన్నాటు ౨౦౦ వీరి పుత్ర

17. పాపపుట్టులకు ఆ చంద్రారంభముగా
18. నిర్మల దీనికి సరసాసనము పాపన
19. రెడ్డి, చేశిరెడ్డిని, బొట్టు వీవటి రెడ్డి వీ
20. స్నమ రెడ్డి మాచినాయుడు వీరు.

*Second side*

21. వ్యక కుంటలు ౧౨
22. కొండమీది వైశేనికి పెట్టిన బ్రిటి
23. దీని నెవ్వరు ద్రవీ వాడు గంగ క
24. ఋత వెయిగవిలం బొడిచినవారు పెద్ద కొడు
25. కు కపాళమున గుడ్డినవారు స్వనల్తం
26. ద్విగుణం పుణ్యం వరదత్తానుపానం వరదత్తా ప
27. వారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలం భవేతు.

ONGOLE (102) (A D 1762-63 )

[Ongole. Telugu A paper grant in the possession of  
M R Rly D Márkandayya Sástri Gáru ]

TRANSLATION.

(Adoration be to) Sri Ráma.

Hail! This is the charitable grant of a gift of lands written and given by Mandapáti Kumára Rámabhadra-rájá, student of the Yajus Sákhá, follower of the Ápa-stamba sūtra, descendant of the Kasyapa gótra, grandson of Rámabhadrarájá, and son of Rámachandrarájá to Dhárá Mrityunjaya Sástri, student of the Yajus Sákhá, follower, of the Ápastamba sūtra, descendant of the Kaundinya gótra grandson of Peddi Bhotla, and son of Venkatáavadhánulu

in the victorious and prosperous Śālivāhana Śaka year 1684 corresponding to the (cyclic) year Chitrabhānu, on the 15th of the bright fortnight of Śrāvaṇa. The conditions of the grant are—We have given you, exempt from all taxes, cultivable land measuring two (2) kuchela<sup>1</sup> in the fields of Koppólu, which we enjoy as mirási lands for doing service as 'Kávali déśamukh' and as 'ijará' lands, situated in the taluk of Chímakurti, according to the prescribed rules, on a holy occasion, with a gift of gold and libation of water. Therefore having taken possession of this land, let you, your sons and grandsons in succession enjoy the various grains raised on it every year as long as the sun and the moon last and be happy.

Verse. The ratification of another's gift is superior to one's own gift. By gift one obtains heaven; but by protection of another's gift one reaches absolute bliss. The protection of land given by another is twice as meritorious as one's own gift; by resuming another's gift one's own gift becomes inefficacious.

[Signature] RÁMABHADRA RÁJA,

*Rāja of Yendhúru, Ongole Taluk.*

స్వప్తిశీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శక  
వర్షంబులు ౧౬౮౪ అగు నేటి చిత్రభాను ౧౫  
వత్సర శ్రావణ శు ౧౫ లు యజ్ఞ శాఖాధ్యాయు  
లుండు అపస్తంబ్య సూత్రులుండు కౌండిన్య స  
గౌత్రులుండు పెద్దిఘోష్ణగారి పాత్రులుండు వెంక  
టావధానులవారి పుత్రులయ్యి ధారా మృత్యుం  
జయశాస్త్రులవారికి యజ్ఞశాఖాధ్యాయు  
లుండు అపస్తంబ్య సూత్రులుండు కాశ్యప

<sup>1</sup> Kuchela = 8 'gorras' of land.



గోత్రోద్భవులుంను రామభద్రరాజుగారి పా  
 త్రులుంను రామచంద్రరాజుగారి పుత్రులుం  
 న్ను అయి మండ్లపాటి కుమార రామభద్ర  
 రాజుగారు వ్రాయించియిచ్చిన భు-దాన భక్తు  
 శాసన పత్రికై క్రమమెట్లను మాకుమన్నై కావ  
 లి సరిచేశముఖ మిరాసీలుగంను యిజారాకుంను  
 నకుపూవుంను చీమకుతి సముతుల  
 కొప్పలు పొలాసీ మీకు కయిలుపాటునకు ౨  
 రెండ్లు కుచ్చళ్లపాలిం సర్వమాన్యం యీ తేధా  
 తిథి పుణ్యకాలమండ్లు సహిరణ్యోదక దాన  
 ధారాపూర్వ కంగ్రాజీ అప్పేతంగ్గా యి  
 స్త్రీమి గనుగ యీ త్రైత్రం ఫలపరుచుకురి యం  
 దల వ్రతి సంవత్సరం ఫలించిన నానా ధాన్యాము  
 లు మీ పుత్ర పౌత్ర పారంపర్యము ఆచంద్రా  
 కర్ణాష్టాయిగా అనుభవిస్తూ సుఖానవుండ్లు  
 నది ॥ శ్లోకం ॥ దానపాలనయోర్మధ్యేదా నా  
 శ్చేయోనుపాలనం దానాత్స్వగ్గే మవాప్నో  
 తి పాలనా దయ్యతం పదం ॥ స్వదత్తా ద్విగుణం  
 పుణ్యం పరదత్తాను పాలనం పరదత్తాపహ  
 రేణ స్వదత్తం నిష్ఫలం భవేత్ ॥

ONGOLE (103). (A.D. 1250-51 ?)

[Ongole. Telugu. From stone in supply channel of a tank. Now at Sub-Collector's bungalow, Ongole.]

#### TRANSLATION.

Hail! This is the gift made by Śrī Sōmarāja, the prime minister, on the occasion of Uttarāyana Sankrānti, corresponding to the illustrious Saka year 1172, for the

religious merit of his liege lord Chakra Nārāyaṇa Singaḷa Dēva Mahārāja, to the deity of Ongole.

స్వప్తిశ్రీ శకవరుషంబులు ౧౧౭౨  
అంశ నెంటి యుత్తరాయణ సంక్రాంతిని మిశ్రంబు  
శ్రీ మన్మహ ప్రదానియెన సోమరాజు పన్నెవిన చక్ర  
నారాయణ సింగభద్ర మహారాజులకు ధర్మారథ  
ముగాను బంగ్గలని . . . . .  
దేవరకు యిచ్చినది.

ONGOLE (104). (A.D. 1424-25.)

[Paidipádu. Telugu. From Mallésvara temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Saturday, the 10th of the bright fortnight of Śrāvaṇa of the year Kródhi, corresponding to the Śaka year 1346, Śrīman Mahāmandalēśvara Birudórāya, Chauhattamalla, Ghaṇṭānādaka, Ghaṇṭadhvaniparichita-vobbandalómandalísaktivīra, Chāpúrāmallapraharāṇa (Baturómādam Nulpa) . . . . Karibhāti Śrīparipandhita, Prabhuvaratanaya, Śrīnidhi, Mummidi Redḍi gave this endowment while Mailāra Redḍi, son of Panṭa Mummadi Redḍi was ruling Pahindipádu. Near the fields belonging to the gods and Brahmans of this village in the time of Vémayya Redḍi seven *kunchams* of land were given as a *sarvamānyam* (?) At that time Manta Redḍi, the person having authority, settled the *vrittis* of that village. Having enquired into the former settlement in the time of Mummadi Vémayya Redḍigáru, Mayilāra Redḍigáru gave for the gods and Brahmans of Payindipádu *vrittis* free from presents (*kaṭṇálu*) to last long as the sun and moon.

Those who protect this charity will be regarded as having performed all religious acts; those who do not protect it will be regarded as having committed the five cardinal sins, as having killed a tawny cow on the banks of the Ganges, as having murdered their parents and as having eaten from the skull of their eldest son.

[One imprecatory verse.]

May it cause great prosperity !

1. స్వస్తిశ్రీ మన్నహా మం
2. డలీకరవిరుదో రా
3. య, చౌహత్తమల్లి, ఘ
4. ంటా నాదకక ఘంట
5. ధ్వని పరిచిత ఒబ్బం
6. డలో మండలీ శక్తి వీ
7. రశ్చాణూరా మల్లి ప్ర
8. హరణను(బిరుదో
9. మాడంనుల్ప) . క
10. రి భా శీపరివంధి
11. త ప్రభువర తనయ
12. శ్రీ నిధి ముచ్చిడి రెడ్డు
13. పెట్టిన శకవషణం
14. బులు ౧౩౪౬ అగునే
15. టి క్రోది సంపర్క
16. శ్రౌవణ శు ౧౦ శ పం
17. ట ముచ్చిడి రెడింగారి
18. కుమారుండు మైలూర
19. రెడ్డింగారు పహిండి
20. పాడు పలుచున్న యా
21. యూరి దేవ బ్రాహ్మణ

22. శ్రీత్రాలకాడ వే  
 23. మాయరెడ్డింగారి కా  
 24. లమందు సహమాన్య  
 25. పండుకుంచాలన కుం  
 26. మంతరడి అదికారు  
 27. లు ఆ పూరానుంసేసిన  
 28. వ్రిత్తి కట్టలు ముంపు  
 29. డివె మాయరెడ్డింగా  
 30. రి కాలమందుల పూవా  
 31. మర్యాద విచారించి  
 32. మయిలార రెడ్డిం  
 33. గారు వయిడిపా  
 34. టి దేవ బ్రాంహ్మణ  
 35. శ్రీత్రాలకు ఆ చంద్రా  
 36. కన్యాగాను వ్రిత్తి  
 37. కట్టలు మానిగా ఆ  
 1. చ్చిరి ఈ దక్షుము ప్రతి  
 2. పాలించినవారు సక  
 3. ల ధర్మాలును చేసినవా  
 4. రు ఈ ధర్మం ప్రతిపావి  
 5. పనివారు జంచమ  
 6. హా పాతకుములున్న  
 7. చేసినవారు గంగ కలు  
 8. త కపిలకోపుం జంపి  
 9. నవారు తమతల్లితం  
 10. ద్రులం జంపినవా  
 11. రు తమ పెద్దకోడుకు క  
 12. పాలనం కాటికపట్టి  
 13. నా వారు || స్వగత్తా ద్విగు

11. య పుణ్యం పరద
15. త్తాను పాఠనం పర
16. త్తామపహారేణ స్వద
17. త్తుం నిష్పలిగ భవేతు.
18. మంగళ మహా శ్రీ

ONGOLE (105). (A.D. 1366-67 ?)

[Pallamalli. Telugu. Opposite Śiva temple.]

TRANSLATION.

Hail ! . . . . of the year Plavanga, correspond-  
ing to the illustrious and prosperous Śaka year 1289,  
Pallāmali Kanṭamamantapamadya Nāyinendu of Kam-  
manādu . . . . presented . . . . to last as  
long as the moon and sun endure . . . .

స్వప్తిశ్రీ శుభ శకవ  
పాఠములు ౧౩౬౬ అ  
గునెంటి స్థలంగ సం  
పత్నర క  
మృనాండు పల్లామ  
ల్లి కంటమ మంటప  
మద్య నాథ నెండు  
(మసనిత) . . . రుడు  
రమ . . . .  
పెట్టినవ . . .  
. . . టిరి . . .  
ఇ . . . నెలిటి . మ  
దాంధ . ఆ చం  
కామ . శ్మ . .

సో . పోతల్లి ఆవ .

. . . . .

సు . . . .

లం గొందామసె

సంపెది.

ONGOLE (106). (A.D. 1739-40 ?)

[Pallamalli. Telugu. South of village under tank bund.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 10th of the bright fortnight of Śrāvaṇa of the year Siddhārthi, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka year 1660, Rāmasvāmi Gurvupadyi Ayyannāgaru, descendant of the Tāllūr gōtra, grandson of N(G?)ānginēdigāru and son of Polnēdigāru caused this tank to be constructed for dedication to the god, . . . . wells, channel . .

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not agree.

1. స్వప్రీతీ జయభ్యు
2. దయ శాలివాహన
3. శకవర్షంబులు ౧౬౬౦
4. ఆసునేటి శిష్టాధిక
5. సంవత్సర శ్రావణ
6. శుద్ధ ౧౦ లు
7. తాల్లూరి గోత్రో
8. ద్భవులున్ను
9. నాంగినేడి
10. గారి పాత్రు

11. లుంన్న పాల్వే
12. డి గారి పుత్రు
13. లుంన్న అయిన
14. రామస్వామి గుర్వ
15. పణ్య అయ్యన్న గా
16. రు యీశ్వరావ
17. ఇంగాను కట్టిం
18. చ్చి చెరువు . . .
19. బావులు కాలు
20. ప.

---

ONGOLE (107).

[Pallarealli. Telugu. Below a hill to the west.]

TRANSLATION.

Hail! On the 10th of the bright fortnight of Mārgaśīra of the year Raktākṣi, corresponding to the illustrious victorious and prosperous Śālivāhāna Saka year . . . Rāmasāmi and Guruvappa, descendants of the Tālūr gōtra, grandsons of Ganginīgāru, and sons of Pōlināvāru, caused this pond to be constructed for dedication to Paramēśvara.

1. స్వస్తి శ్రీ జయ
2. బృహదయ శాలి
3. వాహన శకవరుషం
4. . . . .
5. అగునేటి రక్తాక్షినామన
6. ంవ్వత్సర మాగళశిర
7. శుంకం లు తాహురిగోత్రో

8. ద్భవులున్న గంగ్గినేనిగా
9. రి పావులున్న పోలిని
10. వారి పుత్రులున్న
11. రామశామి గురుపప్పు ప
12. రమేశ్వరాపితండ్లాను త
13. ద్వింఱిన కోనేరూ.

## ONGOLE (109).

[Pallamalli. Telugu. West of Gangamma temple.]

## TRANSLATION.

. . . . Those who violate this (charity will be regarded as) having killed a Brahman at Benares.

[One imprecatory verse.]

1. . . . .
- (2) మరుమీ . . .
- (3) దాలివ . కోన ౨౦
4. . . తప్పిన వారణాసిలో
5. బ్రాహ్మని వధియించిన బి (హు)
6. భిక్షునుధాడతై బహుభి
7. చ్చాను పాలిత యస్యయస్య యదాభూ
8. మి తస్యతస్య తథాశలం.
9. . . . .
10. . . . .
11. . . . .
12. . . . . య
13. . ను . . . . . కొంత
14. ప . . యె . . .
15. . దాచండ్రిమునుం
16. . . . . దుపు . .



Ongole (111). (A D. 1627-28.)

[Peramitta Tolugu On a pillar in Vishnu temple]

TRANSLATION.

Hail ! On the 15th of the bright fortnight of Phál-gana of the year Prabhava, corresponding to the year 1548 of the illustrious, victorious and prosperous Sáliváhana Saka era, Parnakála, Timmanu, Vengadu, Rámanna, Súrapi and Rangana, these six who are the grandsons of Rámachandrani Timmaráju and (his wife) Rangamma and who are sons of Bhávaráju and (his wife) Tirumamma, who are of the Kaundinya *gútra*, of the Ápastamba *sútra*, who are students of the *yajussákhá* and who are the *sthala karanams* of Kondavidu and village karanams of the 5 villages, viz, Péranamitta, Mangamúru, Tangatúru, Váviláipádu and Pachuva . . .

NOTE.—The cyclic and S S years differ by one year.

1. స్వస్తిత్రే విజయాభ్యుదయ
2. నాలివాహన శకవరుషం
3. బులు ౧౫౪౮ అగుసేంటి
4. వ్రభవసంవత్సర భాల్గుణ
5. శుద్ధ ౧౫ లు యజుశాఖాధ్య
6. యులు ఆపస్తంభసూత్రు
7. లు కౌండిన్యగోత్రులునున్ను కౌం
8. డవీటికి స్థలకరణాలు
9. న్ను పేరనమిట్ట మంగ్గ
10. మూరు తంగటూరు
11. వావిలేటిపాడు

(To face page 1099)



12. పచువ | యీగ్రామా
13. లు ౫ కి గ్రామకరణా
14. లు లియిన రామచ
15. దృని తిష్ఠరాజు
16. రంగమ్మ | పాత్యలు
17. భావరాజు | తిరుమలంప | పు
18. త్తెలు | పనశాల | తిష్ఠన | వెంగ
19. డ | రామన్న సూరప | రంగన | జ
20. కి

ONGOLE (112).

[Pernamittā. Telugu in Chālukyan character. From a rock known as Godugubandā, on the hill.]

TRANSLATION.

Hail! . . . . . who was a mountain to the Ganga dynasty (?) lord of the city of Māhishmati, descendant of the Āyihaya race . . . . .

NOTE.—The transcription into Telugu character was done by Mr. V. Venkiah. On p. 88 E. I. vol. IV reference is made to Chōda Vikrama Rudra, son of Rājaparendu of the Haihaya *vanasa*, lord of the Kōna country and ornament of the city of Māhishmati which has been identified with Mandla. Ayihaya clearly stands for Haihaya (i. e., Kalachuri).

1. స్వస్తి గంగాపారియాత్ర<sup>1</sup> మాహిష్మతీ పురేశ్వర
2. లియిహయ [పంక] శోభవ శివ . . . .

<sup>1</sup> Parigātra means the western Vindhya mountain

12. నఁ గల అష్టభోగశలప్రాప్తి ఆచం
13. ద్రాక్ష స్థాశ్శిగాను అనుభవించు వా
14. రు యీ ధర్మానకు యష్టరుగా
15. ని తప్పినాను గంగకతఁ గోవువా. పుల
16. పథించినపాపానా బోదురు
17. హరిహరాదులశాపకు వెలిలకగా
18. ధాభజన్మానజనించి యవ పురికి
19. బోవువారు | స్వదత్తాద్విగుసంపుణ్యం
20. పరదత్తానుపాలనం పరదత్తాపహరణ
21. స్వదత్తం నిష్కల భవేత్ ||

ONGOLE (114).

[Pótavaram. Telugu. In a street.]

TRANSLATION.

When it was represented to Timmárasayya that the tank in Pótavaram village towards Nágula Vuppalapádu caused to be dug by Póledayya, for the religious merit of his parents, on the 14th day of the bright fortnight of Pushya of the year Bahudhánja, had no water, Malliyarayya made a gift of a field of 2 *gorrus* to the east of the village.

Whoever maintains this field without failure will acquire merit. If any one fails to maintain this field and destroys the tank, the donkey of the Dommara will cover his wife. Therefore the tank is given to the public . . . .

1. బహుధాన్యసంవత్సర పుష్యశుద్ధ ౧౪ లు

2. చెల్లివచ్చిన పోతవరంగ్రామానూ తమత ల్లిదండ్రులు

## ONGOLE (113)

[Ponduru Telugu]

## TRANSLATION

On Thursday the 15th of the bright fortnight of Kartika of the year Kródhi, Kondama Nayaningaru, son of Raviparvata Nayanimgáru, and Rámináyanimgáru gave the village of Ponduru to Tállapáka Tirumalayyan Gáru in the presence of Tiruvengadánatha for the religious merit of Sadásivaráya. Therefore he is entitled to enjoy the eight kinds of enjoyment of that village as long as the sun and moon exist.

Those who obstruct this charity will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges. They will be debarred from the worship of Hari and Hara, will be born in the womb of a donkey and will go to the city of Yama.

The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift. By resuming another's gift one's own gift becomes inefficacious.

- 1 క్రోధిసంవత్సర తామిశశు
- 2 ద్వ ౧౫ ను తిరువేంగడనాథుని స
- 3 స్నిధినిసదాశివరాయల
- 4 కుం బుణ్యంబుగాను తాళ్ల
- 5 పాకతిరుమలయ్యం
- 6 గారికి రావి వర్వతనా
- 7 యనింగారి కొమారుడు
- 8 కొండ్ల నాథునిగా
- 9 రున్న రామినాథుని
- 10 గారును పొందూరు గ్రామ
- 11 ము సమపీ చిగిన ఆగ్రామా

12. న: గల అస్త్రభోగశలప్రాప్తి ఆచం
13. ద్రాక్ష స్థాశ్శాగాను అనుభవించు వా
14. రు యాధర్వానకు యవ్వరుగా
15. ని తప్పినాను గంగకర్త గోవుబా. మ్మల
16. పథించినపాపానా బోదురు
17. హరిహరదులశాపకు వెలిలశ్శా
18. భాభజన్మానజనించి యవ పురికి
19. బోవువారు | స్వదత్తాద్విగుసంపుణ్యం
20. పరదత్తానుపాలనం పరదత్తాపహరణ
21. స్వదత్తం నిష్పల భవేత్ ||

ONGOLE (114).

[Pótavaram. Telugu. In a street.]

TRANSLATION.

When it was represented to Timmárasayya that the tank in Pótavaram village towards Nágula Vuppalapádu caused to be dug by Póledayya, for the religious merit of his parents, on the 14th day of the bright fortnight of Pushya of the year Bahudhánya, had no water, Malliyarayya made a gift of a field of 2 *gurrus* to the east of the village.

Whoever maintains this field without failure will acquire merit. If any one fails to maintain this field and destroys the tank, the donkey of the Dommara will cover his wife. Therefore the tank is given to the public . . . .

1. బహుధాన్యసంపత్సర పుష్కశుద్ధ ౧౪ లు

2. చెల్లివచ్చిన పాతవరంగ్రామానూ తమత ల్లిడుండుబుర-

3. ణ్యముగాను పోలెడయ్య వేయించిన నాగలపుష్పలి  
4. పాపతెరువు చెరువు యీ గ్రామానకు నిల్లు లేకుండంగాను

తిమ్మ

5. రసయ్యకు చెప్పి తేను మల్లియరయ్యయిచ్చిన ధర్మదానం  
6. పూరికిరూరుపు పాలాన రెండు గొలుడు  
7. చేను యీ చేను యప్పురు తప్పక నడిపిరి వాకిర యీ

పుగ్యం చె దును

*Second side.*

8. యెప్పురు తప్పి యీ చెరు  
9. పు రెను (కోరుపట్టేలి) వా  
10. ని ఆలిని దొమ్మరవా  
11. నిగాడిదె విషయించు  
12. గనుక అష్టలాక ధర్మసా  
13. చి ప్రజలకు చేనుపు  
14. న్ను కుంటను అది ప్రాప్తు

ONGOLE (115). (A.D. 1134-35.)

[Rāchapūdi. Telugu. In a field to south of village.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday the 11th of the bright fortnight of Āshāḍha of the year Ānanda, corresponding to the illustrious Śaka year 1356 . . . May this be maintained as long as the sun and moon endure. I have just begun it. Whoever maintains or protects this charity will acquire merit. Those who injure this will incur the sin of caressing the dugs of a donkey.

స్వస్తి శ్రీ శకవరుషం

యమ ౧౩౫౬ అపు నేటి

అనంద సంపత్నర ఆహా

డ శు ౧౧ గురువారము

తంచి . . . . .

చితకీర్తి . . . . .

ల్పు సాగించి . . .

ద్రాక్షకర్మముగాను చెల్లగఁది మొదటయపుడు సా

గించినాను యీధర్మమువు అను

పాలించి

న వారికి

ధర్మమువు

గలుగును .

చెచ్చిన యీ గ్రామంవారు గాడి

దె స్తనము కవుగనించిన

పాపానం పోదురు

### ONGOLE (116).

[Rámakúru. Telugu. On rock opposite Rámalingéśvara temple.]

### TRANSLATION.

O Ráma ! May Ganapéśvarasvámi resplendent with greatness and splendour on the east . . . Prólamba, the ornament of gods who receive worship from learned men ( ) on the south . . . Rámappa who resides with Párvati on the summits of a mountain on the west . . . Hanumantamúrthi the peaceful who protects the north . . . May these lords of the universe shower prosperity and happiness in all directions . . . protect the residents of Amarapura and increase the virtue of people ! Ráma ! (?)

NOTE —This is a verse called Sísam



1. గణపేశ్వరస్వామి ఖనతతోం చూష్వన వైభవంబులతోడ  
పున్న (మీరు . . . .)
2. దక్షిణభాగాన దైవాలతిలకమై ప్రాచీన విభుమల పూజ  
పవన . . . .
3. పడమట రామప్ప పార్వతినహితుండై వర్వతాగ్రంబునం  
బరిగ నిలచె . . . .
4. పుత్తరభూమిన వొనరంగళా తుండు హనుమంత మూర్తి  
దాను (మరియూరి . . .)
5. యిట్టి లోకైకనాథులు యల్లదికుటల అఖిల మంగళ సౌ  
ఖ్యంబులమరు . . .
6. అమరపుర దాసులను (చు . . యుండు) ప్రజలు ధర్మం  
బు మీర గ నొప్పరామా॥

## ONGOLE (117).

[Rámakúru. Telugu. On rock opposite Rámalíngéśvara temple.]

## TRANSLATION.

To Rámésvara Dévara we Śrīman Mahá Mandaléśvara  
 . . . . nannichóda Maháráyula . . . . have  
 given . . . . as vritti 3½ puttis of field . . .  
 Those who obstruct . . . . near the Ganges.

1. శ్రీరామేశ్వర దేవరకు కోమరుగ్న
2. శ్రీరహ మండలేశ్వర . . . .
3. నన్న చోడమహారాజులు . . . .
4. త్రిలమానుకుం . . . .
5. ఇద్దతాను జననూ . . . .
6. స్త్రీపరుప్పగుడో . . . .

7. చ్చితిమి వీరికి శ్రీ . . . . .
8. బ్రహ్మ (32) ఇల్యసుక .
9. . . . . అనున చక్రకవాటినిన .
10. . . . . తప్పినవారు గంగ్గకత . . . . .
11. . . . .
12. . . . . తకవి . . . . .
13. . . . . తిలరు . . . . .

---

ONGOLE (118).

[Rāmakūru. Telugu. On rock opposite Rāmalingēśvara temple.]

TRANSLATION.

Mallavarapu Timmayya by the grace of Śrī Rāmēśvara.

1. శ్రీ రామే
2. శ్వర పరప్రసా
3. దేన మల్లవర
4. పు తిమ్మయ

---

ONGOLE (119).

[Rāmakūru. Telugu. On rock opposite Rāmalingēśvara temple.]

TRANSLATION.

On the 2nd of the bright fortnight of Māgha of the year Paridhāvi, Chévula Dattayavāru planted this flower garden for the worship of Rāmēśvara.

1. పరిధారి సంవత్సర మాఘ శు
2. అ ల రామేశ్వరని పూజకు పువ్వు

3. లతోంట చెవుల దత్తయ్యవారు బుద్ధుల  
4. గాను శేశెను శ్రీంజేయును

ONGOLE (120). (A.D. 1217-18.)

[Rámakúru. Telugu. From rock near Dhvajastham-  
bham of Rámalingésvara temple.]

TRANSLATION.

\* \* \* \*

Chóda Déva Chóda Maháráyalu who is the son of Mahá  
Mandalésvara Kámaya . . . who is possessed of all  
praiseworthy attributes, who bears names such as Jagad  
(obba)ganda, Kirti Náráyana, Páráyana and Chandra-  
śékharā, who is of the Káśyapa *gōtra* . . . who is  
the excellent ruler of Vorayúripura, who is a goad to  
hostile kings, hail! On Friday, the 15th day of the dark  
fortnight of Śrávana of the year Ísvara, corresponding to  
the illustrious Saka era 1134, on the occasion of the solar  
eclipse, for the religious merit of his parents and the  
prosperity of his kingdom . . . .

1. . . . .
2. . ర శ్రీ . . . .
3. . కరితూ . . . .
4. . తబు . . ధగా . . . .
5. బిలా . . మా . . మా . డును . .
6. యదు . శ్వర . .
7. జంబుత . . . దసచరణపద్మ
8. . . . . వీరదు . .
9. వేదిలిచో . . . . వరస్థపతి వరకుమారాంకుశబర

10. యు-రి పురపరాధీశ్వర . . . కాశ్యపగోత్ర జగ . . .  
 11. . గండ . . . కీర్తినారాయణ పరాయణ  
 12. చంద్రశేఖరనామాది సమస్త ప్రశస్తి సహిత శ్రీమన్న  
 హామండ  
 13. లేశ్వర కామయ . . . యాపుత్రుడు చోడదేవ చో  
 డమహా  
 14. రాజులు స్వస్తి శ్రీ శకవషణ్ములు ౧౧౩౯ అనుసేంటి  
 ఈశ్వరసంప్రసాద  
 15. శ్రౌవణ బహుళ ౧౫ యు శుక్రవారమునాండు . . . .  
 16. సూర్యగ్రహణ నిమిత్తంబున దమతల్లికండ్రులకు ధర్మపు  
 17. గాను మాకు రాజ్యాభివ్రద్ధి అగునట్లుగాను . .  
 \* \* \* \*

## ONGOLE (121).

[Rámakúru. Telugu. On rock opposite Rámalingésvara temple.]

## TRANSLATION.

Srī Rāghavésvarundu set up the image of Rāma, and presented . . . paddy field as a charity for the daily (service) of the deity.

[One imprecatory verse.]

1. శ్రీ రాఘవేశ్వరుండు . . .
2. రామయ్యను ప్రతి
3. ప్రసేసెను దేవరప్రతినిత్యం
4. కు యవకాయ . . . చెను
5. ధర్మముగా నిచ్చిన పరిచెను
6. దేవరకి అవకాని సేనివె ట్టె

7. స్వదత్తా దిగుణం పుణ్యం
8. పరదత్తాను పాబనం
9. (పరదత్తాపహరేణ)
10. . . . .

---

ONGOLE (122).

[Rāmakūru. Telugu. On rock opposite Vishnu temple.]

TRANSLATION.

The plastering work done for Lakshmanadēva.  
The field given as *vritti* to Lakshmiṇipati 4 *kuntas*.

1. లక్ష్మణదేవునికి
2. పరువుంబని లక్ష్మీపతి
3. దేవర వచ్చేల్చిమా ఖ ౪ ॥

---

ONGOLE (123). (A.D. 1281-82.)

[Rāmakūru. Telugu. On same stone as preceding inscription to east of Ānjanēya temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the occasion of Vishuṃ Sankrānti in the year Vrishu, corresponding to the illustrious Śaka year 1203, for the religious merit of (Hail!) Śrīman Mahā Maṇḍalésvara [Manumādrīpati] Rājulu and [Dēvabāgiya] Mahārajulu, *vrittis* were presented to Ganapésvara and Bhīmésvara of Rāmakūru in Pāvativārikunta . . . .

NOTE.—The names, unfortunately, are uncertain.

1. సస్తి శ్రీరకవక్షణులు ౧౨౦౩ అగు
2. శేంటి బ్రహ్మ సంపత్సర విమమసం
3. క్రాంతి కాలము స్వస్తి శ్రీ మస్తహా
4. మండలేశ్వర [మనుమాదివరి] రా
5. జులకు [దేవతాగీయ] మహారా
6. జులకుం బుద్ధముగాను రామకూ
7. రను గణపేశ్వర భీమేశ్వరదేవర
8. కుంబెట్టి నదిల్లి పావలిపరికుంట
9. ను
10. వయ్య . వ . . . విల్లిన
11. కివాపురజే

### ONGOLE (124).

[Rāmakūru. Telugu. On stone to east of Ānjanēya temple. The inscription merely gives a list of the property in land and the mēras possessed by the temple.]

1. శ్రీరామేశ్వర దేవరకిచ్చిన విల్లి ౪ ౧ పుట్టి
2. శ్రీ గణపేశ్వరు దేవరకిచ్చిన విల్లి ౪ ౨ పరకుంటయ
3. ండ చెరువు వెనకన ౧౨ పాగనూరచేనిలోన ౧౦ ద
4. ఉడి వెనకన ౩ ఉ రూప్వననున ౫ దూవెనకు ౫ కు

పులి

5. వల్లిని నరకప్పల వెల్లిసెన ౫ చంద్రాలకుంట భక్షణాను
6. కు ౧౨ పాకనాటి చెరువు రూప్వనన ౩ అడ్డతెరువు
7. ఉత్తరానన ౧౦ ఎంమువేటి వాంగువడమటన పాగెనా
8. శేమరువు వడుమటన ౨ అని చెరువు వడుమట చెప్పకొ
9. ననువ ౧౦ ట్టి వాలము సందునిసేనూ ౪ ౧ న ౭ రేడ

చెరువు

10. లోన 3 మట్టిలకుంట దక్షిణాన ౧౨ తం శేలికుంట దక్షిణా
11. నన ౫ చుదాటకుంట దక్షిణాన ౫ పాంక నాంటి అయో
12. దడుమెట్టన ౫ గారగుండి వెనకన ౫ ను ఇవిత్తిమా
13. . . . దెవరవిత్తులు ॥

ONGOLE (125). (A.D. 1277-73 or 1337-38?)

[Rāmakūru. Telugu. From stone east of Ānjanéya temple]

TRANSLATION.

*First side.*

Hail! Śrīman Mahā Mandalésvara . . .  
(Nīla?) Kantha Chóda Déva Mahárázulu in the year -  
Ísvara, corresponding to the Śaka year 12 . . .  
for his own religious merit.

*Second side—illegible.*

*Third side.*

The field (given) to the god, one *putti* (rest illegible).

*Fourth side.*

Illegible except imprecatory verse at the end.

*First side.*

1. స్వస్తి శ్రీమ
2. మహామ
3. ందలేశ్వర
4. (. . కంఠ) కంఠ .
5. చోడదేవ
6. రాజులు తమ

7. కు ధర్మాతాం
8. నునా శకప
9. పాంబులు ౧౨. .
10. అగునెండా
11. ఈశ్వర సం
12. వత్సర

*Second side.*

1. . . .
2. బుగి .
3. . . .
4. . . .
5. . లో . .
6. . సణమా
7. . . .
8. . . .
9. . . .
10. . . .
11. . . .
12. . . .
13. . . .
14. . . .
15. . . .
16. . . .

*Third side.*

1. పరకుంబెట్టి
2. సత్తేతము
3. ఖ ౦ | చెను



4. బుట్టరి తంగణ
5. కు . పక్షము
6. . . . .
7. ముల . . బ . న
8. క్ష . . ౧౨
9. . . . .
10. . . . .
11. . . . .

*Fourth side.*

1. . రుక ౧ త .
2. తమతల్లి
3. . . . .
4. పల్లి . . .
5. శ్రీ మహావర
6. . పృథ్వీ
7. మదుదేవరకు
8. . . . . కి
9. అంగరంగనికి
10. . . . . వినది
11. . సమప్పించి
12. . . . . ఇచ్చితిమి
13. స్వదత్తా ద్విగుణం
14. పుణ్యం పరదత్తా
15. సు పాలనం పర
16. దత్తాపహరణ
17. స్వదత్తం నిష్కలం
18. భవేత్తు

## ONGOLE (126).

[Rāmakūru. Telugu. On boundary stone east of village.]

## TRANSLATION.

Pillars showing the three boundaries north-east and east of Rāmakūru (?)

1. యాస్వ
2. ర దూరుపు
3. రామకూ
4. రుహి క స్తరా
5. ము మూండు
6. దిశలం దెల శే
7. కంభములు.

## ONGOLE (127).

[Rāmakūru. Telugu. On rock opposite Rāmalinga temple. Not forthcoming; this has probably been printed above and entered separately by mistake.]

## ONGOLE (128). (A.D. 1118-19?)

[Rāparla. Telugu. On fallen stone by Vishnu temple.]

## TRANSLATION.

Hail! On the eleventh of the bright fortnight of Jyēshṭha on the occasion of Uttarāyana Sankrānti, corresponding to the Śaka year 1040, while Śrīman Maha  
 . . . Chóḍa Déva Mahārāyalu, who is endowed with

all good attributes, who is the lord of Vilóchana, Tailóchana and all other kings of the earth, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam<sup>3</sup> of the Kávéri was built, and who is of unlimited valour, (was ruling) the kingdom in Kammanádu . .

Will be regarded as having killed a Brahman and as having killed 100 brown cows and as having eaten from the skull of his eldest son.

[One imprecatory verse.]

- \*                      \*                      \*                      \*
1. స్వస్తి సమస్త సహిత
  2. విహిత విలోచ
  3. న త్రిలోచన ప్రముఖా
  4. భువ ప్రీధ్వశ్వరకారి
  5. త కావేరితీర కనికాల
  6. కులరత్న ప్రదీపా ల
  7. పరిమిత వ్రతాప శ్రీ మ
  8. స్మహా హణి . స్వంకలి
  9. . . . చుడ దెపుల రాజ్య
  10. శకపషణంబులు ౧౦౮౦
  11. నేంటి జేష్ఠ శు ౧౧
  12. ఉత్తరాయణ సంక్రాంతి
  13. నిమిత్తమున కమ్మినాం
  14. ంటిలోని . . . :
  15. . . . .
  16. తమ . . . .
  17. . . . లకుద్ద .

<sup>3</sup> See note on p. 1250.

18. . . . .
19. . . . .
20. . . . .
21. . . . .
22. . . . .
23. బాగవతు వధి
24. చ్చిన పాపానా పా
25. ఇనట్టి వాండె కవిల
26. పశుంబ్బిన వా
27. రు తన పెద్ద కొడుకం
28. లముల గూడుకుప్పిన
29. వారు స్వదత్తం పర
30. దత్తం వాయో హరె
31. తి వసుంధరా వప్తి
32. పకపక సవాసాని
33. విష్ణుయాం
34. జాయతే క్రిమి
35. . . . .
36. . . . .
37. . . . .

ONGOLE (129). (A.D. 1293-94.)

[Rávinútala. Telugu. Opposite Malléśvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Monday the 1st of the bright fortnight of Chaitra of the year Vijaya, corresponding to the illustrious Śaka year 1215, while (Hail!) Śrīman Mahāmaṇḍa-śvara Kūkatīya Pratāpa Rudra Déva Mahārāju'a was

ruling the kingdom in pleasant communication (with his feudatories?) . . Pólamma . . in Brammánipádu of Rávinútala *sthala* and Brammánipádu in Kammanádu, Báhada Déva Rájulu gave in perpetuity with libation of water lands to Bhiméśvara Śrī Mahá Dévara whose image he had set up at Rávinútula for the religious merit of Rudra Déva Mahárája who was his liege lord for providing all enjoyments as *mánnyams* for the temple and *ritirís* for Brahmans.

[Imprecatory verses]

1. స్వస్తిశ్రీ శకవ
2. పశుంబులు ౧౨౧౫
3. అనుసేటి విజయ
4. సంపత్సర మైత్ర
5. శు ౧ సో స్వస్తిశ్రీ
6. మన్మహా మండలే
7. శ్వర కాకతియ్య
8. ప్రతాప రుద్ర దేవ
9. మహారాజులు సు
10. ఖ సంకథా వినోద
11. ంబుల రాజ్యము నే
12. యుచుండుగాను క
13. మృనాంటిలోని
14. వినూంతుల స్థల
15. మున బ్రహ్మని పా
16. టం గట్టిన బోలామ్మ

*Second side.*

17. బాహుడ దేవరాజు
18. లు దన్నెలిస రుద్రదేవ

19. మహారాజులకు ధర్మము
20. పుగాను రావిమూతు
21. లం బ్రతిష్ట సేసిన భి
22. మేష్వర శ్రీమహా
23. శేవరకును లంగరంగా
24. ది బోగములకునున్న
25. . . . . తే
26. శ్రము దేవస్థాన మాస్య
27. ముఖును దేవ
28. బ్రాహ్మణ విత్తు
29. లును పంచ్య చతు
30. స్థిమ సహితమైన
31. తేత్ర మంత పట్ట
32. ను చెల్లె గ్రామం స
33. హితముగాను

*Third side.*

34. ఆ చంద్రాకా
35. ము సెల్లున
36. ట్లుగానుదారా
37. వోసి యిచ్చెను
38. మంగళ మ
39. హా శ్రీ శ్రీ॥
40. దానపాల సయో
41. మ్మధ్యే దానాశ్చే)
42. యోనుపాలనం
43. రానాత్వగమ
44. వాప్నోతి పాల
45. నా దయతం

- 46 పదం || (2) స్వద  
 47 త్తా ద్విగుణం పు  
 48 ణ్యం పరదత్తా  
 49 సుపాలనం పర  
 50 దత్తా హహారేణ స్వ  
 51 దత్తం నిష్పులం భ  
 52 వేతు||

*Fourth side* .

- 53 స్వదత్తం పరద  
 54 త్తం హయోవా రే  
 55 కే వసుంధరా ప  
 56 స్త్రి హాప సహస్రా  
 57 నీ విష్ణాయా  
 58 జాయతే క్రిమిః ||

ONGOLE (130) (A D 1283-84 ?)

[Ravinutala Sanskrit in Telugu character Opposito  
 Vishnu temple ]

TRANSLATION

In the Saka year reckoned by the senses (5), the sky (0) and the suns (12) (i e , 1205), on the 1st of Chaitra, Sri Padmaya the Brahman who is the ornament of the ministers of king Srímat Krishnadhara firmly planted a pillar bearing a garuda, conferring prosperity and being the edict of his good fame, for Srí Késava, at the town of Rávinutala in Srí Kammanádu

NOTE —We cannot identify this king

- 1 శ్రీ కసదమా
- 2 ల గావినృత

3. ल पुरेश्रीकेशवा
4. याकरोत्संभं
5. गारुडमिद्रि
6. या भ्रमिहिरे
7. शाकेतमासंभि
8. ते श्रीमनुकुण्व
9. रेशमंत्रितिलक
10. श्रीपद्मयद्मासु
11. रश्मिदादीस्वसुकी
12. तिशशासनाभि
13. ति श्रेयःप्र
14. दं सुस्थिरम् ॥

---

ONGOLE (131).

[Santanútalapádu. 'Telugú. From stone in Chenna-késava temple.]

[The stone is broken at the top and what is visible of the first two lines is therefore not intelligible. The broken portion seems to give the name of the donor of the charity.]

TRANSLATION.

We have given the fields belonging to us in Ammanabrólu síma, commencing from the northern extremity of the tank of Nútalapádu, bounded on the east by the boundary line of Yendlúru, on the west by the boundary line of Pinundula Gudipádu on the north and south by the boundary line of Mainampádu, after fixing



the boundaries, for the performance of daily worship, lighting and all enjoyments to the deity, on the holy occasion of a lunar eclipse, with libation of water and gift of gold.

Therefore this service should be continued always as long as the sun and the moon last.

Those who obstruct this charity will incur the sin of killing Brahmans and cows on the banks of the Ganges.

V. The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift; by resuming another's gift, one's own gift becomes inefficacious.

V. Whoever resumes land given by himself or by another will be reborn a worm in ordure for 60,000 years.

1. స్నోంవెట్టి సమపింఛి

2. య్యవారు వ్యవ్యసానిచిన తిన్నప్పకు పాలించ్చి ఇయ్యన వరసింఛి

3. అమ్మనల్లోలి శీమలోస్తు మా నాయంకరానకు సాగివచ్చి

4. నూతులపాటిసం చెరువు పుత్తరపు కొమ్మననుండి పూర్వాటికి యండ్లూరి

5. పాలిమెరాను వల్చిమానికి పిగుందుల గుడిపాటి పాలిమెరాను అండ్వక్షిణో

6. వైరానకు మైసంపాటి పాలిమెరాను మితంఛేకి పాంఖండ్డిత్తంగాను దేవునికి నివ్యలై

7. వెద్య దీపారాధన వర్వతిఘట్రు అంగరంగ వైభవాలు న్ను సాగివచ్చి అట్టుగాను

8. యీ తథాతిథి సోమగ్రహణ పుణ్యకాలమందును సహిరణ్యోదక రాసధారా పూ

9. ర్వకంఛాంను సమపింఛిమి గనక ఆ చంద్రాకాన్ధామి గాను యాత్తేంకరల అ

10. వధరించునది॥ యీ పుణ్యాననువహా అద్వినానుడిం  
గంగక

11. తాను గో బ్రాహ్మనిని పధిజించిన పాపాన బోవువారు॥  
స్వదత్తా ద్విగుణంపుణ్యం

12. పరదత్తానుపాలనం పరదత్తాపహారేణ స్వదత్తంనిష్ఫలం  
భవేత్ । స్వదత్తం పరదత్తా వాయోవా

13. లేతివచుంధరా పప్తివహు- సహస్రాణి విష్టాయాంజా  
యతే క్రిమి॥

ONGOLE (132). (A D 1443-44)

[Singarikonda. Telugu. From fallen stone below  
the hill.]

TRANSLATION.

May there be prosperity!

Hail! On Thursday the 10th of the bright half of Phálguna of the year Rádhiródgári, corresponding to the year 1365 of the illustrious Saka era, on the auspicious occasion of a solar eclipse, Manúri Devala under the orders of Dalaváyi (commander-in-chief) Devarájaya Vadayulaváru (??) granted the following charity for the religious merit of Srímad Rájádhi Rájá, Rájaparamésvara, Srí Vira Pratápa Déva Ráya Maháráya.

During Konda Srí Narasimhadéva's great festival which falls on Punnama (the 15th day of the bright half) in spring, while the 18 sects of people of all the countries and all the devotees (bhaktas) of the 56 countries are serving the deity, we have remitted the taxes on articles of merchandize carried for sale on the road leading to (Tirupati) this holy place during the 7 days from the 10th day of the bright half of Phálguna to the end of

13. రు దేశాల చాలుమూల సమస్తభక్తులు
14. న్ను వేంచేసి కొలువగాను తిరుపతి
15. మార్గహాను అంమికోవి సరకులకు
16. పాల్గొని శు ౧౦ మొదలు ఆ బ ౧ తుద
17. గాను ది ౭ లోనున్న పెండ్లికి రూకలూను
18. న్ను బండి బానిసలు గుఱాలు యెద్ద
19. లుం బనులు యెనుపశులు మొద
20. లయిన జీవనాలున్ను నానాధాన్యా
21. లున్న రసవగాలు వీర సరకులు
22. మొదలయినటువంటి రమ్యమయి
23. న సరకులకున్న సుంఖపుతలారి
24. దేవలం తీరువలేక సుంఖకమతలా
25. రికట్నం నగరికట్నం సుచితముగాను
26. మాని ధారాపూర్వమునేసి ఆ చం
27. ద్రారక స్థాయిగాను సహమాన్యం నే
28. ిరిగాన అఖిల దేశాల పదినెదిమి
29. ంది శ్రీ వ్యవస్థాపులున్న యంబై ఆరు దె
30. శాల చాలుమూల సమస్త పెకం
31. దున్న శ్రీ సరసింహదేవుని తిరుప
32. డి కొర్తిమి యిద్దమము యిచ్చినది
33. యిది యీ ధమము యిదిపాలిం
34. ప్పక యవ్వరు తప్పినాను ఆరట్టు
35. నటువంటివారు వంచమాది మహా
36. పాతకాలు నేసిన పాపానం బోవువా
37. రు గంగకటత గంగగోవుం జంపి
38. న పాపానం బోవువారు పెద్దకొడు
39. కుం జంపి కానాళాన కాటిక కుడ్డి
40. న పాపానం బోవువారు॥
41. స్వదత్తా ద్విగుణంబున్యు పర

42. దత్తాను పాలనం మదత్తా ప  
 43. హరేణ స్వదత్తం నిష్పులం భ  
 44. వేతు || అన్నారగాన యాదమా  
 45. ము పాలించెడి మంగళమహా  
 46. శ్రీ శ్రీ శ్రీ జేయును.

---

ONGOLE (133).

[Tangatūru. Telugu. In a street to the east—a fragment.]

TRANSLATION.

. . . . should be maintained. (Whoever obstructs) this will be regarded as having killed a tawny cow on the banks of the Ganges, and as having eaten from the skull of his eldest son.

1. . . . .
2. సు . . . . .
3. చెల్లంగల దీనికి కి .
4. గంగగరుతు కపిలపా . .
5. వారు పెద్దకొడుగు . . .
6. డీచిన . . . . .య . . .
7. నాగరా . . . . మ
8. నురా . . . . వారి శు
9. సంగారి . . . ఖ గ
10. మ సంగయ గొల.

---

ONGOLE (134).

[Tangatūru. Telugu. Threshold of Kēśavaswāmi temple. Illegible.]

## ONGOLE (135).

[Trovagunta. Telugu On a stone in the Siva temple.]

## TRANSLATION.

Sríman Mahámandalésvara Bayyanadéva Mahárāja and China Bayyanadéva Máhárāja gave 1,000 *kuntas* of land to the illustrious Mahádéva of the temple (*múlasthána*) of Tógunta—10 *kuntas* to Kannésvara Mahádéva, 10 to Srí Mahádéva of Yerragudipádu, 10 to Vettipali (?) Ganejupesvara (?) Srí Mahádéva, 5 to Virésvara Srí Mahádéva of Padúru and 10 to Srí Kondúrudéva.

NOTE.—The inscription consists of 19 lines, of which the last 12 are engraved on the right of the first 7. The village Trovagunta appears as Tógunta in this inscription. We cannot identify the rulers mentioned

1. శ్రీమత్మహా మండలేశ్వర
2. బయ్యనదేవ మహారాజులు
3. చిన బయ్యనదేవ మహారాజు
4. లుతో గుంట మూలస్థాన శ్రీమత్త
5. హా దేవరకుం వెటిన క్షేత్రం
6. కు ౧౦౦౦ కన్నేశ్వర శ్రీమన
7. మహాదేవరకు న౧౦ పది
8. ఎల్లగుడి
9. పాటి శ్రీమహా
10. దేవరకున ౧౦ ప
11. ది వెట్టి వలిగనె
12. జుపెశ్వర శ్రీమ
13. హా దేవరకు న ౧౦
14. పది పదూరి విశ్వేశ్వర

15. శ్రీ మహాదేవర
16. కు స మ కొంచూ
17. రి దేవరకు
- 18 స రం పది
- 19 ఇచ్చెను.

ONGOLE (136) (A D 1300-01 ?)

[Trovagunta Telugu On stone in temple of  
Chinnakésava]

TRANSLATION.

Hail! Tógunta Náráyanappa of the *gotra* of Gautama caused to be constructed a temple, and mandapams to Chennakésavasvami in the month of Chaitra in the year Sárvari corresponding to the Sri Saka year 1224 and caused the image to be set up. He gave land to the temple He (also) established worship with lamps

NOTE —The year Sárvari corresponds to S S 1223 current

1. స్వస్తిశ్రీ శకవరుషం
2. బులు ౧౨౨౪ వేంటి
3. శార్వరి సంవత్సర
4. చైత్రమాసంవరకు
- 5 గౌతమ గోత్రోద్భవు
- 6 లైన తోగుంట నా
7. రాయణప్ప శ్రీచేం
- 8 స్మశానవహుమికి ఆ
9. య మంటపాదు
10. లు కట్టించి శ్రతిష్ఠ చే

11. యింది ఆలయ
12. నకు త్రేత్రం ఇచ్చెను
13. దీపారాధనను
14. నిన్ను ఇంచెను.

ONGOLE (137). (A.D. 1778-79.)

[Trovagunṭa. Telugu. On a stone in the Kōḍanda Rāmaswāmi temple.]

TRANSLATION.

Hail! As the temple which was formerly constructed by Tōvagunṭa Sitarāmuḍu got out of repair, Rāmanṇa son of Tōvagunṭa Venkaṭappa, rebuilt the temple and consecrated Śrī Rūma (the idol) in it on the 15th day of the bright fortnight of Jyeshṭha of Viḷambi year corresponding to 1700 of the victorious Śālivāhana Śāka era. Those who did this belong to the *gōtra* of Gautama and are *mirāṣidars* of the village.

1. స్వప్తిత్రీ విజయ
2. శాలివాహన శ
3. కపపంతులు
4. ౧౭౦౦ అగు
5. నేటి విశంబీసం
6. వత్సర జెప్త శు
7. ధ ౧౫ లు పూర్వం
8. తోవగుంట సీ
9. తారామడు ప్ర
10. తిష్టచేశెన ఆలయ
11. ంభలం అయిలె తి

12. స్త్రీ తోవగుంట వెం
13. కటప్ప కొమారుడు
14. రామన్న ఆలయం
15. కట్టించి శ్రీరాము
16. లవారిని వ్రతీస్త
17. చెళెను॥ యి ద్రతి
18. స్త్రీ చెళెనవారు
19. గౌతమ గోత్ర
20. యి॥ గ్రామా
21. ను మిరాశి
22. దాలు

ONGOLE (138) (A.D. 1247-48.)

[Uppugundūru. Telugu. From stone near gate of  
Gouśvara temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Sunday the 15th of the bright fortnight of  
Adhika Jyēṣṭha of the year Kīlaka in 1170 (Saka) a gift  
was made for the religious merit of Srimat Gaja (Gaja?)  
Sihini Jāmulunāyaka consisting of 50 *kantas* of wet  
land in rear of the tank constructed by Uppugondūru  
Prōlireddi, to the north of Pinnagattu, and 50 *kantas* of  
dry land. To the deity (were given) 20 *kantas*. The  
following are *vrittis* to Brahmans.

(Here follows a list of shares.)

NOTE.—Jāmulu Nāyaka was probably the commander of the  
force of elephants to one of the Kākatiya kings. Compare No 92.

1. గంబం

2. పీఠ సంపాదన అధికార వేస్త



3. శుద్ధ ౧౫ అదివారం శ్రీమఃగ
4. జహహిణి జాములు నాయకుని
5. కి ధముపుగా ఉప్పుగొండుని
6. ప్రాలిరెడ్డి పిన్నగట్టి ఉత్తరా
7. సం వెట్టించిన చెత్తు వెనక
8. నిరునేల దేవరకు గు ౫౦ వె
9. విహలము గు ౫౦ దేవుడికి గు ౨౦

*Second side.*

10. బ్రాహ్మన విత్తులు పాంస్తు
11. ండి పెద్దికి కు ౧౫ కొమ్మనపెద్ది
12. కి కు ౨౫ నరసింహపెద్దికి కు 3౫
13. నరసింహంవారికి కు 2౫ రామపెద్ది
14. కి కు ౨౫ అపా అప్పనకు ౨౫ నారా
15. యణుకు కు ౨౫ అనంతునికు
16. ౨౫ అకొండయ ౨౫ యరపె
17. ద్ది కు ౨౫ పెరుమాది కు ౫

ONGOLE (139) (A.D. 1218-19?)

[Uppugundūra. Telugu. Near Gourésvara templo.]

TRANSLATION.

Hail! (Vai)tama Setti who is the son of Srímat Minda Gaddali Chendi Setti, who is possessed of all praiseworthy attributes, who is the worshipper of the illustrious divine lotus feet of Srí Gourésvaradévára, who is the chief ruler of Nellore *sthala* (in) Pákanádu . . . . twenty . . . . thousand (?), having constructed the big tank of this Uppugondúrupalli, having put up *achchukattus* (bunds) to the paddy fields all round the village for the religious

merit of his lord Ganapatidéva Mahārāja and of his parents and of himself, on Sunday the fifteenth . . . of the bright fortnight of Kārtika under the star Kṛitika, corresponding to the Śaka year 1140 to Gourīśvara Mahādéva of Uppugondūru presented 200 *kuntas* of wet land under the Tada tank and 3 *puṭṭis* of dry land. Nellore Minda Guddali Vaitama Setti did this. Whoever upholds this charity will get merit and those who obstruct this will be regarded as having killed tawny cows near the Ganges and will be infested with worms in hell for sixty thousand years.

NOTE.—The donor's father was apparently governor or headman of Nellore town. He is not mentioned again in this collection.

1. స్వస్తి సమస్త ప్రశస్తి సహి
2. తంబున శ్రీగౌరీశ్వర దేవర
3. దివ్య శ్రీపాదారాధకులైన పాకనాంటికి ఇ
4. రువైదీక్ష వేయింటికి నెల్లూరి స్తవమునకు ప్ర
5. బు ముఖ్యుడును శ్రీమతు మించగుద్దలి చె
6. ండిసెట్టి కొడుకు తమసెట్టి ఇయ్య
7. ప్పుం గొండూరు పలి డొరిపెద్ద చెట్టు
8. కట్టిచి డొరిచుట్టును పరి మడ్లకు
9. అచ్చుకట్టసేసి తన్నేలిన గణపతిదేవ మ
10. హారాజునకు తమ తల్లితండ్రులకు తనకు పుణ్యం

Second side.

11. గాను శకవరుషంబులు
12. ౧౧౪౦ అగునేంటి కార్తిక శు
13. ప వనమియుం గ్రీక్షలు నాది
14. వారమునాండు ఉప్ప గొండూరి
15. శ్రీ గౌరీశ్వర మహాదేవరకు నెల్లూరి మించగు

16. డ్దలివై తమసెట్టి తడచెఱ్ఱు సెఱుకట్టనీరు నే
17. లగు ౨౦౦ వెలి పాలముఖ ౩ ఇధముఁపు
18. ఎవ్వరైనను నడపి పుణ్య నడపెంది
19. దీని త్రిప్పినవారు గంగకలుత కవిల పా
20. డివిసవారు లర్వది వేలెండ్లు తొంకత్రు
21. మఱు తొలువంగాసఱకాసనుండంగలవారు.

## ONGOLE (140).

[Valaparla. Telugu. From rock near the Yerragunta.]

## TRANSLATION.

The tank of Kárempúdi Peddanayamgáru.

1. కా రెంపుండి
2. పెద్దనయంగారి
3. చెఱ్ఱు

## ONGOLE. (141). (A.D. 1544-45.)

[Valaparla. Telugu. Stone near Aravapalli  
Vírabramham's yard wall.]

## TRANSLATION.

Adoration be to the illustrious Rámanúja.

Hail! On Thursday the 12th of the bright fortnight of Āsvīja of the year Kródhi, corresponding to the year 1466 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, Śrīmad Rájádhirāja Rāja Paraméśvara, Śrī Vīra Pratāpa, Śrī Vīra Sadāśivadēva Mahārāyulu, being seated on the jewelled throne at Vijayanagar and ruling the kingdom of the earth, granted the village of Volaparla in

Addauki *stima* attached to Kondavīdu *Durgam* as an *agrahāna* with libation of water and gift of gold to Kōnēti Tiruvengalanāthayyagāru, son of Srīmad Tāllapāka Tirumalayyan Gāru, who is the founder of the path of the vedas.

[One imprecatory verse.]

May it cause prosperity!

1. శ్రీమతే రామానుజాయనమః॥
2. స్వస్తిశ్రీ జయాబ్యుదయ శాలివాహన శకవ
3. షణ్ములు ౧౪౬౬ అగు నేంటి క్రొధ సంఖ్య
4. త్వర ఆశ్వీజ శు ౧౨ గు శ్రీమద్వేదమాగ్న ప్రతి
5. స్టాచార్యులైన తాళ్ల పాక తిరుమలయ్యంగారికు
6. మారుండు కోనేటి తిరువెంగళనాథయ్యంగారికి
7. శ్రీమద్రాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీపీఠప్రతా
8. ప శ్రీపీఠ సదాశివదేవ మహారాయలు విజయ న
9. గరమండ్లు రత్నసింహాసనానినుండై పృథ్వీ సా
10. ప్రాజ్యము సేయుచున్న కొండవీటి దుర్గానకు
11. ౦ జెల్లివచ్చె లద్దంకి శీమలోని మౌలపర్వ అనే గ్రామ
12. ము సహిరణ్యోదక దానధారాపూర్వకముగా
13. ను ధారపోసి యిచ్చిన అగ్రహారము; దానపాల న
11. యోర్క థ్యే దానాచ్చియోనుపాలనాల్ । దానాత్మ్య

గణమ

15. వాప్నాతి పాలనాదయ్యతం పదం శ్రీ శ్రీ శ్రీం శ్రీ

16. యు

ONGOLE (142). (A.D. 1148-49?)

[Valaparla. Telugu and Sanskrit in Telugu character.  
In front of Vénugópálaswámi temple.]

TRANSLATION.

Hail ! In the 16th year of the victorious reign of Śrīmat Tribhuvana Chakravarti Śrī Kulóttunga Chóḍa-dévara, corresponding to the Śaka year 1070, on the occasion of Vishamá Śankránti, we, Śrīman Mahámandaléśvara Tribhuvana Malladéva Chóḍa Maháráyulu, have given with libation of water the (village) Volupara in Kamma-nándu, which is under our rule, to Śrī Kéśavadévara of Kontridona for oblations, offerings, worship, dancing girls and furniture (?), and for the maintenance of the worshippers, to last as long as the moon, sun and stars endure. Those who, not doing good to this charity, think of injuring it will be regarded as having killed 1,500 cows on the banks of the Ganges and as having killed at Benares.

[Three imprecatory verses.]

1. స్వస్తి శ్రీమత్త్రీ
2. భవన చక్రవర్తి శ్రీ
3. కులొత్తుంగ చోడదే
4. వర విజయరాజ్య
5. సంవత్సరములు
6. గల గు సాహి సకవ
7. రుషంబులు ౧౦౭౦ య
8. గుసేన్ద్రీ విషుమ సం
9. క్రొన్తి నిమిత్తమున
10. శ్రీమన్మహా మణ్డ

11. లేశ్వర త్రిబునమ
12. ల్లదేవచోడ మహా
13. రాజులు కొంట్రదొన
14. శ్రీ కేశవదేవరకు మా
15. జీవితమున కమ్మనా
16. స్త్రీలోని ఒలువజహ
17. వి బలిలచ్చనలకు సా
18. నులకు మానులకు
19. దేవాశ్రితులకు జీవి
20. లాత్తముగా ధారా
21. పూర్వకముసేసి ఆచ
22. ంద్రాకర్ణ తారకముగా ని
23. చ్చితిమి యీర్ష త్తికి హి
21. తమ తలంచి కాని అహి

*Second side.*

25. తము దలచిన
26. వారు గంగకలుత
27. వేయినేనూలు గవి
28. లలి వసయించినవా
29. రు వారణాశి ప్రచ్చిన
30. వారు॥ స్వదత్తం వరద
31. త్తం వాయో హశేతి
32. వసుంధర షష్టివర్షస
33. హస్రాశి విష్ణాయాం
34. జాయతే క్రిమి॥ బహు
35. భివసుధా దత్తా బహు
36. భిశ్చనుపాలిత యెస్య
37. యెస్య యదా భూమి న

38. స్వ తస్య తదాఫలం॥  
 39. అకరస్య కరి కరణే గో  
 40. సహస్ర) వధ సీతః కరణే  
 41. ప్రవిత్తి విచ్ఛేద గో కో  
 42. టి ఫల మశ్నుతే॥

ONGOLE (143). (A.D. 1267-68 ?)

[Valaparla. Telugu. On stone bearing a garuḍa opposite Vénugópāla temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the occasion of Arddhódāya, corresponding to the illustrious Sakā year 1189, Śrīman Mahā Mandalésvara Kákatiya Rudradéva Mahārāyaḥ, being given to understand that Śrīmat Kovvidona (?) Tribhuvana Mallaprahāri Késava Dévara was in possession of an ancient edict for (the grant of) the village named Volupara in Kammanāḍu, presented it (to him) for the religious merit of Gaṇapadéva Mahārāja.

[One imprecatory verse.]

1. స్వస్తిశ్రీ శక
2. వరుషంబు
3. లు ౧౧౮౯ ల
4. గుసేంటి అన్తో
5. దయ నిమి
6. ప్రమున శ్రీ
7. మన్నహా మం
8. జలేశ్వర కా
9. కతీయ్య రు

10. ద్రాదేవమ
11. హారాజులు
12. శ్రీమతు శా
13. విద్యా దాస త్రిభు
14. వన మల్లన
15. హరి కేశవ
16. దేవరకు కం
17. మునాంటిలో

*Second side.*

18. ని ఒబువతి అనే
19. డి డారు పూవ శా
20. సనమును గల
21. గుట ఎరింగి గణ
22. వదేవ మహారా
23. జనకుం బుణ్యము
24. గాను ఇచ్చితి
25. స్వదత్తం వరదత్త వా
26. యా హరేతి వసుం
27. ధరా ప్పత్తి వరుష స
28. హసాగ్రే విష్ణాయాం
29. జాయతే క్రిమి

---

ONGOLE (144).

[Vallūrū. Telugu. South of Vénugópálaswāmi temple. Illegible.]

---



- 5 రం . ప్రారమవా . . . . . వానికి శ్రీక  
 6 కైహ నెపరకుప్రసం నెనివ్రితి . . . . .  
 7 దినా దీనిం చెంత మర . . . . .  
 8 మాధవి సావి . . . . .  
 9 జ నిచ్చి దీనికిం తప్పినవారు గండ్లానది . . . . .  
 10 ప్పినవారు పెదకొడుకు కపాలానం గుడిచినవారు  
 11 నెంజి . నికి . . . . .  
 12 ఇప్పరిం . . . . .  
 13 చే . . . . .  
 14 . . . . .  
 15 . . . . .  
 16 . శేషినవారు  
 17 కిని దుఱ్ఱాది తల

### ONGOLE (147).

[Vulichi Telugu On steps of Vénugópálaswámi temple]

### TRANSLATION.

The charitable edict granted by Rudrápaningáru, son of Hindirá Bhúnárá Sobhamgáru of Hīragalúra belonging to Srī Paschahadana Gópála on Thursday the 30th of the dark fortnight of Múgha of the year Ísvara . . . . . If any one obstructs this charity . . . . . he will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the banks of the Ganges

- 1 యాశ్వర సువత్సర మాఘ  
 2 బ 30 ను శ్రీపశ్చమాది  
 3 న గోపాదుల నిగ్రహ

4. రి హిండిరా భూనారీ శో
5. భంగారి కుమారుండు రుద్రా
6. పనింగారు నెయించ్చి ధర్మశాసనం
7. . . . . న్ని వచ్చి మా
8. . . . . పాలాన చింగన నానా
9. (దా) న్యాన రాగన్నం బేడ్డిమానిరి
10. . . . . యీ వున్యానవి య
11. . . . . పెబం వుచ్చుకొన్నాను గం
12. . . . . గోపుబ్రాహ్మిం జంప్పిన పా
13. పానా బోదరు గనక . . . .
14. . . . .

ONGOLE (148). (A.D. .)

[Vulichi. Sanskrit in Telugu character and  
Telugu. East of village.]

A. (*Sanskrit.*)

Hail! . . . . the worshipper of the divine and glorious lotus-feet of Śrī Tirupurāntakadēva which are illuminated by the gems of the diadems of all the gods and demons, the abode of the goddess of universal sovereignty obtained by the excellent favour of the glorious king Karikāla Chōḍa, who has the ensigns—the clouds, the umbrella, white wing (vehicle), chāmara, ālavēṭṭa (fan) and an ornament containing pearls and other gems, who has the greatness of being heralded by a conch, Iravettuganda (conqueror of twenty), Rāyagandagopāla, the supreme lord of the Nallambhattu country, the paramour of the prostitutes who are titled chiefs, Sīngāra . . . . hostile army . . . . a hero on the battle field, the

destroyer of hostile armies, Madaya Narasimhaya, who is great in valour, (a lion) destroying the rut on the temples of the elephants which are hostile rulers, a fierce king, the lion to the elephants which are enemies, Áruvattugandā (conqueror of sixty), Ráyagandagópāla, Ráyanáyanka víti

B (Telugu.) (A D 1416-17 ?) .

Hail! On Wednesday the 7th of the bright fortnight of Kártika of the year Durmukhi, corresponding to the Sri Śaka year 1340, Sri Rámanangíru granted to Chandrésvara and Somésvara the field *Bevanachenu* the southern field, and others in all 4 *puttis* and 10 *túms* . .

NOTE—B is evidently a separate inscription. There is a difference of a year in the S S and cyclic years. In A, for Nallambhattu, we should perhaps read Nolamba.

# A

- 1 स्वरित <sup>1</sup>समस्तसुधासुरमौलिमणिगणरजितश्री-
- 2 त्रिपुरातकदेवदिव्यश्रीपादपद्माराधक श्रीक
- 3 रिकालचोडनराधिपवरप्रसादसाधितसकल-
- 4 साम्राज्यलक्ष्मीनिवास <sup>2</sup>लाच्छनमेघ[.]डव्व-
- 5 रयातपत्र <sup>3</sup>धवलपत्रचामरयालवट्टसमौ-
- 6 क्तिकमणिगणात्कार <sup>4</sup>येकशक्कादिमहाम-
- 7 हिमान्वित पिरुवत्तुगड्ड रायगड्डगोपाल न-
- 8 छव्वट्टतलाधिराय राहुत्तवेस्या <sup>5</sup>मुज-

<sup>1</sup> Read सुरासुर° instead of सुधामुर

<sup>2</sup> Read धवलच्छल

<sup>3</sup> Read वट्टा° instead of वेस्या

<sup>4</sup> Read लाठन°

<sup>5</sup> Read एरुशक्का°

9. గ పిగార . . . పరవల . . సమరతల[వీ]-  
 10. ర పరదక్షివిభాళ మదయనరస్తిహ సాహసోతు  
 11. గ <sup>1</sup>వీరినాయకకుంభికుంభస్థల<sup>2</sup>మదవిదారానిహ  
 12. మండునపార్తవ<sup>3</sup> తోడరగజకెసరీ యరువెతుగండు రా-  
 13. యగండుగోపాల రాయనాయకవీటి . . పా-  
 14. చాల

## B.

14. స్వస్తిశ్రీ శకవరుషంబులో <sup>4</sup>వెయిన్ని తొంమనూ  
 15. ంట నలువయగు నేంటి . . . దుమ్ముఁగి సావ  
 త్వర కాత్రిక శు  
 16. 2 బు సిరోమనంగారు చాండేస్వర సోమేస్వర దేవ  
 17. రకు సి . . . చుండ్డి పూము వి  
 [చా]రించి బె  
 18. [వ] నసేచు . దక్షణప్రపేను మోదలుగనం నాలుగు  
 పుట్టలు  
 19. ను వండ్లము నేనున్నిస్తీమి బీడుగాసి ను . . .  
 20. . . . పిన దోశాన బోవండ్లు

[||\*]

<sup>1</sup> The anuvaram stands at the beginning of the next line .

<sup>2</sup> Read 'కుంభికుంభస్థల'.

<sup>3</sup> Read 'పార్తవ' instead of పార్తవ

<sup>4</sup> Apparently నెయిత్తోం మున్నెటనలునై is meant

ONGOLE (149) (A D. 1310-11.)

[Yeddlūru. Telugu. Opposite Siva temple.]

## TRANSLATION.

Hail! On . . . in the month of Māgha of the year Siddhiraṇa, corresponding to the illustrious Śaka year 1232, on the holy occasion of a lunar eclipse, for the religious merit of Śrīman Mahāmandalésvara Śrī Vīra Pratāpa Rudraśēva Mahārājulu . . . formerly . . . to Mallināthadēvara . . . to Mahādēva

100

100 *kuntas* in Mangamūru.100 *kuntas* in Gónugunta100 *kuntas* in Kákutūru.100 *kuntas* in Būdavāda.50 *kuntas* in Pulikonda.100 *kuntas* in Chanimpādu.100 *kuntas* in Maindanipādu.100 *kuntas* in—mūndi.100 *kuntas* in Manchikalapādu.

\* \* \* \*

1. స్వస్తి శ్రీ జానక
2. పంచరషంబులు ౧౨౩౨ అగు నేంటి నా
3. భారణ సంవత్సర మాఘమా . . . సోమగ్ర
4. హరి పుణ్యకాలమందు శ్రీమన్నహా మండలేశ్వర
5. శ్రీరద్రరావ రుద్రదేవ మహారాజులకు పుణ్యంగాను
6. . . . చుల్లినాథ దేవరకు పూర్వము
7. . . . సమంగాను
8. . . . మహాదేవరకు
9. . . . చు
10. . . . చారుమాం

*Second side.*

1. రకు ౧౦౦ మంగ మూరకు ౧౦౦ గోనుగుంటను
2. కు ౧౦౦ కాకుటూరకు ౧౦౦ బూదవాడకు ౧౦౦
3. వులికొండకు ౫౦ . . . . . చనిం
4. పాడుకు ౧౦ మైందనిపాడి కు ౧౦౦
5. మూడికు ౧౦౦ మంచి కలపాడుకు ౧౦౦
6. . . . .
7. . . . .

---

ONGOLE (150). (A.D. 1256-57 ?)

[Yendlúru. Telugu. From 3 sides of a stone in enclosure of Mádhavaswámi temple.]

## TRANSLATION.

Hail! Śríman Mahámandaléśvara Chakranúráyana Śrí Sárangapánidévarāja who is possessed of all praise-worthy attributes, who is skilful as Révanta in subduing unruly horses, who is Kṛittánta (Yama) to the enemy's army; who is a fortress of adamant to those who seek refuge; who is praised by his feudatories; who is the protector of life; for the increase of his life, health, and wealth, for the increase of his possessions and *váhanams* (vehicles), for the prosperity of his kingdom, for the increase of wealth and gold; while Śríman Mahá Mandaléśvara Kákatiya Gaṇapatidéva Mahárāja was ruling the earth and holding pleasant intercourse (with his feudatories); (Hail!) on Wednesday the 5th of the bright fortnight of Vaisákha of the year Nala, corresponding to 1174 of the Śrí Śaka era, in order that his

(Govinda Náyakulu's) father Mádhavadévarāja might obtain Vaikunṭa (heaven); his (*i.e.*, Sārangapáni's) servant (Hail!) Śrīman Mahápradháni (prime minister) Govinda Náyakulu founded this endowment. The charity given to Śrī Mádhava Perumál for providing all enjoyments, consisting of daily offering, lighting and all other pleasures!

We have given Éndulúru, 12,500 *kuntis* (in extent), as a sarvamánya.

On the east Pernamitta.

On the south Nútulapándu.

On the west Mayandanapádu.

On the north Yadlúru.

In this way they have given it as a sarvamániam to Śrī Mádhava Perumál.

The enjoyers of this *vritti* are Chennaya Nambigáru, son of Mádhava Nambigáru, and his sons and grandsons as long as the sun and moon last.

[Two imprecatory verses and afterwards comes a list of shares in the grant.]

NOTE.—The year "Nala" corresponds with S.S. 1179 current.

1. స్వస్తి సమస్త ప్రశస్తి
2. సహితం శ్రీమంస్త
3. హా మండ్ల శేషస్వర ల
4. తి విషమ హయా
5. రూఢ ప్రాడ దేఖారే
6. వంత్త వరజర క్రిత
7. ంద్రి శరణాగత వజ్రప
8. ంజర మండలికర వందోలి
9. జీవరక్ష చక్రనారాయణ
10. శ్రీ మంత్రి

11. లు తమకు ఆయురారో
12. నైశ్వయ్యాభివ్రద్ధియు
13. వస్తు వాహన సమృద్ధియు రా
14. జ్యాభివ్రద్ధియు ధనకనకసమ్ర
15. ధ్నియుంగాను శ్రీమంత్
16. హమ-క్షేత్రేశ్వర కాకతి
17. య గణపతి దేవమహారా
18. జులు సఖసతకథా వినో
19. దంబసు బ్రహ్మరాజ్యము
20. శేయుచుండంగాను స్వస్తి
21. శ్రీ శక వరుష-బులు ౧౧
22. ౭౪ అగునేంటి నల సంవ
23. త్వర వైశాఖ శు ౫ బు తమ
24. తండ్రి మాధవ దేవ రాజునకు
25. శ్రీ వైకుంఠలోక ప్రాప్త్య
26. త్నమై పెట్టి నిజబ్రతు
27. లై (౩౩) స్వస్తి శ్రీమన్నహ
28. ప్రదాని గోవింద నాయ

*Second side.*

29. ంకులు నిల్పిన ప్రతిష్ఠ । శ్రీ
30. మాధవ పెరుమాళ్లకు
31. ను అంగరంగ బోగనైవేద్య
32. దీవ ముఖ్యమయిన సప్త
33. వస్తు భోగమునకు ఇ
34. చ్చిన దండ్రిపు । పండ
35. లూరు సపక బోగ పాంస్య
36. తగాను ఇచ్చిరి కుం
37. లు ౧౭౫౦౦ । పూజకాక పె



38. రస మిట్ట దక్షిణతః నాం
39. తులపాడు పశ్చమతః
40. మయిందనపాడు ఉత్తర
41. తేయడ్లురు ఇట్లు సవ
42. మాన్యముగాను శ్రీమా
43. దవ పెరుమాళ్లకు ఇ
44. చ్చిరి యీ బ్రిత్తి కొడయలుమా
45. దవనంబింగారి కొడుకు చె
46. ంన్న యనంబింగారు విరిపు
47. ప పాపుతులకు ఆచం
48. ద్రాక్షము । స్వదత్తం పరద
49. త్తం వాయోహరేతి పసు
50. ందరా పప్తిష్వరుప స
51. హస్తాశ్రి విష్టాయాం జా
52. తే క్రిమి । స్వదత్త ద్విగుణం
53. పుణ్యం పరదత్తాను పా
54. లనం పరత్తా పహరం
55. చ్చ స్వదత్తందనిష్పలం భ
56. వేతు ॥ మల్లినాథ దేవర
57. కు ౧౫౦ గొబింద పెరుమాళ్ల
58. కు ౧౦౦ అవనం కకు
59. ౧౦౦ దేవత కు ౩౦ విరుల కు
60. ౨౫ కోనిట్లు ఘండవనం కు
61. కు ౨౫.

*Third side.*

1. గోవింద నాయని కు ౮౦౦
2. బహుజుకు ౩౦౦ చురి పె ,

3. ద్వికు ౧౨౦ అని పెద్దికు ౧౨౦
  4. పెరుమాండ్రాజు కు ౧౦౦
  5. చమిరాజు కు ౧౦౦
  6. కు చెకు ౨౫ పదుమనాబికు
  7. ౨౫ చందయ కు ౧౦౦ నరన
  8. భట్టుకు ౧౦౦ తిపురారి దే
  9. పని కు ౨౦౦ మయిలారు
  10. భట్టు కు ౧౦౦ వల్లి భయి
  11. దేవన కు ౧౦౦ మయిదే
  12. వన కు ౧౦౦ లకు భాయికు
  13. ౧౦౦ నరన దేవన కు ౧౦౦
  14. తిడుపబాయికు ౧౦౦ గజ
  15. యాకు ౫౦ పాండు దేవభ
  16. ట్టుకు ౧౦౦ పాలిమెరకు
  17. ౧౦౦ మరెమంచి ౭౦
  18. అత్తిరాజు కు ౫౦ . .
  19. బట్టనప్పన కు ౭౦ మం
  20. చ కు ౨౦ కూచిరాజుకు ౨౦
  21. శ్రీ దామ అప్పనకు ౨౦౦ శ్రీ
  22. బయిటెడికు ౧౦౦౦ శ్రీ
  23. ప్రొలప్పన కు ౫౦
-

ONGOLE (151). (A.D. 1248-49 ?)

[Yondlúru. Telugu. From three sides of stone near  
Mádhavaswámi temple.]

A.

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity !

During the year 1170 of the illustrious Śaka era, on the occasion of Uttaráyana Sankránti, Hail ! Śríman Mahámandalésvara Chakra Náráyana Singaladéva Mahárájulu's minister . . . Hail ! who is resplendent in the post of Mahámátya (prime minister) to which he has been appointed for ruling the whole kingdom, who is great in honor, who is endowed with the triad of royal attributes, namely, lordship, counsel and courage, who is the conqueror of the seven external enemies, who is the possessor of wealth, who is the commander-in-chief of the whole army and who is well skilled in managing the affairs of the king, has given to Śrímallináthadéva of Ongole for worship, enjoyment, and daily offering,

*Second side.*

three hundred *kuntas* of dry land on the west of the village. The trustees for this are Kondapareddi, Mallireddi, Pápa Próreddi, Nárapareddi, Kátavareddi, and Sómireddi. The temple servant for this is Víraya Pandit, son of Sakalésvara Pandit.

(Those who obstruct this charity) will be considered to drink from the skull of their eldest son.

[Usual imprecatory verse.]

## B.

Náganabógyundu, son of Dévanabóya, ordered the grant to the deity Mallinátha of ewes and cows (to supply) one half *muntá* (మండా) of ghee for the lighting of a lamp for the religious merit of Jagadéva Maharáju. (This is apparently a separate inscription.)

1. శ్రీ స్వస్తిశ్రీ శకవరుషంబులు
2. ౧౧౭౦ నెంటి యత్తరాయణ
3. సుక్రాంతి నిమిత్తమున స్వస్తిశ్రీ
4. మన్నహా మండలేశ్వర చక్రనారాయ
5. ణ సింగభద్రేవ మహారాజుల వ్రధాని
6. స్వస్తి సమస్త రాజ్యభరణ నిరూపి
7. త మహామాత్య పదవి రాజమాన
8. మానోన్నత ప్రభుమంత్రోత్సహ శక్తి
9. ప్రయగుణ సంపన్నులును బాహా
10. సప్తారిని యోగాధి పతియు
11. ను సకల లక్ష్మీమి పతియును స
12. మస్త సేనాధిపతియునుం బ
13. తి కాయ్య దురంధరుండును

*Second side.*

11. ను ఒంగోలని
15. శ్రీ మల్లినాథ
16. దేవరకు అధా
17. నాభోగ నిత్య నివే
18. ద్యముల కిచ్చిన వెలి
19. పాలము దొరివ
20. శ్చేమ భాగమున
21. గుంటలు ౩౦౦ డీనికి
22. నరసాసనము కొండవరె

23. డి మల్లిరెడ్డిని పాపప్రో
24. డి నారపరెడ్డిని కాటప
25. రెడ్డిని సోమిరెడ్డిని దీనికి
26. స్థానికులు సకలేశ్వర పండి
27. తులు కొడుకు వీరయపండి
28. తులు

*Third side.*

29. పెద్దకొడుకు కపాళము
30. నం గుడిదిన వారు
31. స్వదత్తం పరదత్తం వా
32. యోహరేలి పసుంధర
33. పట్టివ్వారు పహస్రాణి
34. ం విస్తాయాం జాయతే క్రి
35. మి శ్రీ జేగదేవ మహా
36. రాజులకు దమ్ముపుగానుడె
37. వన బోయిని కొడుకు
38. నాగన బోయుండు తన నా
39. గొట్టెంగదుపు (మల్లినకుని
40. దేవరకు దీపా
41. తవ్వండు నెక్కచెయి)
42. హండ్పునదిపెవ

## PODILI (1).

[Budamanaráyalapádu. Telugu. Near Gangamma temple. This inscription—deciphered by Mr. V. Venkayya—is written from the bottom upwards; a rare occurrence. The translation is more or less conjectural.]

## TRANSLATION.

Hail! In the 12th year of the prosperous and victorious reign of the glorious Vishṇuvardhana Mahārāja,  
 . . . . granted in the northern part of Bállam Bhaṇṭárala which is in the domain of . . . Vella-kivádu his father-in-law, a field requiring four *puttis* of seed, in the northern quarter. (He) gave to Ishṭa Sómu  
 . . . . Whoever obstructs this field of Sómu will incur (the sin of) . . . . Whoever protects this will . . . .

\* \* \* \*

1. స్వస్తి శ్రీ [విష్ణున] ధ్వజ మహారా-
2. [జో \*] [ల] కు ప్రసద్ధమాన విజయరా-
3. [జ్య \*] [సం] వత్సరంబు [ఘ] ద్వాదశవ [షం] బున
4. . కు . ప్రి [ధి \*] విరాజ్యంబు . యువారిమామ
5. . . . య్యవెళ్ళకివాడి పశువు
6. బాల్లమ్ భండారశ [ఉ] త్తరంబున దేశమునా.
7. లుగువుట్టు అట్లుపటు సే . చ్చి [రి] వ్త సోము
8. కు ఇచ్చిరి దీనికి ప్రతిరకలు వచ్చువారు
9. [ఈ]సో[మి] చేసుకు పా . . . . . విమల
10. [వా] రగులు [1] దీని గాచినవారు . రక్షాన . . .

11. [ర] . . . లరు . . క ఇ [చ్చిస] వారు . .  
 12. వంబురాగ . . నడచినవారు కోరిమా [స్థ] . . .  
 13. . బడిలిమ . . . . . లిము . .  
 14. . ట్టుకో . . . బున . అనిశచినా .  
 15 . . ను ( శ్రీ

## POBILI (2)

[Budumanaráyalapádu Telugu. Near Gangamma temple. In old character]

## TRANSLATION

Hail! In the first year of the reign of the prosperous and victorious Vishnuvardhana Mahārāja, Sivápparájul made a grant to Ubilisvara Bhattár May the kingdom of the Gangas<sup>1</sup> resemble Paradise<sup>(2)</sup>

\*

#

\*

*Second side*

. is the deed of gift.

This should be continued as long as the sun and moon endure The grant made by Mandavi Kamma, born in (the kingdom of) Chóla, to Ubilisvara Bhattáraka. The gift made by Sivápparáju should be continued as long as the sun and moon endure.

*Third side.*

A well and a temple in Srí Nittasómula erected by Srí Komorapóla Kondayya, best of Kings<sup>(2)</sup> A temple built

<sup>1</sup> Or 'the daughter of the goddess Ganga'

by Vallúri Átarla Márayya. The Reddis (రెడ్డి) being pleased gave land.

Whoever obstructs this grant will incur guilt.

NOTE.—Who this king was is not known

*Fourth side*

Whoever injures this (grant) will incur the sin of destroying 1,000 temples, 1,000 tanks, 1,000 cows, five Brahmans (?) and five mailens in Benares.

1. స్వస్తిశ్రీ విష్ణు-
2. వర్ధన మహారా-
3. జ. లోకు ప్రవ-
4. భక్తమాన విజయ
5. రాజా ప్రభుమరాజు
6. బున శివాప్పరా-
7. జిత్ ఉదయ
8. శ్రీమద్భక్త
9. కు ఇచ్చిన దత్తి
10. గంగరాజ్యం బునాక
11. ఉద్యోగం విజయ

Mutilated at the bottom.

*Second side.*

Lines 1 to 5 are much damaged.

6. ఇచ్చిన పన్నాస
7. చంద్రాక్షరాలం
8. బు చరిగిస్తువారు
9. మద్రాసు ప్రభు
10. ము. ఉదయ
11. భట్టారక పన్నాస



12. శివాప్సగాజు ఇచ్చి-
13. [న] దత్తి చంద్రాయ-
14. ప్రకాశంబు చరి .
15. గిన్నపారు .

*Third side.*

1. శ్రీనిట్ట
2. సోముళ
3. . వసిన
4. వావియు
5. దేగులబును
- 6 శ్రీ కొమ్మరపా
7. లు కొండెయ్య
8. ఘనరాచ[మ]
9. శి లిఖితస్య
10. వల్లరి అట
11. జ్ఞ మారయ్య
12. పణికొని-
13. న గుడియు
14. గొరవల్లెచ్చి
15. చే నిచ్చిరి వ-
16. [కర్ర]లు వచ్చిన
17. ఇ పన్నాస [వి]
18. [వ్ర?] అయ్యెద [|| \*]

*Fourth side*

1. దీనికి అ
2. హితప్పి[పి]
3. ద్విస వాణ్ణు  
చణాసి [ని]

5. వెయు గుళ్ళు
6. వెయు డేలు
7. ఘ వెయు గది
8. లాఘ వేపురు
9. పాటను వేపు
10. కన్న్యశనుము
11. టిచ్చిన[ది]
12. [వ్య?]. అయ్యె [దు] [॥ \*].

NOTE.—The transcript into modern character was supplied by Mr. V. Venkayya.

### PODILI (3).

[Budamanaráyalapádu. Telugu. Near Gangamma temple. A small inscription on a stone close to No. (2), unintelligible.]

### PODILI (4). (A.D. 1514-15.)

[Chilamakúru. Telugu. To south of village]

### TRANSLATION.

Prosperity ! Hail ! On Thursday, the 30th of the dark fortnight of Srávana of the year Bháva, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Saka year 1437, on the holy occasion of a solar eclipse, for the religious merit of Śríman Mahárájádhirāja, Rájáparamésvara, Śrí Vira Pratápa Kṛṣṇnadéva Mahárája, the lord of Śríkarnáta Vijayanagar, Ráyasaṁ Konda Marusayyangáru granted this edict to Bhímésvara Mahádéva and Kailásanátha Mahádéva of Podela. We formerly granted the village of Chilumakúru situated in

the east in Podila śima, on the western bank of the Musi, which was formerly in the enjoyment of these two deities, as a rent-free *Inām* to these two deities for providing all means of enjoyment to them, in the proportion of four shares to Bhīmésvara and two shares to Kailásnātha. Those who render help to this charity will acquire the merit accruing from the sixteen great gifts beginning with *Tula purusha*.

Whoever violates this charity will incur the sin of killing a cow and a Brahman near the Ganges. Sri.

1. శ్రీ స్వస్తిశ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహన శకవషం
2. చులు ౧౪౩౭ | అగు వేటి భావసంవత్సర శ్రావణ
3. బహుళ ౩౦ గు | అందు సూర్యగ్రహణ పుణ్యకా
4. అమండు శ్రీమహామహారాజాధి రాజ రాజవర
5. మేశ్వర శ్రీ కన్నాటవిజయ నగరాధీశ్వర శ్రీవీరప్ర
6. తాప శ్రీకృష్ణదేవ మహారాయలకు పుణ్యగాను రాయసం

కొంగ్క

7. మన్మథయ్యంగారు పాదల భీమేశ్వరమహాదేవునికిన్ని కై
8. లాసనత మహాదేవునికిన్ని ఇచ్చిన ధన్యుశాసనము
9. పూర్వాన దేవల్లకు ఇద్దరికిన్ని చెల్లేటిగ్రామ పాదిశీమ
10. లోని రూపు ముగికిడడమటిగడ్డ చిలుమకూరి
11. గ్రామము సర్వాక్రాంత్రముగాను దేవల్లకు యి
12. ద్దరికిన్ని అంగరంగవైభవాలకున్న భీమేశ్వరదే
13. వులిక్కి రగ వాలుగుపాళ్లున్న అరాన్న కైలాసనాథుకి
14. అ రెండుపాళ్లున్న అరాను నడచితిమిగాను పూ
15. ర్వ సాగించి ఇత్తిమి యాధన్యునకున హాయిలై
16. నడచినవాల్లకు తులాపుషం మోదలైన పోడశమహాదా
17. నాలున్నచేసిన పుణ్యంకలుగును | ఇధన్యునకు యవ్వరు

తప్పిన

18. డచిరి గంగక త్తగోపు బ్రహ్మరిత్సంపిన పాపానపాదురుశ్రీ

PODILI (5). (A.D. 1518-19.)

[Chilamakúru. Telugu. On the same stone.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright fortnight of Mágha of the year Bahudhánya, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka year 1440, the temple trustees (Samsthánakulu) of Kailásanátha and Bhíma granted one *kucchala* of dry land on the boundary and 10 *kunṭas* of wet lands as a *sarvamánya* to Médarametta Singirináyadu, who walked over the boundary line of Chilamakúru (settled the boundary dispute). They have granted (the lands) so that they may be enjoyed by the sons, and grandsons (of the grantee) as long as the sun and the moon endure. Therefore he should enjoy it.

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ
2. తాలివాహన శకవషం
3. ఋతు గరళం అగు నేటిజహు
4. ధాన్య సంతతర మాఘ శు గౌ గురు
5. వారాల్ల చిలమకూరిసందు పా
6. లిమేరనడచిన మేదరపట్ట శింగ
7. దినాభినికి కైలాసనాంధండు భీ
8. మనింసంస్థానికులు ఇచ్చిన నెలిచే
9. ను పాలమేరనుకుచ్చిలచేనున్న వ
10. రి మడి గు గం పది గుంటలున్న సర్వ
11. మాన్యంగానిచ్చిరి తాన పుత్రపపుత్రపా
12. రంపర్యం అచంద్రాకృతమై ఇచ్చిరి నను
13. భవించి బ్రదుకువారు॥

PONDILI (G). (A D. 1312-13.)

[Chimata. Telugu. Opposite Bhímésvara temple.  
In great part illegible.]

TRANSLATION.

Hail ! On the day of Sankránti, on Tuesday the 13th of the dark fortnight of Pushya of the year Paridhāvi, corresponding to 1234 (also in letters) of the illustrious Saka era . . . Nāyaningāru issued this charitable edict, pouring water in the presence of Bhímanáthadéva, for the enjoyments of the temple of Bhímanáthadéva of Chimata and for the services in connection with *bhōga*, to last in perpetuity as long as the sun and moon endure, for the religious merit of Srímat Abivi Molayanāyanikulu the Superintendent of the palace of (Hail !) Sríman Mahámandalésvara Kákatiya Pratápa Rudradéva Mahārāja . . . the sons, karanams and *lāpus* granted 12 . . .

NOTE.—This is Pratápa Rudradéva II. The palace official is not mentioned e'sewhere in this collection

1. స్వప్తిశ్రీ శకవరుషంబులు వెళ్ళి ఇమ్మా
2. ంబముప్పశనాల్లు ౧౨౩౪ అగునేంటి పరీధావిసం
3. పుష్య బ ౧౩ మంగళవారాన సంక్రాంతినాండు
1. స్వప్తిశ్రీమత్తహా మండలేశ్వర కాకతియ్య వ్రతా
5. పరుద్రదేవ మాహారాజుల సగరినాయంకులు శ్రీ
6. మరు అహివిమోళయనాయంకులకుం బుణ్యముగా
7. న చిమట భీమనాథదేవర గడిభోగానకు భోగవసు(లకు)
8. గాను య్లకాలమూన్న సురియ చంద్రులు గలంతకాల

మూ

9. ను పుండునట్టుగాను భీమనాథదేవరసన్నిధిని ధారవోసిన

వారు

10. . . . . నాయనింగారి దాసినాభనింగారు ఇచ్చివుండిన  
ధర్తం
11. . . . . వకొడుకులూను కరణాలూను కొంపులూను
12. . . . . ను ఇచ్చిన పన్నునిఱు చిమట దన . . . . .
- పెనన
13. . . . . మరకొచ్చిందలువ . . . . . రుతు . . . . .
- వితివా
14. . . . . ఇరుసన్నంమూర . . . . .
15. . . . . నాబాం . . . . .
16. . . . . శానం . . . . . పూ ఆర . . . . .
17. . . . . లవ క అలకూ . . . . . కు . . . . .
18. . . . . పూ . . . . . మర . . . . . ంపెర . . . . .
19. . . . . కక . . . . . న . . . . .
20. . . . . వారి . . . . . స్త్రీ . . . . .
21. . . . . . . . . . లవాప . . . . . కజీని . . . . .
22. . . . . వాతు . . . . . వార . . . . . వ . . . . .
23. . . . . . . . . . . . . . .
24. . . . . . . . . . . . . . .
25. . . . . కు . . . . . నబ్రిత్తి కు 2 న 10 బోగబ్రిత్తి కు 2  
. . . . . బ్రిత్తి
26. . . . . నియ దాసినాండ పెద్దిబ్రిత్తిన రుద్రదేవరకు  
. . . . . ను స్రా
27. . . . . జి భోగానుకు బ్రాంహణబ్రిత్తి దేవరకుఇచ్చిరివి  
. . . . . మడ్డిండు
28. . . . . వే . . . . . వబ్రిత్తి కు 10 డుపుట్ల . . . . . బ్రిత్తిని . . . . .  
విగవను . . . . . నవాస్సవ 3
29. . . . . శ్రీ వారిపుణ్యానపోదురు పెట్టనివారికి పరియ్యనివారు  
మ్రవ్వలు
30. . . . . . . . . . . . . . . శ్రీ శ్రీ శ్రీ

## PODILI (7). (A.D. 1260-61?)

[Dondaléru. Telugu. East of Mádiga hamlet.]

## TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the dark fortnight of Bhádrapada of the year Raudri, corresponding to . . . of the illustrious, victorious, and prosperous Saka era, in the reign of Sríman Mahámandalésvara Kákati Gaṇapatidéva Mahárāja, in the reign of Sríman Mahámandalésvara Bhímarāja Peddanu(Siddana?)déva Mahárāja, descendant of the lineage of Sríman Mahámandalésvara Vimaláditya, who (Bhímarāja) is Chálukya Nárāyaṇa and who is versed in polity, in Kammanádu . . . the illustrious, who is the abode of all kinds of prosperity, who is the supporter of his relations, who is devoted to doing good to others, Gourísvara . . . Dévundu, Chennagúri . . . svarundu . . . presented as charity for the religious merit of Siddhirāja . . . for perpetual lamp . . . Therefore . . . (to last as long as the sun and moon (endure) . . .

NOTE.—For date compare Podili (No 10).

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ . . . . .
2. . . అగునేటి రాత్రి సంవత్సర భాద్రపద బి ౧౫
3. లు గురువారము నాండు
4. శ్రీమను మహామండలేశ్వర కాకతి గ
5. గవలిదేవమహారాజు రాజ్యంబున
6. శ్రీమనుమహా మండలేశ్వర . . . నా
7. రాయణ నీతిపారణ విమల . . . పతా
8. ర శ్రీమనుమహా మండలేశ్వర . . . పెద్ద
9. సుదేవమహారాజు రాజ్యంబు

10. రాయనికిం బుణ్యంబుగ్గాను
11. కంమనాంటిలోని శ్రీమతు
12. శకలలక్ష్మీ నివాసుండు బం
13. ధుజనాశ్రీతుండును బ
14. రహితాబరనుం(జ్ఞ)గాత్ర
15. . . . .
16. . . . .
17. సంబర శౌరిస్వర . . .
18. దేవుండును చెంన్నగూరి .
19. . . . స్వరుండునుం లనేటి .
20. . . . న వెట్టించి మెటి
21. . . . ధమ్మవుగా
22. . . . టి చె. . . లఖండదీపానకు .
23. . . . . గనకస . . .
24. . . . . మారమకు . .
25. . . చంద్రా
26. . . . .
27. . . . .

---

### PODILI (8).

[Dondaléru. Telugu. Near a well ]

### TRANSLATION.

. . . of Phálguna of the year Durmu(khi) corresponding to . . . 83 of the (Sa)ka era . . .

1. . . . .
2. . . . .
3. . నిచిన ననుభవం . .



- 4 . . . . . ండ్డి యశండు . . .  
 5 . . . . . కివహంబులు . . .  
 6 ౮౩ గు నేంటి దుమ్మ . . .  
 7 . . . . . వత్సరము న వాల్మ  
 8 . . . . . దాచవశ .

PODILI (9) (A D 1257-58 )

[ Dondaleru Telugu. Opposite ruined  
 Múllésvara temple ]

#### TRANSLATION

Hail! On Thursday, the 7th of the bright fortnight of Mārgasīra of the year Pingala, corresponding to the Śrī Saka year 1179, Srimat Madadidevundu, who is possessed of all the glory of various titles, such as Sriman Mahā-mandalésvara, the hon to the mountain which is the race of Vijaya (victory), who is a Harischandra in truthfulness, whose locks of hair are sprinkled with the pollen of the lotus of the illustrious and divine feet of Kulóttunga Chódadéva, who is a skilful Parasurāma in the battle field,

    a Rádhéya in truth, the king who is as pure as the Sobhínjāna (a tree), (Soubhínjāninga Malaríya<sup>1</sup>),

    Vikrama Simhádra, a Vasantra (spring season) to the host of good men, a Jayanta to lovely women, the lord of the town of Vivarangadási (?)

    whose conduct is characterized by mercy, who is a Róvanta<sup>2</sup> in horsemanship, who can fight with two heroes, who can fight with the whole world,

<sup>1</sup> Malaraya = Will of the ( )

<sup>2</sup> Revanta a son of the Sun

Konduganda, Chalamartiganda, the destroyer of the pride of Gajapati, Pekandrunu Kétuganda (the hero who has vanquished many men), Gandāraganda (hero of heroes), Bhimalamanda (?), who is death to the hosts of the enemies of the holy kingdom of the Chóḍas, who is a hero to those having *birudas* . . . . . who is Bhojendra, who is a Kshatriya of the Hárita *gōtra* (?) . . . . . who is Brahma in destruction, whose seat is Garuda, whose glory is praised in the three worlds, whose fame is sung by soldiers and minstrels, who is . . . . . Sankéśvara, who is a son to other men's wives, and whose consort is the goddess of victory: for the religious merit of his lord (Bhíma?) ráju Siddayunnu Rudra Mahádéva and of . . . . Maharája, presented for providing worship and all kinds of enjoyment to Dontaléti Mallináthadéva.

The *Sthāna Pantulu* (temple servants) of this temple Mallajiya, Mentā . . . . . póla jiya, should enjoy this in peace.

[Two imprecatory verses.]

Whoever fails in this charity will be considered as having eaten from the skull of his eldest son.

NOTE.—This Madádi Devundu does not seem to appear elsewhere. He seems to have been a subordinate of the king Bhímarāja Siddanadéva who is mentioned in P. 7 and who seems to have been a vassal of the Kákatiya Ganapati. It is not apparent in what position Kulóttunga Chóḍadéva stood to these various personages nor what Chóla king is alluded to under that name. Possibly Kulóttunga III is referred to and it is meant that Madádi Devundu was a descendant of that king.

1. స్వస్తి శ్రీ సకవషణంబులుగరి ౭౯ అను నేటిపింగళసంవత్సరమా
2. గణపరసుద్ధ ౭ గురువారమునాడు శ్రీమన్నరహేమంజ

3. లేశ్వరవిజయకులాచలమిగ్గేంద్ర సత్యహరిశ్చంద్ర కులూ

త్తుం

4. గ చోడదేవదివ్యశ్రీపదపంకజరజః కలితకుంతల సిర స

మర

5. ముఖప్రాజ్ఞాపరుసరామ . . . . . సత్యరాధేయసౌ

6. భాంజనింగమలరాయ| విక్రమసింహాద్రి . . . సివా సు

జనపన

7. వసంతకామిసీజయంత వివరంగదాసినగరిపతి వసజా

8. (సనకస్తూరి . . నోరధతమభునూదస్తరాజ మనోజ)

అహవ

9. (పహాగ . ర . . హర్తిషకోనవతలికలన మాపంగాసు .

ధాత)

10. (లాదిరాజు) దయచారచారిత్ర తురగదేవంత . . .

11. (మనాకు) సంతయుభయ మాకోలు జగధియ మా

కోలు (పకి)

12. (లని) బైకొండుగండ చలమర్చిగండ గజకతి మదనాపహ

13. (ర ఇనివాళినం . . )మ లైన్పెకండ్ర నూకేతుగండగండ

రగం .

14. డ . చోడభిమలమండల శత్రుకులయాంతకవిరుదర

15. గండ . సచోడ(గ హాకిసాలతో)బోజేంద్రన హరితక్షత్రజ

16. ( . నిప . . . సంచోర) చతుష్టుఖ గరుడానన సంజా

17. యమాన త్రిజగన్నుతమాన ( . మడివాదేవర) భటసట

18. జననాథ కీర్తి (యాంక నాధిక్య తృమాకేశరలం) సం

కేశ్వర

19. వరాంగనాపుత్ర విజయలక్ష్మీకలత్రయ నామాదిన

20. మస్తప్రసన్నసహితం శ్రీమతుమదాది దేవుండుగంత నైలి

21. స . . . మరాజు సిద్ధయున్ను రుద్రమహదేవుల

కుం . . . . .

22. న . . . మహారాజులకుం బుణ్యముగాను దొంతలటిమలి  
నా
23. ధరేవతాపూజలకుం అంగరంగ బోగానకుం ఇప్పిం
24. (చ్చిరి) ఇగుడిస్థానావంతులు మల్లజియ్యను మెంట
25. . . పోలజియ్యను (ది . . ) సుఖము యనుభవించువారు
26. బహుభిషకసుధాదత్తా బహు భిష్యును పాలిత ఎస్య ఎస్య  
యదా భూమి
27. తస్య తస్య తథావలం | స్వదత్తం పరదత్తం వా యోహ  
రేతి వసుంధరా శ
28. స్థిరవశసహస్రప్రాణి విష్టాయాం జాయతే క్రిమిః॥ దీని యె
29. వ్యర్థుడప్పినా వాన్రి పెద్దకొడుకు కపాలాన కడిచినవాం  
డు.

PODILI (10). (A.D. 1260-61.)

[Dondaléru. Telugu. From fallen stone near ruined  
Mallésvara temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 1st of the bright fortnight  
of Chaitra of the year Raudri, corresponding to 1182 of  
the Śrī Śaka era, Śrīmat . . . . . Pregarāda . .  
. . . . . who is the worshipper of the illustrious feet  
of Śrīman Mahāmandalésvara Kākatiya Gaṇapatidēva  
Mahārāja, who is (agent) for all (his) affairs . . . . .  
for the religious merit of . . . . .

1. స్వస్తి శ్రీ స .
2. కవశంబులు ౧౧౮౨
3. అగునేంటి రౌద్ర సంవ
4. త్వరంబున చైత్ర సుద్ధ॥

5. ॐ గరువారమున శ్రీ
6. మన్నహామండలేశ్వర
7. కాకతియ్య గణపతిదేవ
8. మహారాజులు దివ్యశ్రీ పాదపద్మా
9. రాధకులమున శ్రీమతు సర్వ
10. కాయ్య . . . . .
11. సంప్రేక్ష . . . . .
12. ॐ జగసు

PODILI (11).

[Dondaléru. Telugu. From fallen stone near  
Mallésvara temple ]

TRANSLATION.

Hail! In Kammanádu, which is attached to the  
chiefdom of Visva-bhujya, Vira . . . . .tumarája  
. . . . . of Śríman Mahámandalésvara Kákatiya  
Ganapatidéva Mahárája, who is possessed of all the glory  
of titles . . . . .

NOTE.—Visvabhujya does not seem to be mentioned elsewhere in  
this collection.

1. స్వస్తి సమస్త ప్రశస్తిస
2. హితం శ్రీమన్నహా మండలే
3. శ్వరకాక తియ్యగణపతి
4. దేవమహారాజుల
5. . విశ్వభుజ్య . . విర .
6. . [రుమ మ రాజ] . . .
7. . యింకకముగా
8. (చెన్న) కమ్మనాంటిలో . . .

PODILI (12). (A.D. 1447-48.)

[Gárladinne. Telugu. On stone in Hanumanta temple situated in the temple of Veligondaráyasrámi.]

TRANSLATION.

Hail! On Saturday, the 5th day of the dark half of Kártika of the year Prabhava, corresponding to 1369 of the illustrious Śaka era, Nimmáju Hétingáru consecrated Hanumanta Perumá, for the religious merit of the illustrious Náradarájungáru. May there be prosperity! May it cause great prosperity!

1. స్వస్తి
2. శకవరుషంబు
3. ల ౧౩౬౯ అను
4. నెంటిప్రభవసంవత్స
5. ర కార్తిక చ ౫ వ తీ
6. నారద రాజు
7. గారికిం బుచ్చు
8. గాను నిమ్మజు హేలి
9. ంగారు హనుమంత
10. పెరుమాళ్లు ప్రతి
11. ప్త సేయించి
12. శోభనమస్తు
13. శ్రీ శ్రీ శ్రీ జేయును.

PODILI (13). (A.D. 1642-43.)

[Gárladinne. Telugu and Sanskrit in Telugu character. In Veligonda temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 11th of the dark fortnight of Jyészta, on the holy occasion of (the aforesaid)

tithi of the year Chitrabhānu, corresponding to 1564 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivahana Saka era, Barugugāru, descendant of the *gōtra* of Pallela, grandson of Namu Obanayanigāru, and son of Lingappanāyanigāru, after making daily at the three twilights innumerable prostrations to Tiruvengalanāthasvāmi of Veligonda performed the following acts of devotion

He caused to be put up an image of Chakra Perumal on the steps, graciously caused to be performed *utsavas* and *Kalyāna Mahotsava* (the carrying out and wedding of idols) sent for all the Śrī Vaishnava people by the four main gates, converted the temple servants to Śrī Vaishnavism, brought the shrine to its former glory, made it like another Tirupati, instituted the distribution of holy food and water, and willingly made an agreement with these people. Thus he established this religious service permanently to last as long as the sun and moon endure. Those who object to this are not of the Śrī Vaishnava religion (Sanskrit verse) — Those kings, whether born in my lineage, or in the lineage of other kings, who with minds always intent on righteousness always protect (thus) good charity, I bear the pur of their sandals on my head (as obeisance)

May it cause prosperity !

NOTE — The Sanskrit verse at the end does not of course, imply that the donor was of royal descent

- 1 శ్రీ స్వామీశ్వరీ జయ
- 2 భుజయశాలి వావా
- 3 సకలవంతులు గలగల
- 1 సునేటిచిత్రభాను సంవత్సర జే
- 5 పై బి గి గురువారము సతధా తిథి

6. పుణ్యకాలమందు వల్లెలగొత్తోద్భవులైన
7. నామువోబా నాయనిగారి పౌత్యందును
8. లింగవృణాయనిగారి పుత్యదున్ను అ
9. యినట్టి బారుగుగారు వెలిగొం
10. డతిరువెంగళనాధస్వామికి నిత్యం
11. త్రసంధ్యముంన్ను అనంతములైన
12. సాష్టాంగములు సమపించి శే
13. యించిన కైంకర్యవిధము పెడకట్టు
14. నచక్రపిరుమాళ్లను శేయించి పుత్యవ విధు
15. లునాప్రతిగాతిరుగా కళ్యాణమ హేమాత్మవము
16. శేయించి నాల్గిసింహాసననాలదారిని సకల
17. శ్రీవైష్ణవజాతమును రప్పించి స్తానికుల
18. కుశ్రీవైష్ణవము యప్పించి స్థానపూర్వ
19. రీతిని దివ్యతిరుపతి శేయించి తీర్థ
20. ప్రసాదాలు పెట్టించి దృష్టితో విండ్ల
21. కరారుశేయించి గనుకయీ కైంకర్య
22. ము అవంద్రాకరణ స్థాయిగాను గ
23. ట్టించెను యందుకు యవ్వరు అక్షేప
24. లశేతురో వారు శ్రీవైష్ణవదన్వం
25. లోవారుగారు । మద్రశాజా:
26. పరమహిపితివంశాగా వా
27. యే భూమిపారతతముజ్వ
28. లో ధర్మచిత్తా సద్ధర్మ
29. మేవతతత పరిపాలయ
30. తి తపాదుకాద్యమ
31. హ శిరసావహామి శ్రీ
32. శ్రీయుం జేయును.



PODILI (11) (A D 1517-18 ?)

[Gárladinne Telugu and Sanskrit in Telugu character  
In Veligonda temple]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail! On Thursday, the 15th of the bright half of Vaisákha in the year Isvari, corresponding to 1443 of the illustrious, victorious and prosperous Sáliváhana Saka (era), on the holy occasion of a lunar eclipse, while Sri Mahámandalésvari, Rájidhu íja, Rájáparamésvari, Vira Pratapa Krishnadéva Maharája, was ruling the earth at Vijayanagar, Rayasam Konda Manu-sayya, who was skilled in bearing the burden of his kingdom, having made obeisance to Tiruvengúda (Tiruvengkata)nátha of Veligonda, issued the (following) charitable edict under the orders of Śrī Krishnadévarája. We have given the villages Gárladinne and Kattirállagumpu, situated in Podali síma (district) in Udayagiri which are in our jurisdiction and which were given before our grandfather's time to the deity Kondamannasayya has given (them) to the deity in perpetuity to last as long as the sun and the moon exist for the religious merit of Krishnadevarája with the eight sorts of ownership and with the eight sorts of enjoyment of this village, namely, hidden treasure, deposit, *al hini* (imperishables), *agami* (future produce ?), water, stone, actuals and outstandings, for (providing) all kinds of enjoyments and sacrifices to the deity.

Those who maintain this charity without interruption will enjoy the pleasure of sovereignty in this world and heaven in the next world. Those who obstruct this charity will incur the sin of those who commit the

following sins :—Murder of parents, slaughter of cows and Brahmans at Kási and Benares.

V. 1. The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift. By resuming another's gift, one's own gift becomes inefficacious.

V. 2. He who resumes land which has been given by himself or by another is born as a worm in ordure for 60,000 years.

V. 3. In the world there is only one sister of all kings, namely, land given to a deity; she must not be enjoyed, nor married (also, taxed). Śrī, Śrī, Śrī!

NOTE.—The cyclic year Isvara = S.S. 1440 current.

1. శ్రీ స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షంబులు
3. ౧౪౪౩ అగునెంటి ఈశ్వరసంవత్సర
4. ర శైశాఖ శు ౧౫ గు సోమగ్రహణ పు
5. ణ్యకాలమందును శ్రీషన్మహా
6. మండలేశ్వర రాజాధిరాజ రాజవర
7. మేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీక్రిష్ణదేవ మ
8. హారాయులుంగారు విజయనగ
9. రంమందు పృథివీసామ్రాజ్యం శేయు
10. చుండంగారు వారిరాజ్యభారాదుర
11. ంధరుండైన రాయసంకొండ మరుస
12. య్యంగారు శ్రీక్రిష్ణదేవరాయలంగారి
13. ఆనతిక్రమాన శ్రీవెలిగొండ తిరువెంగ
14. డనాధనిగి దండంసమపించ్చి ఇచ్చినధర్మ
15. శాసనం మాకు జల్లెడి పుదయగిరి పొదిలసీమ
16. లోనిగాల్లెడిన్న గ్రామమున్ను కర్తారాళ్లగుంపున్ను త
17. తపూర్వాన సాగిపడేటిదిసేమున్ను సాగించిఇచ్చియి డేపురి
18. కి అంగరంగవైభవాలున్ను అమృతపక్షికున్ను అప్త

స్వామ్యగాను

19. ఈ గ్రామలంగల నిధినిక్షేప అక్షిణ్య ఆగామి జలవా
20. పాణసిద్ధిసాధ్యులు అనెడి అష్టభోగలు స్వామ్యేంగా
21. ను కొండ్ల మరుసయ్యంగారు క్రిష్టదేవరాయలకు
22. ం బుణ్యంగాను సాగించి ఆచంద్రాకాస్తాభిగాను
23. దేముడికి సమర్పించితిమి ఈధర్మము యెవ్వరు త
24. ప్పుక నడిపిడివారు ఇహమందుల రాజ్యభోగ
25. మున్ను పరమందున వైకుంఠమున్ను అనుభవించుదురు
26. ఇధర్మం యవ్వరుతప్పిన కావీలో వారణాసిలోను మాతృ
27. పితృవధ గోహత్య బ్రహ్మాత్యది పాతకాలుచేసిన
28. పాపానంబోవువారు॥

28.            स्व दत्ताद्विगुणं पुण्यं
29. परदत्तानुपालनं परदत्तापहारेण स्वदत्तं
30. निष्फलं भवेत् । स्वदत्तां परदत्तां वा यो ह
31. रेति वसुंधरा । सष्टिर्वपसहस्राणि विष्टायां
32. जायतेक्रिमिः । येकैव भगिनी लोके सर्वेषा
33. मेवभूभुजां । न भोग्या न करग्राह्या दैव
34. दत्ता वसुंधरा ।   శ్రీ   శ్రీ   శ్రీ

PODILI (15). (A.D. 1517-18.)

[Gárladinne. Telugu and Sanskrit in Telugu character. On a stone in the village. This seems to be an exact copy of the one in Veligonda temple (No. 14); but it is illegible in part.]

NOTE —The S S year appears to be 1440 current.

## PODILI (16).

[Górugunṭapáḍu. On Venugópalásvami temple. A few letters only.]

## PODILI (17).

[Gotlagattu. Telugu. Opposite Siva temple.]

## TRANSLATION.

Hail ! The paramount lord of many *mahá maṇḍalas* of the earth, the king of kings, who is of the Paramavamsa, who is the ornament of the Pallava dynasty, who is of the Bháradvāja *gōtra*, who wears the lovely half-moon, whose banner is the Kaṭvāṅga (club), . . . the lord of the city of Kánci, who has obtained an excellent boon from the goddess Kámakōṭi, whose crest is the Bull, (worshipper of ?) Véyangaḍanátha . . . .

NOTE.—The Véyangaḍanátha means, apparently, lord of Tirupati, i.e., Vishnu. In U. 6 the usual form of Véngaḍanátha appears.

1. స్వస్తి అనేకమహా మం
2. డల రాజాధిరాజరాజ
3. పరమేశ్వర పరమవంశో
4. ధృవ వల్లవ కులతలక భా
5. రద్వాజగోత్ర లలితాధాచం
6. ద్రధర కట్వాంగధ్వజ కడు
7. గో . పురీషణ కాంచిపు
8. ర రాధీశ్వర కామకోటియం
9. వికా లబ్ధి వీరప్ర సాదప్య
10. శంఖలాంచనవేయంగ డనా
11. శ . . . . .

## Second rule

- 1 జ . . .
- 2 జగ
- 3 వశోవృత్తితా
- 4 భరణ                      గ                      .
- 5 వీడిగాధా
- 6 ప్నం                      .
- 7 . లజ

PODILI (18). (A D. 1369-70 )

[Gurralamadugu Telugu Opposite Anjanéya temple ]

## TRANSLATION

Prosperity ! Hail ! On Thursday, the 30th of the dark fortnight of Jyeshtha of the year Saumya, corresponding to 1291 of the illustrious, victorious and prosperous SaliváhanaŚrīka era, this charitable edict of gift of land was granted for maintenance to Korumamalla Raghupatisvara Śāstrulu for the religious merit of Sáyapanéni Venkatādri Nayanavúru They have given us Guralamadugu village as an *amaram* Therefore you supported Nilavaru Venkatasámi and the temple of Sanjīvarayudu Therefore I have given a field to the north east of those two ways(?)

[One imprecatory verse ]

Sri Sri Sri !

- 1 శ్రీ స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహ
- 2 న శకవషంబులు ౧౨౯౧ అగునేంటి సా
- 3 మ్యనామ సంవత్సర జేష్ఠ బి ౩౦ గు
- 4 సాయవశేని వెంకటాద్రినాయని .

5. పానికి పుణ్యంగాను భూదానము
6. న కోరుమామిళ్ల రఘుపతీశ్వర శాస్త్రు
7. గ్లకు బిల్లానికి ఇచ్చిన భూదానశాసనము
8. మాకు గురాలమధ్య గ్రామం అమరంకు
9. యిచ్చిరిగనుట కీలావరు వెంకటస్వామి
10. నిర్మి సంజీవరాయల దేవులంను ముద్దరి
11. స్త్రీవి గమకును నారెండు దోవ ఉత్తరం
12. తూర్పు భాగానకైశి<sup>1</sup> ఇచ్చినారతండు
13. స్వదస్తాద్విగూణం పుణ్యం పరదస్తానుపా
14. లనం పరదస్తా పహారేణ స్వదత్తం నిష్పలం
15. భవేత్ || శ్రీ శ్రీ శ్రీ

PODILI (19). (A.D. 1563-64 or 1575-76?)

[Ígalapádu. Telugu. Near Sangaméśvarasvámi temple.]

#### TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On the 15th of the bright fortnight of Áshádha of the year Rudhiródgári, corresponding to the year 1497 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, while Śrímad Rájádhi Rája, Rájaparaméśvara Śrí Vira Pratápa, Śrí Sadáśivadéva Maháráyulu, seated on the jewelled throne at Vijayanagar, was ruling the kingdom of the earth, Tirumalanáyaningáru, the grandson of Rávela Tippánáyaningáru and son of . . . ppánáyaningáru, after making endless salutations, granted the following charitable edict of gift of land to the deity Sangaméśvara. Land at Podila-Tummalúru lying on the north-east corner of the fields of Ígalapádu, which is attached

<sup>1</sup> కైశి = కయ్య.

to our chiefdom, which is in Podila śīma, and which is attached to Udayagiri durgam, was granted for the charitable Edict for maintaining worship at the temple of Sangamésvata Déva (?)

Its boundaries are —East—Pámulachénu; South—Mírgasavári field and Ballamgundu to the west of that boulder We have presented a *putti* of field in Tirumangám (?) with libation of water, as a *saiva manya* as an absolute gift on the holy occasion of a lunar eclipse. Therefore this charitable edict has been given on the condition that the income derived from this field be spent for providing *amṛitapātri* (sacred food) and all enjoyments to the deity

(Sanskrit verses)

V. 1 He who resumes land whether given by himself or by another is born as a worm in oudue for 60,000 years

V. 2 Of kings born in whatever lineage, whether born in my lineage, or in the lineage of other kings, who, with minds always intent on righteousness, ever protect my act of charity, I bear the sandals on my head (as a mark of respect)

NOTE —The cyclic and S S years do not agree

1. శుభమస్తు | స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ
- 2 శాలివాహన శకవంశంబులు ౧౪
- 3 ౯౭ అనునేంటి దుధిరోద్ధారి సంవ
4. త్వర ఆపాడ శు ౧౫ లు శ్రీ మద్రాజాధి
5. రాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీ వీరప్రతాప శ్రీ స
6. దాశివదేవ మహారాయులుంగారు విజయనగ
7. రమందు రత్నసింహాసనాసీనులై పృథివి సామ్రాజ్యం
8. చేయుచుండంగారు రావెల తిప్పానాయనింగారి పపుత్య

9. . . . పానానాయనింగారి పుత్రులైన తిరుమలనా  
యని
10. గారు సంగమేశ్వర దేవునికి అనంతములైన దండము  
లు స
11. మప్పించి ఇచ్చిన భూదాన ధర్మశాస్త్ర క్రమమేల్లం  
న్నను
12. దయగిరి దుర్గానకు సాగివచ్చి పాదిల సీ
13. మలను పాదిలకు ముఖారా నను
14. మానాయంకరానకు నడచివచ్చిన
15. యాంగలపాటి పాలం యాశా
16. న్యపుమూలగాను సంగమేశ్వ
17. రదేవునికి నగరికడకు
18. తానకు జరప ధర్మశాసన
19. మునకు తనకు ధర్మము

*Second side.*

1. నరూపుకు పాములచెను . . . .
2. ఖర దక్షిణానకు మోర్గసవారి బొలము
3. బిల్లింగుండ్లు ఆ వడమటి దిక్కుగుండు తిరిముం
4. గామలోనైన పుట్టెడు యేత్రమును సా
5. మగ్రహాని పుణ్యకాలమందు సర్వాక్రాంతు
6. సర్వ మాన్యంగాను భారపోసి సమపిష్టిమి గనక ఆ
7. యేత్రానవచ్చిన ఫలము స్వామి అమృతపక్షకు అం
8. గ్గరంగ్వవైభవాలకు నడచునటులవిట్టం చేసి యిచ్చిన ధర్మ
9. శాసనము ౯ (1) ఉదత్తాం పరదత్తాం వా
10. యోహరేతి వసుంధరాంపిఠి వర్షసహ
11. స్త్రాణి విఠాపాం జాయతే క్రిమి ॥ మదం
12. శానా: పరమ మహీపతివంశనా వా యద్రంశ
13. జా స్తతతమున్నల ధర్మచిత్తా: మద్ధమేవ



14. परिपालनमाचरंति त  
 15. त्पादुकद्वयमहं शिरसां वत्र  
 16. हामि ।

---

PODILI (20).

[Kákarla. Telugu. On image opposite Vishnu temple.]

TRANSLATION.

The 10,000 salutations made daily by Śīlam Timmá-reddi to Venkatésvaradéva.

1. శీలం తిమ్మారెడి వెం
2. కటేశ్వరునికి నిత్య
3. పదివేల దండము
4. లు.

---

PODILI (21). (A.D. 1426-27 ?)

[Kalujuvvalapádu. Telugu.]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail !

On . . . of the dark fortnight of Chaitra of the year Parábhava, corresponding to the year 1347 of the illustrious, victorious and prosperous Saka era, Sríman Mahámandalésvara Manma Anta Rájulu . . . Murárigáru . . . Viradéva Pra . . .

NOTE.—The cyclic and S.S. years differ by a year. Who the Mahámandalésvara is does not appear.

1. శ్రీ శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీ జ(యభ్యుదయ)
2. శకవర్షంబులు ౧౩౪౭ (అనునెంటి)

3. (ప) రాభవ సంవత్సర చైత్ర బ . . .
4. మహా మండలేశ్వరమన్న అంతరా
5. జిలు మురారిగారు పుష్పర . . .
6. . . . నాకువీరచేప్రవ .

---

PODILA (22).

[Kalajavvalapáda. Telugu. In the temple ]

TRANSLATION.

Hail! The illustrious Tóndayyarázu, who is the ornament of the race sprung from the Solar dynasty, who is of the *gōtra* of Káśyapa and who is of the lineage of Karikhála, has graciously given this land named Chanpa Kunthi situated south of Tammalúru (village) for the enjoyment of the deity of the temple constructed by Tammalúru Vankiya Ráddódiya. Ohhévatala Chárjundiruvúddi and Yádlu Padāyya have obtained the field free of tax and *kóru*. The original founders of this are Múyánpuna Kolliya, Ráddodya, Khalinganvi Chamunda Ráddódlu, karnam Simudrayya, Vémana Peggéda, Sunkari Múliyya. This is the charter granted by Tamma Dhandani in the presence of these as witnesses. Those who obstruct this (charity) will be regarded as having killed at Benares and as having committed the five great sins and as having killed cows. May there be prosperity to the engraver of this inscription Dandya Mólgañilára Sarvadéva, to (his) mother and to (the builder of the temple) Tammalúri Vankiyaraddódi.

NOTE.—This stone inscription is beautifully engraved. It is in Telugu characters of the Chalukyan type. The language is Telugu, but some words are not intelligible. The sense rather than a literal rendering has been given.

The inscription states that Tondayyaraju the ornament of the solar race, of the Kasyapa gōtra and of the lineage of Karikāla, gave a bit of land named Chanpakuntā to a temple. The builder of the temple was one Tammaluri Vankiyaraddodi. From the donor's name and lineage one may infer that he was a Chōḍa. The royal officer who issued the edict was Tamma Dhandari and the engraver was Dandya Mōḡajulāra Sarvadēva (?)

The date is not given but from the characters we may place the inscription at about the 10th century

Some of the names of the individuals mentioned are peculiar

- 1 స్వస్తి శూర్జ్య= పంసోద్భవమృతి(ల) క
- 2 కాన్యపగ్గోత్ర కరిఖలాన్వయశ్రీ
- 3 మాత్తోడ్డి యరాజు ప్తన్నలూరి పంకి
4. యరడ్డోడియ్యోచ్చిననుడిదేవ
- 5 భోగమునకు దివ్యచి త్తమ్మున ని
- 6 చ్చిన భూమి ప్తన్నలూరి దక్షిణ
- 7 సారిస్వంబున చన్దుకుఁగో ఛేవతల చాజొన్దిరు
- 8 పూర్ణియాడ్ల పద్మయ్యోన్వరు అని
- 9 యును జేడకోరు లేకుండొబడసి
10. న స్తితి దీనికి బూర్వోస్తాపనంబున
- 11 వారు మూయాప్వ=న కొల్లియ రాడ్డోడియు
- 12 ఖలిగిన్వి చాముడరాదోడ్లు ఖరనమున కమ్మద్ర
13. య్యరు వేమనపగ్గేడలు సుంకరీమూలి
- 14 య్యయు ఈ యేవురుశాక్షి మస్తుల్లగాచూ
15. త్తమ ధన్దనియ్యచ్చిన సాననబద్దము
- 16 దీనించెఱిచ్చినవారు భారనాన్త్రచ్చి
17. వారు పచ్చ మహాపాతకంబు సేసినవారు
18. పసులబుటనుంచ్చిమినవారు
19. ఇప్పనిసేసిన య్యచ్చాజొండ్లు దన్ద్యమోగజాలా
20. రకప్వ=దేవనికి తల్లికి తమ్ తమ్మలూరి పంకి
- 21 యరడ్డోడికిన్నాస్వస్తి తిణిలవాడ్లబ్బ

PODILI (23). (A.D. 1519-20.)

[Kalujuvvalapádu. Telugu and Sanskrit in Telugu characters. In a field. This is a copy of No. 14, but the year is Pramádi corresponding to S.S. 1442 current.]

PODILI (24). (A.D. 1551-52.)

[Kásipuram. Telugu. On a stone by Venugopálasvámi temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On Thursday, the 10th of the bright fortnight of Áshádha of the year Viródhakṛit, corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka year 1473, while Śrímañ Rájádhirája Rájaparaméśvara, Śrí Vira Pratápa, Sadáśivadéva Mahárája, seated on the diamond throne at Vidyánagar, was ruling the kingdom of the earth, in Podila *síma* which he was pleased to grant to Śríman Mahámañḍalésvara Jillella Rangapati-déva Mahárája, in the village of Pámulapádu granted for *runjali* ( ? ) to Rájayyadéva Mahárája, grandson of Śríman Mahámañḍalésvara Mólakárájayyadéva Mahárája and son of Vallavarája.

Ráchirájadéva Mahárája of the lunar race, of the Átréya *gôtra*, grandson of Malaká ráchi Rája, and son of Vallabha Rája, caused to be made an image of Śrí Maḍanagopála, caused a temple to be constructed for it and performed the ceremony of infusing life into the image. On that holy occasion, this charitable edict was issued granting gift of land with libation of water and gift of gold for providing *amritapadi* (sacred food) and all means of enjoyments to Śrí Maḍanagópál.

To the south of the village . . . in the street  
 . . . 1 *lucchala* in *Ūṇikondaya sthala* (place), to the  
 south, 1 *lucchala* in *Ponpūrīpōlaya sthala* to the south of  
 the extremity . . . both aggregating 2 *luccha-*  
*las*, a garden containing a well in rear of the *kuntz* (pond)  
 to the north of the village

This is the charitable edict setting forth the gift of  
 land and presenting the above lands with libation of water  
 for the religious merit of his father Vallabharāju, and of  
 his mother Kōnamamma

NOTE—This ruler of Podili *Sima* is mentioned again in P 35  
 (In D 30, Note, we find Jilalla Maugapirazu holding the office of  
 governor in this neighbourhood in 1682 or thereabouts) The  
 genealogy of the other donee is given as—

Mahamandalasvara Mōḷaka Rājayyadēva Mahārāja or Mōḷaka Rāchi Raja

Vallava (or Vallabha) Raja = Kōnamamma

Rājayyadēva Mahārāja or Rāchirajadeva

He does not seem to appear elsewhere He claims to be of the  
 lunar race

- 1 స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయశాలివా
- 2 మానశకవరుపంబులు ౧౪౭౩ అనుశేంబి
3. విరోధకృత్తు సంవత్సర ఆషాఢ శు ౧౦ గు
4. శ్రీమద్రాజాధిరాజరాజ వరమేశ్వర శ్రీ వీ
5. రత్రతాప సదాశివరాయదేవ మహారాయలు
6. విద్వానగరమందు వ్రజేశింహాసనాధిపతులై
7. బృధివీసామ్రాజ్యమున్న చేయుచుండంగాను
8. శ్రీమత్మహామండలేశ్వర జిల్లెల్లరంగవతి దేవమహారా
9. జలుంగారికిపాలించి యియ్యనవధరించిన పాదిల
- 10 శీమలాను శ్రీమత్మహామండలేశ్వర మోలకారాజయ్య
11. దేవమహారాజులంపారి పాత్యులయ్యన వల్లివరాజుగారి

పుర్య

12. లయిన రాజయ్య దేవమహారాజులుంగారికి వుంజిభికి  
13. పాలించియిచ్చిన పాములపాటిగ్రామానను సోమకలా

ధృవు

14. లయిన ఆత్రేయగొళ్ళలయిన మలకారాచిరాజువపుత్తుల  
యిన వ

15. ల్లభరాజుపుత్తులయిన రాచిరాజుదేవ మహారాజులుంగా  
రు శ్రీ

16. మదనగో పాల విగ్రహమునుండేయించి దేవళముగట్టిం  
17. చి ప్రాణప్రతిష్ఠ చేశిన పుంజ్యకాలమందు శ్రీమదనగో  
18. పాలుని అమృతపల్లకుంను ఆంగరంగవయభవాల  
19. కుంసహిరంక్షౌద్రకదానధారాపూర్వకముగాను  
20. ధారవోసియిచ్చిన భూదాన ధర్మశాసనం గ్రామా  
21. నకు దక్షణము . . . . .

*Second side.*

1. . . న గుంటకు బోయిన తెరువులూ.  
2. . లూరికొండ యస్తవంకుచ్చల గిన్ని దక్షణంకు  
3. . . టికొంము దక్షిణాన పాంపూరిపాలయస్తవంకు చె  
4. . ల గిన్ని పుభయం కుచ్చె ధ్లుంను పూరికిపుత్తగం  
కుంట

5. వెనక నూంతిత్తోంటను తమతండ్రీవల్లిభరాజు  
6. కుంన్ను తమతల్లికోనమంమంగారికింన్ని పుంజ్య  
7.ంగాను ధారవోశి యిచ్చినభూదాన ధర్మశాసనం

PODILI (25), (A.D. 1545-47 ?)

[Kátraguṇṭa. Telugu. Near gate of Veligondāsvāmi temple.]

TRANSLATION.

Prosperity! Hail. On . . . corresponding to  
1468 of the illustrious, victorious and prosperous

Sáliyáhana Saka era, while Sríman Mahámandalésvara Srí Vira Pratápa Venkatarangapatidéva Mahárāja, seated on the diamond throne in Vidyánagar, was ruling the earth (Panigani) Ganaparapura Sríman Nágínénigáru planted this charitable edict regarding a *pullari manyam*.

For the religious merit of Sríman Mahámandalésvara Venkatarangapatidéva Mahárāja . . .

1. శ్రీస్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహనశకవరుషంబు
3. లు ౧౪౬౮ అగు నెంటి
4. శ్రీమత్తహనుండ లేశ్వర
5. శ్రీవీరప్రతాప వేంకటరంగ
6. పతిదేవమహారాజులవారు
7. విద్యానగరమందు వజ్రసింహా
8. సనాదుఁడుపై పృథ్వీరా
9. జ్యముచేయుచునుండగా(పు
10. ని గన్యగణపరపుర శ్రీమాను
11. నాగినేనిగారు వెట్టిపుల్లరిమా
12. శ్యం ధర్మశాసనం శ్రీ
13. మంత్తహనుండలేశ్వర వెం
14. కటరంగపతి దేవమహా
15. రాజులగారి పుణ్యంగాను

PODILI (26). (A.D. 1426-27.)

[Kúchapúdi. Telugu. Opposite Ándhrarámalinga-  
svámi temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Sunday, the 1st of the bright fortnight of Chaitra of the year Parábhava, corresponding to the Srí

Śaka year 1348, Hail ! Śrīman Mahāmaṇḍalésvara, Médiní-misaraganda<sup>1</sup>, Kathári<sup>2</sup>, Sáluva<sup>3</sup> Samburáyadéva Mahá-rájulu caused to be constructed (a temple) to Āndhra . .  
 . . dévara for the religious merit of his father Ráya Vibháladéva Mahárāja. May it cause great prosperity!

1. స్వస్తిశ్రీ శకవ
2. షంబులు గెరెర
3. అగునెంటి పరాభ
4. వ సంవత్సర చైత్ర
5. శు గ అస్వస్తి శ్రీమ
6. న్నహామండలేశ్వర దేవినీ
7. మీసరగండ్లకతారి సా
8. ఖ వ సంబురాయదేవ
9. మహారాజతమతండ్రి
10. రాయవిభాళదేవ మ
11. హా రాజకుంబుణ్ణము
12. గాను ఆంధ్ర . . . దేవ
13. రులకు గట్టించ్చెను మంగళ
14. మహాశ్రీశ్రీశ్రీంజేయును .

PODILI (27). (A.D. 1483-84 or 1515-16 or 1575-76 ?)  
 [Kunchepalli. Telugu. In front of Ānjanéya temple.]

#### TRANSLATION.

On the 15th of the bright half of Jyēsthā in the year Yuva, corresponding to 1407 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, while Śrīmad Rájá-

<sup>1</sup> Médinímisaraganda = Champion over the moustache-wearing heroes of the world

<sup>2</sup> Kathiri = axe.

<sup>3</sup> Sáluva = hawk; compare this inscription with No. 39.



dhirāja, Rājaparamēśvara, Śrī Virapratāpa Śrī Rangadēva Mahārāyalāyavāru Rājādhirāja, was ruling the kingdom of the earth at Vidyānagar, he granted the village of Kunchepalli, situated in Podilā śima which was ruled by Velugōti Kumāra Timmānāyaningāru, to Brityāri Timmamūndula Atnōgā Chāryulāyavāru as charity. Therefore those who obstruct (the enjoyment of) that village will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges.

[One imprecatory verse in Sanskrit.]

Śrī, Śrī, Śrī.

NOTE.—The cyclic and S.S. years do not correspond. The last figure of the date is not clear.

1. శ్రీజయభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవర్షంబులు
3. ౧౪౦౭ అగునేంటి యువ సంవత్సర
4. జెప్తు శు ౧౫ లు శ్రీమద్రాజాధిరాజరాజపర
5. మేష్వర శ్రీ వీరవరాహ శ్రీరంగదేవమ
6. హారాయలయ్యవారు విద్యానగరమం
7. దుప్రిధివిసామ్రాజ్యమును చేయుచున్నవెలుగో
8. టి కుమారతిమ్మనాయనింగారికి పాలించిన
9. పాడిలశీమలూని కుంజేప్పగ్రామంలో బ్రిత్య
10. రి తిమ్మమాండుళ అత్తోగూచార్యులయ్యవారికి
11. దీని ధర్మంబుచ్చినాండుగనుక అగ్రామానుకయ
12. వ్వరు దప్పినానుగంగకత గోవుబ్రాహ్మణులను వ
13. దియించిన పాపాన్నిబోయినవారు పక్షివధ
14. గిరీలోకే సర్వేశామేవ భూభుజాం
15. న బోజ్యాన కరగ్రాహ్యో విప్రద
16. యై వసుంధరా శ్రీ శ్రీ శ్రీ

## · PODILI (28).

[Marripúdi. Telugu. Below Dvajasthambam of Venu-  
gópálasvámī temple.]

## · TRANSLATION.

The dedication of a Gáráda pillar by Punnam Setti to Gópinátha on Wednesday the 2nd of the bright fortnight of Mágha of the year Pramódúta.

1. ప్రమోదూతస్వత్వర
2. మాఘ శు ౨ బు కోపి
3. స్నాతకీ గారడకంబము
4. పున్నమసతి సమవసరం
5. శ్రీ

## PODILI (29). (A.D. 1515-16.)

[Pámulapádu. Telugu. In a garden.]

## TRANSLATION.

Hail! On Monday, the 15th of the bright half of Mágha of the year Yuva, corresponding to 1437 of the Śrī Śuka era, on the holy occasion of a lunar eclipse, the (following) charitable deed was granted to Dúdala Mallikharjuna (deity) of Podila by Śrīman Mahárāja, Rájádhirāja, Rájaparamésvara, Śrī Vīra Pratápa Śrī Krishnadéva Mahárāja, King of Vijayanagar of the Carnatic (and) Ráyasam Kondamarusayyamgáru. We formerly granted the village of Kirallapalli which is situated on the south of the (river) Musi in Podila śīma and which formerly belonged to the deity as an absolute gift for providing all kinds of enjoyments to the deity. Those who help this charity will acquire the religious merit derived from

performing the sixteen great gifts (*Mahādānas*) such as the *tulā puruṣa*<sup>1</sup>. . . . Those sinners who obstruct this charity will go to the hells Kumbhipāka, Roura, &c. (Sanskrit verse). The giver of land abides in heaven for 60,000 years, but he who resumes it or he who permits (resumption) goes to hell for the same number of years.

If those who resume this grant are Muhammadans they will incur the sin of eating pork. Those who cause this charity to fail will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges. His (wife's) honour will be given to tawny cattle (?). May it produce great prosperity!

NOTE.—Another inscription here is illegible and a third, referred to by Mr. Sewell, could not be found; a fourth resembles the one here printed.

1. స్వస్తిశ్రీ కళవహంబులు గర
2. ౩౭ అగునెంటి యువ సెవత్స
3. ర మాఘ శు ౧౫ సో సోమ
4. గ్రహణ పుణ్య కాలమందు
5. శ్రీమత్కవీ రాజాధిరాజ రా
6. జ వరమేశ్వర శ్రీకన్నాంబ విజ
7. య సగరాధిశ్వర శ్రీవీరవ్రతావ శ్రీ
8. క్రిష్ణదేవ మహారాయలు రాయసం
9. కొండ మరుసయ్యంగారు పొదిల
10. దూడల మల్లిఖాజుని కిచ్చిన ధర్మశాస
11. నం పూర్వన దేవునికిం జెల్లి గ్రామము
12. పొదిల సీమలో ముసికి దక్షిణపు గ
13. డ్డ కిరణపల్లి గ్రామము సర్వాక్రంతు
14. గాను దేవునికి అంగరంగ వైభవాలకు

<sup>1</sup> Tulā puruṣa is the weighing a man against gold.

15. ను నడచియ్యట్లుగాను పూర్వం సాగిం
16. చ్చి యిష్టిమి యీ దమ్మనకు సహాయు
17. లై నడచినవారలకు తులూపురుషం
18. మొదలైన సోడశ మంహా దానాలు
19. న్ను సేసిన పుణ్యం గలుగును యిందు
20. కు ప్రతిహారులై చేరిచిన పాపకర్ములకు
21. కుంట్టి పాకము మొదలైన రౌరవాదిన
22. రకాలం బిడుదురు . . . సౌతి వీర్య సహస్ర
23. णिस्त्वर्गे तिष्ठति भूमिदः । अपहर्ता चा
24. నుమేతా చ తాప్యేవ నరకం వ్రజేత్ ।
25. కవారైరా వండిం దిన్న పాపానం బో
26. దురు యీధర్మం తప్పించినవారు
27. గంగకర్తను గోవు బ్రా
28. హ్మనింజంపిన దోష
29. నం బోవును వానిమానం
30. గపిల గోవులకిచ్చును
31. శ్రీ శ్రీ శ్రీ జేయు
32. ను

PODILI (30). (A.D. 1547-48.)

[Pátagárlapéja. Telugu. To the south in the puróhit's field.]

#### TRANSLATION.

Hail! This is the charitable edict setting forth the gift of land made to Kondúri Obayésvara by Chintagumpalli Pedda Náyaningáru, on Monday, the 15th of the bright fortnight of Kártika of the year Plavanga, corresponding to 1469 of the illustrious Śaka era. In

Gárlapáṭa (village) in Podila śima on the holy occasion of a lunar eclipse we have granted . . . with libation of water as a sarvamánya. You, your sons and your grandsons, in succession should enjoy this and live (happily).

[One imprecatory verse.]

May it cause prosperity !

1. స్వప్తిశ్రీ శకవరుషంబులు గరఁగ నే
2. టి ప్లవంగ సువత్సర కార్తిక శు గ
3. సో॥ చితగుంపల్లి పెద్దానాయగిం
4. గారు కొండూరి ఓబయేశ్వరుకిచ్చి
5. న భూదాన ధర్మశాసనం పొదిలసీమ
6. లోను గాలపాటను . . . . .
7. . . . . సోమగ
8. వాణ పుణ్యకాలమంకును సర్వమాన్యంగా
9. ధారా పూర్వకంగాను ఇష్టిమి మీపుత్ర పా
10. త్ర పారంపర్యం లనుభవించి బ్రతుకువారు
11. స్వదస్తాద్విగుణం పుణ్యం పరదస్తానుపాల
12. నం పరదస్తాపవారేణ స్వదస్తం నిష్ఫలం
13. భవేత్॥ శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును

PODILI (31).

[Pedárikatla. Telugu. In front of Chennakéśavasvám, temple.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 11th of the bright fortnight of Śrávana of the year (Sarvadhári) corresponding to . . . of the illustrious Śaka era, Hail, Śríman

Mahāmandalēvara . . . who is endowed with  
all the glory of titles . . . Vibhavāmarēvara.

• • • • •

1. స్వస్తి శ్రీ కవచము . . . . .
2. సునెంటి (సప్తదారి) సంవత్సర శ్రావ
3. స ప గ స సమస్త పాప
4. స్త్రీ సహిని శ్రీమత్తరామం . . .
5. కు
6. విభవామరేశ్వర . . .
7. . . . .
8. . . . .
9. శ్రీమ . . .
10. వ . . .
11. విర . . . . . స

PODILI (32). (A.D. 1259-90?)

[Podili. Telugu. Stone outside Vīrabhadra temple.  
The stone is broken.]

#### TRANSLATION.

On Thursday, the 1st of the bright fortnight of  
Phālguna, corresponding to the illustrious Saka year  
(1211) Hail ! Śrīman Mahāmandalēvara rāyajanā . .  
sisvarā, Chakravartulāra Māna mardda . . . . .  
Samudrala Sura . . . mana Dharma Vijayādityadēva  
Mahārāja (?), who is possessed of all praiseworthy attri-  
butes, gave 100 puttis (?) free from taxes to Tirupu-  
rāntaka Kommanappa (?) of the Vangīpura Gōtra, for the  
religious merits of (Hail !) Śrīman Mahāmandalēvara,

Mahāmandalika dānava murāri Hari (ari?) rāyaganda-  
gōpāla, rāhutta . . . . . Manumagandagōpāla  
Dēva Mahārāja, who is endowed with all praiseworthy  
attributes.

NOTE.—The identity of this Vijayāditya is not clear.

(స్వస్తి) శ్రీ శకవరుషంబు—

(లు గ) ౨౧౧ అనునెంటి పాలు

(గుణ) శు ౧ గు 1 స్వస్తి సమస్త

(ప్రసస్తి) సహితంబున శ్రీ

(మన్మ) హమండలేశ్వర

(మహా) మండలిక దానవ

(మూరా)—రిహరి రాయగ

(ండ) పాళ, రాహున్త

(—) మనుమగండ్డ

(పా) శదేవ మ

(హా) రాజులకుం బు

(ణ్యంబు) గాను స్వస్తి స

(మస్త)—ప్రశస్తి సహితం

(బుగ) శ్రీమన్మహా మం

(డలేశ్వ) ర రాయజనా

(—) సేశ్వర చక్రవ

ర్తులార మానమద్దా

(. .) సముద్రలసుర

( ) మణ దమః విజ

(యాది)త్య దేవ మహారా

—(య)డకునూరు శివ 100

(ఎరి)—హారముగాను

—గోత్త్రపంగీపు

(ర)నులైన త్రిపురా

(.)కి కొమ్మనప్పనకూ  
 ంవికి అన్నికూచయ.

PODILI (33). (A.D. 1515-16.)

[Podili. Telugu. On a stone in the mosque. The inscription is practically identical with No. 29.]

PODILI (34). (A.D. 1583-84?)

[Podili. Telugu. Stone near Muhammadan Darga.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the 11th day of the bright fortnight of Śrāvana in the year Svabhānu corresponding to the victorious and prosperous Śalivāhana year 1501, Komāra China Timmānāyaningāru, son of Komāra Timmānāyaningāru, grandson of Śrīman Veligōṭi Peda Timmanāyaningāru of the Récherla family, issues this charitable edict to pious Brahmans and *agrahārams* in Podile sthalam, also to Bhatavirti mānyams belonging to pious Brāhmans of villages in Podile śīma for carrying on work connected with learning. For the religious merit of Timmānāyaningāru and Lingammakka we have exempted your mānyams from payment of taxes for ever. You may cultivate your mānyams and enjoy them as long as the sun and the moon last. Those who obstruct in any manner this gift will incur the sin resulting from killing cows and Brāhmans near the Ganges.

V. 1. Of giving one self and protecting (another's gift) protecting is more meritorious. By giving (one self)



one attains heaven, (but) by protecting (another's gift)  
one attains the abode of Vishnu.

May it cause prosperity.

NOTE.—Subhānu is S S. 1506 current.

1. స్వప్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శా
2. వివాహాన శకవరమంబులు
3. 1505 అనునీటి స్వభాను సంవత్సరము
4. త్వర శ్రావణ శు ౧౧ లు శ్రీమతు
5. రేచన్ల గొత్తోద్భవులైన వెలిగోటి పె
6. ద తిమ్మానాయునిగారి పొత్తులైన కొ
7. మార తిమ్మానాయునిగారి పుత్తు
8. లైన కొమారచ్చి తిమ్మానాయునిగారు
9. పొదిలెస్తలం దేవప్రాంహణులకు అగ్రహ
10. రాలకు పొదిలె శీమలోని గ్రామాల
11. దేవప్రాంహణ భటవర్తి మాన్యాల
12. కు విద్వాంసులకు సవరిగాను యిచ్చి
13. న ధర్మశాసనం—తిమ్మానాయుని
14. గారికిని లింగంమ్మకరిగారికిన్ని పుణ్య
- 15.ంగాను మీమాన్యాల బేడిగె యెల
16. కాలానకుం మన్నించుమి మీ మాన్యా
17. లు మీరు యెప్పటివలెనే వ్యవసా
18. యాలు సెనుక అచంద్రాకాంతాయి
19. గాను అనుభవించి బ్రతికిడి యీ
20. పుణ్యానకు యంవ్వర దప్పినాను
21. గంగకర్త గోపుప్రాంహణి
22. వధియి
- 23.ంచి నా పాపానం బోవువారు
24. దానపాలన యోర్వధ్యేదానాశ్చే
25. యోనుపాలన దానాస్వగ్గమ

26. వాప్పితి పాలనాత్ అచ్చుతం  
 27. పదం శ్రీ శ్రీ శ్రీం చేయును॥

Podili (35) (A.D. 1547-48.)

[Podili. Telugu. In Ānjanéya temple.]

TRANSLATION.

May there be prosperity! On Sunday, the 15th of the bright half of Kártika of the year Plavanga, corresponding to the victorious and prosperous S.S. 1469, while Sríman Máhárāja Rájádhi Rāja Rájaparámésvara, Śrī Vira Pratápa Śrī Sadásivádéva Maháráyalungáru was ruling the earth, seated on the jewelled throne at Vijayanagar, under the orders of Sríman Mahámandalésvara Aliyagáma (ráma?) Rájayyadéva Mahárájalungáru who bears the burden of the kingdom, Jillella Rangapatidéva Mahárájulungáru issues this charitable edict to the barbers of the villages of Podili *síma* which is attached to his chiefdom. Chippagiri Mangala Timmóju Kondóju Bhadróju having pleased by his (or their) service the king Rámarájayyaváru, the barber caste in the kingdom of the king was exempted from taxes. Therefore we also exempt the barbers of Podila *síma* and of the *Sthalam* from taxes including vetṭi's fees. This gift is made under the orders of the king to the barbers of Podile *síma*. Therefore we have exempted you from all taxes including vetṭi's fees. You may take possession of the fields and enjoy them in full, you, your children and grandchildren in regular succession as long as the sun and moon last.

May Nimmanátha and Gópinátha, the gods of Podile, (two deities for each of whom there is a separate temple

in Podili) (protect). This is the stone inscription written by Yellamráju, the Sthalakarnam of Podila.

Those who obstruct the continuance of this gift will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges and also the sin of killing one's parents at Benares and will be regarded as having been born of donkeys.

NOTE—In line 15 Mangala pōjulaku looks as if it might mean "to the armies of barber"! It is not quite clear whether one person or three persons are referred to. In another inscription we find Mangala Kondōja and in a third Mangala Timmōju Kondōju.

1. శుభమస్తు స్వస్తిశ్రీ జయ్యాభ్యుదయ శాలివాహన
2. శకవర్షంబులు ౧౪౬౯ అగు నేటి ప్లవంగ్గసంవత్సర
3. కార్తిక శు ౧౫ థా॥ శ్రీ మన్నహారాజరాజాధిరాజరాజ
4. పరమేశ్వరశ్రీ విరవ్రతాప శ్రీనదాశివ దేవమహారాయ
5. లుంగారు విజయనగరమందుల రక్షింపింపాసనాసీ
6. నులై బ్రదివిరాజ్యంచేయుచుండంగాను వారిరాజ్యభా
7. ర ధురంధరులైన శ్రీమన్నహారామండలేశ్వర ఆభియ గా
8. మరాజయ్యదేవ మహారాజులుంగారి ఆనతిని జలెల్లరంగ
9. పతిదేవ మహారాజులుంగారు మానాయంకరానకు
10. ం బెల్లై పొదిలశీమగ్రామాలం మంగ్గళ్ళకిచ్చిన ధంమశౌ
11. సనం రాయలు రామరాజయ్యవారి శావచేసి చిప్పగిరి
12. మంగళ తిమ్మోజు కొండోజు భద్రోజుంగా
13. రు మెప్పింపైన రాయరాజ్యాన తమకులంమంగళ
14. వారికి పంసువరాయలుమానినారు గనక పొదిలశీమ
15. మంగ్గళ్ళకున్ను ప్రభంమంగ్గళపాజులకు పంన్నుపరాయలు
16. వెట్టి వెములు సర్వమాన్యంగాను మానితిమి (.) యీధర్మ

శాసన

17. నం రాయల ఆనతిక్రమానను పొదిలెశీమమంగ్గళవారిప
18. న్నుపరాయలువెట్టి వేములుమానితిమి (.) గాన మీపుత్ర

19. శ్రీ పారంపర్యంగాను ఆచంద్రాకాశస్థాయిగాను మీస్వా
20. యికంచేసుకొని పరిణామాన వుండువారు (.) యి
21. పాదాలె నిమ్మనాథుండున్న గోపినాథుండున్న
22. పాదాల శ్రీమన్మలకర్ణం యల్లరాజువ్రాసిన శిలాశాసన
23. నము॥ యీ ధర్మానకు యవ్వరు దప్పినాను గంగకత్తెను

గో

24. బ్రాంహ్మలంజంపిన పాపానంబోవువారు తమతల్లితండ్రు
25. ల వారణాశిలాంజంపిన పాపానంబోవువారు
26. గాడిదె కడుపునంబుట్టినవారు.

\* PODILI (36). (A.D. 1514-15.)

[Podili. Telugu. In front of Nirumalésvara temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On Thursday, the 30th of the dark half (*i.e.*, new moon day) of Srávana in the year Bháva, corresponding to the victorious and prosperous S.S. 1437, on the auspicious occasion of a solar eclipse, Ráyasam Kondappamasayya (Kondamarusayya ?) gáru for the religious merit of Śrī Vīra Pratápa Krishnadéva Mahárāja, who is the king of Vijayanagar of the Carnatic, and who is Śrīman Mahá Rájádhirāja Rájaparamésvara, granted this charitable edict to the deities Bhímésvaradéva and Kailásarāya of Podila. We have granted with pleasure the village of Chirramakúru which lies on the western bank of the river Músi which is to the east of Podila śīma and which was formerly enjoyed by both these deities, as an absolute gift for providing all kinds of enjoyments to these deities in the proportion of four parts to Bhímésvara, and two to Ráma Kailásanátha. Those

who help this charity will derive the religious merit of performing the 16 *mahādānas* (great gifts), viz., *tulā-purusha* (weighing a man against gold and giving it to him) and others.

1. స్వస్తిశ్రీ జ
2. యాభ్యుదయ
3. శాలివాహ
4. న శకవరుషం
5. చుచు ౧౪౩౭
6. అనునేటి
7. భావ సంవత్స
8. ర శ్రావణ బ
9. ౩౦ గు|| నూ
10. ర్య గ్రహ
11. ణ పుణ్య
12. కాలమందు
13. శ్రీమాన్ మహారా
14. జాధి రాజరాజ
15. పరమేశ్వర

*Second side.*

1. శ్రీ కనాకంబ
2. విజయనగరా
3. ధీశ్వర శ్రీ వీర
4. ప్రతాప శ్రీ కృష్ణ
5. దేవమహారా
6. యలకు పుణ్య
7. ముగాను రా
8. యసము కొం

9. డప్పమసయ్య
10. గారు పొదిల
11. భీమేశ్వర దేవు
12. నికిని కైలాస
13. రాయనికిని
14. యిచ్చిన ధర్మం
15. శాసనము-పూ
16. ర్వాన దేవళ్లకు
17. యిద్దరికిన్ని చెల్లే గ్రా
18. మం పొదిల శీమ

*Thind side*

1. లోని తూర్పు ముసి
2. కి పడమటిగట్ట చితి
3. మకూరి గ్రామం
4. ము సర్వాక్రంతము
5. గాను దేవళ్లకు లం
6. గ రంగవైభవాలకు
7. న్ను భీమేశ్వర దేవుని-
8. ర॥ నాల్గు పాల్గున్న ఆ
9. రామకైలాస నాథున
10. కు ఆ॥ రెండుపాల్గు
11. న్ను ఆరాసునడచి ఆ
12. ట్లను పూర్వం
13. సాగించి ఇస్తామి

14. యాథమానకు
15. సహాయులై నడచి
16. నవాలకు తులూపు
17. పం మొదలైన పో
18. డర మహదానాలు
19. చేసిన పుణ్యం కలుగు
20. ను

### PODILI (37).

[Podili. Telugu. On Pillar in Nirmalésvara temple.  
Last part unintelligible and inscription rough.]

### TRANSLATION.

Under the orders of (Hail!) Śrīmat Pótaya Sāhīni Gāru, son of Vīraya Sāhīni, the excellent son of Dādi Pótaya Sāhīningāru (subordinate) of Śrīmad Vīrayadēva-chakravartulu and of the Lakumāmba, the illustrious Jākamma Venkamgāru gave to the *Kāmpus* of Podiyala *sthalam*. . . . .

NOTE.—Sāhīni = commander-in-chief. The identity of the emperor is not obvious. From D. 12 it appears that a Kākātya may be referred to.

1. శ్రీమ
2. ద్వారయ
3. దేవదత్త
4. వరులదా
5. దిపాళయ
6. సాహినింగ

7. రికిని లకుమాంబకూ
8. ను సుపుత్యడైన పీరయసాహి
9. ణికోడుక స్వస్తిశ్రీమతు పోతయసాహిణింగారి ఆనతి
10. నిస్వస్తిమతుజాకంమం యీ వెంకంగారుపాది యలస్థల  
ము కాంపులకు యి
11. చ్చినసత్ । క్రతానంజలిసుత్
12. క్షత్రానుచే నిస్తిమి
13. దుంనా విద్వానుం గలదమ
14. చెతం బత్రాలుగొని చేదొవులుగడెం
15. చినవారి లోపలి వెలుపలి పదలపరము
16. యెలుకా

PODHI (38). (A.D. 968-69 ?)

[Sannamúru. Sanskrit in Telugu character and  
Telugu. Opposite Rámalingésvara temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Friday, the full moon day of Vaisákha of the year corresponding to (Śaka) 890, the illustrious Aggaparájū, who was born in the family of *Mahábali* the members of which were made the gatekeepers of Paramésvara who is the lord of gods and demons and worshiped by all the three worlds; whose (Aggaparájū's) banner was a black-buck (?), who was heralded in public by the *Paisácha pataka* (a drum given by a *pisácha* or demon); whose signet was the bull, who was the lord of Nandigiri (Nandidrug ?) and the supreme lord of Parigipura, who was Bána . . . . Iganda, who was the Arjuna of the



7. రికిని లకుమాంబకూ
8. ను నుపుత్యదైన పీరయసాహి
9. ణికోడుగ- స్వ స్తిశ్రీమతు పాతయసాహిణింగారి ఆసతి
10. నిస్వ స్తిమతుజాకంమం యీ వెంకం గారుపాది యలస్థల  
ము కాంపులకు యి
11. చ్చినసత్ । క్రతానంజలిసుత్
12. క్షతానుచే నిస్తిమి
13. దుంనా విద్వాసుం గలదమ
14. చెతం బత్రాలుగొని చేదొవులుగడెం
15. చినవారి లోపలి వెలుపలి పదలపరము
16. యెలుకా

---

PODILI (38). (A.D. 968-69 ?)

[Sannamúru. Sanskrit in Telugu character and  
Telugu. Opposite Rámaliṅgésvara temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On Friday, the full moon day of Vaisákha of the year corresponding to (Śaka) 890, the illustrious Aggaparāju, who was born in the family of *Mahábali* the members of which were made the gatekeepers of Paraméśvara who is the lord of gods and demons and worshiped by all the three worlds ; whose (Aggaparāju's) banner was a black-buck (?), who was heralded in public by the *Paiśácha pataka* (a drum given by a *pisácha* or demon) ; whose signet was the bull, who was the lord of Nandigiri (Nandidrug ?) and the supreme lord of Parigipura, who was Báṇa . . . . Iganda, who was the Arjuna of the

family of Bali, . . . granted with his own hand to Annagūri Agastīsvara Bhattāra twenty-four . . . of land in . . . the big kingdom and in the small kingdom The progeny of the kings of . . . (big) kingdom and the small kingdom shall continue the enjoyment (of the same) Witness to this Jēsa Rattaya, Marupūri Tikkana, and . . . Kalleka With the consent of all these (this was) written by Tippama

[One imprecatory verse]

NOTE—This was transcribed by Mr V Venkayya The (symbol on the ?) banner was a black buck according to Dr Fleet, see p 162, Vol V, L I Parigipura appears elsewhere as Parivipuri The “G” here may be a misreading for “V” The king whose name does not seem to appear elsewhere, was evidently a Bana

- 1 సాస్తి సకలజగత్తయా-<sup>1</sup>
- 2 భివందితసరామరాధీశప-
- 3 రమేశ్వరప్రతిహారిక్రిత<sup>2</sup> మ-
- 4 హావలిక్కులొడవ కృష్ణధ్వజ- .
- 5 విరాజిత పైశాచికపఠహ్వో-
- 6 షణ వృషభలాఙ్ఠన నన్ది-
- 7 గిరినాథ పఱిగిపురపరమే-
- 8 శ్వర వాణ . ల్గణ్డ బలిక్కు-
- 9 లార్జున గడుసణ్డియ . వ-
- 10 . . . . . శ్రీమత్
11. [అ] గ్గ పరాజ సవత్త<sup>3</sup> [౮౯౦]
12. యగునే || జ్జీ వైశాఖ పుణ్ణమి శు-
- 13 క్రవారంబు నాణ్ణు [అ] స్సగూరి [అగ]

<sup>1</sup> Read జగత్తయా

<sup>2</sup> Read కృత

<sup>3</sup> Read సంవత్సర

14. [ప్రీ] శ్వరభటారనికి పెద్దరాజ్యాన
15. . . . . యు కొట్టుకరాజ్యానం చేతంగోని ఇ-
16. చ్చిన భూమి ఇరువోదినాలుగు . . .
17. . . . . రాజ్యానయు కొట్టు
18. కరాజ్యానయు సప్తతిభోగము నడ-
19. పేవారు [॥\*] దీనికి సాక్షి చేసరట్టయ
20. యు మాఱుపూరి తిక్కనయు . . .
21. కల్లెకయు ఓరి ఉభయసన్నధ<sup>1</sup>లు
22. న వ్రాసినవారు తిప్పమయుం [॥\*]<sup>2</sup>[స్వ\*] చక్షం
23. (వా) . . . . .

• PODILI (39). (A.D. 1438-39.)

[Tippaldévipalli Telugu. 'To the west by a ruined tank.]

# TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! This charitable edict relates to the consecration of the tank (caused to be constructed) near Ankepalli village on the holy occasion of Sunday, the third of the bright fortnight of Vaisákha of the year Kálayukti, corresponding to the Srí Saka year 1360 by Tippaladévi, the daughter of king Pedaráya Vibhála who is the younger brother of the king Sríman Mahámandalésvara, Médinimisaragandá<sup>3</sup>, Kathári<sup>4</sup>, Sáluva<sup>5</sup>, Dharani Varáha<sup>6</sup>, Telunguráyálesunda Bhúpa

<sup>1</sup> Read సన్నతంబున

<sup>2</sup> The rest of the inscription consists of the continuation of the imprecatory verse beginning with these words.

<sup>3</sup> Médinimisaraganda = champion over the moustaches (heroes) of the world

<sup>4</sup> Kathári = the axe.

<sup>5</sup> Saluva = the hawk

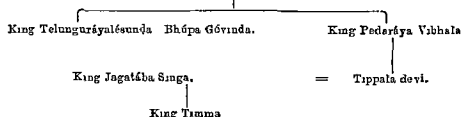
<sup>6</sup> Dharani Varáha = the boar on earth

Góvinda, who is the son of the king Śríman Mahá-  
mandalésvara, Médinímísaraganda, Kathári, Sáluva,  
Dharaní Varáha, Peda Samburáya, of the lunar race and  
of the Átréya *gótra*, for the religious merit of her husband  
king Jagatábasinga<sup>1</sup> of the solar race and of the  
Kásyapa *gótra*, her son king Timma and (for the religious  
merit of the members) of the families of her mother and  
father She made it in order to last so long as the sun and  
moon endure. Śrí, Śrí, Śrí. She granted with libation of  
water the village Tippaladévi to Tinta Tammanárya of  
the Bháradvája *gótra* . . . as an agraháram to  
be enjoyed as a single share.

## NOTE

King Rája Vibhála (from No 26, Podili)

King Peda Samburaya (from No 32, Podili).



[In volume VII, E.I., it is stated that in the temple at Simháchalam in Vizagapatam district there is an inscription, dated S.S. 1350 of Telunguráya, son of Samburáya of Kannadadésa and that there is another of Telunguráya dated S.S. 1350 at Santarávúru in Bápatla taluk in Kistna district in which the kings described as Mahámandalésvara Mísaraganda, Kathári, Sáluva, Telunguráya. Samburáya and Telunguráya of Podili, No. 39, are evidently the same as these kings.

<sup>1</sup> Jagatábasinga is possibly the same as Jagadobhasinga = the sole Lion of the world.

In an inscription at Tekal in Mysore Góparāja is called the "Setter-up of Ganga Hale Sambaráya"—  
(*Epig. Carn. vol. I, p. 208.*)

In No. 26, Podili, the same Samburāja is given. His father was Rāja Vibhāla.]

1. శుభమస్తు నృప్తిశ్రీ శకవరు
2. మఁబులు ౧౩౬౦ యగునేం
3. టి కాలయుక్తి సంవత్సర బ
4. ౦ దులివైశాఖ సుద్ద తది
5. యా భానువార పుణ్య
6. కాల భంధు సోమవంసో
7. ద్భవుండు అత్రియగొత్మ
8. ౦డు శ్రీమన్నహామండ
9. లేశ్వర మేదిని మీసరగం
10. డ్డ కంఠారి సాళువ ధరణి
11. వరాహుండైన పెదసం
12. బురాయత్తా పాల తన
13. యుండు శ్రీ మన్నహా
14. మాడలేశ్వర మేదిని మీస
15. ర గండ్డ కఠారి సాళువధర
16. ణి వరాహులైన తెలుంగురాయా
17. లేసండ్డ భూపగొవిందత్తా పా
18. లాను జిండైన పెదరాయ విభా
19. శత్రుపాలసుత తిప్పలిదేవిసూ
20. ర్య వంశోద్భవుండు కాన్యవ
21. గొత్మండైన తనవలి ౭౧

- 22 తాబ సింగత్త పాలుకు  
 23 ను తన తనయందు తిమ్మ  
 24 త్తాపాలుకును తనమా  
 25 తృ పితృపూజము వాలాన్  
 26 కున్న పుణ్యంగాను అంకే  
 27 వస్తిగామ సమీప బంధు త  
 28. తాక త్తరిష్టా ధర్మశాసనం  
 29 బాచంద్రాకర్ణ స్తాయిగానో  
 30 సరించెన్ను శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
 31 భారద్వాజగౌతం తింస్త  
 32 తత్త నార్యులకు ఏకబో  
 33 గ అగ్రహారంగాను  
 34 భారబోశి ఇచ్చను తి  
 35 పులి దేవిగ్రామం

---

PODILI (40).

[Tuvvapádu Telugu. By the Vadlavádi pond]

TRANSLATION

On Monday, the 10th of the dark fortnight of Srávana of the year Bahudhán̄ya Srimat Sri Velugóti Komáru Chin̄a Timma Náyaningáru issued this edict to the Jangúla (priest) who worships Kudali Sangamésvara. We have granted this charity . . . for the religious merit of Timma Náyaningáru and Yáchema Náyanigáru. Whoever obstructs the (Jangúla) priest will incur the sin of killing a cow on the Ganges.

1. భహుధాన్యే సంవ
2. త్వర త్రావణ బ గం సో! శ్రీనత్
3. శ్రీ వెలుగొటి కొమారచిన తిమ్మ
4. నాయలంగారు కూడలిసంగమే
5. శ్వరుని పూజించె జంగాలకు
6. యిచ్చిన ధర్మశాసనం (న
7. దుం త్రాన పటిస లం
8. హిటంగాను) తమ్మరా ఇని
9. ం గారికిన్ని యాచెమనా
10. యినికి పుణ్యంగాను
11. నిష్ఠిమి దంష్టుం య
12. (వ్వరు) జంగాలను విరోధించి
13. న్నుం గంగక త్తేగోవును
14. పథిఇంచినవారు

---

PODILI (41).

[Uppalapádu. Sanskrit in Chalukyan character. On floor of Rámalingasvámí temple. It makes no sense.]

కీర్తి శ్రీ      { సవ్వ లోక  
                  { కాల్ప విజ  
(యా) ల్పచాజ్ నా కాగ్రో॥

---

PODILI (42). (A.D. 1376-77.)

• [Vágimaḍugu. Telugu. Opposite Vírabhadrasvámí temple.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th of the bright fortnight of Mārga-sira of the year Nala, corresponding to 1297 of the illustrious Saka era. . . .

NOTE — Nala or Anala corresponds with S S. 1298, expired.

1. స్వస్తిశ్రీ శకవ
  2. రుషంబులు
  3. ౧౨౯౭ అగునేంటి
  4. నల సంవత్సర మా
  5. లక్షిరి శు ౧౫
  - 6.
  - 7
  - 8.
  - 9 నకు .
  - 10 . . బనేకలు
  11. వంబున . . .
  - 12 . . . స్థ
  13. . . . .
  14. . . . .
-



## RAPUR (1).

[Ákilavaísa. There is a defaced inscription on the tank bund.]

---

## RAPUR (2).

[Áltúrti. Tamil. Opposite Chennakéšvara Swámi temple. Illegible.]

---

## RAPUR (3). (A.D. 1638-39.)

[Ákupalli. Telugu. Near tank to west of village.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 2nd of the bright half of Chaitra of the year Bahudhánya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Śrímat Velugóti Venkaṭapati Náyaningáru issued this charitable edict for the tank at Ákupalli. He has ordered that the tank work should be done with the *méra* grain in the same manner in which it was formerly collected and utilized. Therefore they should get the work done to the tank with the *méra* grain settled for it, whether the village be under *sandhála*, or under an *amaradár*, or a lessee, or whoever be the ruler. If the rulers do not get the work done to the tank, if any one misappropriate it (the *méra*), or if any one covet it or if any *kápu* or *karnam* object to it or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *vetṭi* of this village and to have given his wife to

the *vetli* of this village.<sup>1</sup> Thus has this charitable edict been issued.

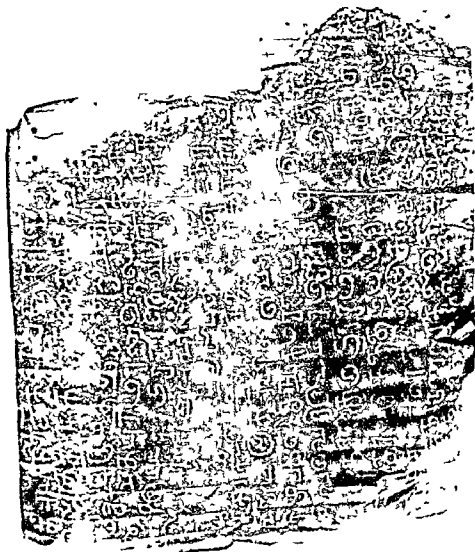
1. స్వప్తిశ్రీ జయభ్యుద
2. య శాలివాహన శకవ
3. ఖంబ్బులు ౧౫౬౦
4. అగునెటి బహుధాన్య సం
5. వత్సర చైత్రశు ౨ లు శ్రీ
6. మఱు వెలుగోటి వెం
7. కట్టపతి నాయనింగారు
8. ఆకువల్లె చెరువువేయించి
9. న ధర్మశాసనం యిగ్రా
10. మాన చెరువుమేరలు పూ
11. వాన యేదారిగాను నడి
12. చిన్మో ఆమేరధాన్యంచె
13. రువు పనిమోఖం శాయం
14. గట్టడ శేయించినారు గ
15. నక యిగ్రామం సంధాతా
16. న పున్నాను అమరగాని
17. వశాన యేదోర యేలినాను
18. గుత్తగాని వశాన పున్నాను
19. చెరువుకు నిష్క్రయమైన
20. మేరధాన్యం చెరువు ప
21. నిముఖం శేయించ్చె గ
22. లవారు చెరువుపని

*Second side.*

23. ముఖం
21. గాను పలి

<sup>1</sup> This excellent old tank builder (would there were more zamindars of his kind) generally concludes his edicts with some such expression.

(To face page 1211)



RAPUR NO 4

25. నవారు చే
26. యిచ్చక యవ్వ
27. రు అనుభవిం
28. చ్చినాను యవ్వ
29. రు అసిం
30. చ్చినాను యేకాం
31. పు కరణం ఆక్షే
32. పించ్చినాను యీ
33. శాసనం యవ్వ
34. రు తీసివేసినా
35. ను వాండు యీ
36. పూరి వెట్టివా
37. నికి బుట్టినవా
38. ండు వాని అలివి
39. యీపూరి వెట్టివాని
40. యిచ్చకున్నట్టే అ
41. క్లని యిచ్చిన ధ
42. మ-శాసనం

RAPOR (4).

[Cháganam (hamlet Ráazupálem). Tamil. On a rock below the hill to north of village.]

- [1] ద్రిపులశశశక్కరవత్తిగన్ ప్రరీతు-
- [2] వెరాత్తుంగశెరమైదెవర్తు శి-
- [3] ండు ఇరుపత్తుమన్గ్రువతు విక్కి-
- [4] శమశివక్కురమాన నెల్లొలిగింక-
- [5] తై ఇడ్డ కాశెశ[రు]దెవర్తు శిలైక-
- [6] [ఞ్రమ] నాడ్డిల్ల ండ్డెక్క[ం]మ-
- [7] నై మలైయిదిల్ల[డి]శశణ్డి. నాయ-

- [8] க்ரா கட்டுவித்த எரி நல்லசித்தசாராம்  
 [9] உள் உடுக்கூறில் வெள்ளாளாரும் கூடி  
 [10] சிமூப்பினிசிங்கமச்சாரும்  
 [11] இவ்வெரி இட்ட கரமிச்சாரமுடைய-  
 [12] நாயநாற்கும் பிராமணற்கும் குடு-  
 [13] த்தொம் இந்த தம்மம் சந்திராநதித்தவ-  
 [14] ரை செலவதாகவும் குடுத்தொம் இந்த தம்ம இ-  
 [15] டக[தி]நாருண்டாகில் கெகைககையிற்சு-  
 [16] ராப்பசுக்கொன்றான பாவக்கொள்வான.

## TRANSLATION.

In the twenty-third year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttungachóladéva, Pichchandi Náyaka gave images to the temple of the lord Kalai Itta Káduchecharudéva at Nellúr *alias* Vikkiramasingapuram and caused to be dug a tank at the foot of Úttukkúkan hill of the country.

We, Nallasittasárar(?), the *Véldás* of Údukkúr and Símuappili Sínga Amachcha gave this tank to the god.

Ittakaramásvara (Isthakámésvara ?) and Brahmans.

We gave it so that this charity might be maintained as long as the moon and sun endure. If there is anybody who obstructs this charity, he will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges.

RAPUR (5). (A.D. 1636-37.)

[Cháganam. Telugu. From stone in middle of village.]

## TRANSLATION.

Hail ! On the 30th day of the dark fortnight of Pushya of the year Dháta(ri), corresponding to the year

1558 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, while the illustrious Rājādhirāja, Rājaparamēśvara, Śrī Virapratāpa, Śrī Vira Venkaṭapati-dēva Mahārājulu, seated on the diamond throne at the town of Penugonda, is ruling the kingdom of the earth, Velugóṭi Venkaṭapati Nāyaningāru has given Dāgdama *agrahāra* in Nellore *śīma* which is ruled and presided over by himself to Púsala Venganna Kadappa as an *amaram*. Therefore Venganna Kadappanigāru granted this charitable edict for the tank *kunchas* (i.e., at 1 *kuncha* per *puṭṭi*). Its terms are as follows. He settled this for (the upkeep of) the tanks. They should spend the *mēras* on tanks and not remit them to the palace (zamindar). Having thus ordained, we have given a stone inscription on this holy occasion of a solar eclipse for the tanks with libation of water so that religious merit may accrue to Venkaṭapati Nāyaningāru.

Therefore any one who fails in this will be considered to have given his honour to the *veṭṭi* (*gulāpurāḍu*). In these terms has the charitable stone edict been granted for work (to the tank.)

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శ

2. కవచములు గుఱు అగు నేంటి ధాత (కు) సంపత్సర

పుష్క

3. బి 20 లు శ్రీమద్రాజాధిరాజరాజవరషేష్వర శ్రీ

4. రవ్రతావ శ్రీరవెంకటవతి దేవ మహారాయల అయ్యవా

5. రు పెనుంగొండ నగరమండ్లు వజ్రసింహాసనాదుడు

6. దై వృధివిసామ్రాజ్యం జేయుచుండి వెలుగోటి వెంకట

7. వతినాయనివారు పాలించి నవకరించిన నెల్లూరి శీమ

8. లోనుదాగడమనే అగ్రహారం వెంకటవతి నాయనివారు

పు

9. సాల వెంగన అకడప్పం గారికి అమరానకుబాలించినా  
 10. రు గనుక వెంగన కడపం గారు చెరువు కుంచాలకు యిచ్చి  
 11. నధమశాసన క్రమమెట్లన్నను దీని చెరువులకుంగాను  
 12. నిసయించెనునమేరధాన్యాలు నగరంబెట్టక చెరువుల  
 13. మీందను పరిముఖం శేయించంగలవారు అని నిర్ణయం  
 14. చేశి యీ సూర్యగ్రహణ పుణ్యకాలమందున వెంకట  
 15. పతినాయనివారికి డమంజేహ రేటల్లుగాను చె  
 16. రువులకు దారవోశి సిలాశాసనం వేయింపిమి గనుక ఇ  
 17. ండ్డుకు తప్పినవాండు గులాపువానికి మానమిచ్చి  
 18. న వాండే యీపనికివేయించిన శిలాధమశాసనములు

RAPUR (6). (A.D. 1636-37.)

[Cháganam. Telugu. North of village on Tirragatrála Bódu.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the 30th day of the dark fortnight of Pushya of the year Dhátri, corresponding to the year 1558 of the illustrious, victorious and prosperous Śaliváhana Śaka era, while Śrīmad Rájádhirāja, Rájaparaméśvara, Śrī Vīra Pratápa Śrī Vīra Venkaṭapatiḍéva Mahárájulu, seated on the diamond throne at the city of Penugonḍa, was ruling as universal sovereign . .

1. స్వస్తి శ్రీ విజయభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవషంబులు ౧౫౫౮
3. అగునేటి ధాతృసంవత్సర పుష్య
1. ౩౦ లు శ్రీమద్రాజాధిరాజ రా

5. జవర మేశ్వర శ్రీవీరవ్రతాప
6. శ్రీవీరవేంకటవతి దేవమహా
7. రాయలయ్యవారు పెన
8. గొండ నగరమందు వజ్రసింహా
9. సనాదుడులై సకలసామ్రాజ్యం

\* \* \* \*

RAPUR (7). (A.D. 1638-39.)

[Chikavólu. Telugu. On tank bund.]

TRANSLATION.

Hail! On the 2nd day of the bright half of Chaitra of the year Bahudhán̄ya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Śrīmat Velugóti Venkaṭapati Náyaningáru issued this charitable edict for the tank at Chikkavólu. He has ordered that the *méras* collected for the tank of this village at one *kuncha* for every *putti* should be spent on the tank. Therefore whether the village be under the *sandhātá*, or an *amaradar*, or lessee, or whoever be the ruler, the *méra* at one *kuncha per putti* (must be expended and) if, not doing work to the tank, any one misappropriate the *méras* collected at one *kuncha per putti*. . .

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహనశకవషం
2. రబులు ౧౫౬౦ అగుశేంట్రి బహుధాన్యసంవత్స
3. త్వర వైత్రశు ౨ లు శ్రీమతువెలుగోటి వెంకట
4. పతినాయనింగారు చిక్క-వోలుగ్రామచెర్వుకు చేయించిన

ధర్మం

5. శాసనము యీగ్రామాన చెర్వుమేరలు
6. . . . పుట్టి కుంచాలవల్ల వచ్చిన ఆమేర



- 7 ధాన్యం చెర్వువనిముఖంశాయ కట్టిడశేరి
- 8 గనుక మేరపుట్టింటికి ఖ గ కి కుంచెడు
- 9 శేఖను మేరధాన్యం ఇగ్రామసంధాతాను
- 10 వశానను అమరగానివశాను ఏవారయేలినా
- 11 నుంన్ను గు న్తగానివశాన వున్నాను చెల్వుకు
- 12 పనిముఖంచేయించక మేరధాన్యం చెర్వు పు
- 13 ట్టి కుంచాలు

RAPUR (8) (A D 1213-4)

[Chikavólu (hamlet Yerraguntapalem) Sanskrit in Grantha and Tamil To the north in Survey No 510 The first portion, written in very incorrect Sanskrit, expresses the same meaning as the Tamil portion with the addition of the Saka year expressed by *rasa* (6), *guna* (3), *sasi* (1), *bhu* (1) or 1136 The translation of the Tamil portion is given below —]

#### TRANSLATION

In the 36th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulottunga Chóladéva, I, Tukki Nayaka, the younger brother of Vayirappa Nayaka, who is the younger brother of Pidiyánu Kózanu Nayaka, the son of Kattasádi who was the son of Vayirappa Nayaka, who was one of the followers (Padiyar) of Chóla Tirukkálattidéva the son of Pillaiyar Manumasiddharasa gave on behalf of Pillaiyar Tirukkálattidéva, to last as long as the moon and sun endure to Késava Perumal (whose image) I set up in the month of Chittirai at Takkulam in Mándanádu, with libation of water, the village (evidently of Takkulam) including all taxes leviable within its four boundaries

He who obstructs this charity will incur the sin of stabbing a cow on the banks of the Ganges.

NOTE.—Some years ago this stone is said to have fallen on and killed several people who were digging under it for hidden treasure. For another inscription from this hamlet see No (79).

*Sanskrit.*

- [1] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [2] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [3] பிரஸு-ஸ்ரீ ஜெ-  
[4] ஸ்வஸி [ஸ்ரீ] ஸ்வஸி-
- [5] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [6] தகெஸஸா-  
[7] தகெஸஸா-  
[8] தகெஸஸா-  
[9] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [10] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [11] தகெஸஸா-  
[12] தகெஸஸா-  
[13] தகெஸஸா-  
[14] தகெஸஸா-  
[15] (ஸ்) ஸ்வஸி-
- [16] (ஸ்) ஸ்வஸி-
- [17] ஸ்வஸி ஸ்வஸி-
- [18] தகெஸஸா-  
[19] தகெஸஸா-  
[20] தகெஸஸா-  
[21] தகெஸஸா-  
[22] தகெஸஸா-  
[23] தகெஸஸா-  
[24] தகெஸஸா-  
[25] தகெஸஸா-  
[26] தகெஸஸா-  
[27] தகெஸஸா-  
[28] தகெஸஸா-

- [29] ரொஜவதி  
[30] சூலநய  
[31] பெராஸ்தி-  
[32] சூலநா  
[33] யஃ |

## Tamil

- [1] திருவாரூர் நரச-  
[2] சூலநயத்தின  
[3] ஸ்ரீ கும்பெ  
[4] ஸத்தனாகடு  
[5] சாழ்ந்தெவ-  
[6] நரு யாண்டு  
[7] நயசுவரு  
[8] தினையார  
[9] மதுமதித்தர-  
[10] சா மகார செ-  
[11] ஸத்திருக்கா-  
[12] ஸத்தெவாப-  
[13] தியாராளில  
[14] படியாள வயி-  
[15] பபநாயகன-  
[16] மகன கட்டச-  
[17] தி மகந படியா-  
[18] ரி கொச்சநாய-  
[19] ககந தம்பி வடி-  
[20] ரபபநாயக-  
[21] கந தம்பி நுக-  
[22] கநாயகந-  
[23] ந மானதைந[ர\*]  
[24] டித தகருன-  
[25] ததை நான சி-  
[26] ததிரைசை  
[27] ததில நான வு-  
[28] திவ பன்னி

- [29] உ கெசலப்பெ-
- [30] பருமாநுக்குப்-
- [31] பிள்ளையார் தி-
- [32] ருக்காளத்திடு-
- [33] தவா பககடு-
- [34] லப்பெற்பட்ட-
- [35] ட வசியுட்பட-
- [36] நாற்பாவெ-
- [37] லலைக்குள்-
- [38] னு சந்திராதித்-
- [39] த்தவரை செல்-
- [40] வதாக நிரட்டு-
- [41] வித்தூக்கொடு-
- [42] த்தெந் படி-
- [43] யாரி துக்கந-
- [44] ரயக்கெந்-
- [45] இது துகதி ந-
- [46] ரயக்கந் தம்-
- [47] மம் இத்தந்ம-
- [48] ம்மிழப்பா-
- [49] ன் கெ-
- [50] ன்கைக் க-
- [51] னைநிற் குளம்-
- [52] பசுமை குத்தி-
- [53] நாந் பாவத்-
- [54] கைப் படுவான்.

### RAPUR (9).

[Chintakātmakūru. Telugu. Opposite Ānjanēya temple.]

### TRANSLATION.

On the 3rd day of the dark fortnight of Śrāvana of the illustrious year Kīlaka, Anumantu, son of Chiru, Māmilla Gūpanna caused to be made an image of Sanjīva

Ráya in Chintalátukúru and consecrated it. He caused to be planted five lamp posts. The sun and moon are witnesses of this. Śrí.

1. శ్రీకీలక సుం
  2. వత్సర శ్రా
  3. వరా బ కి లు
  4. చిరుమా
  5. మిశ్లా గోవం
  6. స్న కొమా
  7. రుండు అ
  8. సుమంతు
  9. చింత లా
  10. తు కూరి
  11. ం లోన సు
  12. ంజీవరా
  13. యంజ్ని చే
  14. యిచ్చి వ్ర
  15. తిష్ట శేశేను
  16. అయిదుం
  17. టి గారుడ
  18. కంభములి
  19. యత్నించి
  20. నాండు సూ
  21. ర్యచెందు
  22. అ సాక్షిగా
  23. నుందురు
  24. శ్రీ
-

RAPUR (10).

[Chípinápi. Telugu. Near the Oṭagunṭa to south of village.]

TRANSLATION.

Hail ! On the 3rd of the bright fortnight of Ásvija of the year Manmatha, Ga—raju Timma Rájugaru, the agent (*káryakarta*) of Śrīman mahámandalésvara Tádi-gotla Timmarájuváru gave . . . to the goddess Ammagáru of Vávilla. Therefore this gift should be utilized for providing food (*amritapaḍi*) and worship with light to the Ammagáru of Kamma Váivalle.

NOTE.—This Timmaráju is not apparently mentioned elsewhere in this collection.

1. స్వస్తి మన్న
2. త సంవ్వర ఆ
3. శ్వజ శు కె లు శ్రీమను
4. మహామండలే
5. స్వర తాడిగొట్ల తిమ
6. రాజవారి తార్యకర్తలైన గ.
7. రాజ తిమ్మరాజగారు వాది
8. ల్లన అమ్మంగారికి ఇచ్చిరి .
9. గనక యిచ్చిన కంఠవాఇవలై
10. అమ్మంగారికి అహృత
11. ఇడ్లకుంన్న
12. దీపారాధ
13. సకున్న
14. . . . రి
15. . . .
16. . . .

RAPUR (11). (A.D. 1570-71 ?)

[Chittalúru (hamlet Ádúrupalli). Telugu. In the tank bed. Mostly illegible.]

TRANSLATION

Hail! . . . . corresponding to 1192 of the Śrī  
Śaka era . . . . ( issued ) this charitable edict.

\* \* \* \*

If any persons obstruct this charity, they will incur  
the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges,  
and will incur the sin of killing their parents and children  
at Kási . . . .

- (1) స్వస్తి శ్రీవక్రంబు ౧౫౭౧ అగు నేంటి
- (2) . . . . . నాడు
- (3) . . . . . నంన
- (4) . . . . .
- (5) . . . . .
- (6) దూరి . . . . .
- (7) ధర్మశాసనం . . . . .
- (8) . . . . .
- (9) గాను పూర్వాలం . . . . .
- (10) దు . . . . . దు | ద
- (11) . . . . . ల పెద
- (12) . . . . . ద
- (13) . . . . .
- (14) . . . . .
- (15) . . . . . న అవల
- (16) . . . . . ప
- (17) ప్రియం గంగకరణ గోప్రభాంశ్చల జంపి
- (18) పాపాన బోదురు తల్లి తండ్రి
- (19) పిల్లవాండ్ల కాశీలో పశించిన పాపనంబోవురా

- (20) రు చె . . నాను చెర .  
 (21) . . . న ప . . రు .  
 (22) . . నా . కు . . ను మగనవె  
 (23) . . . . . ధమ్మకం

## RAPUR (12).

[Chittalúru. Telugu. On the tank bund.  
 Incomplete.]

## TRANSLATION.

On the 10th of the bright fortnight of Śrāvaṇa of the year Śrīmukha Dammaraṇu Venkātādri Nāyanigāru set up this charitable edict for the tanks of the villages of Chittalúru and Ādúrupale. For the tanks of the villages of Chittalúru and Ādúrupale, granted to us as an *amaram* by Velugóṭi Venkatapati Nayanivāru . .

1. శ్రీమం
2. శు సంవత్సర శ్రా
3. మా శు ౧౦ లు దు
4. మ్మరపు వెంకటా
5. ద్రి నాయనిగారు
6. చిలేలూరు ఆదూ
7. రువలె గ్రామాల చె
8. రువులకు వేసిన డమ్మ
9. శాసనం వెలుగోటి వెంకట
10. పరినాయనివారు మాకు ఆమరా
11. నకు యిచ్చిన చిలేలూరు ఆదూ
12. రువలె గ్రామాల చెరువులకు ని . . .
13. . . . . సు వెరిపెయ్య
14. . . . . గ్రామ . . . . .



of earth) and *Ānjanidēvi*, *Pitalammá*, *Váravári*, *Om*, *hrám*, *Srím*, *hrim*, *pattu phattu sváhá*, *bála*, *pattu phattu sváhá* To the lord (deity) of cattle

Having dug a pit at the entrance of the cattle shed cook food in it, milk a cow that gives plenty of milk offer incense, worship with light and offering, put three marks of blood (on the face) put three marks of—, and divide the red food (red with blood) (among the people present) Prepare medicine with *márédu* (*Ægle marmelos*), *dondakura* (*Coccinea indica*), gingelly, *buduma* (*cucumis*), mustard, salt, pepper, garlic, urine, jaggery, and sour butter milk

You must make obeisance

Administer one tube of this medicine to the sick cattle

NOTE—This seems to be a mantra and prescription for cattle diseases Some parts are unintelligible

- 1 పాలిమేరయందలి
- 2 (త్వ) డారి గంగ్గ
- 3 జపం (జరు పూ
- 4 డి నెండ్లు గొం
- 5 డ్డు పటు పేరు పె
- 6 క్టే) రమునాధుని
- 7 పాదమాన భూడే
- 8 వి అంజనీదేవి ఆ
- 9 న పిటలంవ్వా వా
- 10 ర వారి వోం హ్రం
- 11 శ్రీం శ్రీం వట్టు
- 12 శట్టు స్వాహా బాలా
- 13 వట్టు శట్టు స్వాహా

14. వసులనాథున
15. కు॥ వసుల దొ
16. డ్రి వాకిట గాడిగా
17. దొబ్బి బత్యము .
18. లం . పాండి ఆల
19. మీద భారిజే
20. పు కొంఘ్న పీఠి
21. కి ధూప దీపనా
22. వేద్యమిచ్చి మాం
23. డు నెత్తురు బొట్లు
24. పెట్టి మాండు . రి
25. లపు బొట్లు పెట్టి
26. యెర్రగూడునూం
27. బంచ్చి వేళ్ళేది॥ మారే
28. డు దొండకూర తిల
29. లు బుడుమ ఆవా
30. లు పుష్ప మిరియా
31. లు పెల్లుల్లి కాలు
32. మడి బెల్లం పులిమ
33. జ్జిగెతో మందుచేసి
34. మీరు మొకులు పెట్టే
35. ది గొట్టందు లోపలి
36. కి పెట్టేది

RAPUR (17).

[Dātsūru. Telugu. From the same stone.]

TRANSLATION.

Hanumān of five faces, who is like Pátāla (the nether world) in devouring the sun, who is valiant in fiercely

driving away foes with his bow, who is unconquerable by gods and demons, having arms like columns to do the will of Ráma, who has a tail like a pillar, who has an eye in the middle of his forehead, who is the son of Anjani, who is a fierce Yama (destroyer) to wicked people, who is the leader of monkeys, who is a swift mover, the nectar of the semen of Śiva, a giant to stormy seas (?), . . . who captures the cardinal points, hero, *sura*, *paṭṭu*, fierce Hanumanta, Sánumanta (mountain dweller).

NOTE.—This seems to be a mantra or spell, in the name of Hanu-mán. Some of the epithets are unintelligible.

1. . . దిబిం .
2. . నిపంము
3. విహనుమం
4. త సూర్యభక్ష
5. చపా తాళకోద
6. ఉడపుగహ పుచ్చా
7. టనవీరవిక సూరసు
8. రనిరాఘటన । దాశా
9. రథవతి=ని వాహుద
10. ఉడ్డ బాలదండ్ల భా
11. లనేత్ర అంజనీతన
12. య ఘోరఘోరకా
13. లాంత్రక కపినాయ
14. క శ్రీఘ్రహరం శివు
15. నివీర్యసుధా శ్రీఘర
16. ధ్విదానవ వాకోటి
17. దిగ్బంధన వీరసుర
18. వట్టి పుగ్రహనుమ
19. ఉత సానుమంతె

RAPUR (18) (A D 1622-23)

[Dātsūru Telugu From two sides of a stone near  
the police station]

May there be no impediment !

Hail ! On the 11th day of the bright fortnight of Phālguna of the year Dandubhi, corresponding to the year 1544 of the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Saka era, Venkatapati Nayanigūru, descendant of the Rēcharla gōtra, grandson of Veligutū Kondama Nayanigūru and son of Venkatappa Nāyanigūru, issued this charitable edict for the repairs of Dātsūru tank as follows : Its terms are we have ordered that one *kuncha* should be given for every *putti* for the upkeep of the tank. Therefore we shall spend, as long as the sun and moon endure, on the tank (the grain thus collected on) all the crops raised under the tank. If any persons, not maintaining (the charity), injure, or cause obstacles to, this charity or if any fail to keep it up, they will incur the sin of killing cows and Brahmans at Kāsi and that of killing their fathers

[Two unprecatory verses]

May it cause prosperity !

- 1 అవిఘ్నమస్తు
- 2 స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యు
- 3 దయ శాలివాహన శక
- 4 వష-ంబులు ౧౫౪౪ అగువేటి దు
- 5 ందుభి సంవత్సర ఫాల్గుణ శు ౧౧ బ
- 6 శ్రీమతు రేచల- గోత్రోద్భవులున్న వె
7. విగోటి కొండమ నాయనిగారు
8. తృండు వెంకటప్ప నాయని

9. గారి పుత్రుండు వెంకటపతి నాయ
10. నిగారు దా చూరుని చెరువుకు సా
11. గించిన ధర్మశాసన క్రమము ఎ
12. ప్లన్నను చెరువు పూర్జిత కావ
13. తెనని పుట్టితి కుంచాలు కట్టడశే ఇ
14. ంచినవారం గనక చెరువుల కిందు పం
15. డె పాలాన కారుగిండలు మోడ
16. లైన సకల ఫలాదులున్ను ఆచం
17. ద్రాకన్ స్థానిగా చెరువు మీందనె
18. వేయించగలవారము చెరు [వు] నడి
19. పించక యీపుణ్యముకు యవ్వరు
20. తలంగినాను విఘాతంగా చేశినా
21. నడిపించక పోయినవారు కాశి
22. లోపల గోఖాంక్షాల వధించిన
23. పాపానను పోవువారు [వా] లకదండ్యుల
24. వధియించిన పాపానం
25. పోగలవారు॥ స్వదత్తా ద్విగు
26. ణం పుణ్యం వరదత్తానుపా
27. లనం వరదత్తావహారేణ స్వ
28. దత్తం నిష్కలం భవేత్ ॥
29. స్వదత్తవా వరదత్తం వా
30. యో హారేతి వసుంధరా
31. పక్షివక్షా సహస్రాణి వి
32. స్థాయాం బాయతే క్రిమి॥
33. శ్రీశ్రీశ్రీం జేయును.

RAPUR (19). (A.D. 1541-42?)

[Dátsúru. Telugu. From the same stone. Mostly illegible.]

TRANSLATION.

Hail! In 1463 of the illustrious Śālivāhana Śaka  
era . . .

1. స్వస్తి శ్రీ శాలి
2. వాహన శ
3. క వషం
4. ఋలు
5. గిరీకై అగునే
6. డు (దరిటి).
7. (లమర తిథి)
8. (పను దాచూ)
9. (మ ల. ణ)
10. ( . . . )
11. నాయుండు
12. . . . .
13. జనాలు. . . . .
14. . . . .
15. . . . .

RAPUR (20). (A.D. 1247-48.)

[Dévaravémúru. Telugu. East of village in survey  
No. 350.]

TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 8th of the bright half of the  
month of Mágha of the year Plavanga, corresponding to

the year 1169 of the illustrious Saka era, while Srīmat Alu Tirukāladēva Chōḍa Mahārāja was ruling the kingdom, Srīmat Olivapani Setti, son of Lakshmi Setti descendant of the Brahma *sālha gōḷa* and the favourite servant of Vijayādityadēva Chōḍa Mahārāja the younger brother of the abovesaid king, gave land for providing offering to the deity for the religious merit of . . . and of Vijayāditya Rāja.

- 1 స్వస్తి శ్రీ సకవరుశంఖులు
2. ౧౬౯ అగునేటి స్లవంగసం
- 3 వత్సరము మాఘమాసమునం
4. దుల ౮ శుద్ధపక్షమున బ్రహ్మ
- 5 తివారమునాండు శ్రీమతు అలు
- 6 తిరుకాలదేవ చోడమహారాజుల రాజ్యం
7. మున శ్రీమతు ఆ రాజుతనకుండు విజ
- 8 యాదిత్య దేవచోడ మహారాజులకు
9. ఇష్టబ్రతుండైన లక్ష్మింసెట్టికొడుకు బ్రహ్మశా
10. క (నోతుండు) శ్రీమతు చివవనిసెట్టి
11. . మాను . . బుణ్యంగాను . . .
12. దును . . . దేవరకు నైవాద్యా
13. . . . దేవరవిత్తి . . . విజయాది
14. స్వరాజునకు ధమంగామురక ౧ మీ దేవరకు
15. . . . యకు . . దారము . . .
16. క్రొ . . . . .
17. సి . . . . .

## RAPUR (21).

[Dévaravémúru. Telugu. Near Vénugópálasvami temple. Incomplete]

## TRANSLATION.

. . . The charity for the tank at one *kuncha* Ho has ordered that the *méra* grain settled at one *kuncha* for every *putti* for the tank should be spent for the maintenance of the tank. Therefore whether the village is under *sandhátá* or in the possession of an *amaradár*. .

1. చెరువుకుంచెందు ధము . . . .
2. యీ గ్రామచెరువులకు పుట్టిమంచాలూ
3. . . . గాను కట్టడశేసీచ్చినట్టి ఇమేర
4. ధాన్యం చెరువుపరిమళం శాయంగ
5. ట్టడశేఇంచినారు గనుక ఇగ్రామాన సం
6. ధాతానవున్నాను అమరగాని పశానను . . . .

## RAPUR (22). (A D. 1623-24)

[Duggunta (hamlet Konagallúru). Telugu. On tank bund to south]

## TRANSLATION.

On the 5th of the bright half of Jéshth (Jyeshtha) of the year Rudhíródgári, Srímat Velugóti Venkatapati Náyanigáru . . . the paddy field under the tank Dugunta called Konangu and measuring 4 *gorrus*. This inscribed pillar was planted to last as long as the sun and moon exist.



1. దుధిరోద్ధారిస
2. ంవపుర జేష్ఠ శు
3. x ల ప్రేమకు వె
4. లుగోటి వెంక
5. టవతినాయనిం
6. గారు దుగుంట
7. చెరువుకింది క
8. రిమడికి కొంఠం
9. లసిరిపాలనాలు
10. గోల . . . . .
11. నక ఆ చంద్రాకాం
12. ముగానుండంగలందుక
13. వేళించిన శాసనం
14. నస్త్రభము

## RAPUR (23).

[Gilakapadū (hamlet Vébinābi). Tamil. On Boyela tank bund.]

- [1] ల్లణ్ణీ ప్రీ తిరుపువనశ్శక్కరవత్తికన్
- [2] ప్రీకులొత్తుంకశొమదెవற்கు
- [3] అణ్ణు ముప్పత్తెట్టాలవ్విలా-
- [4] క బ్రువై శంవశ్శాత్తివ్విలా మ-
- [5] తిమాశత్తిల్ వెమిరాప్పి మాశవిశ్శవి-
- [6] ణ్ణాదికరవత్తన్ మకన్ మాశవిపెత్తిరాయ-
- [7] క్కలెన్న్ ప్రీవల్వైత్తిల్ ఇళిణ్ణిల్లారా-
- [8] క వ్విత్తివ్విడైయ్విరాదెవర్కు పెత్తశమ-
- [9] త్తిరమాన్ [ఁగియుం కు]త్తు ఁనాణ్ణుడై
- [10] మకణ్ణెయుం వ్విత్తివ్విడైయ్విరాదెవర్ ప్పిల-
- [11] క్కామన్తశ్శత్తిరెన్ మాశివిపెత్తిరాయ-
- [12] వ్వికలెన్ పెత్తశమత్తిరమాన్ ఁ-

- [13] ி கட்டிந வென்னாளர் செலகாட்-  
 [14] டில் கிசச்சமாலையும் பொத்தப்பிகாட்-  
 [15] டில் மன்னார்காணியு (உ)டைய வாககதி-  
 [16] தி பொயிண்டர் மல்விசட்டிய[ச\*]ர் மகன்  
 [17] . . . . .  
 [18] குதன்மரட்டிய[ச\*]ர் மகந் தச்ச-  
 [19] மரட்டியும் தாடிவெலை காணியுடை-  
 [20] யவன் கொத்தறு பொயிண்டர் தெ-  
 [21] ஈரப்பரெட்டியார் மகன் காவிரட்டி-  
 [22] யாருமான இந்த யிம்முலரும் பெத்-  
 [23] தசமுத்திரமாள எரிகட்டின குடிமக்கள்  
 [24] மூல்வற்கும் எரியிழ் திங்கை நஞ்சை முக்க-  
 [25] ால் நிலமும் மூன்றுமாவும் சா.ச(க)ம-  
 [26] ாக குடுத்தொம் மாசிவிபெத்திகாய-  
 [27] ககென் எரியிங்கிழ் நிலம் ஓடவ[ச].  
 [28] ய் அனுபவித்தும் [பு]பண்டாரத்தில் வி-  
 [29] துவபெய்யுறபெவர்[க்கு]ஜே-மாரகலவும் உவ்-  
 [30] வெரி கட்டின குடிமகன் மு(வ்)வற்கு குடுத்த  
 [31] நிலமாரகலவும் ஆதொறுமொருவர் விழி வ-  
 [32] ண்ணிகாருண்டாகில் ஆயிரங்குராற்பகை-  
 [33] வ கொன்ற பாபத்திலெ படுவார்கள்  
 [34] லாரிகெய்யுடிகுடெவ[த] தீரவாணா காதெ-  
 [35] க காதெ வாகவியொ லவதி[ச\*]வவ[த]ாடு-  
 [36] கதாது காவிகு வாகி-வெய்யாது கவெயாம்பெ-  
 [37] யொ யாவதெ ராவெய்ய[ச\*] . . . . .

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the month of Mási of the cyclic year Yuva which corresponded to the 38th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttuṅgachóladéva, I, Másavipetti Náyaka the son of Vémináppi Másivichchavindi Náyaka gave the tank named Peddasamudram to Sitthavatlésvara (who resides)

to the south of Śrīparvata and also gave the sacred name of Sitthavatēśvara to my son.

I, Māsivipettināyaka, also gave to the three Vellālas who dug the tank Peddasamudram, viz, . . . the son of Vāgantiti Boyindar Malli Reddiyār, possessing rights at Kirachchamālai in Sēlanādu and Mannūr in Pottapinādu, Tachchama Reddi the son of . . . Reddiyār Panma Reddi and Nāvi Reddi the son of Kondaru Boyindar Tōrappa Reddi possessing rights at Tādivelai; to these three ryots who dug the tank Peddasamudram land measuring three-fourths of a 'ground' (nilam = vēli) and three mā in the wet lands remaining under the tank as a grant. I, Māsivipetti Nāyakkan (repeated in the text).

If there are any persons who cause obstacles to the grant of the proceeds of the lands under the tank being paid into the sacred treasury to be used as charity for the god Sittavatēśvara, and to the enjoyment of the land given to the three ryots who dug the tank, they shall incur the sin of killing a thousand tawny cows.

[One imprecatory verse in Sanskrit.]

NOTE — For another inscription of this hamlet see No (76).

RAPUR (24). (A.D. 1538–39.)

[Griddalūru. Telugu. Stone in middle of village.  
Incomplete.]

#### TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! While Śrīman-Mahāmandalēśvara, Rāja, Rāja Paramēśvara, Śrī Achyutadēva Mahārāja was ruling the kingdom of the earth as conqueror of the cardinal points, on Sunday the 30th of

the dark half of Pushya of the year Vilambi, corresponding to 1460 of the Śālivāhana Śaka era. . . . .

1. శుభమస్తు
2. స్వస్తిశ్రీమహా
3. మండలేశ్వరరాజ
4. రావరమేశ్వర శ్రీ
5. అచ్యుతదేవ మహారా
6. జులు ప్రేదివిరాజ్యం
7. దిగ్విజయంగానో ప
8. తేకాలమందు శాలి
9. వాహన శకవషాంబు
10. లు గరలం అగునేం
11. టి విశంబి సంవత్సర
12. పుష్య బ 30 ఆ
13. 0 దివారామా

\* \* \* \*

RAPUR (25). (A.D. 1638-39.)

[Griddalur. Telugu. From the same locality.  
Mostly illegible.]

TRANSLATION.

. Hail ! On the 5th of the bright fortnight of Mārgaśīra of the year Bahudhānya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era.

\* \* \* \*

1. స్వస్తిశ్రీజయభ్య
2. దయ శ లివాహ

3. స శకపక్షంబులు
4. ౧౫౬ ౧ అగునేటి బ
5. ముధాన్య సంవత్సర
6. మాగేశ్వర శు ౫ లు
7. నాండు. . . .
8. . . . .
9. . . . .
10. . . . .
11. . . . .

### RAPUR (26).

[Gundavolu. Telugu. Below tank bund to south of village. Beginning missing]

### TRANSLATION.

[Yangappa was pleased to present?]

Therefore whether the *méra* grain of the tank is in the possession of the village *sandhatá*, or of the *amaradára* (or the *amaradárs* <sup>1</sup>) or of the lessee, or whoever be the ruler, they should spend this *méra* grain on the tank work. If, not doing the work, any one enjoys the *méra* grain or if any one obstructs or removes this inscription, he will be considered to have given his honour to the *vetti* of the village, or if the grain thus fixed is utilized by a *Vodda*, he will be regarded as having given his wife to the *vetti* of the village.

1. (యంగప్ప దశేయిచ్చనరం?) [వయశేసే]
2. గనుక అగ్రామం సంధాత

<sup>1</sup> Repeated in the text.

3. నపున్నా అమరగా నివ శాస
4. పున్నా అమరగాని వశాస పు
5. న్నా యెఘారయేలిన గుత్తికాని
6. వశాసపున్నా చెర్వు మేరధాన్యం
7. చెర్వుకు పనిముఖం శేయించు
8. గలవారు శేయించుక అదాన్యంయె (ప)
9. రు అనుభవించినాను యవరు అత్తే
10. పించినాను యా శాసనం యవ్వరులే
11. శి వేయించినావాండు యాపూరివెట్టికమా
12. నంయిచ్చిపున్నటె యని నియించినధాన్యం
13. పట్టినవడ్డెవాడి అలిని యా
14. పూరి యెట్టివానికి యిచ్చు
15. కున్న శ్లో—

RAPUR (27). (A.D. 1392-93.)

[Gundavolu. Telugu. From two stones near the calingula of the tank. Incomplete and partly unintelligible.]

# TRANSLATION.

Hail! . . . of the year Āṅgīrasa, corresponding to the year 1314 of the illustrious (Saka era).

\* \* \* \*

• This edict was given to Gundaprolī Bairu.

\* \* \* \*

(a) 1. స్వస్తి శ్రీ శ . . .

2. మంబులు ౧౩౧౪ . .

3. అంగీరసంవత్సర .

4. . . . .

- (b) 5. గుండ త్రోలిబై ఇ  
 6. రుకునిచ్చిన శాసనం  
 7. త్రోలంజెల్లి రెడ్డి పాలు  
 8. నేనవ పాలుమీ  
 9. ఇ పాలితేజ మ  
 10. ందలాసు లంప  
 11. రియా దంసుస  
 12. హింగాసువుం  
 13. డిబ్రమక .

\* \* \* \*

RAPUR (28). (A D. 1638-39.)

[Guruváyapálém. Telugu. Near calingula of tank.]

TRANSLATION.

Hail! On the 2nd of the bright half of Chaitra of the year Bahudhánya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Saka era Śrīmat Velugóṭi Venkatapati Nāyaningāru issued this charitable edict for the tank at Guruváyapalli. The *méras* should be given at one *kuncha* for every *putṭi* of produce on all lands under the tank, on dry lands including *Dēvadāya* and *Brūhmanádāya* lands. They should get the work done to the tank from the *méra* grain settled for the tank whether it is with the *sandhātā*, *amara-gātū*, or the lessee of this village, whoever be the ruler. If, not doing the work, any one misappropriate the (*méra*) or if any one object to it, or if any *kāpu* or *karnari* object to it, or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *reṭṭi* of this village

and to have given his wife to the *vetti* of this village. Thus has the charitable edict been issued.

1. స్వస్తి శ్రీజయాభ్యుదయశాలివాహ
2. న శకవర్షంబులు ౧౫౬౦ అగు నేటి బహు
3. ధాన్యసంవృత్తుర చైత్ర శు ౨లు శ్రీమతు
4. వెలుగోటి వెంకటపతి నాయనింగారుగు
5. రువాయపల్లిం చెర్వుకు యిచ్చిన దరహా
6. శాసనముచెర్వుక్రిందు వెలిధాన్యం దేవా
7. దాయబ్రాంహ్మణాదాయాలునహా పుట్టి
8. ౧ కి ౪౦ ౦! లెఖిను మేము యియ్యగలరు
9. యీ గ్రామం సంధాతానవుంన్నాను అ
10. మరగావశాన యేధార యేలిన గుత్తగారి
11. వశాన వుంన్నాను చెర్వుకు నిరణయమై
12. న మేరధాన్యం చెర్వుపనిముఖం శేయించే
13. ది పనిముఖాలు శేయించుక యవ్వరు అనుధ
14. వించి నాను యవ్వరు ఆక్షేపించినాను యే
15. కాంతుకరణం ఆక్షేపించినాను యీ శాస
16. నం యవరు తీశివేశినాను వాండు యీవూరి
17. వెట్టివానిగంబుట్టినవాండే వానిఆలిని యీవూరి
18. వెట్టివానిగ యిచ్చినట్టె యిట్లని యిచ్చిన ధమ
19. శాసనం ||

RAJUR (29).

[Inukurti Telugu. On west bank of a ruined tank. Incomplete.]

TRANSLATION.

\* \* \*

They should do work to the tank. Whether the *méras* are with the *sandhātá* of this village, or with the



*amaragádu*, or with the rulers, or with the lessee; if, not doing work to the tank and the channel, any one creates obstacles to (this charity), whatever *kápu* or *karnam* objects, or whoever removes this inscription, he will be considered (to have given his honour) to the *veffí* of this village.

\* \* \* \*

1. చెర్వుపని ముఖ శేయించు
2. వారు యాగ్రామం సందాతాన
3. వున్నాను అమరగాని వశాన వున్నా
4. యేధోరయేలినాను శుత్రగాని (ప) శాను
5. న్నాను చెర్వుపని ముఖుకాలుప వ
6. ని ముఖూలూ శేయించ్చక యెవ్వరు
7. ను వేపించ్చినాను యెవ్వరు ఆశిం
8. చ్చినాను యేకాంపుంగరణా (అ
9. థే) పించ్చినాను యాశాసనం యె
10. వ్వరుతీసివేయించ్చినాను వాండు
11. యాపూరివెట్టివాని . .

\* \* \* \*

RAPUR (30). (A.D. 1638-39.)

TRANSLATION.

[Kalichédu. Telugu. On eastern tank bund.]

(Adoration be to), Śrī Sám̐bhasiva! Hail! On the 2nd of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhán̐ya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Śrīmat Veligóṭi Venkaṭapati Náyaningáru caused to be planted this charitable edict for the tank of Kalichédu. If the tank work be not done with the *méra* grain collected in

the manner in which the *méras* of the various tanks were formerly collected, if any one obstruct, if the *sandhaté* (village official), the *amarajádu*, the *lápu*, or the *karnam* receive this *méra* grain of the tank and do not get work done to this tank and thus misappropriate it, he will be considered to have given his (wife's) honour to the *vetti* Boddivádu.

1. శ్రీ సాంబశివా స్వస్తిస్త్రీ జయాద్వియ శాలివా
2. హస శకవహంబులు ౧౫౬౦ అను నేంటి దిశుదా
3. న్య సంచత్సర మైత్ర శు ౨ లు శ్రీమతు వెలిగోటివెంకట
4. వతినాయుంగారు కలిచెట చెరువు వెళించిన ధర్మశాస
5. సంయి యేగ్రామాల చెరువుమేర పూర్వాన ఎడారిగా న
6. ద్విసదో ఆమేర ధాన్యంచెరువునిముఖంశేయించుక
7. కీడు ఆవరించిని సంద్రాలానవుంన్నా యే అమరగాడు
8. గాని కాంపుగాని కరణంగాని చెరువుమ్యేరకునియించె
9. ర్వుమేరధాన్యం యీచెరువుపలి సేయించుక ఆత్మేపించి

అను

10. భవించిన యీపూరి వెట్టిబొడ్డువానికి మానయిచ్చి.

[న]

RAPUR (31).

[Kalichédu. Telugu. On north bund of tank.  
Incomplete.]

TRANSLATION.

We have endowed. May you, your sons and grand-  
sons enjoy this as long as the sun and moon endure.

[One imprecatory verse.]

If any one obstructs this charity, he will incur the  
sin of killing a cow and a Brahman near the Ganges.

- \*   \*   \*   \*
1. రాపూ గరిగా న . . . . .
  2. న్య పెట్టితిమి మీపుత్ర పాత్రా
  3. భి వృద్ధిగాను ఆచంద్రాకముగాను
  4. అనుభవించి బ్రతుకువారు । స్వదత్తా
  5. ద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం పర
  6. దత్తావహారేణ స్వదత్త నిష్పలం భవేత్ ।
  7. యీపుణ్యం యవ్వరు తప్పినాను గంగకతః
  8. గో బ్రాంక్షనిం జంపిన పాపానం బోదురు.

RAPUR (32).

[Kanuparti. Telugu. North of village near Siva temple.]

TRANSLATION.

On the 15th of the full moon day of the bright half of the month of Áshádha of the year Khara, corresponding to . . . . The southern sluice was constructed . . . . Fields measuring 100 *kuntās* . . . .

1. . . . .

2. నేడు ఖ

3. రసంపర

4. మును ఆ

5. శౌడమాస

6. మును సు ౧౫

7. రిపాన్నానాడు

8. కతువానా

9. . . . .

10. . . . .

1. . . . .
2. . . . .
3. . మా .
4. . బో .
5. . ప .
6. . సు మాడు
7. . హ ల్మి
8. మతు దక్షను
9. చిగతూము .
10. తూముకట్టినది . . . .
11. రుఫాజినకు హ?.)
12. రచెను ౧౦౦ గుం
13. టలు (విజరావు ✓
14. . . . .

RAFUR (33). (A.D. 1629-30 ?)

[Kanuparti. Telugu. East of village in survey No. 129.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the 3rd day of the bright fortnight of Kártika in the year Śuklá, corresponding to the year 1558<sup>1</sup> of the illustrious and prosperous Śáliváhana Śaka era, the edict issued by Ákula Peda Vengana, the minister (*Mudrakarta*) of Śrī Velugóti Venkaṭapati Náyaniváru in respect of the *méra* due for the tank of Kanuparti (is as follows):—If the grain payable at a *kuncha* per *puṭṭi* on the produce from the dry and wet lands of this village be not utilized for the improvement of the tank bund but be appropriated by the village officers, they will incur the sin

<sup>1</sup> The years do not correspond.

of killing their parents in Benares. They will incur the sin of killing cows and Brahmanas near the Ganges. (They will incur the sin of one) who kills his teacher . . . . .  
Whoever fails (in this) . . . . . will be regarded as having sucked the yard of a donkey.

NOTE — This *mudrakarta* was perhaps the father of the *Liryakarta* mentioned in N 9, 110 and 115

1. స్వస్తి శ్రీ విజయా
2. భ్యవయ శాలివా
3. వాస శకవషణ్ములు ౧౫౫౮ అ
4. గు నేటి శుక్ల సంవత్సర కాత్తిక
5. శుద్ధ ౩ లు శ్రీమతు వెలుగోటి వెంకట
6. పతినాయని ముద్రకర్త ఆ
7. కుల పెదవెంగనకానువత్తిక చెరువుమే
8. రకు వేయించిన ధర్మశాసనం యా
9. వూరి వెలి పాలం విరిమల్లను వచ్చిన
10. పుట్టి కుంచాల ధాన్యం చెరువుకు
- i 11. కట్ట మీదను వేయించక గ్రామ
12. ౦ పాలివారు యవ్వరు లనుభవించి
13. చ్చినాను వారణాశిలోను తల్లి
14. దండ్రాజుల పధియించిన పాపా
15. న బోదురు.
16. గంగకర్తగో బ్రాంహ్మల
17. చంపిన పాపానం బో
18. దురు గురువును చ
19. ంప్పినవాండు . . .
20. ప్పు . . . . దప్పిన
21. వాండు గాడిద శిశ్నిం
22. కుడిచినవాండె.

RAPUR (31). (A.D. 1638-39 ?)

[Kompédu or Kommipádu. Telugu. From bund of tank to west of village.]

## TRANSLATION.

Hail ! . . . . corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Śaka era Velugóti Venkaṭapati Náyaningáru granted this charitable edict for the village Kommi. The *méras* of the tank of this village should be collected on all the tank-fed lands, on *mányas*, on *Dévádáya*<sup>1</sup> and *Brahmádáya*<sup>2</sup> *mányas* and on fields under the pond of Dárabandapádu at one *kuncha* on every *puṭṭi*, and on dry lands and *mányas* at one *kuncha* on every *puṭṭi*. With the grain thus realized, they should do work to the tank. Whether the *méras* of the village are with the village *sandhātá* or *amaradár* or whoever be the ruler, or whether they are with the lessee, the grain should be spent by the *kápu* or *karnam* on doing work to the tank and the irrigation channel.

1. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ (శాలివాహన)
2. శకవర్షంబులు ౧౫౬౦ అగునెడి . . .
3. . . . .
4. వెలుగోటి వెంకటవతి నాయనింగారు క
5. మ్మిగ్రామానికి యిచ్చిన ధమ్మశాసనం యిగ్రా
6. మాన చెర్వమేర చెర్వక్రిండ్లు (స్థాళాయ)
7. భూములునున్న మాన్యాలకు దేవాదాయ బ్రం
8. వ్వదాయ మాన్యాలకు ధారబండ్లపుపాడి గుం
9. ట చెయి ఖ 60 | లేఖ వెలిపాలనకు మాన్యాల

<sup>1</sup> Dēvadāya land = land given to a temple.

<sup>2</sup> Brāhmadāya land = land given to Brahmins.

10. మీది ధాన్యం ఖ గ కి ౬౦ | లెఖను యీవచ్చిన దా
11. న్యాలు చెర్వుపరి ముఖాలు చేయించువారు
12. యీగ్రామ సంధాతాన అమరగానివశాన యేదొర
13. యేలినా గుత్తగానివశాన వున్నా యేకాంతు కర
14. ఇమైన మేరధాన్యం చెర్వు పరిముఖాలు
15. కాలువ పరిముఖాలు చే
16. (యించువారు).

RAPUR (35). (A.D. 1634—35 ?)

[Kompédu. Telugu. To the south of the village.  
Illegible in parts.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th of the bright half of Mágha of the year Tárana,<sup>1</sup> corresponding to the year <sup>1</sup>1556 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, while Śrīmat Rájádhirāja, Paraméśvara, Śrī Vīra Pratāpa, Śrī Venkaṭapati Rāya Déva Mahārāyaḷu, seated on the diamond throne in the city of Penugonda of the Karnāṭa kingdom, was ruling the kingdom of the earth, Lakshmappa Náyanimgáru, son of Sári Lakshmi Śrī Náyanimgáru of Udayagiri, the karnam, kápus and vaddas

\* \* \* \*

(Illegible.)

1. స్వప్తి శ్రీ/జయాభ్యుదయ
2. శాలివాహన శకవరుషంబులు

<sup>1</sup> The dates do not correspond. If Tárana is right, the date will be A.D. 1644-45. If not, it is probably A.D. 1634-35.

3. గంగుల అనుసేంటి తారణసంవత్సర మా
4. ఘ శు గంగ శ్రీమదాజాధిరాజ పరమే
5. శ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవెంకటపతిరాయ
6. దేవమహారాయలవారు కణాంటక మ
7. ందు పెనుకొండ పట్టమందు వజ్రశింహ
8. సనాచూడులై వృధివి సాంబ్రాజ్యం చే
9. యుచునుం వుండగాను సారి లక్ష్మీపు నా
10. యనింగారి పుత్యలైన లక్ష్మీపు నా
11. యనింగారు కరణం కాంపులు వొడ్డ
12. . . . దిక్కు సతశివాజ
13. . . . పాపిరెడ్డి కలు
14. . . . వరిమడి పాల
15. . . . ను నన వకటిహ
16. . . . లిర మానా
17. . . . అమ . . . విన వుద
18. . . . జ్యోనం లోకా
19. . . . డు సరకం ఇ
20. . . . పుడుగా.

RAPUR (36). (A.D. 1217-18<sup>2</sup>)

[Kompédu. Telugu. From a high stone near a  
ruined temple]

#### TRANSLATION.

Hail! On Monday the 5th of the bright half of Pushya corresponding to the Saka year 1139, Kónangi Siddapa Náyaká, the brother-in-law of Bairava Náyađu, who was the feudatory and door-keeper of Vira Nalla Siddanadéva Chóda Mahárája, on whose lotus feet the



eyes of all kings of the earth, Trilóchana and others, are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam<sup>1</sup> of the Kávéri was built, who is Kumará Śámanta<sup>2</sup> (?); who is Śríman Mahámandalésvara . . Goppara, (?), who is strong of arm, and Siddapa Náyaka, son of Kámi Náyaka, on the occasion of Uttaráyana Sankránti, set up the images of Ishṭa Kámésvara-déva, Nágésvaradéva and Mallikárjunadéva at Bommini in Śrí Pákinádu, constructed temples for them so as to resemble a hill of three peaks, and *mandapas*, and to the north near the temples (constructed a temple) to Chennakésava, for the religious merit of their parents and Bairava Náyaka.

1. స్వస్తి శకవ
2. పంచములు
3. ౧౧౩౯ వ నే
4. అతి పోష్య శుక్ల
5. పంచమియు
6. సోమవారము
7. ను స్వస్తి చరణసరో
8. రువా వినాత వి
9. లోచన త్రిలోచ
10. న ప్రముఖాభిల
11. కారిత కావేరీర
12. కరికాలకులరత్న
13. ప్రదీపకుమారా

<sup>1</sup> The allusion is perhaps to the "Grand Anikat" of the Kávéri. This ancient work, the largest surviving example of native engineering, is ascribed by tradition to the second century A D, but is probably later. Enlarged and strengthened by Sir Arthur Cotton, it is still doing its duty.

<sup>2</sup> Śámanta = feudatory.

14. సామంత శ్రీమన్మహా
15. మండలేశ్వర
16. . . గొప్పవో
17. . . భుజ
18. బల వీరనల్ల
19. సిద్ధవ దేవచోడ
20. మహారాజులకు
21. ప్రీతిహార సా
22. మంత వదాత్తం
23. బు వడసిన
24. బైరవనాయ
25. కుని బావకో
26. నంగి సిద్ధవ నా
27. యుదు కామి
28. నాయకు కొడుక
29. సిద్ధవ నాయకు
30. డు యుక్తరాయణ
31. సంక్రాంతినిమి
32. త్తమున తమ
33. తల్లి దండ్రుల
34. కు బైరవ నా
35. యకుగిరిని ధ
36. ముచ్చుగా శ్రీ
37. పాంక నాంటిలో
38. ని బొమ్మి ని యిష్ట
39. కామేశ్వర దేవరా
40. ను నాగేశ్వరదే
41. వరాను మల్లి
42. కాళాన దేవ

43. రాను ప్రతిష్ఠిం
44. చి త్రిహుట
45. ంబుగా నున్నె
46. త్రించి మండ
47. పంబు గట్టిం
48. చ్చి యా నుక్ష
49. సమీపంబు
50. న ను స్తరమున
51. చెన్న కేశవ.

### RARUR (37).

[Kótúrupalī shrotriem. Telugu. From a stone two miles to the east of the village. Incomplete.]

### TRANSLATION.

Hail! Nārāpa Sāhīṃ Bhīmanāyakundu, who is the worshipper of the lotus feet of Hail! - Śrīman Mahā-mandalāśvara Erra Siddhi Chōḍa Mahārāja, on whose (Erra Siddhi's) lotus feet are set the eyes of Trilōchana and all other kings of the earth, who (Erra Siddhi) is the jewelled lamp of the race of Karikāla by whom (Karikāla) the dam of the Kāvéri was built, who (Erra Siddhi) is of unlimited valour, who is a constant worshipper of the consort of Lakshmi, who is the lord of the excellent town of Orayūr, who is a Jayanta to very charming ladies, who is the beloved of the goddess of victory, who is the lord of Kānchi the best of cities, who is styled Trinētra, who is of the Kāsyapa gōtra, and who is possessed of all praiseworthy attributes consisting

of various titles, such as *Ayyana Singa*,<sup>1</sup> and *Súhasót-tunga*,<sup>2</sup>—who (Bhíma Náyaka) is adorned with numerous virtues, a hero in vanquishing enemies, who is a Vikramáditya in liberality, who is Prasta áditya (?), who is like Indra in prosperity, who is the lord of the excellent town of Alatúr . . . (?), who is the worshipper of the lotus feet of Śríkarakanthadéva, presented . . . to his preceptor Śríkarakantha Késayyangáru, who (Késayyangáru) is the servant and worshipper of the lotus feet of Karakanthadéva, who (Karakanthadéva) is the cause of the origin, preservation and destruction of the whole universe, whose splendour is that of innumerable crores of suns, who transcends the Véda, who is able to punish and to protect the host of all the gods, whose ornament is the digit of the moon, and who is the lord of the three worlds, who (Késayyangáru) is the worshipper of the Creator of the world who (the Creator) is revered by Bhuvarlóka, the hosts of gods and all the worlds (?), hail ! who (Késayyangáru) is endowed with all praiseworthy attributes, who is devoted to *yóga* consisting of the group of the eight<sup>3</sup> spiritual powers *yama*, *niyama*, *ásana*, *dhyána*, *dhárana*, *pránáyáma*, *pratyáhára* and *samádhi* and who practises the vow of fasting and who is the chief of *yógis* (sages) . . .

<sup>1</sup> *Ayyana Singa* = lion of his father.

<sup>2</sup> *Súhasótunga* = eminent in valour.

<sup>3</sup> *Yóga* = ecstatic union with the Divine Being

*Yama* = paramount duty, obligatory morality

*Niyama* = occasional or minor duty

*Ásana* =

*Dhyana* = deep meditation

*Dharana* = mental concentration

*Pranáyama* = holding of the breath.

*Pratyahára* = Abstinence from the objects of the senses

*Samadhi* = final stage of yoga practice—profound ecstatic meditation.

1. స్వస్తి సమస్త భువన ఊ
2. త్పస్తిస్తితియకారణ
3. స్వరూపుండునుం అన
4. తంతోటి సూయప్ర
5. భావేయతీత స్వరూ
6. పుండును సకలదేవ
7. నికుసుంబనిగహ
8. సుగ్రహసమధుం
9. డునుం చంద్రకళా
10. వజారు<sup>1</sup>ం డును త్రిలో
11. కహంధుండునైనకట
12. కంతదేవ బ్రతులు
13. (జగత్ర-త్తేలాడిన భూ
14. వలోకముదేవగ
15. ణంబుల సవలొక
16. ము) మహాననాంబు
17. జపాదారాధకుండు
18. స్వస్తి సమస్త ప్రకృతిసహి
19. తం యమనియమా
20. సనధ్యానదారణప్రా
21. నాయామప్రత్యాహ
22. రసమాధియాప్తవ
23. గయోగనిరతుండు
24. సు నిరాహారనియ
25. మాన్వితుండును వ
26. రమయోగీంద్రుండు
27. నుంనైన శ్రీకర
28. కంటకేనయ్యగారికి

29. స్వస్తి చరణసరోరు
30. హవిహాశ<sup>1</sup>విలాచన
31. త్రిలోచనప్రముఖా
32. ఖలశ్రీప్రిధ్వశ్వరకా
33. రితకావేరి తీరకరికా
34. లకులరత్నప్రదీప అప
35. రిమితప్రతాపసతత
36. సమభ్యర్చిత లక్ష్మీశ్వ
37. రయోజయూరిష్ఠరవా
38. రాధీశ్వర అతిదతురకా
39. మిణ్ణననయంత విజ
40. యలక్ష్మికాంత కాంబీపుర
41. వరాధీశ్వర త్రిశేత్రకాస్యవ
42. గోత్ర అయ్యనసింగ సాహ
43. సోశ్టుంగ నామాది సమ
44. స్తప్రసస్తిసహితం శ్రీమ
45. న్నహామఃడలేశ్వర ఎజ్జ
46. సిద్ధిచోడమహారాజా
47. లపాదపద్మరాధకులై
48. న స్వస్తి సమస్తప్రశస్తిస
49. హితం అనేకగుణవిభూ
50. మణిపువిదారణ వీ
51. ర వితిరణ విక్రమాది
52. త్యప్రస్త ఆదిత్యవిభ
53. హామరేశ్వర అలరూ
54. రిపురవరాధీశ్వర (అ
55. తివెంటి అడుచు) శ్రీ

56. கணகம்பதேவரவநு  
 57. ராசகும்பை நாரவ  
 58. நாஹி நிமிநாய  
 59. கும்பை நார  
 60. பு கணகம்பதேவ  
 61. ய்யுங்காரி ராஜே

\* \* \* \*

### RAPUR (38).

[Langanapālem Tamil To the south]

- [1] திரிபுலனசககரவ-  
 [2] ததிகள ஸ்ரீராஜ-  
 [3] ராஜதெவரவ-  
 [4] கு யாண்டி எட்டா-  
 [5] வது ஜயவகை-  
 [6] ராண்டசொழி-  
 [7] ண்டலததுப-  
 [8] ராகைகாட்டி  
 [9] கெலவாராள விகி-  
 [10] ரமசிறுபுரத்து ம-  
 [11] துராநதகப்பொத்த-  
 [12] பரிசொழி எறித்த-  
 [13] ரசா மகதிரி படியாரி பரி-  
 [14] ரப்ப நாயகரும் திகை-  
 [15] ராயகனும் இவர்களைத்-  
 [16] மையனா குசனி நாயக-  
 [17] கனும் அகநாயக-  
 [18] னுல எடுத்த பொலிசை  
 [19] [பு]ட்டில பூசல துகடி பட்ட-  
 [20] கருகரும் அகநாயக

- [21] எந்நாதி நாயக்கர் மக-  
 [22] பநாயகநென் எது-  
 [23] மார் முவற்குந்தனி இத்-  
 [24] தெவற்கு இட்ட திருநன்-  
 [25] [ஒன்றுக்கு] . . .  
 [26] [இக்கொயில்] . . .

\*

\*

\*

\*

## TRANSLATION.

In the eighth year of the reign of the emperor of the three worlds the glorious Rájarájadéva, the servants (padiyári) of the minister of Madurántaka Pottapi Chóla *alias* Erra Sittarasan of Vikkiramasingapura *alias* Nellúr in Pákainádu (a sub-division of) Jayankondachóla Mandala, Bayirappa Náyakka and Tikka Náyakka and their elder brother Kusani Náyakka, these three, with the sum of money deposited for interest by Tukki Náyakka (portion not clear) . . . . presented a sacred lamp to this deity . . . .

---

RAPUR (39). (A.D. 1243-44?)

[Marupur. Tamil. By the little tank.]

- [1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ  
 [2] க(ல)வஷ-ம் ஆயிர்-  
 [3] த்தொரு [நூற்று]-  
 [4] அதுபத்தைத்-  
 [5] சாம் வருஷத்தி-  
 [6] ல் உத்திராயண-  
 [7] த்திலெ வைரா-  
 [8] வவ-புஷ்பகந்தி-  
 [9] லெ ஸ்ரீமனமழா-



- [10] மண்டலேயுநர் ம-  
 [11] ஸாந்தகப்பெய்த்-  
 [12] தபடுசொழ[நாந]  
 [13] திலகநாராயணர் [ம]று-  
 [14] மகிந்தரசு ம[ஹா]-  
 [15] நாஜயத்திலே டுஜிக-  
 [16] ண்டசெட்டி கு-

## TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the auspicious Śaka year one thousand one hundred and sixty-five, in the bright half of the month of Vaisākha while the sun was in its northern course, Śrīkantha Chotti (residing) in the great kingdom of Śrīman Mahāmandalēśvara Madurāntaka Pottapi Chōla *alias* Tīlakanārāyaṇa *alias* Manumasidharasa . . .

---

RAPUR (40). (A.D. 1638-39.)

[Marupur. Telugu. On the big tank bund.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 2nd of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhānya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, Velugōṭi Venkatapati Nāyanivāra issued this charitable edict for the tank of Marupūr. The *sandhātā*, lessee, *amaradār*, or the ruler of the village should get the tank and channel work done with the *mēras* settled on the tank. If, not doing the work, the *kāpu* and *karnam* obstruct the charity, or if any one misappropriate this *mēra* grain, or remove this inscription, the *veṭṭi* will ravish his wife.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుద
2. యశోలివావాస శకవషణ
3. యులు ౧౫౬౦ అనునేటి బ
4. ముధాన్య సంవత్సర వైశ్ర
5. శు ౨ లు వెలుగోటి వెంక
6. టపతినాయనింవారు మరు
7. పూరిచెర్వుకు ఇచ్చిన ధర్మశాస
8. నం గ్రామసంధాతం గుత్త అ
9. మరంయేలిన నినాయమై
10. నచెర్వు మేరచెర్వు కాల్వ
11. నిష్కళేషంచేది శేషించక
12. కాంపుకరణంలు భేదంచేసినా
13. ఈ మేరదాన్యం యవ్వనైనను
14. <sup>1</sup>అరించిన శాసనం తిశివేసినా
15. వాండి అల్ని వెట్టివాండు
16. (దెండుదురు)

RAPUR (41). (A.D. 1575-76.)

[Mogallúru. Telugu. In the middle of the village.]

.TRANSLATION.

Adoration to Sri Ráma!

Hail! On Thursday the 10th of the dark fortnight of Vaisákha of the year Yuva, corresponding to 1497 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Saka era, while Srímad Rájádhirája, Rájaparamésvara, Śrī Víraprátápa, Śrī Vira Śrī Rangaráyadéva Maharáya, seated on the jewelled throne of Penugonda, was ruling, we have set up the image of Chennakésavaráya in the village of Mogalúru granted as an *amaram* by Prattikonda

Timmarāja in the *śima* of Udayagiri, and presented to this deity for providing food to the deity a paddy field of 10 *túms* under the big *anikat*, two *túms* of dry land in the field of Bellamkonda Vengalayya, and two *gorrus* of saline land belonging to Póla Gangayya. Therefore, if any one, not maintaining (the charity) obstruct this *mānyam*, he will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges. For this purpose has this charitable edict been granted.

May it cause prosperity !

- (1) శ్రీమతే రామా
- (2) స్వస్తిశ్రీ జాయాభ్యా
- (3) దయ శాలివాహన శక
- (4) వషంబు ౧౪౯౭ అగునే
- (5) ంటి యువ సంవత్సర వైశాఖ బ
- (6) ౧౦ గురు వారాన అగునట్టి శ్రీ
- (7) మద్రాజాధిరాజరాజ పరమేశ్వర
- (8) శ్రీ వీరవ్రతావ శ్రీ వీరశ్రీరంగరా
- (9) యదేవ మహారాయలయ్యవారు పె
- (10) నుంగొండ్లను రత్నసింహాసనా రూడులై
- (11) రాజ్యం సేయుచుండి ప్రతికొండ్ల తిమ్మరాజయ్యవారు
- (12) వుదయగిరి సీమను అమరంపాలించుచున మోగభూరి గ్రా
- (13) మానచంన్న కేశ్వర రాయన్ని ప్రతిష్ఠ సేయించి దేవుని పలి

గలర

- (14) పరిచేనిడి పెద్ద అనకిందను చోడవంధుము పరి
- (15) మడిన్ని వెలిపాలం బెల్లంకొండ్ల వెంగళయ్య చే
- (16) నిస్త్రళం రెండ్డుగోల్లున్న చవనేల పోలగంగయ
- (17) చేను రెండ్డుగోల్లున్న యిస్తిమి గనక యీ
- (18) మాన్యము నడుపక ఎవ్వరుతప్పినాను గ

- (19) ంగ కర్తృణం గోబ్రాహ్మణ్యే జంపిచ్చిన పాపానం  
 (20) బోవువారు యిందుకని నిచ్చిన ధర్మశాసనం  
 (21) శ్రీ శ్రీం జేయును.

## RAPUR (42).

[Mogallúru. Telugu. From the same locality.]

## TRANSLATION.

If any one, not doing work to the tank, enjoys the *méra* grain attached to the tank, he will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the Ganges. *Srī!*

- (1) చెర్వుమేర భాగ్యం యవరు  
 (2) చెర్వుమీద వేయక అను  
 (3) భరించినాను గంగ క  
 (4) త్త గోబ్రాహ్మణ్యే ప  
 (5) ధింపిన పాపాన  
 (6) బోవురు శ్రీ

## RAPUR (43). (A.D. 1638-39.)

[Mogallúru. Telugu. On tank bund to east of village.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 2nd day of the bright half of Vaisagha of the year Bahudhán̄ya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, Śrīmat Velugóṭi Venkaṭapati Nāyanimgáru issued this charitable edict for the tank of Mógallúru. The tank work should be done with the *méra* grain collected at one *kuncha* for every *putti* on all lands including *Dēvadāya* and *Brahmadāya* lands. Whether the village be under *Sandhātā* or in the hands of an *koṇḍa*

*Amaragāḍa* or of a lessee or whoever be the ruler, the tank work should be done with the *mēra* grain settled for the tank. If, not doing the work, any one misappropriate it or object to it, or if any *kāpu* or *karnam* object to it, or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *vetti* of this village, and to have given his wife to the *vetti* of this village. Thus has this charitable edict been issued.

1. స్వప్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవ
2. మఁజులు ౧౫౬౦ అగు నేటి ఓహుధాన్య సంవత్సర వైశా
3. ఖ శు ౨ లు శ్రీమతు వెలుగోటి వెంకటపతి నాయనింగారు
4. మోగల్లూరి చెరువుకు యిచ్చిన దామఁశాసనం చె
5. రువు మేరదాన్యం వు ఖ ౧ కి ౦౦| లెఖను దేవాదాయ
6. బ్రాహ్మదాయాలు మోడలుంగాను వచ్చిన ధా
7. న్యం చెరువుపని ముఖం శేయించ్చగలవారు యిగ్రా
8. మం సంధారాన వున్నాను అమరగాని వశాన యే
9. ధార యేలినాను గుత్తగానివశానవున్నాను చెరువుకు
10. నిన్యమైన మేరదాన్యం చెరువుపని ముఖం శే
11. తురీపని ముఖంలు శేయించ్చక యవ్వరు అనుభవించినాను  
యె
12. వ్వరు ఆక్షేపించ్చినాను యే శాంపు కరణం ఆక్షేపించ్చి  
నాను
13. యీ శాసనం యవరు తీసివేసినాను వాండు యీ పూరి  
వెట్టి
14. వానిం బుట్టినవాండ్లు వాని ఆలిని యీ పూరి వెట్టి
15. వానిం యిచ్చుకున్నవాడి యిటని యిచ్చిన ధ
16. మఁశాసనం॥

## RAPUR (44).

[Mudigódu. Telugu. Opposite the temple of the village goddess.]

## TRANSLATION.

If any one removes this inscription, he will be considered to have been born to the *vetti* of this village and to have given his wife to the *vetti* of this village. In these terms has this charitable edict been issued.

1. యీ శాసనం యవరు తీ
2. శివేశినాను వాండు యీ
3. వూరి వెట్టివానిగ బట్టిన వాం
4. డి అని ఆలని ఇవూరి వెట్టి
5. వానిగ ఇచ్చు కుంస వాండ
6. ని వేయించ్చిన ధర్మ
7. శాసనం.

## RAPUR (45).

[Nandiváya. There is said to be an inscription here which is entirely defaced.]

## RAPUR (46).

[Nernúru. Telugu. Opposite to the Désamma temple, three miles from the village.]

## TRANSLATION.

This is the charitable edict issued by Ku. . palli Naragayya to Srímat . . Vurti Kéśa(va) déva. For providing offerings and worship with light to the deity

(he presented) a *mānya* in Nirayanidi in Rāpūr *Śima* in Udayagiri which is ruled by <sup>1</sup> M. R. Kondamarasa(yya) vāru.

- (1) [శ్రీ వారి]
- (2) శ్రీమతు . . .
- (3) పున్దికేశ (వ)
- (4) దేవునికి కు . . .
- (5) పల్లినరగయ
- (6) గారు యిచ్చి (న)
- (7) ధన్యశాసనము (సా)
- (8) మి నైవేద్య దీపా
- (9) రాధనలకు మ.రా.
- (10) కొండమరుస (య్య)
- (11) వారు పుదయగిరి
- (12) ంబాలించ్చిన రా
- (13) పూరి శీవలూ
- (14) ని ఆయనిడిలూ
- (15) మానపాలము.

RAPUR (47). (A.D. 1211-12?)

[Pālicherlapādu. Telugu. From four sides of a stone on the tank bund in front of the Śiva temple.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Monday the day of Dhanishta nakshatra, the 7th of the dark fortnight of Mārgasira, corresponding to the Saka year 1133.

Dāmi Nāyakudu, son of Talāra Denimija Nāyakudu, and the righteous wife of this Dāmi Nāyakudu Śrīmati

<sup>1</sup> M R. = Mahārāja.

Pótasáni built a temple to Srímat Bhujabala Mallikárjuna Mahádéva in Pálachélam situated in Chedupúlinádu (?) . . . . for the religious merit of Víra Tikkakálatidéva Chóda Mahárája, on whose lotus feet the eyes of all the kings of the earth, Trilóchana and others, are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam of the Kávéri was made, who is of unlimited valour, who is always revered by his feudatories, who is the lord of the best of cities Orayúr, who is of the Káśyapa *gótra*, who is a Jayanta to very charming ladies, who is a Revanta<sup>1</sup> with horses, who is a Vikramádivya in the pastime of liberality, who is a powerful sun to the enemy Ténjanádivya,<sup>2</sup> who is Jagadobbagaṇḍa, who is an Indra to the mountains, to wit, the host of proud and hostile kings, who is a fortress of adamant to his refugees, who is the lord of Káncchi the best of cities, the scatterer in all directions of rival feudatories, who is Kírti Náráyana, and who is strong-armed . . . . and presented for (providing) oblation, offering and worship to this deity 50 *kunṭas* of wet land in the southern quarter of our village, 20 *paṭṭus* under our tank, dry land 25 for the enjoyment of the deity, for dancers 5, for the drummer 1, for the *lavadondu* (musician ?) 1, for the *pátra* (dancing-girl) 1, for the blower of the conch 1, for the gardener 1, and for *piccha karva* (?) 1 . . . . and 14 *vittis* for Brahmans near Pandévati Eṭṭacheravu of that village. We have given to these for enjoyment dry lands as follows :—

[Here comes a list of the shares.]

<sup>1</sup> Revanta—son of the sun (an expert rider).

<sup>2</sup> The reference to "Ténjanádivya" is not understood.



[One imprecatory verse.]

1. స్వస్తి (చ) రణ స
2. రోరుహ విహిత
3. విలోచనత్రిలో
4. చన ప్రముఖాభి
5. ల పిద్ధీశ్వరకారి
6. త కావేరిరక
7. రి కాలకుల రత్న ప్ర
8. దీప అపరిమిత
9. ప్రతాప సతత సా
10. మంత్రార్చిత ఓఱ
11. యూరి పురవరా
12. దీశ్వర కాశ్యపగోత్ర
13. అతివతుర కామినీ
14. జనజయంత తుర
15. గ రేవంత వితరణ
16. విసోద విక్రమాది
17. త్య తేంజనాదిత్యరిపు
18. విపులమార్తాండజ
19. గదాబ్ధ-గండ గవ్వైతా
20. రాతి కుమారకుల కు
21. ధరకులిశధర శరణా
22. గత వజ్రవంజర కాం
23. చీపుర పరాధీశ్వరదా
24. యాదిమండలీకదిశా
25. స్పన్ది కీర్తినారాయణ
26. భుజబల వీరతిక్క-కా
27. లలిదేవ చోడమహా
28. రాజులకు ధర్మపు

29. గాను తలాజదెనిమి
30. జనాయకుని కొడుకు దామి
31. నాయకుండును యా దామి
32. నాయకునికి ధర్మపత్ని
33. యైన శ్రీమతు పోతసాని
34. యును చెడుపులినాంటిలోని
35. పాలచేలమలందు శ్రీమతు
36. భుజబల మల్లికార్జున మ
37. హాదేవరకు గుడి యెత్తిచ్చె
38. శకవర్షంబులు ౧౧౩౩
49. యగునేంటి మార్గశిర బ
30. హుల సప్తమిన్ని సోమవార
41. మున్ను ధనిష్ఠ నక్షత్రము నా
42. ౧డు యాదేవరకు హవి బ
43. ల్యార్పనాదులకు మాయూ
44. రి దక్షిణదిగ్బాగంబునం
45. చు నీరిపాలమునకు వేభ
46. మాలన చెఱ్ఱును ఇరువది
47. పట్టు ౨౦ వెలిచెను దేవబో
48. గమునకు పాతిమోకరి ఆం
49. డువారు ౫ మద్యలిండు ౧
50. లావదొందు ౧ పాత్ర ౧ సెం
51. కు వాండు ౧ తోంటవాండు ౧
52. పిచ్చకవ్వ ౧
53. ఆయూరి పండేవ
54. టి యజ్ఞంజెఱ్ఱు బె
55. నిపట్టిం నారులోనుగాను
56. బదు నాల్వు ౧౪ బ్రా
57. ప్పాణ బ్రిత్తులు పీరి

58. కి వెలిచెను బొల్లెపె
59. ద్దింగారికి చేను రెండు
60. పల్లె అయార అప్పన
61. ంగారికి చేనురెండు
62. పట్టి అ మల్లి మలి
63. ంగారికి చేనురెండు
64. పట్టి అ అజంనార
65. పెద్దికి చేనుపట్టి ౧
66. కామయదేవ భట్లకు చే
67. నుపట్టి ౧ విస్తకూ చెంగా
68. రికి చేనుపట్టి ౧ పిన్నపి
69. న్నకు చేనుపట్టి ౧ నాగదే
70. వపెద్దింగారికి చేనవ
71. ట్టి ౧ మారమం బెంగారి
72. కి చేనుపట్టి ౧ అద్దిపె
73. ద్దింగారికి చేనుపట్టి ౧ వె
74. ని పెద్దింగారికి చేనుపట్టి ౧
75. కామదేవ మంచెంగారికి
76. నుపట్టి ౧ కామంగారికి
77. చేనుపట్టి ౧
78. మడ అప్పనంగారికి
79. పద్దచెప్ప వెనకనీటి
80. నేల గు ౨౦౦ వెలిచేను మూ
81. ండుపల్లు ౩ బుద్దెమద్దు
82. నికి వెలిచేనుపట్టి ౧ కేశ
83. భట్టనకు నీరనేలగు ౧౦౦
84. వేలి అప్పనంగారికి నీరనేలగు ౧౦౦
85. వెలిచేనుపట్టి ౩ నీరదర్కం వీరం
86. గారికినీరనేలగు ౧౦౦ చెనుపట్టి

87. కొమ్మన పిన మద్దులకు వెలిచే
88. నువ్వు గ గోవిందుని ఆనంకు వె
89. లిచేనువ్వు గ కాడ్డు వ్రేవలయలకు
90. కన్నుమూరిల్లా . . కుండ్ర
91. కు వెలిచెనువ్వు గ నిరిసేల గు ౬౦
92. సూరపగాజును దేవ గు ౨౦ అర
93. బండారి బ్రతులకు వెలిచె
94. ను వ్వు గ దేవర
95. కు చేను . . .
96. నం . . .
97. మ . . . అనుభవం
98. చేట్ల ఇచ్చికిమి
99. స్వదత్తం పరదత్తం వా యో
100. హారేతి వసుంధరా పట్టి
101. వర్ష సహస్రాణి విష్ణాయాం
102. జాయతే క్రిమి

RAPUR (48).

[Pallakonda. Telugu. Near Ankamma temple.]

TRANSLATION.

The charity given by (Hechu Savunaṭi) of Rápur.

Hail! On . . . of Chaitra . . . of the illustrious, victorious, and prosperous Śáliváhana Śaka era.

1. రాపురి హే.

2. చ్చు శౌన టి

3. . చ్చిన ధ

4. . . . .
5. స్వస్తి శ్రీ జయభ్యు
6. . . . య శాలివాహన .
7. . . . వర్షంబులు . .
8. . . . నెంటి . .
9. . . . చైత్ర . .
10. . . . లు కాలము
11. . . . .
12. . . . మ . .
13. . . . .
14. . . . .

RAPUR (49). (A.D. 1638-39 ?)

[Penubarti. Telugu. Opposite the Siva temple.]

TRANSLATION.

Hail! On this auspicious occasion, on Monday the 3rd of the dark fortnight of Adhika Śrāvana of the year Bahudhānya<sup>1</sup>, corresponding to the year 1559 of the illustrious, victorious and prosperous Śālvāhāna Saka era, there is an endowment to Udumésvara Svāmi in the *sarvamānya agrahāra* called Koddavāsili Baudāru Penubarte, otherwise named Krishnarāya Samudra, in Udayagiri Rājya, in Nellore *vaṇita* (country?), and in Rāpur sīma. A quit-rent (*bédiga*) of five <sup>2</sup>*mādas* (?) is collected from the endowment of Udumésvara Svāmi. Venkatāchalam, who is of the fourth caste, grandson of Vodde Arjinēni, and son of Kónēṭayya, has remitted that (quit-rent of) five *mādas* (?), saying it three times, with

<sup>1</sup> The dates do not correspond

<sup>2</sup> Repeated in the text

a pure mind [saying it, three times]<sup>1</sup> for the religious merit of Arjanéni and Kónétayya. Therefore if any one think of obstructing this endowment and speak ill of it, he will incur the sin of killing cows and Brahmans near the Ganges. If any think of obstructing this, they will incur the sin of killing cows and Brahmans and that of causing abortion at Kási, Gaya, or Prayág.

[Three imprecatory verses.]

NOTE.—It is presumed that *málu* in the text is the plural of *máda* (=R. 2). The text is very involved and the meaning obscure. The term *vanita* does not seem to occur in any other inscription.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయశాలి
2. వాహన శకవర్షంబులు ౧౫౫౯ అను
3. నేంటి బహుధాన్య సంవత్సర అధిక శావ
4. గ బ ౩ సోవారాన యీ పుణ్యకాలమం
5. ద్దు ఉదయగిరిరాజ్యం నెల్లూరి వణితెంలొను రాపూరి
6. సీమలోను కొడ్డవాసిలిబండారు పెనుబిరితి
7. వ్రతినామమనేటి క్రిష్ణరాయసముద్ర
8. మనే అ సర్వమాన్య అగ్రహారమండ్లు పుడు
9. మేశ్వరస్వామికి నడిచె స్వాస్థ్యనంచరు
10. ర్దగోత్రులైన వొడ్డె అజినేనికి పాత్ర
11. లైన కోనేటయ్యకు పుత్రులైన వెంకటవ
12. లంగారు పుడుమీశ్వరస్వామి స్వాంస్థా
13. ను బేడ్డి అయిదుమఱు నడుస్తూవుండె గను
14. క ఆ అశ్విదుమాళున్నూ అజినెండుకో
15. నేటయ్యగారికి పుణ్యంగాను త్రివాచి
16. కంగాను త్రిక[రు]నిసిద్ధిగాను త్రివాచికంగా
17. బేడిగ అయిదుమాళున్ను మానితిమిగన
18. క యీస్వాస్థ్యనుక యవ్వడు అవరోధం దల

<sup>1</sup> Repeated in the text.

19. చి కీడోడి నాగనివాండ్లు గంగకర్త గో
20. బ్రాహ్మరి పధించిన పాపాన బోవువాండు యిం
21. దుకు యవ్వడు అవరోధం దలంచి నాకొశిగయ
22. ప్రయాగమందు గోహవ్య బ్రంహ్మ అత్య బ్రూణహ
23. త్య చేశిన పాపానబోవువాండు । స్వదత్తాం ప
24. రదత్తాం వా యో హారేతి వసుంధరా సప్టివ
25. రుప సహవ్రా (సా)ణి విష్టాయాం జాయతే క్రిమిః
26. దానపాలనయోర్నాథ్యే దానాశ్చేయోనుపాలనం దా
27. నాన్వర్గ మవాప్నోతి పాలనా దమ్యత పదం॥ స్వ
28. దత్తాద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం ప
29. గదత్తాపహారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలం భవేతు

RAPUR (50). (A.D. 1638-39.)

[Penubarti. Telugu. From the tank bund.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the 8th day of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhanya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śīlivāhana Śūka era, Śrīmat Velugūti Venkaṭapati Nāyanigāru issued this charitable edict for the maintenance of tanks of the villages situated in the Rāpur śīma (district). He has ordered that in the manner in which the *mēras* of the tanks of the respective villages were formerly utilized, the said *mēras* should be spent in repairing those tanks. Therefore, whether the village be under direct management (*sandhātā*), or be in the hands of an *amaraṭār* or a lessee, or whoever be the ruler, they should get the tanks repaired, with the *mēras* settled

for the tanks. From the *méras* settled for the tanks, the tank work should be maintained. If any person think of not utilizing these *méras* for the tank or if any object to do so or if any *kápu* or *larnam* object to do so or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born of the *vetti* of this village and he will be considered to have given his wife to the *vetti* of this village. In these terms has the charitable edict been granted.

1. స్వప్తి శ్రీజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవంబులు  
౧౫౬౦ బ

2. హృదాన్వయ సంవత్సర చైత్రశు ౮ లు శ్రీమతు వెలుగోటి  
వెంకటపతి

3. యనింగారు రాఘరిశ్రీమలోని గ్రామాలచెర్వులకు యిచ్చి  
న ధ

4. ర్మశాసనము యేయే గ్రామం చెర్వుమేరలు పూవాన  
యేదారిగా

5. ను నచ్చినవో ఆ మేర ధాన్యంచెర్వు బనిచేయంగట్ట

6. డ శేయించినారుగనుక ఆ గ్రామానంధాతానను అమర్  
గాని వ

7. శాసనపున్నాను యెధార యెలినాను గుత్తగానివశాన పు  
న్నాను

8. చెరువునకు నిర్ణయమైన మేరధాన్యంవల్ల పరిముఖం శే  
యించం

9. గలవారు చెరువుమేరలు ధాన్యంచెరువు వగముఖంకిచ్చె  
డి ముఖాలు శేయిం

10. చ్చక యెవ్వరు అనుభవించినాను యవ్వరు ఆత్మేపిం  
చినాను యే కాం

11. పుకరణం ఆత్మేపించినాను యీ శాసనం తీసివేయి

12. ంచినాను వాండు యీ పూరి వెట్టివానికిం బుట్టినవారి



13. డి వాని ఆలిని యీ వూరి వెట్టివానికీ యిచ్చికున్నట్టే  
 14. యిట[ట్ట]ని యిచ్చిన చురుసంసం[ధర్మశాసనం]

RAPUR (51). (A.D. 1638-39.)

[Perumállapádu. Telugu. On four sides of a stone on tank bund.]

TRANSLATION.

Hail! On the 2nd day of the bright half of the year Bahudhánya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, Śrīmat Velugóti Venkatapati Náyanimgáru issued this charitable edict for the tank at Perumállapádu. He has ordered that the *méra* grain levied on dry and wet fields including *Dévadáya* and *Brahmadáya* lands should be utilized for the tank of this village. Therefore, whether the village be under *sandhātá* or in the hands of an *amaragádu* . . . . . If any one, not doing work to the tank, misappropriate it or if any object or if any *kápu* or *karnam* object, or if any one remove this stone inscription, he will be considered to have been born to the *vetṭi* of this village, and to have given his wife to the *vetṭi* of this village. Thus has this charitable edict been issued.

1. స్వప్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన
2. శకసంవత్సరము ౧౫౬౦ అగు నేటి బహుధాన్య స
3. సంవత్సర మైత్ర శుక్ల పక్షమున వెలిగోటి వెంకట
4. పతి నాయనింగారు పెరుమాలపటి గ్రామానికి
5. చ్చిన ధర్మశాసనం యీ గ్రామాన చెర్వుమేరలు
6. మొదలయి వెలిపాలాన్ని వారిమడి దేవ (బ్రాహ్మణ)

7. మృనాలకు సహాను వచ్చిన ధాన్యం . .
8. యాగ్రామం చెర్వుకు ఇయకట్టడశే (ఇచ్చినాము)
9. గనుక గ్రామం సంధాతాను వున్నాను
10. అమరగానివశాన వున్నాను . .
11. . . . .
12. శాన్య వరిముఖం శేషం(చ)క యవరు ఆను
13. భవించినాను యవ్వరు ఆత్మేపించినాను
14. యే కాంపుకరణం ఆత్మేపించినాను
15. ఈ శాసనం యవ్వరు తీసివేసినాను వాండు .
16. యావూరి వెట్టివానికి బుట్టినవాండె
17. వాండి అలిని యావూరి వెట్టివానిక
18. ఇచ్చుకున్నట్టై ఇల్లని ఇచ్చిన ద
19. ర్కశాసనం

RAPEE (52).

[Perumállapádu Telugu In a tope.]

TRANSLATION.

The village of Penumbálapádu is presented to the deity Múlasthánésvara of Udayagiri with libation of water. This edict giving this charity is issued by Konḍa Maru-sayya for the religious merit of Krishnaráya. Whoever causes obstruction to this will incur the sin of killing cows and Brahmans on the bank of the Ganges and the sin of having killed one's eldest son. *Srī, Srī, Srī!*

1. వ్రదయగిరి మూలస్తానేశ్వరునికి
2. ధారపాసినగ్రామం పెనుం బా
3. లపాడు యాధమ్మణం క్రిష్ణరా
4. యనిక పుణ్యముగాను కొండమ

5. రుసయ్య ఇచ్చిన ధనుశాసనం
6. ఇందుకు తప్పినవారు గంగకతేం
7. గోవు బ్రాహ్మని చంపిన ప
8. పాన పోదురు తన పెద్ద కొ
9. దుర్గ చంపిన పాపానం బో
10. దురు శ్రీ శ్రీ శ్రీ

NOTE.—Penumbalapádu is evidently Perumállapádu.

RAFUR (53). (A.D. 1638-39)

[Podalakúru. Telugu. Near a well by the Vináyaka-  
svámi temple. On two stones.]

#### TRANSLATION.

Hail! On the 2nd of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhánya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śaliváhana Saka era, Śrímat Veligóti Venkaṭapati Náyaningáru granted this charitable edict for the tank of Poddalakúr. He has ordered that the *méra* grain should be utilized for the tank work in the manner in which the tank *méras* were formerly being collected. Therefore, whether the village be under *sandhātá*, or in the hands of an *amaradár* or of a lessee, whoever be the ruler, they should get the tank work done with the *méra* grain settled on the tank. If, not doing the tank work or the channel work, any one enjoy (the *méras*) or if any one obstruct, or if any *kápu* or *karnam* obstruct, or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *veṭṭi* of this village. He will be regarded as having given his

wife to the *velli* of this village. In these terms has the charitable edict been issued.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివా
2. హస శకవర్షంబులు ౧౫౬౦ అగు
3. నేటి బహుధాన్యసంస్వత్పర వైత్ర శు శు
4. శ్రీమతు వెలిగోటి వేంకటపతినాయ
5. నింవారు పాద్దాలకూరి చెర్వుక ఇచ్చిన
6. ధర్మశాసనం
7. ఇ తీమాన చేర్వుమేరలు పూర్వాన యేదా
8. రిగా వచ్చునట్టి ఆ మేర ధాన్యం చెర్వుపని
9. ముఖం శాయకట్టత శేషించినారు
10. గనక ఇ గ్రామం సంధాశాన వుంన్నాను
11. ఆమరగాది వశాన యే ధోర యేలి
12. నాను సుత్తకానివశాన వుంనాను చె
13. ర్వుకు నినాయమైన మేరధాన్యం
14. ను చెర్వు పనిముఖం శేషించు
15. గలవారు
16. చెర్వు పని మా(ము)ఖం కాల్వ పనిశే
17. యించుక యవ్వరు అనుభవించు
18. నాను యవ్వరు ఆత్మేపించువాను
19. యేకాంపు కరుణ ఆత్మేపించు
20. నాను ఇశాసనం యవరు తీశివే
21. శీనాను వాండు యివూరి వెట్టివా
22. నికి పుట్టినవాడె వాని అలి
23. ని ఇవూరి వెట్టివానిక- ఇచ్చి
24. నవాడె ఇటని ఇ(చ్చి)నధర్మ
25. శాసనం

NOTE.—The vowel *ఇ* represents the long vowel *ఈ* in lines 7, 10, 20 and 23.

5. దుసయ్య ఇచ్చిన ధమశాసనం
6. ఇందుకు తప్పినవారు గంగకతేం
7. గోవు బ్రాహ్మణి చంపిన ప
8. పాన పోదురు తన పెద్ద కొ
9. డుకు చంపిన పాపానం బో
10. దురు శ్రీ శ్రీ శ్రీ

NOTE —Penumbálapádu is evidently Perumálapádu.

RAPUR (53). (A.D. 1638-39 )

[Podalakúru. Telugu. Near a well by the Vináyaka-  
svámi temple. On two stones.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On the 2nd of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhán̄ya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, Śrīmat Veligóti Venkatapati Náyaningáru granted this charitable edict for the tank of Poddalakúr. He has ordered that the *méra* grain should be utilized for the tank work in the manner in which the tank *méras* were formerly being collected. Therefore, whether the village be under *sandhātá*, or in the hands of an *amaradár* or of a lessee, whoever be the ruler, they should get the tank work done with the *méra* grain settled on the tank. If, not doing the tank work or the channel work, any one enjoy (the *méras*) or if any one obstruct, or if any *kápu* or *karnam* obstruct, or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *veṭṭi* of this village. He will be regarded as having given his

wife to the *velli* of this village. In these terms has the charitable edict been issued.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివా
2. హస శకవషణ్ములు ౧౫౬౦ అగు
3. నేటి బహుధాన్యసంవత్సర వైశ్ర శు ౨౮
4. శ్రీమతు వెలిగోటి వేంకటపతినాయ
5. నింవారు పాద్దాలకూరి చెర్వుక ఇచ్చిన
6. ధర్మశాసనం
7. ఇ తీమాశాన చేర్పుమేరలు పూర్వాస యేదా
8. రిగా వచ్చునట్టి ఆ మేర ధాన్యం చెర్వుపని
9. ముఖం శాయకట్టత శేషించినారు
10. గనక ఇ గ్రామం సంధాశాన వుంన్నాను
11. ఆమరగాని వశాన యే ధార యేలి
12. నాను గుత్తకానివశన వుంనాను చె
13. ర్వుకు నిన్యాయమైన మేరధాన్యం
14. ను చెర్వు పనిముఖం శేషించు
15. గలవారు
16. చెర్వు పని మా(ము)ఖం కాల్వ పనిశే
17. యించుక యవ్వరు అనుభవించు
18. నాను యవ్వరు ఆత్మేపిండ్చినాను
19. యేకాంపు కరుణం ఆత్మేపిండ్చి
20. నాను ఇశాసనం యవరు తీశివే
21. శినాను వాండు యివూరి వెట్టివా
22. నికి పుట్టినవాడె వాని ఆలి
23. ని ఇవూరి వెట్టివానిక ఇచ్చి
24. నవాడె ఇటని ఇ(చ్చి)నధర్మ
25. శాసనం

NOTE —The vowel ఇ represents the long vowel ఈ in lines 7, 10, 20 and 23.

RAPUR (54). (A.D. 1638-39.)

[Pótegunta or Pátagunta. Telugu. From bund of tank to east of village.]

TRANSLATION.

Hail! In the year Bahudhán̄ya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Sáliváhana Saka era, Srímat Veligóti Venkatapati Náyaningáru caused this charitable inscription to be set up for the tank at Pótegunta. The *méras* of the tank of this village, viz., 1 *kuncha* on every *putti* of dry land, 1 *tum* on every *putti* under the tank, and the *méra* grain on the produce raised under Tana tank and Nellúru Dvára tank should be utilized for the repairs of the tank. Whether the village is under *sandhátá* or an *amaragádu* or lessees, or whoever be the ruler, they should do work to the tank. If any one, not doing the work, enjoys the *méras*, . . . this village.

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవషాబుంబు ౧౫౬
3. ౦ బహుధాన్యం సంవత్సరం
4. శ్రీమతు వెలిగోటి వెంకటపతినా
5. యనింగారు పోతే నుంబచెర్వుకువె
6. యించిన ధర్మ శాసనం యీగ్రా (మ)
7. చెర్వు మేరలు పుట్టి ౧కి వె (లిస)
8. కుచ్చెండు చెర్వు క్రిందు ను
9. రూమెడు తెభన్నా (లుటి)
10. (తమ) తమ చెరువుక్రింద
11. వండె నెల్లూరి దార చెర్వు
12. మేరాలు ధాన్యాలనుం
13. న్నుం చెర్వు పనిముఖం చే

14. యిండ్లు వారు గ్రామా సంతా
15. త అనురుగాని వశానను యేదో
16. ర యేలినాను గుత్తగాని వశానపున్నా
17. ను చేరువు పనిముఖం చే
18. ఇంచువారు చేయించక
19. యెవ్వరు అనుభవించినాను యానూరి

\* \* \* \*

### RAPUR (55).

[Pulikollu, Telugu. To east of village near Polimera stream. Incomplete.]

### TRANSLATION.

\* \* \* \*

We, Rivamati Anantam, Silaparvalamu Tippandū, Bóya Krishnayya, Krishnamma, and the sons of Kantha Baviri, Virakshatāya, Gangayya, Bhānu Manchinaya, Gópaya, Góvindaya, Venkatādri, . . . . Perlá Appana, Sáyahiri, Gánugabandlaggóra, Kothnam, Eri Ádi Rangarájularu, Rághavamma have done . . . . . Therefore we have given . . . . . to last as long as the sun exists. Accepting it they should worship. . .

1. . . . .

2. రివమాతి అనంతం శీరిపవళాల

3. ము రిప్పందు బోయక్రిష్ణయ్య క్రి

4. వ్లవ్వా కంరా బవిరి చిడ్డలు వీరయ్య

5. టయ గంగయ్య భాను మంచిన యె .

6. గోవయ గోవిందయ వేంకటాద్రి . .

7. శీపెలూరి అప్పన శాయహిరి గానుగబ



8. ంక్ష స్తోత్రకాత్మం ఎరిఆది రంగరాజుల
9. రు రాఘవమ్మను క్రిత జలానను
10. . . . . ంగన వయునులు నెరపిరి ఆ
11. . . . . , ధలబడిరి గవక ఇ జల్మనహ
12. . . . . ని అయ్యవ అక్కాముగాను
13. . . . . పాలవెలిసి నంతాకం ఇష్టిమి
14. . . . . తీసుకొని పూజగొన వెంకతనిర
15. . . . . . . . . . .

## RAPUR (56)

[Rápuru. Telugu. In front of Rápúramma's temple.  
Legible only in parts.]

## TRANSLATION.

Śrīman Mahám . . . . we all . . . . have  
caused to be constructed a *mukha mandapa* for Amma-  
gáru of Rápúru . . . . Náránayya . . . . in  
the villages of the *sīma* of Rápúru—they should give  
grain . . . . gave. Therefore those who maintain  
this charity as long as the sun and moon endure will  
acquire merit. May it cause great prosperity!

1. శ్రీశ్రీమహా మహానా
2. . . . . యావత్తంది
3. . . . . వరదేవనిభాసు
4. టు అయిన రాంపూరి అన్న
5. గారికి ముఖమండపంనం గట్టించి
6. నాము . . . . . చాలామస్తవలండ్లు
7. . . . . . . . . ను ఆయ్యా వ
8. . . . . యం నారణ రయ్యాను

9. . . . మనులు డయీలు
10. . . . . లరు యిచ్చిన శాసనము
11. . . . . రాపూరిశీమం గ్రామమందుల
12. . . . . కునన్నల బిమారు రుమి
13. . . . . య్యెల తీపం రక్షరలూడమకో
14. . . . . ధాన్యంగాను యిచ్చేవాండ్లు
15. . . . . ఇచ్చెను లాడకు
16. ఆచంద్రాకణం యీ పుణ్య ల
17. పుణ్యం బొందుదురు మంగళ మహా
18. శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయుచు।

RAPUR (57).

[Saidápuram (hamlet Molakalapúndla). Telugu. On  
a rock on Dévará Tippa ]

TRANSLATION.

May there be prosperity !

On Wednesday, the 7th of the bright half of Pushya of  
the year Svabhánu, Vaddu Airináyá Bhánundu of Gum-  
madúru caused to be constructed *mandapas* and conse-  
crated (Vináyaka) by the grace of the deity Vináyaka.

శుభమస్తు

1. స్వధాన సంవత్స
2. ర పుష్య శు ౭ బుధవారం
3. గుమదురి వద్దు విరినాయ
4. ధానుండు బినాయకపు
5. స్వామి కృపను మూడపారివి క
6. ప్రీతి ప్రతిష్ఠించెను

## RAPUR (58).

[Tánamcherla. Telugu. From a stone on the tank bund. Mostly illegible.]

## TRANSLATION.

Hail! On . . . the . . . *tithi* (lunar day) corresponding to the illustrious Śaka year . . .  
 . gāru issued this charitable edict.

1. స్వస్తి శ్రీ శాలివాహన శ
2. శ వరుషంబులు . . . అగునేటి
3. . . . . ధినివాడు . . . . .
4. . . . . ర్పములు శ్రీ . . . . .
5. . . . . వారింగారు . . . . .
6. . . . . ధర్మశాసనం . . . . .
7. కింనినెంతి . . . . . మరి . . . . .
8. ట్టినం నిట్లు . . . . .
9. . . . .
10. నిధ . . . . . సంసార్యచం . . . . .
11. . . . . లుసేయించి
12. నట్టి ధర్మము మవురు.

## RAPUR (59).

[Tánamcherla. Telugu. From the same stone.  
 Incomplete.] . . . .

## TRANSLATION.

They shall attend to the weir work, tank work and bund work, . . . whether the *kuncha* grain be with the village *sandhátá* or . . . , if any object to this charity or if any appropriate it, or if any remove

this inscription, he will be considered to have been born to the *vetṭi* of this village and to have allowed his wife to be outraged by the *vetṭi* of this village. In these terms has the charitable edict been granted.

. . .

. . .

1. అ

2. లుగు

3. పనిచె

4. పుకాకు

5. పని

6. కట్టల

7. కుం పని

8. (ము) కుం చెప్పె

9. డివా

10. రు . . .

11. . . .

12. . . .

13. . . .

14. (రవ

15. రాం

16. చెప్పె)

17. చెరుపు (కుం) . . .

18. చెడి గ్రా . . .

19. సంగ (ధా?) . . .

20. రానె . . .

21. నివాసు . . .

22. ధమకని

23. కి యవ్వ (రు)

24. అక్షేం
25. పించినాను ఆశ్రయం
26. చ్చినాను యీ శాసనం యవధు
27. తిసివేసినాను వాండు యీ
28. పూరి వెట్టివానికి బుట్టిన
29. వాండు వాడాలిని యీపూ
30. రి వెట్టివాడు చెరచికొన్నట్లే
31. యిట నిచిన ధర్మశాసనం.<sup>1</sup>

---

RAPUR (60) (A.D. 1612-13.)

[Tegacherla. Telugu. To the south on tank bund.]

TRANSLATION.

Hail! On the 15th day of the bright fortnight of the month of Srávana of the year Paridhāvi, corresponding to the year 1534 of the illustrious and prosperous Śālivāhana Śaka era, while Śrīmad Rājādhirāja, Rājaparamēśvara, Śrī Vīra Pratāpa Śrī Vīra Venkaṭapatirāja Dēva Mahārāyulu was ruling the kingdom of the earth at the town of Penugonda, Kumāra Timmānāyanivāru, grandson of Veligōṭi Kumāra Timmanāyanivāru, and son of Koṇḍamanēnivāru, descendant of the Récharla gōtra, and Rudrappanāyanivāru, grandson of Chintapaṭṭa Singamanēni and son of Chanchamanēni, descendant of the Peṣāli gōtra caused a low-level sluice to be built for this tank. As the former high level sluice fell out of order they got this sluice built. Let this charity be maintained as long as the sun and moon remain so that his

---

<sup>1</sup> Read ఇట్టిని యిచ్చిన ధర్మశాసనం

(Rudrappanāyanivāru's) parents Chanchamanēni and Kanchamma may acquire religious merit.

1. సప్తి శ్రీ విజయాద్భుదయ
2. శాలివాహన శఖవరుషం
3. బులు గౌరవ అగు నేటి పరి
4. ధావి సంవత్సర శ్రావణ శు
5. గౌరవ శ్రీమద్రాజా
6. ధిరాజ రాజపరమే
7. శ్వర శ్రీ రప్రాతాప శ్రీ
8. వీరవేంకటపతిరాయ దే
9. ప మహా రాయలయ వా
10. రు పెనుగోండ పట్నమం
11. దు వృధివీ సాంబ్రాజ్యము
12. సేయుచుండంగాను శేచ
13. గోత్ర పవిత్రుండుంను
14. వెలిగోటి కుమారతిమ్మ
15. నాయని పౌతృలైన కొండమనే
16. ని పుతృలైన కొమారతింమా
17. నాయనివారు
18. పెశాలి గోత్రుండు
19. చింతపల్ల శింగమనేని
20. పౌత్రుండైన చంచమనేని
21. పుత్రులైన రుద్రప్పనాథ
22. నింగారు ఇచ్చెర్నకు వాం
23. ఖతూము కట్టించినా
24. రు పూర్వాన నడపించి
25. న మ్మి తూముకిం
26. పడిందిరింగాన ఆ తూ
27. ము కట్టించినారు

28. గనక తమతండ్రి చ
29. చమమనేనికి తమలి
30. కాంచమం గారికిన్ని పు
31. గృహం ఆ చంద్ర
32. సహితం ఇ పుణ్యం
33. ఇదేచుకో గార

### RATUR (61).

[Tegacherla. Telugu. On the boundary towards Gónupalli.]

### TRANSLATION.

Adoration to Srí Ráma !

On Sunday, the 5th of the bright half of Pushya of the illustrious year Nala, Narasimham of Tegacherla,—bha suru, Sundhu Malli Ve . . . ., Tokkalu mai vunnam gáru, . . . . Ku . . . . ri, *Kárukún* (Revenue Inspector) of the estate, the *Sthala Karanams*, Kullúru Viracháru, and also the young and old of Yerrapalli Nágalavelli Doru Mámudúru and other villages have constructed the street as follows : Ráti Katta (stone bund), Kuchanta bata, Vadamá-kunta, Yarapá-pukunta, Mára Sánikunta, stone of Chintala Pápayakunta and onward towards the east. This is the boundary.

శ్రీరామా

1. శ్రీనక సంవత్సరపువ్యవసాయ లు ఆదివారం
2. తెగచల నరసింహు . . . .
3. బృహద సంధామల్లివె . . . .
4. తొకల మైపున్నంగారుకు . . . .

5. రిదివాణం కారుకూనలుస్త
6. శ కరణాలు కూలూరుల వీరా
7. చారు యర్రపల్లి నాగలవెల్లి దొ
8. రు మాముదూరు మొదలైన గ్రమా
9. ల పిన్నపెద్దలు తెల్పు వేదం
10. చిన వివరం రాతికట్టకు
11. చంటబటవడమకుంట
12. యర పాపుకుంట మారసా
13. నికుంట చింతలపాప
14. య కుంటరాయియికొను
15. తూర్పుగొడుచొనినో
16. యందాలి మేర.

## RAPUR (62).

[Tummalatalapúr. Telugu. On tank bund to north of village.]

## TRANSLATION.

The *méra* grain settled for the tank of Tummalatalapúra is at 2 *kunchas* per *putti*. If any one misappropriate (the *méra*) or if any one object or if any *kápu* or *karnam* object or if any one remove this inscription, he will be considered to have been born to the *retti* of this village, and to have given his wife to the *retti* of this village. The *mérás* of the tank should be spent on the upkeep of the tank. Thus has the charitable edict been issued.

1. తుమ్మల తలపూరు చెరువుకు వేయించిన
2. చెరువుమేర ఖ ౧ కి ఖం ౦౪ ౦౮





1. శ్రీ స్వప్తి శ్రీ జయాభ్యుద
2. య శాలివాహన శక వషం
3. బులు ౧౫౬౦ అగునేటి బహు
4. దాన్య సంవత్సర చైత్ర శు ౬ లు శ్రీమతు
5. వెలుగోటి వెంకటవతినాయనింగారు
6. వారు తుల్లి మెల్లచెవులకు ఇచ్చిన ధ
7. ర్మశాసనం యాగ్రామాన చెవులమే
8. రలు పూర్వాన గ్రాంవారిగా నావచ్చినట్టిన్ని
9. ఆమేర ధాన్యం చెవులపనిముఖం శాయ
- 10.ంగట్టడ శేయించినారం గనక యా గ్రామం
11. సంధాతాన పున్నాను అమరగాడు యే దొ
12. రలు యేలినాను గుర్తగాని వశాన పున్నా
13. ను చెవులకు నిన్దయమైన మేరధాన్యం
14. చెల్వ పనిముఖం కాలువ పనిముఖం
15. లు చెయ్యగలవారు శేయించక యవ్వ
16. రు భేదించినాను యవ్వరు
17. అనుభవించినాను యవ్వరు శీశివే
18. యించినాను వాండు యీవూరి వె
19. ట్టివానికం బుట్టినవాడె వాని
20. ఆలిని యీవూరి వెట్టివా
21. డు దెంగును

RAPUR (64).

[Tsuttupālem. Telugu. Near Komīti gunṭa.]

TRANSLATION.

Yanamadam Suddama of Mátlapúndi for the  
worship of . . . . .

1. మాళ్లపూండి
2. యన మదం
3. సుద్ద మ శం .
4. పూజ్యాలకు .
5. టిపు . మిరు . . .
6. రూపు (తోంసు) .
7. న్ను చానుమే .
8. . ర . య

RAPUR (65). (A.D. 1231-32 ?)

[Útukúru. Tamil. In the middle of the village]

- [1] శకరా ఆ[ణం]
- [2] ఆదిరత్తెతా-
- [3] గుణాదైతమిద-
- [4] శ్రమణా [సంప్ర]
- [5] 'వత్తి'ప్రీతి-
- [6] లెనాత శ్రమ-
- [7] కలెనామిదె-
- [8] వరకు బాణం
- [9] లెనా వశ్ర మశ్ర
- [10] శాంతకప్పె[ర]-
- [11] త్తప్పిరిశెనా-
- [12] మనా కుండకె-
- [13] శబా[ల]నా దిరుగె-
- [14] [నాద]ది తెవన

#### TRANSLATION.

In the 16th year of the reign of the Emperor, the glorious Kulótungachóladéva, corresponding to the Śaka

year one thousand one hundred and fifty-three, Madurántaka Pottapichóla (*alias*) Gaṇḍagópāla (*alias*) Tiruk-kálattidéva. . . . .

RAPUR (66).

[Uṭukúru. Tamil. From stones dug up on the site of an old temple near the chávidi.]

[1] . . . . . [கு]லொத்து[ங்க டெ]சாழ்தெவ[ற்கு யா]-

[2] ண்டெ நயெள வது மதுராந்தகப்பொத்தப்பிச்சொழன் திருக்கா. .

[3] ளத்திதெவன் இராச்சியத்தில் வெள்ளைசெரியில் மெ ல்லைப்பா.

[4] கத்தில் காணியாளன் செக்களப்பொயன் முப்பிடிஇர ட்டி மகந்

[5] கல்லப்பஇரட்டியென் சிங்கட்டைநாட்டில் ஊட்டக் கூரில்

[6] நல்லிகர்மென்று சிவாலையமெப்பித்து இதுக்கு நாச்- சான் வாலிபிள்கிழ்]

[7] குழி ஐம்பதும் பெரிளரிமழ் குழி ஐம்பதும் நஞ்சை- சிலம் பட்டியும் உ

[8] பொன் ஆனூர் விமரசன்பொ[ய]ன் திக்கரசனும்- தெவன் பொரிண்டனும்

[9] நல்லப்பஇரட்டியும் புடொலம்இரட்டியுமுப்பிடி-இர ம் டியும் ஊற்கு

[10] வடக்கெ ளரிகட்டி இதந் கிழ் கீர் பாய்க்து விளைறற சிலமும்புஞ்சை

[11] சிலம் பட்டியும் நல்லிகாதெவற்கு அமுதுபடி சந்திரா- தித்தவரை

[12] செல்வதாக இவ்வளைவொவும் தாரைவார்த்து தெவ- தா நமராக

[13] விட்டொம் இதுகிலையெனவெந் கெங்கைகரைநில்-  
குராற்பசு.

[14] வை கொந்த பாவத்திறபொவாந் தநமத்த மகாகால-  
ததில் பிசை

[15] பணணிநா பாவத்திறபொவாந் கொமொசனுக்கு கு

### TRANSLATION.

In the 37th year of the reign of . . . . Kulót-tungachóladéva, Kallappa Reddi the son of Senganppóyan Muppidi Reddi possessing rights in Melálaippákam (a suburb) of Vellaiséri situated in the kingdom of Madurántaka Pottapichóla (*alias*) Tirukkálattidéva built a *Śiva* Temple named after Nállikádéva at Úttakkúr (a village) in Singattai Nádu and gave to this (temple) fifty *kuli* of land under the Náchchán well and fifty *kuli* of land under the big tank (constituting) one *patti* of wet land and 2 *pon*. (In addition to the above lands), Vímaraśanpóyan Tikkaráśan of Ándúr, Déva Póyindan, Nallapa Reddi, Padolam Reddi and Muppidi Reddi dug a tank in the north of the village (Úttakkúr) and gave the land irrigated by the water of this tank and one *patti* of dry land.

All of us (the abovementioned) donors gave the lands as temple lands with libation of water for providing sacred food (*amudupadi*) to Nállikádéva to last as long as the moon and sun endure.

If there is anybody who says the contrary he will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges and of begging at a time when there is no money at all . . . . .

---

## RAPUR (67).

[Ūṭukūru. Telugu. This is a defaced inscription in the middle of the village.]

## RAPUR (68). (A.D. 1682-83.)

[Ūṭukūru. Telugu. To the east of the drinking water well. Mostly illegible.]

## TRANSLATION.

Hail! . . . . of the year Dundubhi, corresponding to 1605 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka era, under the orders of Śrīmat . . . .

- (1) స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహన
- (2) శక వరుషంబులు ౧౬౦౫ అగునెంతి దు
- (3) ందుభి సంవత్సర . . . . .
- (4) లు శ్రీమతు. . . . . గా
- (5) రి అనతిని . . . . .
- (6) . మెర . . . . .
- (7) నయ శ్రీ . . . . .
- (8) . . . . .
- (9) . . . . .
- (10) . ధ . . . . . శ్య
- (11) లకు . . . . .
- (12) . ఖ . . . . .
- (13) . . . . .
- (14) గలవారు యి . . . . .

## RAPUR (69).

[శ్రీకూరు. Telugu. On three sides of a stone in the middle of the village. This inscription is unintelligible. The first four lines are printed at right angles to the rest.]

*First side.*

1. పంకజ పోకటన
2. రుసు | పూటుకూ
3. రి కరణం పామరా
4. జి అరలావ
5. మరి బలరి
6. మవారూను
7. సరిటిమివా
8. రొరి అంగు
9. సరిటివె
10. దురువేరి
11. పింల్లిచారి
12. వంచ్చలు
13. కునహిపు
14. టీలలు | రంక
15. పావంబులు
16. రాజగోపచా
17. జలు | పూట
18. కూరి గ్రామం
19. శైలివాండ్చిన
20. వరి చెలు
21. ను సంజెల్లిరా
22. యరి మండ్ల
23. శ్రీ . లు . .

*Second side.*

1. యమా
2. జె శ్రీ దొ
3. పూటి . .
4. . మెలు
5. శకులి
6. డరిని
7. జోమా
8. జోసు
9. కులము
10. బ్రదిసద
11. సలింటగ
12. ఇపుల
13. నిగురా
14. శైంకు ౧
15. డమబుల
16. బాదాలి
17. వారా
18. రావిరడి
19. సవిలో
20. రట్టుపు .
21. కుదం స
22. లసదుపు
23. తి గ్రాడు
24. ల వెంగ్లర
25. ఇ రలు కూ
26. గ్రదతు
27. శైగిర
28. లజా



29. రుశు

30. లు

*Third side.*

1. యాతి

2. శవాంశి

3. శంముద

4. పూరు .

5. రు ముల్ల

6. ములుమా

7. రు . రుమా

8. ట మాటి

9. ట వారు

10. ద పెటినవా

11. రేలునపు

12. డు పూటకూ

13. రి అప్పతి

14. రామరాయ

15. రు వరగరి

16. ం పాను .

17. శ్రీ రంగ . ర

18. ం రొం .

19. రాడి కింమ

RAPUR (70). (A D 1236-37 ?)

[Utukúru. Tamil. From site of old temple opposite  
the chávidi.]

[1] ల్లొల్లి ప్రో శుకా-

[2] యాణా<sup>1</sup> శ్చిరతదేతాన-[3] శ్చాత్తమ్బతదేత్తా<sup>2</sup> [వత్త\*]<sup>1</sup> Expressed by an abbreviation

- [4] மாரிமாவத்தில் கி-  
 [5] வராசீ அம[ா]வாஸைய-  
 [6] னறு ஊட்டக்கூரில ரா-  
 [7] மெலுரமுடையாறகு  
 [8] ராஜராஜதேவற்கு யா.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the Saka year one thousand one hundred and fifty-eight on the date corresponding to the new moon day after Sivarátri in the month of Mási, in the reign of Rájarájadéva. . . . to Rámśvaram Udaiyár at Úttukkúr.

RAPUR (71).

[Vadlapúdi. Telugu. Opposite Ponnúramma temple.  
 The impression of this rough inscription appears to have been lost ]

RAPUR (72).

[Vadlapúdi. Telugu. Half a mile south of the village.]

TRANSLATION.

On the 11th of the bright fortnight of Mágha of the year Párthiva, I, Dámi Náyundu, son of Pádumu . . di Náyudu, have presented to Srí Kálahastísvara, with libation of water, a wet field in Pina Vodlamúndi which is attached to my chiefdom, and 100 *kunṭas* of land in Dárabandampádu village of Nellúru, and to the south of Pērumálluchēnu, in perpetuity to last as long as the moon endures. He who enjoys this land will present a large fan (álavattam) to the deity . . . .

1. పాధి=వ సంవత్సర మాఘ శు

2. ద్ద ౧౧ లు శ్రీకాళహస్తీశ్వరునకు పాదము .

3. డి నాయని కొమారుండు దామినాయనింగారు తమ
4. నాయంకరంలోని పినవొడ్లమూండిని దారవో
5. సిన వరిమడి పెరుమాళ్లు చేనికి దక్షణం నె
6. ఖూరిదార బందంపాటి కు ౧౦౦ నూరుగుంట
7. లు ఆచంద్రస్థాభాగాను ఇస్తామి ఇటుల భోగప్రా
8. పి చేవునికి ఆలవట్టం (నయినాభి)
9. సమపించువాండు

## RAPUR (73).

[Vadlapúdi. Telugu. From stone in front of temple of Ponnúramma. Incomplete and partially illegible. The translation is conjectural in places.]

## TRANSLATION.

\* \* \* \*

Any one obstructing this charity will incur the sin of one who commits cow slaughter, Brahmanicide and murder of one's spiritual preceptor at Kási and will incur the sin of killing his mother. In these terms the Mahá Rájá Śrī has granted this charitable edict . . . the charitable edict now set up by Tanapusala Venkata Reddi of Vadlapúdi . . . cows (were given) for the perpetual lamp. In addition to Timmá Reddi's *mānyam* Venkaṭádrī's *mulum* (garden land) was given.

We Timmá Reddi, Venkata Reddi and others, *kāpus* . . . have given cows . . .

- (1) . . . . . చె
- (2) చ్చివనవాడు కాశిలో గోహత్య బహుత్య
- (3) గురువులత్య అతడిపాపాన పోదురు తల్లిని చం (పిం)
- (4) చిన పాపాన పోదురు యిట్లు మ-రాజ-శ్రీవారు యి

- (5) చ్చిన ధర్మశాసనం యిష్టదు . . . . . ఎ  
 (6) డ్లపూడి తనవుసల వెంకటాద్రియం వేసిన ధర్మశాసనం  
 (7) . . . గణసరిగోవులు అఖండం తిం  
 (8) మూరెడ్డిమాస్యగాక వెంకటాద్రిములుము  
 \* . . . \*  
 (10) మె . . . . .  
 (11) . గణసరిగో . . . . . (తి)  
 (12) మూరెడ్డి మ . . . . . (వె)  
 (13) కటరెడ్డి వనైరా మ . . . . .  
 (14) . . . కాంపువాండ . . . . .  
 (15) నుమెము యించ్చిడు . . . . .  
 \* . . . \*

RAPUR (74). (A.D. 1638-39.)

[Vadlapúdi. Telugu. Near sluice of tank to the west.]

#### TRANSLATION.

Hail ! On the 2nd of the bright half of Chaitra of the year Bahudhanya, corresponding to the year 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Saka era, Śrīmat Veligóti Venkatapati Nāyanimgāru executed this charitable edict for the tank at Vadlapúndi. This charity settles the manner in which he has presented the *méras* for the tank of this village. For the charity they should be collected at one *kuncha* on dry fields and at . . on wet fields . . The *méra* grain . . . . .

1. స్వప్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవరుషంబు
3. లు గలెం అగునెటి బహుధా
4. స్వం సంవత్సర చైత్ర శు ౨ లు

5. శ్రీ మతు వెలిగోటి వెంక
6. టపలి నాయనింగారు దొ
7. క్షపూండి చెద్దుకుగారిచ్చిన ధ
8. మ్మశాసనం యీ గ్రామాను చె
9. రువుమేరట విధానిచ్చిరో ఇ
10. ధమ్మ ధమ్మాలకు వెలిపాలా
11. న కుంచడుగాను నీటిపాలాన
12. . . . . మేరధాస్యం

---

RAPUR (75)

[Vadlapudi Tamil From the Baneti hill near the village Illegible]

---

RAPUR (76).

[Vébinábi. Telugu From a stone in a street to the west. These are two spells to avert epidemics among men and cattle. They were translated by MR Ry. Védam Venkatráya Sástri Garu, Sanskrit Pandit at the Christian College, Madras. Some words in these spells are mystical, and a few, being perhaps incorrectly transcribed, yield no sense]

TRANSLATION

A

Om Hrim. (By) oath on the feet of the Sanyási (This is) a barrier, a barrier, a great barrier, the (village) boundary. (These are) the barriers constructed by the sages, the great sages and the sanyásis Phat Swáhá. Taking the food and the animal sacrifices (offered to you)

. . . oath on the feet of the venerable Inda, the great sage. Go away, taking away with you the bowl of blood, the sharp knife and the noose. This is the binding spell with which was bound the great destructive goddess Murámáriya (probably the name of the goddess of epidemics).

## B.

Great . . . sacrifices. A binding made by the great and venerable sage Inda and other sages. Binding of the upper canine teeth. Bindings made by the priest. Binding of the canine teeth. The priest's bindings save these and form the safeguard of the cattle. Therefore (?) milk, tails and pasturage (are) bound. It is said that the great sage bound these. The priest's tie . . . The tie of Virayya, the priest. (This is) Máriya's tie (*i.e.* Máriya is bound by this). This safeguard has been made after ascending to and descending from the foot of our sage Inda. The great and venerable Óm. "Priest's favour, the priest". Do this ten lakhs of times.

## A.

1. ఓం వ్రీం సన్నాశిపాద
2. మాన కట్టకట్ట మ.
3. హాకట్ట పాలిమేర
4. మునులు మహాము
5. నులు సన్నాసులు
6. కట్టినకట్టులు పట్టు
7. సాహా ఏటలు ఆహా

---

a—c Perhaps "గురుప్రసాద గురు" stands for "గురు ప్రసాదం గురు" which means "do favour, do"

8. రము తీసుకొని (బ్ర
9. ధము) శ్రీయింద మహా
10. మని పాదమాన పా
11. విరక్తముకొట్ట వా
12. లు కట్టి పాశము
13. తీసుకొని పోవే
14. మహాశక్తిని క
15. ట్టిన కట్టు మం
16. శ్రము .
17. (మురామురియ॥)

## B.

1. మహా . . . (బ)
2. లులు॥ శ్రీ యింద (మ).
3. హాముని మునులు కట్టిన కట్టు
4. మీండికోరలు . కటు గురువు
5. కట్టులు కోరలు చిందకటు
6. వీరికాపాడి పశువులకు గురి
7. గురుకటులు (కాలఖట్టి పా
8. లు రోకలు) వైలుకటు
9. మహాముని కట్టినారట
10. గురుకటు (లగిచిరకట్టె
11. ట్టు) గురు . వీరయకట్టు
12. దిగి . మాయకట్టు మాయం
13. దు గురుపాద యెక్కి-దిగి పె
14. ట్టినారీగురి . మహా శ్రీ
15. ఓం గురుప్రపాదగురు

పదిలక్ష

లు గురు

## RAPUR (77).

[Yépuru. Telugu. From stone on tank bund.]

## TRANSLATION.

The tank of Channamgaru, daughter of Veligóti Tim-mánáyudu (constructed) on Wednesday the 10th of the dark fortnight of Phálguna of the year Vijaya.

1. విజయసంవత్సర
2. ర పాల్గున బహుళ
3. ౧౦ బుధవారం
4. వెలిగోటి తిమ్మ
5. నాథుడి కుమ
6. తా చంసంగారి
7. సముద్రము

## RAPUR (78). (A.D. 1401-42.)

[Yépuru. Telugu. West of village in survey No. 78. Inscription on three sides of a stone. The fourth side is illegible.]

## TRANSLATION.

Hail ! On Tuesday, the 4th of the bright half of Kártika of the year Vṛishu, corresponding to the year 1323 of the illustrious Śaka era Vándadéva (?) . . . ttaṣanka . . . gāṇḍa, Gaṇḍaragāṇḍa, Manyabhúmi Náya-nimgaru, son of Manujávali Náyuḍu, for the forgiveness of his sins, gave with submission a wet paddy field under the Pulicheruvu . . . to Śrígirinátha, who is the conqueror of foes and the deliverer from Asuras . . . 100 *kunṭas* of dry land . . . This should last as long as the sun and moon exist. Those who fail to



maintain the charity will incur the sin of killing . .  
 . on the banks of the Ganges.

1. స్వస్తి శ్రీ
2. సకపరు
3. పంబులు
4. ౧౩౨౩ ల
5. గు నేటి పృ
6. ము సెంప
7. త్సర కాల్తి-
8. కళు ర మ
9. పాండ దేవ .
10. త్త శంక .
11. బ . . . గ
12. ండగండర
13. గండ మను
14. జావళినాయ
15. ని కొడుకు మ
16. శ్య భూమినా
17. యనింగా
18. రు తనమ
19. తప్ప యా
20. రయనయ
21. పూర్వకం
22. అరిపీరా
23. సురత్రా
24. ణి శ్రీ గి
25. రినాంధు
26. నికి పులి
27. చెరువు

28. క్రింద నీ
29. రు నేలవ
30. చెరి నూను
31. . . . మ
32. . . . .
33. పాలము మ
34. డి కు గం
35. అక్షర
36. లాను నూలు
37. లూనూరుగు
38. ంటలును
39. (మెట్టది) ఆ
40. చంద్రాకా
41. ముగాంజె
42. ల్లంగలది
43. యీధమంకు
44. . . . య
45. వ్వరు దప్పి
46. నాను గంగ
47. కలుత వ
48. ధించిన పా
49. పానం బో
50. దురు

\* \* \* \*

(ఆరయ)  
 (మీరల)  
 (నీ చేనుజు)  
 (డ మాల)  
 (నీలిమ)

RAPUR (79). (A.D. 1638-39.)

[Yerraguntapálem (hamlet of Chikavólu). Telugu.  
On the tank bund. Incomplete.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 5th of the bright fortnight of Chaitra of the year Bahudhán̄ya, corresponding to 1560 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Saka era, Śrīmat Velugóti Venkatapati Náyaningáru issued this charitable edict for the tank Yerraguntapálem. He has ordered that *méra* grain for the tank should be levied at 1 *kuncha* per *puffi*, even on *inám* lands. Therefore whether the village be under *sandhātá* or under an *amaradár*, or whoever be the rulers . . . .

- (1) స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ శా
- (2) లివాహన శకవషంబు
- (3) లి ౧౫౬౦ లగు నేటి బహు
- (4) ఛాన్యసంవత్సర చైత్ర శుక
- (5) శ్రీమతు వెలుగోటి వెంకట
- (6) పతినాయనింగారు యరగుం
- (7) ట పాలెంచెరువుకు యిచ్చినధ
- (8) మ్మేశాసనపుట్టి వకటకంచ్చ
- (9) లభెను మాన్యలకు సహాగాను
- (10) పచ్చిన చెరువుమేర దాన్యాశా
- (11) యం గట్టడశేయించినారం గనక యా
- (12) గ్రామ సంధాలెన పున్నాను అమ
- (13) రగాని వశాని యె ధార . . . .
- (14) లగాని పున్నా . . . .

SULURPET (1).

[Mannár Pólúru. Tamil. From threshold of gópuram of Alagumaláru Krishnasvámi temple.]

TRANSLATION.

. . . (Allun)tikka Mahárájan presented the land included within these four boundaries, viz., North . . . South . . . East, the street . . . West . . . for providing sacred food (*amudupadi*) during festivals to (deity) . . .

If any one obstructs this charity, he will be regarded as having killed a tawny cow on the banks of the Ganges and will incur the sin of killing a Bráhmaṇ. May this charity be maintained as long as the moon and sun endure.

- [1] . . . . . ஸ்ரீமத் திசுக்கமலாசாராஜன்
- [2] . . . . . தித்தவல் . . . யக்-
- [3] . . . . . யாதகு த்திருமலைய . .
- [4] . . . . . விட்ட வடபாற்கெல்லை
- [5] . . . . . ஸ்ரீரண்டு ஜய . . .
- [6] . . . . . த்தெற்கும் தென்பாற்கெல்-
- [7] . . . . . க்குன்றான . . .
- [8] . . . . . ஸ்ரீலகுதித்தெருவுக்கு
- [9] மெற்கும் மெல்பாற்கெல்லை
- [10] . . . க்கு கிழக்கும் இக்காற்பாலெ-
- [11] ஸ்ரீ உள்பட்ட நிலத்து-
- [12] க்கு திருவினா[தொடும்] அமுதுபடி.
- [13] . . . டமென் இத்தம்மம் இறக்கினாரு-
- [14] ஸ்டாபில் கெங்கைக்கரை-
- [15] யில் குராப்பசுக்கொன்றான் ஸ்ரீ-
- [16] [ஹரி] கொள்வார் இத்தம்(ம்) சக்-
- [17] [திராதித்தவரை] செல்லக்கடவது.

## SULURPET (2).

[Mannemuttéri. Tamil. In street to west.]

## TRANSLATION.

The charity of Nalla Sittarasan (Nalla Siddha) of the Pallava race . . . . . lottu . . . . . rent free to the deity . . . . . Whoever obstructs this charity will incur the sin of killing a tawny cow on the banks of the Ganges. May it be auspicious.

- [1] . . . . . து-  
 [2] . . . . . லொத்து-  
 [3] . . . . . ருவிடையாட-  
 [4] . . . . . றனயமார்க்கு தெடு[ல]-  
 [5] . . . . . பலலவவங்முத்தில கல்-  
 [6] லசித்தரசன தனமம் இத்-  
 [7] தனமம் விவக்கிணுண்டா[ல]-  
 [8] ல் கென்கைக்கரையில் கு-  
 [9] ரால்[ப]சு கொன்ற பாவத்தி-  
 [10] லெ பொவான முஹிஷு.

## SULURPET (3).

[Súlúrpēta. Tamil. From pillar in Nágésvara temple.]

## TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 24th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Vijaya-gaṇḍagópáladéva . . . . . endowed the following charity to the god Tirunágíśvara at Singalántapuram 'alias Súrálúr (a village) in Málnádu to carry the god in procession on the new moon day.

[The details of the grant are not decipherable, but it appears to be of land as a *Sarvamānya* and the proceeds of certain tolls.] We bind ourselves to maintain this charity as long as the moon and sun endure. He who lessens this charity will incur the sin of all those who kill cows between the Ganges and Cape Comorin.

This charity is (placed) under the protection of all the glorious *Māhāśvaras*.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபு-

[2] வனச்சக்கரவ-

[3] த்திகள் ஸ்ரீ விஜ-

[4] யகண்டகொபா-

[5] வடிவற்கு யாண்-

[6] டெய்சு வது [மெல்]-

[7] [காட்டு]ச்சிங்களா-

[8] ந்தபுரமான சுர-

[9] லார் உடையார்த்தி-

[10] ருனாகசாமுடை-

[11] யநாயனர்கு க-

[12] மாவாலைப்படி

[13] எழுந்தருளும்படிக்-

[14] கு . . . . .

[15] வெண்டு . . . . .

[16] ள்ளுக்குமாக . . . லன்

[17] ளுக்கு அரைமலை-

[18] டக்குச்சுரலார்

[19] . . . . .

[20] . . . . .

[21] . . . . .

[22] . . . . .

[23] கம்ம கண்ண . . .

[24] னும் ஸ்ரீமாரிய-

- [25] மாக நடு பெதது விட்-  
 [26] டென சுறுகம் தவி-  
 [27] தூரும நாணமைமு-  
 [28] தலகனும் இததளம்[ம]  
 [29] சந்திராதிததவ-  
 [30] ர செலுததககடவொ-  
 [31] ம இததளம் இறகருவா-  
 [32] ன கெவகை இடை-  
 [33] கருமரி இடை குரா-  
 [34] தபசுககொன்றான ப-  
 [35] ரபததெப்பபவொள  
 [36] இது ஸ்ரீராமேஸ்வர-  
 [37] [ர ர]கை

---

#### SULURPET (4)

[Súlúrpetā Tamil Southern wall of Nágésvara temple]

#### TRANSLATION.

Hail! Prosperity! (In the reign of) the emperor of the three worlds, the glorious Vijayá [déva]

. Tanikkúttukkandál, the consort of Tammádhévan . presented one sacred perpetual lamp (in the temple of) the lord Tirunágíśvara of Súrálúr<sup>1</sup> alias Śingalántapura in Vengánáda (a sub-division) of Paíyyárlukóttam

For this lamp and for . . . Tirumárgali festival (I gave land) free from all kinds of taxes . . . 100 *hulis* measured with a pole of 22 spans

---

<sup>1</sup> Súrálur is evidently Sulúrpét

of the standard land measure of Maraiyúr in the field . . . . to the east of Irattakkuli—total 600 *kulis*. J, Tanikkúttuk. . . . have given this land so that these two charities may be maintained as long as the moon and the sun endure . . . . will incur the sin of killing . . . . (this charity is placed under) the protection of all the *Mólésraras*.

[1] ஸ்ரீமதி திரிபுவனச் சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவிஜய . . . . . ண்ட ஜொழமண்டலத்து பையழரினங்கொட்ட-  
த்து வெ-

[2] ஸ்காநாட்டுக்குர[வார]ன சிங்க[ன]ரந்தபுரத்து உ-  
டையார் திருநாகசுர . . . . . ஜன் தைம்மாடிதெவன்  
தெவி தனிக்கூத்துக்கண்டாளெ-

[3] ன் வைத்த திருந்தாவினக்கு ஒன்றுக்கும் திருமார்கழி  
த்திரு . . . . . ழ் கழனியில் இரட்டைக்குழிக்கு  
கிழக்கு எப்பெர்ப்பட்ட இறை-க-

[4] ளும் இழிச்சிக்கொண்டு மறையூர் கீலவளவு இருபத்தி-  
ருசாண கொலால் திருநா . . . . . குழிநாரும் ஆக  
இக்குழி அறுநூறும் இத்தன்மம் இரண்டும் சந்த-

[5] ரதித்தவரை செல்லக்கடவதாக இந்நிலங்கொண்டு வி-  
ட்டென் தனிக்கூத்துக் . . . . . கொன்றான் பாவத்தை  
படுவான் ஸ்ரீமதிமெழுவாராகெழு-

### SULURPET (5).

[Súlúrpéta. Tamil. South wall of Nágésvara temple.]

### TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of the reign  
of the glorious Kulóttuṅgachóladéva, Meraiyúrudaiaiyáṇ



(Uraiyúrudaiyán?) *alias* Nediyan *alias* Tiruppálaivanam-  
udaiyán *alias* Duraiarasavelán presented one evening lamp  
(in the temple) of the lord Tirunágésvara of Súralúr.  
The money which we, the Bráhmans who have rights  
(káni) in this temple, received to burn this lamp as long  
as the moon and sun last, is four "old" *láśus*. We  
have received the four *láśus*. (The charity is placed  
under) the protection of all the *Máhésvaras*.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ குலோத்துங்கசொழதெவற்குயாண்டு [௨]  
ஆவது காலரா திருநா[தி]சுரமுடையநாயனா[ர]க்கு

[2] முறை[த]முருடையான தெதியன திருப்பாலேவன[மு]-  
டையானான துரைஅரைசுவேளான வைத்த

[3] சந்திவினக்கு ஒன்றும சந்திராதித்தவரை எரிக்ககடவ-  
தாக இக்கொயிலின காணியுடை-

[4] யுடைபகல்பிராமண ரொம கைக்கொண்டக பழங்கா-  
சு நாலு நாலுநகைக்கொண்டொம

[5] பனமரகெசுரரகைத்.

### SULURPET (6).

[Súlúrpéta. Tamil. Western wall of Nágésvara  
temple ]

### TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the twelfth year of the reign of  
Rájarájadéva, Olukaraiyán (*alias*) Kulóttungachóttali-  
varáya (*alias*) Púṅgunṇamudaiyár (*alias*) Rávilanáyakan  
(*alias*) Kúdatonnavataraiyan presented one evening lamp  
to last as long as the moon and sun endure to the god  
Tirunágésvara of Súralúr.

We, the Siva Bráhmans of this temple, received for  
every day three good, old *láśu* as interest on his (donor's)

behalf (binding ourselves) to maintain (the lamp) in this manner

- [1] ஸ்ரீ ராஜராஜதேவாக்கு யா-
- [2] ண்டு பன்னிரண்டாவது சூரலூர் திருநா-
- [3] கிசுரமுடையநாமநாக்கு ஒழுகறையான கு-
- [4] லொததுனக்சொழித்த[விவராய]பூனகுறை-
- [5] முடையார் [மாவீனனகா]யகன கூந்த
- [6] தென்னவதரைபன்னை சந்திராதித்தவரை
- [7] செவ்வதாக வைத்த சந்திரினக்கு ஒன்றும் இ-
- [8] பபடி செலுத்தவதாக இக்கொயில காணிய-
- [9] டைய சிவபிராமணரொம் பொலிண்டடாக
- [10] இவா பகல கைக்கொண்ட அன்றாடு
- [11] நற்பழககாச முன்றும் கைக்கெ-
- [12] ண்டொம் சிவபிராமணரொம்

### SULURPET (7)

[Sulurpēta Tamil Western wall of Nagesvarasvami temple]

### TRANSLATION

Hail! Hail! Prosperity! In the thirteenth year of the reign of Rajarajadeva, ngodaṇ Śomadēvan, alias Andapillai alias Kongarāya alias . . . of Ayalur (situated) in Kakkalurnadu in . . . kāttukotta . . . Suralur alias (situated) in Velurnādu in Payurilankōtta . . .

[1] ஹரிஃ ஹரிஃ ஸ்ரீ ராஜராஜதேவறது யாண்டு பதின-மூன்றாவது

[2] ககாட்டுக்கொட்டைத்துக்காக்காராட்டி ஆயலூர்க்கெ

[3] ஈங்கொடன சொமதெவன ஆண்டபிள்ளை ஆன கொ-  
ங்கராய

[4] னென பைபூரிளங்கொட்டத்து வெலுாராடடு குர-  
லுரரான

### SULURPET (8).

[Súlurpéta. Tamil. Western wall of Nágésvaraswami temple]

### TRANSLATION

In the second year of the reign of [Vijayaganda]-  
gópáladóva, Rájéndrachóla Mummudi Vaidumba Mahárá-  
jan presented 500 *luls* of land for one lamp in  
Ennáyiraparaiyur Putteri . . . and (for the per-  
formance of a festival) during Tiruvádurai (in the month  
of) the sacred Márgali to . . . Náyanár (deity)  
. . . in Jayankonda . . . Whoever  
obstructs this charity (will incur the sin of killing) a  
tawny cow on the banks of the Ganges

NOTE.—A Mummadi Vaidumba Mahárāja appears in G 88 also  
See also No 66

[1] . . . ண்டகோபாலதெவற்கு இரண்டாவது  
ஐயங்கொண-

[2] . . . டைய நாயனாகு இராஜேந்திரசொ-  
ழமுமமுடி வைதும்பதேவரா-

[3] . . . திரைச்சிறப்புகும் என்னாயிரப்பை-  
'பூரப்பததெரியில க-

[4] . . . ஈவிளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட குழி ஐஞ  
னாறும திருமாராழி திருநாதிநாகு விட்ட

[5] . . . னென இததனமம் இதக்குவான கெ-  
கைரிடை குமரியிடை குராற்பகக-

SULURPET (9).

[Súlúrpetā Tamil. South wall of Nágésvarasvāmi temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the thirty-eighth year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttuṅgachóladéva, the things given to last as long as the moon and sun endure to the deity Tirunágésvara at Súrálúr *alias* Singalántagapura (situated) in Velúrnádu in Paiyurilankóṭṭa (a sub-division) of Jayaṅkonda-ekólamandalam . . . .

[End mutilated.]

[1] ஸு[ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவந]ச்சக்கரவத்[தி]-

[2] ஸன் சிரிகுலொத்துங்கசொழமெ[த]-

[3] வற்கு யாண்டு முப்பத்தெட்டாவ-

[4] ஸ ஜெயங்கொண்டசொழமன்-

[5] [டல]த்துப்பைபூரினங்கெட்ட-

[6] த்து வெலுர்காடு குரலுரான சிங்க-

[7] [ளாந்த]புரத்து திரு[அகசுர]-

[8] முடைய[அய]னற்குச்சந்திராதித்தவ[ரை]

[9] [செல்]வநாகக்குடுத்தமைக்கு காவலரா ஆ-

[10] . . . . . ண்டிசங்க-

[11] . . . . . க்சன ஒன்று . . . . . நாரசிங்க-

SULURPET (10).

[Tammúru. Telugu. From roof of Nílakanthasvāmi temple. Illegible.]

1. . . . .

2. . . . . సన . . . . .

3. శాపం . . . . . తక్షిండి . . .  
 4. . . . రంమ . . . వా . . . . .  
 5. . . . ధనంవా . మ . . . . .  
 6. . . . . అ . . . నదానం & భ . . . .

SULURPET (11) (A D 1513-14)

[Tummúru Tamil From pillar of western porch of  
 Kariyamánikasvámī temple]

TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the victorious and prosperous  
 expired Sálivábana Śaka year 1435, corresponding to the  
 year *Śimukha*, on Monday, the 11th day of the bright  
 half of the month of Mithuna (the following) is the  
 grant agreed to by the glorious Kṛṣṇarāja Māhārāja  
 the glorious Māhārājādhirāja Rājaparamśvara Vīra-  
 pratāpa (and made) to the temple treasury of the god  
 Tirukkálahastísvara

The following are the villages granted with liba-  
 tions of water as charity on behalf of Narasimhaya,  
 Immuru Mátákkal and Narasimha . . . on this sacred  
 day of *prathama śhádasi* for the daily worship of the God  
*Vináyaka* with bathing perquisites, scents for anointing  
 the body, including camphor, saffron, *tastal attar* (sandal-  
 wood paste?), and flower garlands made of *pannár* and  
 Champak flowers, a sacred lamp as well as rice and  
 cakes, camphor balls and other daily offerings, for  
 arranging a sacrificial bath for the god (Kálahastísvara)  
 on the date of our (the king's) birthday under the  
*Nalshatra* Jyéshtá in the month of Vaikáśi, and for  
 celebrating in the month of Ádi (the festivals including)

The villages are : Puliyúr in Pónagainádu ; Tonpák-kam in Kamalainádu ; one share belonging to the temple treasury in the village Chennáli in the same *naḍu* ; the village of Nitti ; the village of Karumbédu attached to the city of Tagalanipani ; plantations in the village of Śattambaiyúr (portion not clear here) ; the village of Tummúru in Mádainallúrsíma in this *nádu*. All the dues from these villages, including the dues appertaining to water, land, &c., were given by us with libations of water, to the temple treasury of the god Tirukkálahastíśvara free of tax.

If any one fails to keep this charity, he will incur the sin of killing his parents in the Ganges, of killing a cow of . . . . . of killing a Brähman, and other sins.

[1] ദൃഷ്ടാന്തം വിജ്ഞാനം എന്നു ഗോവിന്ദൻ തന്നെ പറയുന്നു.

[3] த்து ியாக நாயற்று வ-ஞ்சு-வகைத் து வுயி[தா]-

[4] ஸொலிவாஸ்கும்பெற்ற கான் நாயகர் திருக்காள லாஜி-

[5] ஸ்ரீரங்கா அர் ப்ரீக்ஷாநாத் துக்ரு 'ஸ்ரீகே தேவநாஜாபி-

॥१॥ ॥१॥



[22] கு கடுத்தி ஊத்த ஆதாயம் [ஊ-ஒஜோ]யாரம் ஆயம் மதமை தலையாரித்தமபட்டை [ப]நா-

[23] வய [வஜ்ஜா]க்கறையும் [உ-படி]த்துறை முதலாக வஜ்ஜா ஆதாயமும் வஜ்ஜா-பாடியமா-

[24] க யாகயாரவ-ஒஜ்ஜாமாக நாயநார் திருக்காளஹ-ஸ்ரீநாயநார் ஸ்ரீஹ்நாரத்துக்கு

[25] லம்புதிதொம் இம் ஸாமத்தித் [ஊ]ண்டான முதலகொண்டு நாயநார் திருக்காளஹ-

[26] ஸ்ரீஸ்ரீநாயநார்க்கு வாலனவாகாரத்தில் கித்தப்படியும் [வ]சாதித்தருளு சிலலெலை-

[27] கமுகலானவை பொகங்களும் உம்முட திருநந்தவனமும் குறுநூதூ-

[28] க நடத்திலவர்க்கடவாரகள் ஆகவும் என்று குடுத்தயஜ்ஜாலவகல் இந்த யஜ்ஜா-த்துக்கு

[29] யாதொருவன் தப்பிகளும் தங்கள் மாதாபிதாக்களையுட [அ-ஒஜோ]யிலெ வஜ்ஜெஜ்ஜ

[30] பாவத்திலெ பொகக்கடவானாகவும் மொஹதி ஸ்ரீஸ்ரீ [திரு-ஹதி] ஸ்ரீஹதி ஸ்ரீஹ்நாரஹதி

[31] முதலான பாவங்களிலெ பொகக்கடவன் ஆகவும் ஸ்ரீதூஜ்ஜாமுண்டி வுண்டி வர-

[32] தூக வாகல் || வரதூதாவஹாரெண ஸ்ரீதூதி கிஜ்ஜெ ஹவெ || ஸ்ரீதூதி வரதூ[தூ] வர-

[33] யொஹரெக வஸுதூராய || ஸ்ரீவஜ்ஜா-வஸுதூராய விஜாயா தூயகெ க்ருதி || உர்க-

[34] வாகெயொஜ்ஜெ தாதாஜெயொகுவாகல் [1\*] தாதாஜ ஸ்ரீ-ஹவெஜாதி வாக-

[35] தாதாஜ வாகல்



## ST LURPER (12).

[Tummúru. Tamil. East wall of Kariyamánikyaróya temple.]

## TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the thirteenth year of the reign of the emperor of the three worlds Rájarájadéva, the temple and the sacred place for Karumánikkaperumál of Tumbaiyúr *alias* Jayañkoṇḍachólachaturvédimaṅgalam (situated) in Mélaipattayanúdu in Paíyyúrilanógóṭṭa (a subdivision) of Jayañkoṇḍachólamaṇḍala, were the charity performed by Tyúgasamudrapattai Vímaraśan the lord of the best of cities Ayódhyá situated in the kingdom of Madurántakapottapichóla *alias* Gaṇḍagópála *alias* Tiruk-kálattidéva.

NOTE.—What Ayódhyá is referred to is not known. Possibly the donor claimed descent from the Chalukyas and the words “in the kingdom” refer to the locality where the charity was performed and not to the situation of Ayódhyá.

[1] ஸ்ரீமதிஸ்ரீ திருமாவதச்சக்காவர்த்திகள் ராஜராஜதேவ-  
ற்கு யாண்டு யௌ ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பைபூரிள  
ங்கொட்டத்-

[2] து மெலைப்பட்டயனாட்டுத்தும்பைபூரான ஜயங்கொ-  
ண்ட சொழச்சதுவெழுதிமங்கலத்துக்கருமாணிக்கப்-பெருமாள்  
கொதி-

[3] ஆம் திருமாளிகையும் மதுராந்தகப்பொத்தப்பிச்சொ-  
ழான கண்டகொபாலன் திரு[க்]காளத்திதெவயிராச்சியத்திலு  
அயொபுராபா-

[4] வராஜியுரான தியாகசமுத்திரப்பட்டை விமரசன்  
செய்வித்த தன்மம்.



- [4] [వి]జ్ఞానకరణ కణమణికకపపెరియ  
యిల కువనా  
[5] వై కాణియానా ఇరువకథదెబాయనా  
శితమరాయకకణ త

SULURPET (16) (A D 1593-94)

[Tummúru Telugu From gate of Kariya-  
manikyaráya temple ]

#### TRANSLATION

Hail ! On Sunday the 12th of the bright fortnight of Márgasira of the year Vijaya, corresponding to the year 1516 of the illustrious, victorious and prosperous Sáliváhana Saka era, Velugóti Ráya Channáyan Lingam Gúru caused a *Mukhamandapa* (a hall) to be constructed to Káli Mánikya Náyanar (deity) of Tummúru for his own religious merit Salutation be to Sri Venkatesvara May it cause prosperity !

1. స్వస్తిశ్రీ విజయాబుధయ శాలివాహన శకవషాంబులు  
౧౫౧౬ అనునీ విజయసంవత్సర
- 2 మాగేశ్వరశుద్ధ౧౨ ఆ-వెలుగోటి రాయచన్నాయని లింగం  
గారు తమకు పుణ్యముగాను తుమ్మరి కలి
- 3 మాణిక్యపు నాయనిక ముఖమండపం గట్టించినారు శ్రీ శ్రీ,  
వేంకటేశ్వరా(య)నమః శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును.

SULURPET (17)

[Tummúru Tamil From shrine of Kariyamánikyaráya temple.]

TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the 23rd year of the reign of emperor of the three worlds, the glorious Rajarájadéva. Eramireddi, the son of Vilakkandaikkávisimuppareddi alias Rájéndrachólamúvéndavelálan who possessed rights in Tiruvánbúr (a village) of Kílaippattaiyanádu, gave one *madai* to the Karumanikkaperumái of Tumbaiyúr (a Melaippattaiyanádu)

We, the three priests of this temple, agreed to light without failure one evening lamp as long as the sun and moon endure with the interest accruing from this *madai* at the rate<sup>1</sup> of half a *channam* per month and received it

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவகச்சககரவத்திகள ஸ்ரீராஜராஜதேவ-  
மது யாண்டி

[2] உய்க வது மெலைப்படடையனாட்டு துமபபூரககரு-  
மசணிகக-

[3] பபெருமாளுகருக கிழைப்பட்டையகாட்டுத்திருவா-  
ளபூரககாணி-

[4] யாளன இராஜேஸ்வரேசாமுமுவெகதவெளாளநான வி-  
ளகககக-

[5] தககாவிசிமுப்பரட்டி மகன எறமிரட்டியென இட்ட  
மாடை

[6] ஒளது இமமாடை ஒளதும் திகள ஆரைச்சினம-

[7] ரக வகத பவிசைகருச்சகதிராதிததவரை ஒரு சகதி-  
விளகரு ஒள-

[8] அ முட்டைமல செவ்வவதாக இக்கொயில நம்பிமாச  
முயரும

[9] கைக்கொண்டொடம் பம்

<sup>1</sup> The rate is 150 per cent per annum the *channam* being one fourth of the *madai*

SILURPET (18) (A.D. 1794-95)

[Tummúrti Telugu From tank bund]

TRANSLATION.

Hail ! On the 11th of the dark fortnight of Āshādhā of the year Ānanda corresponding to the year 1716 of the illustrious and victorious and prosperous Śālvāhāna Śaka era, Mahārāja Rajā Śrī Velugóti Kumúra Yāchama Náyanivāru presented a *khandriga* on which ten *túms* can be sown in the fields of Tumbúr to Nīlakanthésvara-svāmi. Máram Reddi Krishna Reddi and our Revenue officer should utilize this for the offerings of the deity and perform festivals.

1. స్వస్తి శ్రీ విజ
2. యాయుడయ
3. శాలివాహన శకవ
4. పంచముది ౧౭౧౬
5. అగునేటి ఆనందసంకర్ష
6. ర ఆమాధ ౮ ౧౧లు క్రీశ్టిక
7. ంరేశ్వర స్వామీవారికి మ
8. హారాజరాజశ్రీ వెలు
9. గోటి కుమార యాచ
10. మనాయగవారు గుం
11. బూరు పాలెంలో ప్ర
12. ర పాథుం విగ్రహాల
13. పట్టు భగదేవ మూరం
14. రెడ్డి కృష్ణారెడ్డిని మూ
15. మీరును సయితేద్యం ము
16. లో రిదునాళ్ల యు
17. ప్పు చేయించువారు.

## SULURPET (19)

[Utsuru Tamil From door of Chennakésava temple]

## TRANSLATION

Hail ! Prosperity ! In the 23rd year of the reign of  
 Vijayagandagopáladéva for the erection of  
 the sacred door-way for the sacred *mandapam* of Chenna-  
 késavaperumál of Uchchiyur . This is a  
 great charity.

- [1] ஸூரீ பரீ
- [2] விஜயகண
- [3] டகொபால-
- [4] [தெ]வறகு யரண[டு]
- [5] [இ]ருப[த]து[மூளரு]-
- [6] [ல]து உசரிஜூசெ
- [7] னனகெசவப-
- [8] பெருமானே
- [9] திருமண்டப[த]-
- [10] து திருக்கலை ஒ-
- [11] வகி . சமுச
- [12] பபடை
- [13] திகரு
- [14] ரெசெசெயக-
- [15] சூமடிபபெரு-
- [16] ன தனம இத

## SULURPET (20)

[Utsuru Telugu Opposite Bhimésvaraswami temple]

## TRANSLATION

On Tuesday the 13th of the dark fortnight of Mágha  
 of the year Vikrama, on the holy occasion of Siva Ratri

Pina Kúpi Náyudu, son of Rávúri Pápi Náyudu, presented with libation of water to Bhímésvaradéva Dáravonta (the name of a field?) (situated) in the fort and under the Ponnéri *gunta*. Whoever thinks of injuring (this charity) will incur the sin of killing a cow and a Brahman on the banks of the Ganges. If any one puts obstacles in the way, his honour will be given to Málas.

1. విక్రమసంవత్సర మాఘబహుళ ౧౩ మ సివరాత్రి పు
- 2.ణ్యకాలమందు రావురి పాపినాథని కోమారుండు
3. పినకూపినాథండు దారవోసిన బీమేశ్వరదేవునికి కోటలో
4. ను పొన్నేరి గుంటకిందును దారవొంత ఎవరురాతు తల
5. ంచినాను గంగకరతగోవు బ్రాంహ్మరింజంపినపాపానబోవు
6. వారు. ఇందుకుయవరుఅటంక(వ?)రిస్తేచువానిమానముమా
7. లలకు ఇత్తురు.

---

SULURPER (21).

[Utsúru. Telugu. By tank bund]

TRANSLATION.

On the 12th of the dark fortnight of Vaisákha of the year Vikṛiti . . . .

1. విక్రమసంవత్సర వైశాఖ బ ౧౨ ల.
  2. . . . . కుకా మీరుండ్లు
  3. . ర చెవుక . . . . . చెరు
  4. పు చెరు . . . . .
  5. . . . .
  6. . . . . పాబోవు
-

UDAYAGIRI (1). (A.D. 1568-69?)

[Alimelumangapuram. Telugu From stone near  
Ānjanéya's figure]

TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On Thursday, the 13th day of the bright half of Śrāvana of the year Vibhava,<sup>1</sup> corresponding to the year 1444 of the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Saka era, Singāla Akkalayya, having caused an image of Hanumanta Perumal to be made and having consecrated it, caused to be built a temple, so that it may last in perpetuity as long as the moon exists, at Bōyamadugu, for the religious merit of his father Kondamanēni and his mother Rangamma. The constant worship of Akkalayya.

May it cause great prosperity !

1. శుభమస్తూ॥ స్వస్తి శ్రీ జయబృహదయశా .
2. వివాహాన శక వషాంబులు గరరర అనునెంటి వి
3. భవసంవత్సర క్రావణ శుద్ధ గతి ను । శింగాల అక్కలయ్య
4. తమతండ్రి కొండ్లమనేనిగొన్ని తమతల్లి రంగమంగారి
5. నిన్ని పుణ్యమానట్టుగాను ఆచారస్థానగాను బోయిమడు
6. గుస చానుమంత్ర పెరుమార్లును శేషంచ్చి ప్రతిష్ఠ శేషంచ్చి ను
7. డి గట్టించెను అక్కలయ్య సదా శావ॥ శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును॥

<sup>1</sup> S S 1444 corresponds to Vṛsha and 1431 and 1491 to Vibhava.



## UDAYAGIRI (2) (A D 1568-69 ?)

[Alimelumangapuram Telugu From another stone  
near the image of Īnjanāya]

## • TRANSLATION

May there be prosperity ! Hail ! On the 13th day of the bright fortnight of Srāvana of the year Vibhava,<sup>1</sup> corresponding to the year 1444 of the illustrious, victorious and prosperous Salivāhana Saka era, while Śīmat Rājādhirāja, Rājaparaméśvara, Śrī Vīra Pratāpa, Śī Vīra, Bhujabala,<sup>2</sup> Tirumaladēva Mahārājulu Ayyavāru, seated on the diamond throne, was ruling the kingdom of Vidyānagara, he was pleased to grant an *amaram* to Kammarajangam Vadla Prasannaṅgāru of Udayagiri for (doing) his Amara service. We have given two *gorrus* in Bindra Vasili Nadimi field and three *gorrus* in Chumbim Vunnavadi field, in all 5 *gorrus* excluding the land given for providing *amritapadi* (food) with libation of water to Hanumān by Jangam Prasannaṅg, who is the ruler of the village named Bēyamadūgu, for the religious merit of his father and mother. Therefore, if any one fails to keep up this charity, he will incur the sin of killing cows and Brahmins near the Ganges. He will incur the sin of carnally knowing his mother.

[One imprecatory verse]

NOTE.—This Jangam Prasannaṅg is not mentioned elsewhere in this collection.

1 శ్రవణమాసము 13వ తేదీ విభవ

2 విజయ వంశరాజుల సేవకు

<sup>1</sup> A D 1444 corresponds to Vīra and 1441 = 1441 of Vībhava

1. 1444 = A D 1568-69



3. ంబులు గరగర అగునేంటి
4. విభవ సంవత్సర శ్రావణ శు ౧౩
5. లు|| శ్రీమ ద్రాజాధి రాజ రాజ వర
6. మేశ్వర శ్రీవీర ప్రతాప శ్రీవీర భు
7. జ భల తిరుమలదేవ మహారాయ
8. లయ్యవారు వజ్రసింహాస్థాననాసీనుండై వి
9. ద్యానగరం మేలుచుండి పుడయగిరి క
10. మ్మర జంగం వడ్లప్రసన్నంగారికి అమరమ
11. డంగివనులకుగాను అమరం పాలిం
12. చ్చి ఇయ్య నవధరించినాటు . . .
13. . . . బోయమద్దు గ్రామం
14. యేలుచుండె జంగం ప్రసన్నంగారు
15. తమతల్లి దండ్రాదుల పుణ్యంగా
16. ను హనుమంతుని అమృత వ
17. ల్లకు దారవోసి ఇచ్చిన త్రేత్రంబోను
18. విదళవాసిల నడిమిచేను ౨ గొల్కొన్ను
19. చింబంపున్నవాడిచేను ౩ గొల్కొన్ను కూ
20. దా ౫ గొల్కొచేను ఇస్తిమి గనుక యీ
21. పుణ్యాన్ను యవ్వరు తప్పినాను గంగ
22. కతకాను గోబ్రెంప్తాన్ని వధిఇంచినం పాపానం
23. పోవువారు కన్నతల్లిని కాంగిలించిన పాపాన బోయి
24. నవారు|| స్వదత్తం ద్విగుణం పుణ్యం పర
25. దత్తానుపాలనం పరదత్తాపహారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలంభ

వేద:

UDAYAGIRI (3). (A.D. 1244-45.)

[Ayyaváripalli. Telugu. From four sides of an upright stone. Above the inscription are figures of the Linga, bull, sun and moon.]

TRANSLATION.

Hail! [To Siddhanátha déva,] (same as paragraph 1 of No. 11 below); this charity has been given for the religious merit of Sríman Mahámandalésvara Bhujabala Chóda Tirukálti (kálati) Déva Mahárája, &c. (as in paragraph 2 of No. (14)) and for the religious merit of Alu Tika (Tikka) ráju Tirukála déva.

This is the gift of Tende tank made to Siddhanátha-déva.

On Thursday, the 10th of the bright half of Chaitra of the year Kródha, corresponding to 1167 of the Saka era, they have given (it) after pouring water in the hand of Kédavarma.

If the three persons Átukúr Rámiredði, Gandavaram. Vammiredði and Káduváluti Chódapareddi fail to keep up this charity, or if any one obstruct it, he will incur the sin of killing a tawny cow on the Ganges.

*East side.*

1. స్వస్తి సమస్త భువనా
2. దీక్షిత శ్రీ శ్రీ శ్యామ
3. శిఖర సింహాసనకే
4. భిల్లల విష్ణో నేత్రాం
5. ఋజు ప్రసవగ
6. స్థ కురూహలా మం
7. గళ మణి దీపికా
8. య మాన మాననేక

9. మాణిక్య శిలాతలంబ్ర
10. భా వటల ఝటిలిత
11. పురందర లోకపాల
12. క అర్చిత సనకస
13. నంద సనతుక-మార
14. నారదాది ముని నికాయ

*South side.*

15. సకల సురాసు
16. రోరగేంద్ర సిద్ధ
17. విద్యాధరాద్య
18. నేక పరివార
19. పరిబ్రితాస్థానా
20. రస రసాయన
21. పదాంజన ి
22. డ్యూగ
23. ఘటిక కంస్య
24. కావద మంత్ర
25. వాద మామ్రం
26. గరుడవాద
27. రాస వాదే
28. తిగళని సిద్ధ
29. వ్యాధినాగజా
30. ని సగబుద్ధకో
31. రంటిక గధన<sup>1</sup>
32. రత్న ఘోష
33. విష్ణుగుప్త చం
34. ద్రుగుప్త బాణా

<sup>1</sup> In No. 11 instead of గదన we have కదంబక and కాదంబ.

35. క్యాది నిభా  
 36. సిద్ధ జనామ మో  
 37. భిలశితప్రదా  
 38. యక భక్తజన

*West side.*

39. భక్తిముక్తి ప్రదాయక శ్రీ  
 40. పర్వత ప్రియ నివాస [స్వస్తి వి]  
 41. భోజన <sup>1</sup> త్విభోజన కారిత  
 42. కావేరి తీర కరికాళు  
 43. లకడు ప్రదీప అపరి  
 44. మిత ప్రతాప సతత  
 45. [స్రీ]మంతో లక్ష్మీశ్వర ఒలు  
 46. రిపురావారావాధీశ్వరాకాం  
 47. చ్చీపుర వరాధీశా శ్రీమ  
 48. నుమహా మండలేశ్వ  
 49. ర భుజబల చోడంతి  
 50. రుకల్లి దేవా మహా  
 51. రాజానకు పుణ్యం  
 52. ముగాను అలులికరా  
 53. ంజా తిరుకాల దేవుడికి  
 54. పున్యముగాను ఇచ్చి  
 55. న ధర్మపు తెందె చెఱ  
 56. పు సిద్ధనాథం దేవరకు  
 57. నిచ్చినదత్తిం | శాకా  
 58. వరుశ్యంబులు.  
 59. ౧౧౬౭

*North side.*

60. క్రోధి సంవత్స
61. రమున వైశి
62. శ్ర సుద్ధ ౧౦ ద
63. శమి గురువార
64. మునకేవ
65. రుమ చేతదా
66. రవోసి ఇచ్చిరి
67. ఆకుకూరిగామి
68. రెడ్డిని గడంవర
69. వచ్చి రెడ్డిని
70. కాడువాయిలి
71. చోడవరెడ్డి
72. మువ్వరును ఈ
73. భర్తృపుంఠ
74. ప్పిన వారా ఎవ్వడే
75. ఈ విఫలము సే
76. సిన వాడు గం
77. గ కలుతందా
78. ఇ కదిలం పొడి
79. చిన పాపానం
80. పోయినవాడు.

UDAYAGIRI (4). (A.D. 1514-15.)

[Dásarapalli. Telugu. From steps in a cave.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 3rd day of the dark fortnight of Jeshta (jyēshṭha) of the year Bháva, corresponding to the year 1436 of the illustrious, victorious and

prosperous Sáliváhana Saka era, under the orders of  
Srí Krishnadéva Maháráya, Ráyasam Konda [marusayya  
Gáru] . . . .

NOTE —Ráyasam Konda Marusayya is referred to in other  
inscriptions as the governor of Udayagiri. His name is not Konda  
Narasayya as given by Mr Sewell.

There are two other inscriptions in this cave, but they contain only  
a few words and are not worth recording

1. స్వప్తిశ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు  
౧౪౩౬ అనునేటి

2. భావ స-వత్సర చేష్ట బ ౩ లు శ్రీ కృష్ణదేవ మహారాయ  
లు అనతిస రాయసంకొండ [మరుసయ్యగారు]

\* \* \* \*

### UDAYAGIRI (5).

[Guṇvādi. Telugu. Incomplete.]

#### TRANSLATION.

\* \* \* \*

The *Vritti* (share, land) given with libation of water  
to last as long as the sun and moon exist. Those who  
obstruct this charity are sinners. They will incur the  
sin of killing (kine) near the Ganges.

[Two imprecatory verses.]

\* \* \* \*

1. ఆ చంద్రాకాము

2. గాను భారాపూ

3. మా బ్రతి దీనికి

4. సెప్పరు క్రోచినాను పా

5. పము సేసినవారు గంగ కలువ

6. పథియించిన పాపంబునం పోయినవారు

7. స్వదత్తం పరదత్తం వాయో హరేతి
8. వసుంధరా పృథ్విఃప్రహసనాస్రాణి విష్ణో
9. యాం జాయతే క్రిమిః స్వదత్తాద్విసుణం
10. పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం పరదత్తావహరేణ
11. స్వదత్తం నిష్ఫలం భవేత్ ||

### UDAYAGIRI (6)

[Jadadévi Telugu On bank of Pilappéru, south of  
village From two sides of a stone ]

### TRANSLATION

Prosperity! Hail! Sríman Mahámandalésvara Dórapa Ráju, the over-lord of many countries of the earth, the supreme king of kings, the ornament of the Pallava family, of the Bharadvája *gotra*, whose banner was the club of the wearer of the beautiful crescent moon (Siva), who is Revanta in riding troublesome horses, the lord of Kánci the best of cities, the possessor of a boon from Kámakóti, whose ensign was the bull, the worshipper of Vengadanatha, who was an Arjuna in valour, who was venerated by his subordinates and who was beloved by his kinsmen, fierce in war, the incarnation of Náráyana Rudra, the lotuses of whose feet were touched by the jewelled diadems of many hostile kings, who resembled Káma (in beauty), who was desirous of the conquest of the cardinal points (the world), and who was a descendant of Kondavitti (Kádavetti?), had five sons, Iruga Ráju, Samarta Ráju, Yamma Ráju, Bhíma Ráju, and Bandu Ráju Of these Yamma Ráju, *alias* Sríman Mahámandalésvara Nandivarma Maháruja, was crowned at Chódaparam in the month of Rishabha of the year Chitrabhánu,



corresponding to the illustrious Saka year 1024 While he was ruling Ponugódu and Mádurévi (?), enjoying pleasant correspondence (with his feudatories), on the occasion of a lunar eclipse in the month of Kanyá, he presented (the villages) Mridikallu, Gudimitta, Baddimaduva, Jokuru, Uppalapura Rávipádu, Iddukalapádu, Jadrupadiya, Sangam, Gonugunta, and Gudipádu, (situated) in Pungi nádu, as *agraháras* to Brahmans, constructed two temples, *mandapas*, *gópuras*, and *prálaras* to Dá[o?]résvara and Irugésvara of Pádaturu, his favourite village (?), constructed a temple named Vindhyaavási, dug a tank named Podarasamudram excavated a channel named after himself, built a sluice for the tank, planted a flower garden (?) and gave lands (?) to the deities Rishabhakesvara and Baddidórisvara He erected a and *mandapa* in the name of Durgidevi tank to the north of Vindhyaavási temple, and erected a *pralasa* and *gópura* in the name of Samarthati Raju

*Second side*

Irugésvaradeva V1[?]dhyavasi  
 Brahman rayana Bhatta 400 *puttis* (?)  
 under the tank the perpetual lamp to  
 ra dévara, to Irugesvara devan and for 12  
 dancing girls, and 12 Brahmans, gave Manumuru (?)  
 with libation of water and presented lands  
 under samudram (tank) to We  
 have granted 50 ewes for the perpetual lamp of Ghati-  
 késvaradeva, 50 ewes for the perpetual lamp of  
 in Doyuru, 50 ewes for the perpetual lamp of (Iru)gesvara-  
 deva, and 50 ewes for the perpetual lamp of Vindhyaavási  
 We have given these 200 (ewe-) into the charge of Mahaya-

dúmandéti (?) dévana, to last as long as the moon and sun endure.

[Two imprecatory verses]

Those who injure these charities will incur the sin of killing 1,000 tawny cows near the Ganges. Those who maintain the service in this temple (?) will get the fame

. . . Benares . . . edict . . .

May it cause great prosperity.

(The signature of) Murya, son of Dévaya, and servant of Nadivamma.

NOTE.—Compare P. 17 which relates to the same dynasty. We cannot trace any other references to the rulers mentioned here. Vengadam is Tirupati. For Kondavidu we should doubtless read Kádavette

1. శ్రీ స్వస్తి అనేక మహిమన్దల రాజాధిరాజ రాజవ

2. రమేస్వర వల్లవకులలిక భారద్వాజగోత్ర లలితాక్ష  
శాదధరకటాం

3. గద్వజ కడుహయారూఢరేఖారేవంత కాంధీపురవరాధీ  
శ్వర కామకోటిలబ్ధవరప్ర

4. సాద రిషభలాంచన వెంగదనాథవోడువడి, సాహసాజ్ఞా  
న నిజసేవకాభావ బస్థుజనా

5. స్రయ సమరప్రవృత్త హరిదగోపాల చలదంభోరవ భు  
వని నారాయణ రుద్రావతార

6. అనేక రిపువ్రతిమణిమకుట ఘట్టిత చరణారవిన్ద కుమాగ  
కందవ దిగవిజయా

7. శ్లో కొండువీట్టి పంశావతారులైన శ్రీ మనుమహామన్ద  
లేశ్వర దోరవరాజునకు దృగ్గి

8. దాంవిరి మహాహరాజ్యగాను దీయించి నంను ప్రత్యులైన  
యిరుగరాజును సమత్తారాజును యమ్మరా

9. జను భీమరాజును బస్థురాజును నాశగతినయెపురులోన  
శ్రీ మన్మహామన్దలేశ్వర నంది

10. వమమహారాజులైన యమ్మరాజులు శ్రీ మత్సకవరుషం  
బులు వేయించిరువాదవనాలపునేం

11. టి చిత్రభానుసంవత్సరంబున రిషభమాసంబున చోడుపు  
రం బట్టముగట్టి పానుంగోటిమాడురె

12. స్నీసుకసంకతావిమోదంబుల రాజ్యంబుసేయుచు గన్న  
మాసమున సోమగ్రవాణంమునన్దు జన్మబ్ర

13. . . న పూంగినాంట్టిలోన మ్రిదికల్లును గుడిమిట్టయుం  
బద్దిమడుపునూ జోకూరుంను ప్పలపు

14. రును రావిపాడుంన్నిద్దు కలపాడును జద్రుపడియయు  
సంగాముంగోను గుంటయు గుడిపాడును

15. బ్రాహ్మనుల కగ్రహారంబులుగానిచ్చి తమరంజవల్లియైన  
పాదటూరదా(దొ)రేశ్వర మున్నిరుగేశ్వ

16. ర నునారెండుటి ఆయములు మణ్ణవప్రాకారగోపురం  
బులెత్తించి వింద్యవాసిగుడి ౫

17. త్రింపాడరసముద్రంబని చెరువుగోప్పి బచలాడ కతీర  
వుదనితన పేరంగాల్వదీప్పించి

18. చెఱువునకు దూముగట్టించిన . నవనమువెట్టి రృవటిభ  
కేశ్వర దేవరకుంబద్దివోరిస్వరదేవ

19. తకు బెట్టియిచ్చినది వింద్యవాసిగుడిం నుత్తరాన్నుచెఱు  
వు . . . హహ . . . నెత్తించి మండపముదు

20. గి దేవిపేరనెత్తించి ప్రాకారువునుం గోపురంమ్మునుం  
సమర్థుడి రాజుపేరనెత్తించి.

*Second side.*

1. . కు బెజ్జియున్నరగేశ్వరదేవరకుంబెట్టియుం వింద్యవా  
సికిం బెట్టియుబ్రహ్మ

2. ఇ . . . రాయణభట్టులకున నూబురు(పు?)టిలుగా బె  
ఱువు క్రీస్త పాడెవేర

3. . . . రదేవరకుం నిరుగేశ్వరదేవరకుం (నఖండకొలుకు)  
బన్నిద్దఱుసానుల

4. వన్నుండిచ్చు ప్రాంతానులకుమర్థిం మనునూ(మూ?)రు దేవ  
బోగముగాదారాయెత్తి పు(పు?)టికె

5. శ్వరదేవరకుమయ్యారజ . వన్నుంచిమలారబెట్టిరి . .  
పునిగాలుపట్టిదేవ . . .

6. (గాన) . మరమునజు . . . రి భోజ్యకొడుకులుకై  
(పౌజ్య జెల్లెవరి)

7. . త్యబాడిలిం . . సిముద్రముకిండ్లబండ నేలయిచ్చిఘటి  
కేశ్వరదేవరకు సఖి

8. వత్తికి నేలైగొడియలు దోయూర సఖివత్తికి నేలైగొడి  
యలా.

9. . నేశ్వర దేవరకు సఖివత్తి నేలైగొడియలు వింధ్యవాసి  
కిం సఖివత్తికినెలై

10. గొడియలు నిస్తిమి యిన్నాటుని (మ) వాయనూమదేటి  
దేవన పసమున వాచంద్రాక్షము

11. . . . నముగం నిచ్చితిమి॥ స్వదత్తం మన వ్రపుణ్యం పర  
దత్తానుపాలయతు పరదత్తా వహః

12. లేణ స్వదత్తం నిష్పలంభవేతు॥ బహుభివ్యం సుధాద  
త్తరాజుభిసగరాదిభి యస్య

13. యస్యయదాభూమి తస్య తస్య తథాఫలం॥ స్వదత్తం  
వాయోహరేతి వసుధరా

14. వష్టి వక్షానహస్తాని విష్టాయాం జాయితేక్రిమి॥  
యా ధర్మపులుచె

15. అచినవారు గంగకలుతవేయిగ విలబోడిచిన పాపమున  
బడుదరు యీ (గు)డివని

16. నెసినకాసిలోకిరి (జు జి . . ) వాదిత్య వీరిదియిసాన  
నము హరియుంజ . కకు వర్ణ . . .

17. క్రము మంగలవహ శ్రీ శ్రీ శ్రీ దేవయకొడుకు నదివచ్చు  
డిహరిమున్య .

## UDAYAGIRI (7)

[Nallagonda Telugu From Nṛasimha temple on the hill ]

## TRANSLATION.

The stone temple and sacred tank dedicated to Sṛī Rangarāju (God) of Nallagonda by Abba Pandit, younger brother of Nṛasimha Pandit, son of Gaṅgādhara Pandit and his wife Appasāmi Amma, who belongs to the *gōtra* of Kausika, who is a student of the Yajus Sakha, on Friday the 10th of the bright half of Māgha of the illustrious year Krodhāna

శ్రీ శ్రీధన సంవత్సర మాఘ శుద్ధ దశమీ సుక్రవారం శాశిక  
నోత్రం యజుశాఖాధ్యాయులయిన గంగాధరపండితుల అధ్వాంగ  
లక్ష్మీలయిన అప్పసాని అమ్మ కొమాడ్లు నరశింహ పండితుల తమ్ము  
డు అబ్బాపండితులు కల్లంగొండ శ్రీ రంగరాజులకు సమర్పించి  
కలుగుడి తిరువళ్లము

## UDAYAGIRI (8). (1536 A D Circ ?)

[Nallagonda Telugu From same place ]

## TRANSLATION

Hail ! (This is) the charity given by Venkatadri Ayya, son of Ramajōsulu, after making salutations, for providing food (*amṛitapādi*) to the god of Dubagundala village in the *Nēla* (territory) of Udayagiri .  
Protection of a gift is better (than giving one self) ,

By giving one attains heaven, but by protecting (another's gift) (one attains) the state of eternal bliss

\* \* \* \*

NOTE —Venkatadri here referred to is probably the deputy governor of Udayagiri of that name whose date was about 1536 A D

1. స్వస్తిరామాజోశుల పుత్రుండు వెంకటాద్రి అయ్యవారు  
దండంపెట్టి ఇచ్చిన ధర్మంపు

2. డయగిరినేలం దూబగుండాలనే గ్రామం దేవుని అమృ  
తపల్లకు తథా . . . .

3. పాలనం గ్రామాత్సగళ మవాప్పాతి పాలనా దచ్చతంప  
దం గ్రామం దేవుని అమృతంపు.

### UDAYAGIRI (9).

[Nallagonda. Telugu. From same place.]

#### TRANSLATION.

Adoration to Śrī Rāmānuja (the Vaishnavite reformer)! Hail! In the victorious and prosperous year—

Śrī Virapati . . . . Rājādhirāja Rājaparamēśvara caused to be given on the holy occasion of—*tithi* (lunar day) . . . the village . . .

. . . Vara Bhūpālakā Virapratāpāgranih. Hail!

NOTE.—1. Vara Bhūpālakā—excellent king.

2. Virapratāpāgranih—the first of heroes.

1 and 2 are evidently birudas or titles of the king.

1. శ్రీమతే రామానుజాయనమః స్వస్తి శ్రీరాయభ్యు . . .

2. లుసపర శ్రీమద్రాజాధిరాజ రాజ పరమేష్వర శ్రీవీరపతి . .

3. తిథి పుణ్యకాలమందు సమపించి ఇప్పించిన ఇ గ్రా . .

4. . . . రు పర భూపాలక వీరప్రతాపాగ్రణి స్వస్తి . .

## UDAYAGIRI (10).

[Nallagonda. Telugu. From same place.]

## TRANSLATION.

(This is) the grove planted by Sri Rangaráju Chámarája Vodayar.

NOTE —We do not identify this Vodayar

1. శ్రీరంగరాజుల
2. చామ రాజువొడన్
3. విధించిన వనము

## UDAYAGIRI (11).

[Nallagonda. Telugu. From the Vináyaka Mandapam.]

## TRANSLATION.

May there be prosperity ! On the 13th of the dark half of Mágha in the illustrious year Prabhava, Lingáreddi, son of Lingáreddi Timmáreddi, caused to be constructed at his own expense a temple to Vighnésvara of Nallagonda. May it cause prosperity !

1. శుభమస్తు శ్రీమతు ప్రభవ సంవత్సర మాఘ బ ౧౩ లు లింగారెడ్డి తిమ్మారెడ్డి కొమారుండు లింగారెడ్డి నల్లంగొండ్ల విఘ్నేశ్వరు
2. నికి దేవస్థానం తనపుభయంగాను కట్టించెను శ్రీ. శ్రీ. శ్రీం జేయును

•        •        •        •  
 •        •        •        •  
 •        •        •        •

భ  
 స్వదత్తం పదత్తం వాయోహ  
 రేతి వసు దరా పష్టికపక సహని శ్రీనివాస  
 యాంజాయలెక్రిమ

### UDAYAGIRI (13)

[Nandavaram (hamlet Rāmanandupalli) Telugu  
 On sluice of tank ]

### TRANSLATION

The details of the endowment made for the tank Kottacheruvu constructed in the village of Nandavaram by Sauryanāyana Raghupati Nāthaya on the 2nd of the bright fortnight of Māgha . . . are —

The rulers of the village should collect *meras* at 1 *luncha* per *Irai* (?) *putti* of all grain raised under that tank, give it to the *meradar* of the tank and see that the repairs are done to the tank and the channel. Whoever misappropriates this will be regarded as having disobeyed his parents, as having transgressed his customs and as having killed a cow at Benares. In these terms has this charitable edict been engraved on this sluice.

To Singāzavupura Gōpayya a land which can be sown with 10 *tums* Komati to . Kāsiruvibattanē-ningāru a land which can be sown with 10 *tums*

1

2

మా ఖ శు లు సా  
 య్యనాయని రగువ



3. తినాభయ సంద్భవరం
4. గ్రామాన్ను తాము
5. గట్టిచ్చిన క్రొత్త నర్వ (క)
6. కాసు దృఢం సేసినవివరం
7. ఆ ఛెర్వుక్రిందను పండిన
8. నానా ధాన్యాసకుండ్లు
9. కిరాయి పుట్టి ఖ గ కి కుం
10. చ్చాల లెకను ఛెర్వు [పుతి?]
11. ఛెర్వుకాలవమీదనుం
12. వేయించి దాన్యం ఆయా
13. ంటనే ఛెర్వుమేర వారివశ
14. న్ను యిప్పించి ఛెర్వు కాల్పు
15. పరిగ్రామం యెలేటివారు
16. వేయించుంగలివారు
17. యిందుకు యవకు అ
18. శించ్చినాను వారి త
19. శ్లి తండ్రజాలకు తప్పి
20. నవారు వారి ఆచారా
21. దులకు తప్పినవా
22. రు గంగకతను గొ
23. పును పధించినవారె
24. యిదిరి తూముకోశ
25. లును కాడను వేసిన ధ
26. మా శాసనము
27. శింగాజ
28. పుపుర గొ
29. నయకు పం
30. ధ్దుము విత్తనా
31. చు . . కోమటి

32. . . . . స్వం కాశీయ  
 33. వి విత్తనేనింగారికి  
 34. పాదుము విత్తనా  
 35. లు.

UDAYAGIRI (14). (A.D. 1245-46.)

[Nandipád. Telugu. From a four-sided stone surmounted by a Nandi in a field about half a mile from the store-shed.]

TRANSLATION.

Hail! To the deity *Srī Mudrikā Srī Siddhanáthadéva*, who is the supreme ruler of the whole universe, who disports himself on the throne of *Śōlaśikhara* (Sholinghar ?); who is fond of the fragrance of the flower of the lotus-like eye of Vishnu<sup>1</sup> (i.e., of the *arka* flower); who is worshipped by Purandara (Indra, king of the gods) and other regents of the world who are resplendent with the lustre of the pavement of big rubies which resemble jewelled lamps; whose court is surrounded by the host of sages—Sanaka, Sanandana, Sanatkumára, Nárada and others, and by all the gods, demons, lords of serpents, *siddhas*, *vidyádhara*s, and other numerous attendants; who grants the desires of all the *siddhas* (sages)—Vádígala, Siddha Vyáli, Nágárjuna, Nága Buddha, Kórantika, Kadambaka, Kádamba, Ratnaghósha, Vishnugupta, Chandragupta, Báṇa, and others, who are versed in the science of mercury, the elixir of life, in the art of painting the feet (probably a species of magic for

<sup>1</sup> The eye of Vishnu is the sun. Siva is said to be fond of the sunflower (Sanskrit *arka*).

making oneself invisible), in the art of fencing, in *ghutika* (a species of magic), in the science of maidens (love?), in the science of spells, in metallurgy, in the science of smoke (the art of producing optical illusions in smoke), in the science of birds (omens?), in alchemy and other sciences,<sup>1</sup> who confers prosperity and salvation on his devotees, who grants the spiritual powers consisting of the 505 *ghutikas* (different kinds of skill in magic) (described by the sage) Śrī Vámaráśi (Vámakéśi?), and whose favourite abode is Śríparvata (Śrísaila).

2. Hail! for the religious merit of Śríman Mahá-maṇḍaléśvara Chódadéva Tirukúlti (Kálati) déva Mahá-rája, on whose lotus feet the eyes of all the kings of the earth, Trilóchana (Pallava) and others are set, who is the jewelled lamp of the race of Karikála by whom the dam of the Káveri was built, whose valour is unlimited, who is a constant worshipper of the consort of Lakshmi (Vishnu), who is the lord of Orúripura the best of cities (Orayúr the capital of the Chola kingdom), who is the lord of the excellent town of Kánc̥hi; who is strong-armed, (this edict has been issued) for providing rest-houses for travellers visiting the holy place of Siddha-nátha.

3. On Tuesday, the 15th of the bright half of Chaitra of the year Visvávasu, corresponding to 1168 of the Śaka era;—Aludidlayyadéva Maháráyá, Gandávaram Próli Reddi, Átukúr Désúhi, and Duvvúri Súrámareddi, having agreed among themselves and having obtained the consent of the king, gave with libation of water (the village) Nagulavanam in the names of Kédáradéva and

---

<sup>1</sup> Eleven sciences are mentioned and 11 experts in these are given—one for each

Dandapāṭi déva (two deities) for providing rest houses to travellers, to last as long as the sun and moon endure.

4. Whoever obstructs this (charity) will incur the sin of killing a tawny cow on (the banks of) the Ganges, will incur the sin of killing a hind (?), will be considered to have committed the five cardinal sins and will be regarded as having eaten dog's flesh and as having drunk toddy from the skull of his eldest son.

[One imprecatory verse.]

May the king be victorious! May there be prosperity to cows and Brahmans!

1. స్వస్తి సమస్త భువ
2. నాథీశ్వర శ్రీ శ్రీ
3. శ్యామ శిఖర పింహ్వ
4. సనా కేలి లోల విష్ణు
5. నేత్రాంబుజ వ్రసవ
6. కంఠ కుతూహల
7. మంగళ మణి దీపికా
8. యమాన మానసేక
9. మాణిక్య శిలాతల ప్ర
10. భా పటల యుజిత
11. పురందర లోకపాలక
12. అచిత సనక సనంద
13. న సనతుమార నారదాది
14. ముని నికాయ సకల సు
15. రామోదశేంద్ర సింహ వి
16. ద్వాపరాద్యనేక పరివా
17. ర పరి వ్రితా ప్తాన ర
18. స రహస్యనా ప
19. దాం జన భక్త

20. యాగ ముటిక
21. కంస్యకావాద
22. మంత్రవాద ధా
23. శ్రువాద ధూ
24. శ్రువాద గారు
25. డవాద రస
26. వాద వాదిగ
27. నీ సిద్ధ వ్యాళి
28. నాగాజుని న
29. గ బుద్ధ కోరం
30. టిక కదంబక
31. కాదంబ రత్న
32. ఘోష విష్ణుగ
33. ప్ర చంద్ర ప్ర
34. బాణా క్యాది
35. నిఖిల సిద్ధ జ
36. న మహాభిల
37. శేత ప్రదాయ
38. క భక్త జన
39. భుక్తిముక్తి ప్రదాయ
40. క శ్రీవామరాసి, ప చో
41. త్రరఙ్గచళశఘటికా
42. సిద్ధిప్రదాయక శ్రీప
43. వ్యతాప్రియ నివాస శ్రీము
44. ద్వికాశ్రీస్థి నాథ దేవరకు
45. స్వస్తి చరణసరోరుహవిహ<sup>1</sup>
46. తేవిహోచన<sup>2</sup> త్విహోచన ప్రముఖా

47. ఖల ప్రిష్వీశ్వర కారితకావే
48. తీరకరికాలకులకడుషదీ<sup>1</sup>
49. వ ఆవరియితప్రతాప సతత
50. మభ్యచ్ఛితలక్షీశ్వర ఒలు
51. రిపురవరాధీశ్వర కాందీపు
52. రవరాధీశ శ్రీమనుమహా
53. మండలేశ్వర భుజబహుదరి
54. రుకార్తిదేవ మహారాజాన
55. కు పుణ్యముగాను సి
56. ధనాన త్రేతానకు వ
57. చ్చినదేశాంత్రులకు చ్చత్రం
58. బుబెట్టుమని | శకవరు
59. ముఖ్యు ౧౫౮ నేటి
60. విశ్వావసు సంవత్సరము
61. న వైత శుద్ధ ౧౫ మ
62. వారముకందు అలు ది
63. క్ష య్యదేవమహారామ
64. గండావ్వరము ప్రాచీరెడ్డి
65. ని ఆకుకూరి దేశాటిని దూ
66. పూరి సూరమరెడ్డిని లంహ్యోశ్య ప్ర
67. భక్తుల సాధన
68. కేదార దేవరిం
69. దండపాటి దే
70. పనిచేర దేశం
71. త్రుల చ్చతానకుజ
72. నాగులవనము
73. ఆ చంద్రాకోమ

<sup>1</sup> Line 48 In an inscription of Rāpur రత్నప్రదీపక is used for కరప్రదీప and seems to be the proper reading

74. గా ధారాపూ
  75. వాకము సేసే
  76. ఇన్ని దత్తి దీనికి
  77. నెవ్వడే మోకడు వి
  78. ఫలముచేసిన వా
  79. డు గంగకలుత
  80. గబిలం వధించినపా
  81. పంజనం బోయిన
  82. వాడు యిరులవధి
  83. యించి న పాపంబు
  84. నం బోయినవాడు
  85. పంచ మహాపాత
  86. కము సేసినవా
  87. డు పెద్దకొడుకు
  88. కపాళమున కు
  89. కక్రమాంసము కంటి
  90. వేసికొని తిన్నవా
  91. డు స్వదత్తాం పర
  92. దత్తాం వా యో హ
  93. రేతి వసుంధరామ్
  94. పష్టివారూశ సహ
  95. ప్రాణాం బ్రహ్మాయాం జా
  96. యలే క్రిమి । రాజా విజ్య
  97. భవతు । గోబ్రాహ్మణ
  98. సుభమస్తు॥
-

## UDAYAGIRI (15).

[Nandipád. Telugu in ancient characters. From a stone bearing a Nága Kanyaká near the above stone. There are two other inscriptions about a mile from the rest-house, but they are defaced; one records a gift of land.]

## TRANSLATION.

Hail! The service of fanning was done to Padáksha Lakshmayanátha (deity) of Śrī Murudupuri.

1. స్వస్తి శ్రీ మురు
2. దు పురి పదాక్ష
3. లక్ష్మయనాథు
4. కు వీష్ణు సరి
5. ప్రణామ
6. ము.

## UDAYAGIRI (16).

[Pallavolu. Telugu. From two sides of a stone near Avulamma temple.]

## TRANSLATION.

Adoration be to Śambhu. } Nandi.  
(Adoration be to) Ráma!

On the 10th of the bright fortnight of Bhádrapada of the year Dundubhi, Saiyid Abdulla Sáhib gave 10 *gorrus* in Raudulachénu as karnam *mdnyam*, and 1 *gorru* as Avulamma *mdnyam* (grant for the goddess Avulamma). This is the edict written by Kávali Ráju Venkatapati, Sákamúri Anantappa, and Sítárásidana (?). If any Muhammadans object to this, they will be regarded



as having killed a pig at Mecca. If the ryots of this *péla* (village) object (to this), they will be regarded as having killed a cow at Kúsi.

1. శ్రీ శం
2. భోసమోస్తు } నంది
3. శ్రీరామా దుందు
4. భినామ సంవత్సర బా
5. ద్రవద శుద్ధ ౧౦ లు
6. పైదు అట్టుక్లా సాహే
7. బులవారు రౌదుల
8. చేని కీరణవారి మాం
9. న్యాసకు గోలు ౧౦ ఆవు
10. లమాలెకు మాంస్య
11. ౦ గోరు-చేనుయి
12. చ్చినాం కావలిరా
13. జు వెంకటకతి శా
14. కమూరి అనం
15. త్రప్ప శితాగా
16. శిదన శానము
17. యిరిదుకు
18. తులుకలు
19. అక్షేణగసేస్తే మా
20. కాలో పందిరి
21. చంపినట్లు
22. ఈ పేట కాపువారు
23. అపదాని చేస్తే కా
24. శిలో గోవులు
25. చంపినట్లు

UDATAGHI (17). (A D 1447-48)

[Périssettipalli Telugu On a rock on a hill known as  
Sásanálabódu The inscription is much defaced]

## TRANSLATION

Hail! On . . . day the 15th . . . fortnight  
of Chaitra of the year Prabhava corresponding to the  
illustrious Saka year 1369 . . . (Venugopála)  
déva

Hail! For the benefit of the kingdom to Sríman-  
mahámandalésvara . . . vibhála, Bísatappuvara-  
yaraganda, Múrunájaraganda, Ashtadigráya Manó-  
bhayankara, . . . . . Sii Vía Dévaráya, Maháráya,  
son of Vía Harihararáya . . . . . gave . . . . .  
for various enjoyments of the duty . . . . .

This will last as long as moon and sun endure.

1. స్వస్తి శుభశతకవరు పంబులు ౧౩౬౯ అగునేటి ప్రభవ  
సంవత్సర చైత్ర . . . . . || ౧౫ || . . . వారము . . .  
. . . . . (వేణుగోపాల) దేవ . . . . .

2. . . . . దేవరకు స్వస్తిశ్రీ మక్షహా మండలేశ్వర .  
. దవిభాళ, బాసతప్పవరాయరగండ మూరురాయరగండ అష్ట  
దిగ్రాయమసోభయగకర . . . . .

3. దీక్షయందైన ప్రేమహరివారరాయని కుమారుండు శ్రీ వీర  
దేవరాయ మహారాయనికిది క్రిందిరాజ్యాభివ్రద్ధిగాను దేవుని ఆం  
గ్గరంగ వైభవాలును . . . . .

4. ఆ చంద్రాకరణ స్థాయిగాను చెల్లది . . . . . దేవరకు  
పు . . . . .  
. . . . .

5. పు . . . . . ది . . . . .

## UDAYAGIRI (18a).

[Rāvimānidinne. Sanskrit in Telugu character. From fragments of a stone in Siddhēśvara Kōna. Only a few lines are legible as indicated below.]

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . తి . . . . బాహుసం
5. . . . .
6. . . . . రస
7. . . . . రా .
8. వప్స . . . . బుల శ్రీయం
9. . . . . పా . ద్వరుహ చెరవిః
10. . రా చూక్తిక మణిదేవ సమా
11. . . . వమదావరే బోక్తుం రాజసు
12. . . జరిరస్స్య . మధూ దక్షి . య

NOTE —This is illegible.

## UDAYAGIRI (18b).

1. . న . . టం . . శు . .
2. . వక్రీతియామ్ . . . .
3. కిస తిశంశి . . . .
4. . ప్రసంసతా . . . . చనా .
5. . . నోగ్రలగ్నా . . . .
6. . లా భూరి . ప్ర . . . . స
7. . స్తు భగవాన్సచ సేవి . . . . చతు
8. బాద శాపరి మాదిన్వినిహ . . . . సకల
9. శుచిచరం కలియుగ . . . . యిస్సమక
10. (లిడిద) బుకర-రా జాత్మనా ॥ . . . . య

11. సరతిస హరిశ్చంద్ర . . . నిజిభు
12. భి బాళమువినా . . . ర మేర్పర
13. . రతాగోమమె . . . య . . . తి
14. . శోయలిమూరు రాయరగండా .
15. రు రాయర గండ చండప్రతీకాహిత
- 16 . . . . . యరిశ్వ
- 17 . . . . . క్ష . . .
- 18 . . . . . సుకడ
19. . . . . పార
- 20 . . . . .
21. . . . .
22. . . . .

NOTE.—This refers to the Vijayanagar dynasty Bukharāja's era as mentioned with usual burudas

### UDAYAGIRI (18c) (A.D. 1386-87 F)

- 1 . . . క్షినిపాతినిర్నిఖిల్నాని దేవస్థానా . .
- 2 . . . . సిద్ధవటయోమధ్యే బుధు . . . .
- 3 . . . కణ్ఠ్యుటికాసిద్ధేశ్వర తీర్థ . . .
- 4 . . . మృత్తివ్రయేకాత్మనో నిర్మయ . .
- 5 . . . సూర్య . తస్మిన్ పుణ్యజనావగాహ . .
- 6 . . . కరపయతిస్మ భానతతర.కలప . .
- 7 . . . సరతస్తత్ర మారుతా ! ద్ . . .
- 8 . . . క్షుతాం || 'శరణన్మశార్దదుర్గాపై . . .
- 9 . . . కలపా రాజ్ఞా నేనైవ మటపా ర[చి]తాః . . .
- 10 . . . దేవ్యగ్రయాంగణప్రాసాదా పర . .
11. . . . క్షింత్వామివ దేవరాయనృపా . . .

12. . . . తనాసితా<sup>మ</sup> కీర్తి<sup>మ</sup>ద్వయాపిని . . .  
 13. . . . పా<sup>న</sup> రాజరాజే చ . . . ,  
 14. . . . చంద్రమౌరవా సితే . . . . .  
 15. . . . దేవతద్రాజాధిరాజే హరిహరనర . . .  
 16. . . . [కు]జరాభ్రజ్వలనశాశిమితే ౧౩౦౮  
 17. . . . స్ఫుటరుచిబుడి . . . . .

(Mutilated.)

NOTE —The left half of the inscription being defaced it is impossible to give a complete translation of it. The transcription was done by Mr. V. Venkayya. It mentions that a certain king built a temple for Siddhēśvara. He also built a tank there for holy men to bathe in which resembled the *Mānasa* lake. The same king built mandapas for certain deities, Durgā and others. He also constructed front halls for the temple. There then comes a reference to King Dēvarāya and it goes on "when Rājādhirāja Harihara . . . . (was ruling) . . . . in the Saka year reckoned by the elephants (8), the "sky (0), the fires (3), and the moon (1), in 1308 (in Telugu figures)." The end is missing.

#### UDAYAGIRI (18d).

1. రాజాధిరాజ యశిరాయ
2. (గ్రహ) య్యకారాయం హిందురాయ
3. . విష్ణయం కృపా . . . . . ప
4. . . . వేదండక . . . . . ప్ప
5. . . . బలికృత్యస . . . . . దః కృతా
6. . జంగలా . త్స . . . . .
7. . . . వోహరి . . . . .
8. . . . వజ్రావై . . . . .
9. . . . నిజం . . . . .
10. రాశం . . . . . ల . . . . .
11. . . . .

12. . . . .  
 13. . . . .  
 14. . . . .

NOTE.—This is illegible. The following words appear :—  
 Rājādhirāja, Arirāyagravīryarāja, Hindurāja.

UDAYAGIRI (18e).

1. వనమంటవ నొప్ప రాద్యతిధి
2. వి విత్య విభవానికి విశ్వజి సం
3. మన్యతెన రాజేంద్ర | ఉదయగిరి
4. మూలాస్త్ర సపిచ్చల స్యమోహతి
5. క్రదయంతి నిజ్జననదియన్నియుర
6. నక్యతెరం మ్య శిలా (కు) ట్టి మైః కుం (ద)
7. మహికర్పిషః (తరుశాఖాచలద్వి .
8. , రానిషా , యంతివహు రితానినిధి
9. . . . . జరాద్రిష.

UDAYAGIRI (18f).

1. రిపవస
2. . . . .
3. . . . .
4. ధివతిః భం
5. విభూషణం .
6. నా. పరిణ్యశ్చ .
7. హ మపెత దేశ.

NOTE.—This is illegible.

UDAYAGIRI (18g).

1. . . . .
2. . . . . (వశోకారవ)

3. . . . రవరతి వచ్చు .

4. . . . .

5. . . . .

NOTE.—This is illegible.

UDAYAGIRI (19). (A.D. 1615-16?)

[Tótacheruvupalli. Telugu.]

TRANSLATION.

In the year corresponding to 1537 of the Śālivāhana era, Śrīmat Rājādhirāja, Rājaparamēśvara, Venkaṭapati Rāyadēva Mahārāyalu gave the village Kumāraka Kōṭi situated in Kampinādu to Kāmarti Mānikédāri. The village Rāva otherwise named . . . situated in the *Śthiti* (district) of Arivēlam attached to the *Amaram* (land on service tenure) granted to us while Timmaya-dēva Mahārājulu Ayyavāru, seated on the diamond throne, was ruling, is given for doing service to Raghunāyakulu (deity). The land, with its treasures, hidden deposits, imperishable and future produce, actuals, outstandings and all other produce, should be utilized to provide enjoyments (to the deity) as long as the sun and moon endure.

1. శాలివాహన వష

2. ంబలు గృహం అనునెంటి

3. శ్రీమద్రాజాధిరాజ రాజ వర(మేశ్వర వేంక)

4. టవతిరాయ దేవ వహారా (య)

5. ర కంప్పినాడు లో కుమారక కోటి

6. నికామతిమాణికేదారికి యిచ్చిరి (శ్రీమ)

7. ద్రాజాధిరాజ వరమేశ్వర తింను

8. య దేవమహారాయలు అయ్య(వారు)

9. వజ్రసింహా సనా హిమలై యేబు
10. చునుండి మాంకు ఆమరానకుం
11. జెల్లె అరివేలము స్తితిలోని [రా
12. వ] అనేగ్రామానకు ప్రతినామ
13. [\* పు] గ్రామము రాంఘునాయ
14. చకులసేవసేసుకొని వుండేది
15. అంగరంగ బోగలకు కథి నిక్షేప అక్షి
16. త్యా ఆగామి సిద్ధి సాధ్యులు గ
17. లిగిన సకలఫలాలున్న భూమి ఆచం
18. ద్రాక్షముగా అనుభవించి
19. సుఖాన వుండునది

### UDAYAGIRI (20)

[Udayagiri Village. Telugu. From Ranganāyaka-  
svami's temple]

### TRANSLATION

“Dambādu Kamma” (these letters in the first line are unintelligible).

Timmavāju, son of Srīmanmahāmandalāśvara Rāma Rāja Konētayya Dēva Mahārāja, caused to be made a tower (Gōpura), a hall (Mandapa), a compound wall, and a reservoir and other pious services to Raghunāyakulu (deity) [He] performed the car festival and planted a stone inscription prescribing the ceremonials to be observed in future festivals. According to this, when the deity in the car passes through the holy streets, when the Nattayas (dancing girls) and servants are inside the car, a member of the *Panchahanas*,<sup>1</sup> wearing a head

<sup>1</sup> The five classes of artisans



cloth, wrapping a cloth loosely round the waist, and having only a sandal mark between the eyebrows, and not chewing betel, should go round, in front of the car, with a chisel, a mallet, a nail, and a sickle in his hands. This formality should be observed without failure.

1. డంపాదుకమ్మ శ్రీమన్మహామండలేశ్వర రామరాజుకొనే
2. టయ్య దేవ మహారాజు కొమారుండు తిమ్మరాజుగారు
3. రఘునాయకులకు గోపురమండప ప్రాకారాలు కోనేరు

మొదల

4. యిన సకలకంకర్యాలింన్నుంసేయించి తేరు తిరుణాళ్లు సాగించి

5. పుస్త్రోత్తరాలకు నడచు మర్యాదకు శిలా శాసనం వేయించినప్ర

6. కారాననడవుండు తేరుమీందను తిరువీధుల వేంచేసి యిష్ట
7. డు తేరుమీందను నట్టువముట్టువకాండు పరిచారకులువుం

డియ

8. ంతరుపునను పంచాహోణివారు మోకరంతలపాగచుట్టుక మోలను

9. పచ్చడం పిరిచుట్టు చుట్టుకం నోసలగంధం బొట్టుమాత్రంవె
10. ట్టకొని విడెంశాయక పులింన్ని గూంటమున్ను చేతంబట్టు

కచిలికొడ

11. వలింతీచ్చుకవచ్చువారుయీమర్యాదకుతప్పకనడచువారు

## UDAYAGIRI (21)

[Udayagiri Village Telugu. From the same place.  
Incomplete ]

## TRANSLATION.

On the 12th day of the bright fortnight of Āshādh (Nija) of the year Parābhava to the treasury of Sī Raghunāyakula of Udayagiri, the *Panchahānas* of Udayagiri, Nellore, Koratūr, Gandavaram, Duvūr, Ātukūr, Jalādanki, Kodavalūr, Allūr, Kōvūr, Vovēru, Prabhākarapatnam, Krishnarāyapatnam, Sanyapalli, Rāpūr, Kandukūr, Podile, Kenagiri, and Kegipa, and other villages in the kingdom of Udayagiri and the *Ahanas* (i.e., *Panchahānas*) of the fifty-four countries of the earth and other *Panchahānas* made obeisance and gave . . . .

1. ఓ పరాభవ సంవత్సర నిజ ఆషాఢ శుకల పృథ్వీగిరి
2. శ్రీరఘునాయకుల భండారానకు. పృథ్వీగిరి । నెల్లూరు
3. కొరటూరు । గండ్లవరం । దువూరు । ఆతుకూరు । జలదంకి
4. కొడవలూరు । అల్లూరు । కోవూరు । వవ్వేరు । ప్రభాకరప
- ట్నం । క్రిష్ణ
5. రాయపట్నం । సరియపల్లె । రాపూరు । కందుకూరు । పా
- దిలె ।
6. కెగిరి । కెగిప । మొదలయిన పృథ్వీగిరి రాజ్యసంగల
7. పంచహాణం వారును వృధివిడచి నాలుగు అవాణాలు .
8. మొదలయిన పంచహాణం వారును దండం వెట్టియచ్చినవో.

## UDAYAGIRI (22) (A D 1552-53)

[Udayagiri Village Telugu From same place]

## TRANSLATION

Hail! Prosperity! On Friday, the 30th of the dark fortnight of Pusya of the year Paridhāvi, corresponding to the year 1474 of the illustrious, victorious and prosperous Sahvāhana Saka era, Timmayadēva Mahārājulu, son of Srīman Mahamandalesvara Rāmarāju Konetayyadēva Maharajulu, gave a charitable edict in the following terms to Viragangayya, son of Chapparti Pina Kāvīdha Srī Bhatluvaru, who is of the Haritasgotra, who is a follower of the Āpastambha *sutra*, and a student of the Yajussākha

While Srīman Mahārājādhirāja, Rājaparamēsvara, Sīa Vira Pratāpa Srī Sadasivadeva Mahārājalu, seated on the diamond throne at Vyayanagar, was ruling the kingdom of the earth (Timmayyadēva issued the following edict) The income which is derived from sundry articles in the villages situated in Udayagiri *dungam* which belong to us and were formerly attached to (the temple of) Srī Raghunāyakulu should be utilized for always providing daily offerings, worship with lights and miscellaneous offerings in the temple While speaking these pleasant words, we have presented on the auspicious occasion of a solar eclipse, with libation of water and gift of gold, this endowment to the accountant in the temple of the deity, to last as long as the sun and moon endure These Karnams and *Mirāsi kāpus* should contribute at the rate of one *Chakra Varaha* (Rupees four) per month, 12 *Chakra Varahās* per year, and 4 measures (of rice) per day for sacred food (prasada)

Receiving these contributions and writing the accounts of the temple of Raghunāyakulu, you, your sons and grandsons in succession should enjoy the charity which has been given to last as long as the sun and moon exist and live at ease. In these terms has this charitable edict been granted.

[Two imprecatory verses.]

May it cause prosperity!

1. శుభం స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరుషం  
బులు ౧౮౭౪ అగు నెంటి వరిధాని సంవత్సర పుష్య క్రి ౩౦ లు శు  
క్రేమణ్ మహామండలేశ్వర రామరాజు కీశ

2. టయ్యదేవ మహారాజుల కుమారుండు 'తిమ్మయదేవ  
మహారాజులుంగారు హరితసగోత్రులు ఆపస్తంభసూత్రంయజుశ్శా  
ఖాధ్యాయులైన చప్పలి పినకావిభ శ్రీభట్టు

3. వారు కుమారుడు వీరగంగయ్యకు ఇచ్చిన ధర్మశాసన  
పత్రిక క్రమం = శ్రీమణ్మహారాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీ  
వీరవ్రతాప శ్రీ సదాశివదేవ మహారాయలు విజయనగా

4. రమందు పరిసంహాననాదాధులయి సకలసామ్రాజ్య  
మును నేయుచుండంగాను మానాయం కరానకుజెల్లివచ్చె పుదయ  
గిరిదుర్గమందును శ్రీ రగునాయకు

5. లకుపూర్వానకు నడచివచ్చె గ్రామాలు చిల్లర సరుకులపల్లి  
నువచ్చె ఆదాయమున్ను నిత్యమున్ను కోవిలకు నిత్యనైవేద్యాదులు  
దీపారాధన జరిగించెడి ఉపహాతా

6. లునుప్రియాలుమాటలాడుతాను దేవునిగుడిలో లెఖ  
సంప్రదించు తథాధిసూర్యగ్రహణ పుణ్యకాలమందు సహిర  
నోదకదానాధారాపూర్వకముగాను

7. అచంద్రాకాముగాను ధారవోసి ఇస్తామి ఈ కరణీక  
రాణయాచితావులను కట్టడినెల ౧ కి చక్ర గం వరహా లెఖను  
వేండు ౧ కి చక్ర గం పండ్రెండువరహా

8. లున్న దినం ౧ కి ప్రసాదం వర నాలుగు పండ్లున్న  
యీ కట్టడిన పుచ్చుకరఘనాయకుల కోవిల లెఖ వ్రాసుక మీపుత్ర  
పాదిత్ర పారంపర్యంత్తం ఆ చంద్రాకాంతాయగాను

9. యిచ్చినధర్మమును అనుభవించి బ్రతుకువారు అనియిచ్చి  
న దర్శనానము దానపాలన యోమధ్యే దానాశ్రేయోను  
పాలనం దానా స్వగమ వాప్నోతి పాలనాద

10. చ్చుతంపదంసామాన్యోయంధర్మశేతస్పాణాం కాలే  
కాలే పాలనియోమహాద్భిః సర్వానేతా భానః పాధివేం  
ద్రాభూయో భూయో యాచలేరామచంద్రః ॥

11. శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును

UDAYAGIRI (23). (A.D. 1586-87.)

[Udayagiri Village. Telugu. From same place.]

#### TRANSLATION.

(Obeisance to) Śrī Rāma! Hail! On the 12th of the bright fortnight of Āśhāḍha of the year Vyaya, corresponding to the year 1508 of the illustrious, victorious, and prosperous Śālivāhana Saka era, this charitable edict was issued, after making many salutations, under the orders of Kúchināyaningāru, who belongs to the fourth caste (Sudra), who is the grandson of Kamppināyaningāru and the son of Chalamayya and who is the agent (Kāryakartā) of Śrīmad Rājādhirāja Rājaparamésvara Śrī Vīra Pratāpa Śrī Vīra Venkatapati Rāyadēva Mahārājulu Ayyavāru, to the deity Śrī Raghunāyakulu of Udayagiri who is the lord of the universe of all the worlds.

Hail! Prosperity! While Śrīmad Rājādhirāja Rājaparamésvara, Śrī Vīra Pratāpa, Śrī Vīra Venkatapati Rāyadēva Mahārājulu Ayyavāru, seated on the diamond

throne at the city of Penugonda, was ruling the Kingdom of the earth, (Kúchi Náyaningáru) gave, after making obeisance, the village of Appanimádara in Udayagiri *Sthala* for performing *Vasanta Mahotsava* (spring festival) to the deity for the religious merit of Venkatapati Ráyulu Ayyaváru and for the religious merit of his father, mother and others This is the charitable deed issued for performing *Vasantotsava* and providing all enjoyments to the deity from the income derived from this village.

[One imprecatory verse]

NOTE—This inscription was copied as two inscriptions, but they appear to be only parts of one inscription. The agent's name does not appear elsewhere in the collection. In the next inscription of the same year a different Karyakarta is mentioned. See also A 1

1. శ్రీ రామ స్వస్తి శ్రీ జయభ్యుదయ శాలివాహన శకవ  
షంబులు
2. ౧౫౦౮ అను నెంటి వ్యయ సంవత్సర ఆషాఢశుద్ధ౯లుశ్రీ
3. మదఖిలాండకోటి బ్రంహాండనాయకులైన ఉదయగిరి
4. శ్రీరఘునాయకులకు శ్రీమద్రాజాధిరాజ రాజవరమే
5. శ్వర శ్రీవీరవ్రతాప శ్రీ వీరవేంకటపతిరాయదేవమహారా
6. యుల అయ్యవారి కార్యకర్తలైన చతుర్థ జాతులున్ను  
కంప్పినాయ
7. ని పాశ్రులున్ను చరిమయిని పుశ్రులున్ను ఆయినకూచినా
8. యనింగారి అనతిని అనేక దండములు పెట్టి ధర్మాధర్మ  
నిచ్చిపధర్మ శాసనము.
9. స్వస్తి శ్రీ శ్రీమద్రాజాధిరాజ రాజ వరమేశ్వర శ్రీ వీర  
వ్రతాప శ్రీ వీరవేం
10. కటపతి రాయదేవమహారాయుల అయ్యవారు పెను  
కొండపట్టణ
11. మందు వజ్ర సింహాసనాసీనులై పృథివి సాంప్రాజ్యమును  
దేయుచును

12. ఉడంగాను ఉడయగిరి స్థలము తాను ఆ [ప్రసిమాద]ర  
గ్రామానదము

13. పుగానిచ్చి ఆ గ్రామము స్వామి వసంతమహాత్మ  
వానకు వేంకటపతి

14. రాయలయ్యవారికి పుణ్యముగాను తమతల్లి తండ్రు  
లకు పుణ్యంగా

15. ను దండంసమర్పించియిచ్చిరి ఆ గ్రామంసవచ్చు విత్తము  
లో స్వామివసంతపుత్తవము

16. లకును అంగరంగవైభవాలకున్న అరధరిచెట్టు సమ  
ర్పించిన

17. ధర్మశాసనం దానపాలనయోమధ్యే దానా శ్చేయోను  
పాలనం

18. దానాస్వర్గమవాప్నోతిపాలనా దయ్యతంపదం. శ్రీ శ్రీ  
శ్రీ జేయును.

UDAYAGIRI (24). (A.D. 1586-87.)

[Udayagiri Village Telugu From same place.]

TRANSLATION.

[Obeisance to] Śrī Rāma—Hail! On the 12th of the bright fortnight of Āshādha of the year Vyaya, corresponding to the year 1508 of the illustrious, victorious, and prosperous Śālivāhana Saka era—Venkata Pinnaya Nāyamaṅgāru, who is of the fourth caste, who is the grandson of . . . Nāyadu, and the son of Pinnama Nāyadu, and who is the agent of Śrīmad Rājādhi Rāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra Pratāpa Śrī Vīra Venkatapati Rāyadēva Mahārāyulu, after making infinite salutations, presented this charitable edict to Raghunāyakulu of Udayagiri, who is the lord of the universe of all the worlds. While Śrīmad Rājādhi Rāja Rājaparamēśvara

Srī Viri Pratāpa Srī Vīra Venkatapati Rāyadēva Mahā Rāyulu Ayyavāru, seated on the diamond throne at the town of Penukonda, was ruling the kingdom of the earth, a tank was constructed in the village of Pranava Visikhara (?) situated in Udyagiri, *dyā*. At the time of consecration of the deity we presented that village for performing the great garden festivals of the deity for the religious merit of Srī Rangarāyulu Ayyavāru. Therefore the income of that village should be enjoyed as long as the sun and moon endure for providing offerings, enjoyments, and festivals.

NOTE —Perhaps this means that the village was granted for the merit of Ranga II and that the tank was constructed immediately after in the time of his brother Venkata I in whose first year this inscription was set up.

1. శ్రీ రామ స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శక వషంబులు

2. ౧౫౦౮ అనునెంటి వ్యయసంవత్సర ఆషాఢశుద్ధ ౧౨లు శ్రీ మదఖి

3. లాండకోటి బ్రాహ్మణ్డ నాయకుండు ఉదయగిరి శ్రీ రఘు నాయ

4. కులకు శ్రీ మద్రాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీ వీరప్ర తాప శ్రీ వీర వేంకటప

5. తిరాయదేవ మహారాయుల అయ్యవారి కార్యకర్త యున్న చతుర్థ వంశోద్భవులున్న

6. . . . నాయరి పౌత్రులున్న పిన్నమనాయని పుత్రు లున్న అయ్యు వెంకటపిన్నయ

7. నాయనింగారు అనంతములయిన దండములుపెట్టి సమ పించిన ధర్మశాసనము

8. శ్రీ మద్రాజాధిరాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీ వీరప్రతాప శ్రీ వీరవేంకటపతిరాయ



9. దేవమహారాయలు అయ్యవారు పెనుగొండపట్టణమందు  
ప్రభుత్వము

10. నాకూడులై వృధివి సాంప్రద్యమును చేయుచును ఉం  
డుగాను ఉదయగిరి

11. ౮ రాజ్యములను ప్రసవవిశికర గ్రామాన చెరువుకట్టిరి  
ఆ గ్రామమున

12. . . స్వామి తోపులిరుణ్ణాల్ల మహాత్మవానికి శ్రీ  
రంగారాయల అయ్య

13. వారికి పుణ్యముగాను స్వామి ప్రతిష్ఠకాలమందు సమ  
పించి

14. నాముగనుక ఆ గ్రామఫలమును అరగింపులకును భోగ  
ములకు పు

15. త్వచం ఆ చంద్రాకళముగాను అనుభవించువారు.

# UDAYAGIRI (25).

[Udayagiri Village. Telugu. Incomplete. From  
Ahócala Narasimhasvāmi's temple.]

## TRANSLATION.

Gingelly, black gram, rice, oil-seeds, and other grains  
and produce at 8 for every *góna* (bag) of jonna, horse  
gram, and all grains at . . . for every *góna* of  
horse gram . . . This charity has been given in  
perpetuity to last as long as the sun and moon  
exist . . .

1. డుములు నూలూను మినులు బియ్యం ఆముదాలున్న  
యీమొదలైన కాయధాన్యాలు . . .

2. లుగోన ౧ కి ౮ టి లెఖజొన్నలు పులిహాలు అన్నిధాన్యా  
లకు లోగోన ౧ కి . . . లెఖ

3. వులివన . . . బిసట సనికాయువదన శాసయకరవ

4. హదరు . . . గాను ఆచంద్రస్థాయిగాను

. శ. అవి

5. దమక . . . . .

6. యా యా య . . . . .

### UDAYAGIRI (26). (A.D. 1661-62.)

[Udayagiri Hill.<sup>1</sup> Persian. From stone near Forest Bungalow inscribed in Persian and Telugu (see No. 22).]

#### TRANSLATION.

1. In the days of the king of kings, Kutb Sháh Abdulláh, a king who is the crown of the kings of the Dakhan.

2. One of his trusted courtiers is Saiyid Muzaffar ;— and Shaikh (Hasan)

(May the lamp of the house of the [abovesaid] exalted Saiyid, become as resplendent as the moon,)

3. secured eternal blessings through God's favour, since he laid out a beautiful garden of his own device :

4. In an auspicious place in the fort of Udayagiri, such that the angel was so delighted by his wanderings therein that he exclaimed "how beautiful."<sup>2</sup>

5. To its generous fruits the whole world is indebted.

Shall I not call it a paradise? Nay, I can call it the highest paradise.

<sup>1</sup> Udayagiri Hill rises to a height of over 3 000 feet. The top is a rugged plateau borne a loft upon immense red cliffs and thickly strewn with remains of buildings and fortifications. Except at one or two points it must have been unassailable.

<sup>2</sup> Alisan—A play upon the name of the founder Hasan.

6 A thousand and sixty and ten and two from the prophet's hijrat (1661-62 A D)

Through the work of God it became a garden of paradise

- (1) در عهد شاه جهان قطب شاه تددالار •
- شاهی که اسرشا بهاسپ پائی تحت دکن •
- (2) ایک آر ملارم سید مظفر است و شیع •
- حراج سید عالی حرم بود روش •
- (3) سعادت اری یافتہ راطف کرم •
- چہ طرح ناع مگدش بطبع شیع حسن •
- (4) کہ در مقام منارک و قلعہ اد کمر •
- رمیر حرری او ملک بگفت احسن •
- (5) کہ فیص اوست رسیده بعالم ارشیرش •
- حہ حلد گویم و حلد بریں تولں گفت •
- (6) ہزار و شعت و دہ و دور بہرہ بدی •
- رصع قدر حق سد ریاض ار گلش •

UDAYAGIRI (27) (A D. 1661-62)

[Udayagiri Hill Telugu From the same stone.]

#### TRANSLATION.

In the illustrious lunar Plava year, Sultan Abdullāh Pādshāh (reigning), Sayid Muzaffar Zill ul lāh u taālā (may God's shadow rest on him) gave to Shukh Hasan's garden the name of Pārsmisāl (Persia-like, Persia being noted for its gardens) and erected an inscribed pillar. Those who deface or remove it, shall incur the sin of killing cows, Brahmans and children in Kāsi (Benares) Knowing this act charitably. Hail

NOTE—The above is the rendering of Sayid Mustafa Salub The phrase Zill ul lāh u taālā is incorrectly transcribed in the Telugu

1. శ్రీ చాంద్రమాస స్థ
2. వ నామ సంవత్సరంలో
3. ను సులుతాను అబ్దుల్లా
4. పాదుశాహా సయిదు
5. ముజాఫరు సరిఫేలు
6. శాహీ ముతాలీకు శే
7. కు హసను తోటకు
8. పార్స్వి సాత్ పేరుపె
9. ట్టిప్రాసి కంభం నిలిపినాడు
10. యిది యెవ్వరు చెరిచినా
11. తీసినా కానిలో గోహ
12. త్య బ్రంహ్మ హత్య శిశు వాత్య
13. చేసిన పాపాన పొండుదు
14. రు యిది యెరిగి ధమ్మన న
15. డిచేది శ్రీ

UDAYAGIRI (28). (A.D. 1470-71?)

[Udayagiri Hill. Telugu. From stone near Baptist Mission Bungalow. The stone bears the sun, moon, lingam and bull.]

TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! On Sunday, the 11th of the bright fortnight of Srāvana of the year Vikriti,<sup>1</sup> corresponding to the year 1382 of the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Śaka era, Tamarāyanin-gāru, son of Kanṭamarāju Valabhala,<sup>2</sup> having built a temple to the deity Kāsi Visvēśvara on the hill of

<sup>1</sup> Vikriti was S S 1393 and not 1382. Perhaps Vikrama is meant.

<sup>2</sup> Valabhayya in No 29.

Udayagiri and consecrated the deity, gave for (providing) daily offering and worship with lights to the deity  $1\frac{1}{4}$  *chódana* of rice for each day, green gram  $\frac{1}{2}$  (*túm*)  $\frac{1}{8}$  and ghee  $\frac{1}{2}$  (*túm*)  $\frac{1}{16} + \frac{1}{32}$ . For providing all enjoyments to this deity (he gave) 1,000 (*kuntas*) of land in rear of the *amara* tank under the middle sluice. We have given this wet field so that it may be enjoyed free from all burdens. May the rulers of this *Durgam* (fort) maintain this charity without fail and prosper!

May it cause great prosperity!

NOTE.—Symbols used in the text for fractions are—

$$\neg | = 1\frac{1}{2}.$$

$$= = \frac{1}{2}.$$

$$- || = \frac{1}{16} + \frac{1}{32}.$$

*Chódana* is now a liquid measure of Malabar containing 96 ollucks, or 341 $\frac{1}{2}$  cubic inches. It does not appear to be now used in this district.

1. శుభమస్తు॥ స్వస్తి శ్రీ జ
2. యాభ్యుదయ శాలివా
3. వాస శకవరుషం
4. బులు ౧౩౮౨ అగునే
5. టి వికృతి సంవత్స
6. ర శ్రావణ సు ౧౧ ఆ -
7. కంటమరాజు వలభల
8. కుమారుండు తమ (తమ్మ)
9. రాయనింగారు వుదయ
10. గిరిమింది మన్యానం
11. కాసి బశ్వేష్వర దేవరకు
12. నగరు గట్టించి వ్రలిస్త
13. సేయించి యీ దేవునికి నైవే

14. ద్యానకును దీపారాద్నకు
15. ను దినానకు బియ్యం చో
16. దెన గి పెసలు న= నెబ్బరి—॥
17. యీ మరియూదను సేసు న
18. సింఁచ్చిరి యీ దేవునికి అం
- 19 గరంగ వయ్యవాలకును
20. అమర చెరువు వెనకను న
21. డిమిరూముకిందను పి
22. చేను ౧౦౦౦ యీ వరిమడి ని
23. రోహరి లేక చెల్లి అట్లుగాను
24. పెటితిమి యీ ధర్మ
25. శాననానకు తప్పక
26. యీ దుర్గం యేలినవా
27. రు పాలించి బ్రతుకు
28. వారు మంగళ మహా
29. శ్రీ శ్రీ శ్రీం జేయును

UDAYAGIRI (29). (A.D. 1470-71 ?)

[Udayagiri Hill. Telugu. From a stone near the Baptist Mission Bungalow.]

TRANSLATION.

May there be prosperity! Hail! On Sunday, the 11th day of the bright fortnight of Srāvaṇa of the year Vikriti<sup>1</sup> corresponding to the year 1382 of the illustrious, victorious, and prosperous Śālivāhana Śaka era, Tammarāya-ningāru (probably Nāyaningāru), king (Rāja) of the race of Raghu, the grandson of Mādhāvavarma who caused

<sup>1</sup> Vikriti was S S 1393 and not 1392. Perhaps we should read Vikrama.

the city of Bezváda to be built, and the son of Kanṭamaráju Vallabhayya who had the *birudas*: Rāparanga Bhairava,<sup>1</sup> Mallikāvallabha,<sup>2</sup> Sahakāra Bāndhava vāsa,<sup>3</sup> Birudaraganda<sup>4</sup> and Danambaragina,<sup>5</sup> constructed a temple (*Nagaru*) and consecrated Gópálakrishna on the hill of Udayagiri.  $1\frac{1}{4}$  *chódana* of rice,  $\frac{1}{8}$  *túm* of green gram,  $\frac{1}{8} + \frac{1}{2}$  *túm* of ghee (should be given) every day for offerings and lighting lamps to this deity. He has presented this endowment. He has presented free from all burdens with libation of water 1,000 *hunṭas* of land in rear of the *amalu* (amara) tank under the middle sluice for providing all enjoyments to this deity. May the rulers of the *durgam* whoever they are maintain this charity and prosper!

V. The protection of another's gift is twice as meritorious as one's own gift. By resuming another's gift, one's own gift becomes inefficacious.

May it cause great prosperity!

NOTE.—It is not known to what dynasty (if it was a dynasty) this Tammaráya belonged—See No. 28 also. Some of the *birudas* seem merely fancy titles, such as occasionally occur. Note that Mádhava-varma is said to have built Bezváda. At Tirumala there is a similar inscription (see page 17 E.R. for 1903-04).

1. శుభమస్తు || స్వస్తి శ్రీ జ
2. యాభ్యుదయ శాలివా
3. మాన శకవరుషంబులు
4. ౧౩౨౨ అగునేంటి విక్రమి
5. సంవత్సర శ్రావణ శు ౧౧ ఆ
6. రఘువంశంరాజు బేజవాడ పా

<sup>1</sup> A Bhairava on the battle field.

<sup>2</sup> The beloved of the jasmine?

<sup>3</sup> The kinsman and friend of the mango?

<sup>4</sup> A hero to those who claim *birudas*.

<sup>5</sup> Not clear.

7. డిగడించిన మాధవవహూ మచుమ
8. ందు రణరంగ ఖైరవ మల్లికా వల్లి
9. భ సహకార బాంధవవాస బిరు
10. ధర గండండనంబరగిన కంటమరా
11. జు వలభయ్య కుమారుడు తంమ్మ
12. రాయనింగారు వుదయగిరిమీంది మ
13. న్యానను గోపాలక్రిష్ణునికి నగరు క
14. ట్టిచ్చి ప్రతిష్ఠసేయించిరి యీ
15. దేవునికి నైవేద్యానకున్న దీపారా
16. దనకున్న దినానకు బియ్యం చో
17. యెన గి పెసలు న= నెయ్యి న— || యీ
18. మరియాదను సమర్పించిరి
19. యీ దేవునికి అంగరంగ వైభ
20. వాలకున్ అమలు చెరువువెనక
21. ను సడిమి రూముకిందను
22. కు గంంం యీపట్టి పరిమట్టి
23. నిరొహరి లేక చెల్లి అట్టుగాను
24. ధారవోసి సమర్పించిరి | యీ
25. మరియాదను దుగ్గంయె
26. వ్వరు పాలించినాను యీకట్టు
27. ను సమర్పించి బ్రతుకువారు
28. స్వదత్తాద్విగుణ పుణ్యం ప
29. గదత్తాను పాలనం పర
30. దత్తాపహరేణ స్వదత్తం
31. నిష్కలంభవేత్
32. మంగళం మహాశ్రీ
33. శ్రీంజేయును.



## UDAYAGIRI (30). . (A.D. 1542-43.)

[Udayagiri Hill. Telugu. On a big rock near the Madāra gate. Imperfect and the meaning obscure.]

## TRANSLATION.

May there be prosperity ! Hail ! On Wednesday, the 11th day of the bright fortnight of Kártika of the year Śóbbhakṛit, corresponding to the year 1465 of the illustrious, victorious, and prosperous Śáliváhana Śaka era, while Śríman Mahárájádhirája Rájaparaméśvara Śrí Vira Pratápa, Múruaráyaraṇḍa,<sup>1</sup> . . . ráya . . . kára,<sup>2</sup> Śrí Sadásivadéva Mahárájulu, seated on the diamond throne in Vijayanagar, was ruling the earth, against (or, on) Udayagiri Durgam, which was governed by Aliya Rámayadéva Mahárájulu Gáru (and ?) Rámaráju Timmayyadéva Mahárájulu Gáru. . . .

1. శుభమస్తు || స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శక వర్షంబులు ౧౪౬౫ అగు నేం

2. టి శోభకృతు సంవత్సర శాతాక శుద్ధ ౧౧ బు శ్రీమహావీరరాజాధి రాజవరమేశ్వర శ్రీ వీరప్రతాప

3. మూరుగాయర గండ (అరి) . . రాయాకార శ్రీ సదాశివదేవ మహారాయలు విజయనగరమందు వజ్రసింహా

4. సనారూఢులై ప్రిధివి రాజ్యంబు చేయుచుండండి అయి రామయదేవ మహారాజులు గారు రామ

5. రాజు తిమ్మయ్యదేవ మహారాజుంగారు పాలించిన పురయగిరి దుర్గం మీద . .

\*

\*

\*

\*

<sup>1</sup> The conqueror of the three kings (Chéra, Chóla, and Pándya).

<sup>2</sup> This is probably Ariráyamanóbbhayankára — the terror of the minds of hostile kings.

## UDAYAGIRI (31).

[Udayagiri Hill. Telugu. Beginning not found.  
From same place.]

## TRANSLATION.

Line 1.—For *Amritapadi* (food) to the deities :—Narasimha, Gópinátha, Késava Nátha, Késava Mádhava, and Hanumán.

2. Gutti Ráju Tirumala Ráju, Toruva Kondlu, Bóyalantla Narasingaya, Bágu Rámaya, Délinéni Bayappa, Nandu Návuri Busaya (?)

3. Túli Seja Machurlu, Kollúri Náginendu, Bandi Kondamanendu, Vetakurchi Chovayya, Guni Ráminendu, Malinéni Śrī Rangayya and Rácha Pátrundu.

\* \* \* \*

4. They will incur the sin of killing . . . .

5. Of giving and protecting (another's gift), protecting is better. By giving one attains heaven; but by protecting (one attains) the state of imperishable bliss.

1. (? ద్వంసం ?) నారసింహుడు గోపినాథుండు కేశవనాథుండు కేశవమాధవపుండు యీ హనుమంతుండు యీ దేవల్లకు అమృతవల్లకు

2. గుత్తిరాజు తిరుమలరాజుగారుండు తెరువకొండ్లు బోయలబంట్ల నరిసింగయ బాగురామయ దెలిసేని బయపు నందువా నూరిబుసయ

3. తూర్తి సెజమచ్చుల్లు కొల్లూరినాగినెండు బండికొండమ స్వెండు వెతకుర్చిచెవయ్య గునిరామినెండు మలిసేని శ్రీరంగయ్య రాచాపాత్రుండు

\* \* \* \*

4. వధించిన పావాసబోవువారు . దానా .

5. పాలనయోర్త్యధ్యే దానాచేయోను.

6. పాలనం దానాస్వాగమవాహ్నోతి పాలనాదచ్చ్యుతంపదం

NOTE.—Lines 4-6 are inscribed so as to run on with 1-3.

### UDAYAGIRI (32).

[Udayagiri Hill. Telugu. From same place.]

#### TRANSLATION.

Yatahi Vengaya . . . Satavan Prítigamayya, Ninagam Lingaya, Bachalaya, Nirmita Mabbaya, La . . da, their father Garamalayya . . . after making obeisance to Narasimhadéva have agreed and granted this charitable edict. We shall give . . . without fail one *irasam* (a measure). If any one does not maintain this charity, he will (incur the sin of killing) cows and Brahmans near the Ganges.

1. యతహి వెంగయ . . . సతవన్ ప్రీతిగమ  
య్యనినగం లింగయ బచల . . .

2. య నిమిత మబ్బయల . . . దమిన్ల తండ్రి గరమల  
య్య (అలోరాండు పెరున?)

3. నారసింహదేవునికి దండవెట్టి వొడబడియిచ్చిన దమకశాస  
నం [నెలగెనబట్టకుట్టి?] రసం లెఖ

4. ను తప్పక యిచ్చువారం యీ పుణ్యానకు యవ్వరులోను గా  
కుంనాను గంగకత గోత్రాంతు

\*

\*

\*

\*

## UDAYAGIRI (33).

[Udayagiri Hill. Telugu. From same place.]

## TRANSLATION.

China Vallabhayya, son of Chinnanna made endless obeisance to Narasimhadéva (deity) who is on the (Udayagiri) Durgam.

(1) ప్రదయసె

(2) రి) దుగళం మీదినరసింహుని

(3) కి చిన్నన్న కొమారుడు చినవ

(4) ల్లభయ్య అనంతాల్గు

(5) ను శేరించుకొన్నాడు

## UDAYAGIRI (34).

[Udayagiri Hill. Telugu. From same place.]

## TRANSLATION.

. . . ni Ammana, Saragóvu Dásari, Archipa Náyu-layya, Kommati Sarama, Tiruvengada Nadhuni Havi Chetti, Timmaya, Bhógam Singaya, Bachana Dammayya, Tipudátam Yallaya, Chaṭukubondi Vidiyalayya, Páti Timmaya and others of Yaralúr, Yanimitta Mabbayya . . . lakaviradla Táti Garamalayya and Alavadondu Phirangi. These persons after making salutations agree and execute this charitable edict to Narasimhadéva. They have given grain (?) . . . If any one obstructs, this charity (he will incur the sin of killing) cows and Brahmans on the Ganges.

1. ని అంమ్మన శరగోవుదాసరి అచ్చిపనాయులయ్య కొన్నటిశరమ తిరువేంగడనాధునిపావిత్రేష్టి తింమయ భోగంశింగయ బచన

2. దంష్ట్రయ్య తిపుదాతం యల్లయ చతుకు బొందివిడి
3. యలయ్యపాటి తిమ్మయ్య యటలూరు మొదలైనవారు
4. య నిమిత్త మబ్బయ్య . . . లకవిరట్ల తాటి కరమలయ్య  
ఆలవదొండు ఫిరంగి

5. వ నరసింహ్వదేవుని-దండంపెట్టి వొడబడియిచ్చిన దమకా  
శాసనం! నె అ గతి బిట్టంకంబినం తెఖ

6. ను తప్పక యిచ్చినవారు యీశ్వరేశ్వరకు యవ్వరులోనం  
గానకుంన్నాను గంగకరుతం గోబ్రాహ్మ

\* \* \* \*

### UDAYAGIRI (35).

[Udayagiri Hill. Telugu. On a rock near the western postern above the Forest Bungalow.]

#### TRANSLATION.

(Obeisance be to) Rāma. The day of the fight on the Durgam was Monday the third of the bright half of Pushya in the year Vikāri.

NOTE.—It is not known to which fight this refers. In the 16th century Vikāri corresponded to 1539-40. So the reference cannot be to the capture of the Fort by Krishnadēva Rāya.

శ్రీరామ వికారిణామ సంస్తుచ్చర పువ్యశుద్ధ తదియ సోమవా  
రంనాడు దుగం పాట్ల రినాధినిమా

### UDAYAGIRI (36). (A.D. 1660-61.).

[Udayagiri Hill. Persian. From the little mosque.]

#### TRANSLATION.

(1) During the days of Abdullāh Kutb Shāh, the pride of kings.

Husain Khān secured the blessings of God.

(2) In that he constructed a new mosque and embellished it.

May God accept it for the purpose of prayers.

(3) A thousand and sixty and ten and one elapsed from Hijra (A.D. 1660-61).

(He) Destroyed a temple and constructed the House of God.

(1) بدور بحر شہان قطب شاہ عبداللہ \*

بمقام حسن معادت حسن خان رالہ \*

(2) بنائی مسجد نوراً بداد ربنت وریب \*

حدا کناد قنولش زہر طاعت حاہ \*

(3) ہزار شصت و دہ و یک گذشتہ اریحدرۃ \*

شکست حاتم بت، بدس بدت اللہ \*

#### UDAYAGIRI (37).

[Udayagiri Hill. Canarese.<sup>1</sup> From the rock known as Vráta gundu. It is written with an unusual slope.]

#### TRANSLATION.

Mahárájádhirája, Rájaparamésvara, Srí Vira Pratápa Srí Krishnadéva Maháráya having attacked Udayagiri Durgam and pursued Pratápa Rudra Gajapati up to Kondavídu, besieged Udayagiri and captured Tirumala<sup>2</sup> Rághava Ráya, the uncle of Pratápa Rudra Gajapati. On his return to Vijayanagar, he presented to Ráma-chandradéva (deity) of Udayagiri, the village named Kanuparé (Kanuparti?) in the *síma* of Prabhákarapat-*ṭana* (Prabhagiripatnam?); to Kónevallabha Rája (deity)

<sup>1</sup> The old names 'Canara' and 'Canarese' are mere anglicized versions of the native word Kannada, and we retain the initial C which is sanctioned by old usage

<sup>2</sup> In Nos. 39, 40 and 41 this name appears as Tirumala Kanta Ráya

the village of Śrīkallu in the *śīma* of Nellore, and to Jalasiddhēśvara (deity) the village named Batulapāli in the *śīma* of Prabhākarapaṭṭana. The worship of the deities should be carried on with the revenue and the grain derived from these villages . . . as long as the sun and moon exist . . . .

[One imprecatory verse.]

Śrī. Śrī. Śrī.

1. మహా రాజాధిరాజ రాజుపరమేశ్వర
2. పరశ్రీ వీరవ్రతాప శ్రీక్రిష్ణదేవ మ
3. హారాయదూ ఉదయగిరి దుర్గా
4. దమేలే బిట్టు వ్రతాప రుద్రగజప
5. తియనూ కొండ వీడుపరియిత వాగలూబా
6. ముఱియ లిరుదు ఉదయగిరియ
7. దుర్గాకె విడియవనూ హాకి వ్రతాప రు
8. ద్రగజపతియవర చిక్క-ప తిరుమలరా
9. ఘువరాయననూ హిడిదుకొండు తిరిగి విజయనగరిగె వి
10. జయ మాడువాగె ఉదయగిరియ రామచంద్ర దే
11. పరిగె సమష్టిస్త ప్రభాకరపట్టణద సీమ
12. యుళగె కనువతో గ్రాం కోణెవల్లిభరా
13. యరగె సమష్టిస్త నెల్లూర సీమయ శ్రీకల్లుగ్రాం
14. జలసిధేశ్వరగే ప్రభాకర పట్టణద శీమెయ్యళగణ
15. బతులపాలి గ్రాం యిగ్రామగళభ . . .
16. రాకథాస్యగిరిందదేవరిగె పూజేమా . . .
17. యో గంగనూ ఆచంద్రా . . .
18. శవరుటందు కొట్టిడ్డ . . [దానపాలనయోమోధ్య]
19. దానాచేయోమ పాలనం [దానాత్స్వగ్ మవాప్నోతి  
పాలనా]
20. దచ్చుతం పదం— శ్రీ శ్రీ శ్రీ

## UDAYAGIRI (38).

[Udayagiri Hill. Telugu. From the same place.

This is evidently a mere copy in Telugu of the preceding inscription and is therefore not translated. It is defaced in parts. See also note to preceding inscription. On the left of the inscription are representations of the discus, Vaishnavite sectarian mark, conch, moon, sun, flagstaff and boar.]

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన
2. శకవర్షంబు . . మీదనడచే బావ
3. సంవత్సర . . రాజాధిరాజ రాజవర
4. మేశ్వర . . . మహారాయు పుదయ
5. గిరి [దుర్గాంమీద విడిచి ప్రతాపదుర్దగజ]పతిని కొండ  
పీఠి పయ్యం
6. తము . . కుగాను వేణత వెట్టిప్ర
7. తాపదుర్దగజపతి [వినతండ్రి] తిరుమలకాంతరాయని ప
8. ట్టికొని . . . విచ్చేళి యిపుడు శ్రీపుద
9. యగిరి . . . ప్రభాకరపట్టణ
10. సీమ . . వల్లభరాయని . . ప్పిం
11. చిన స్థాని సీమలోను శిక్షొల్లుగ్రామ పూజా పున  
స్కార . . .
12. సమర్పించి . . . యీ గ్రామా
13. లు గ్రామా . . .
14. . . . .
15. . . . . ధర్మ శాస
16. నము దానపాలనయో మధ్యే దానాశ్రేయోనుపా  
లనం
17. దానా స్వర్గ మవాప్నోతి పాలనా అచ్యుతం పదం—





UDAYAGIRI NO. 39.

## UDAYAGIRI (39). (A.D. 1642-43.)

[Udayagiri Hill. Persian. From the big mosque.]

## TRANSLATION.

(1) Gházi Ali, lord of the age, victor in war;

Such a man that from him originated speech (or versification);

(2) With the help and support of the virtuous king, pivot (*Kutb*) of the world, king (Sháh) of the throne of the Dakhan;

(3) From one end to the other he (Gházi Ali) burnt away the sweepings of idolatry;

His justice cleansed the garden of its impurities;

(4) With the fire of his sword (he) burnt in one moment the idol of idol worshippers;

(He) killed all, that breaker through (annihilator) of the army;

(5) When he captured the fort of Udayagiri, the world became full of jeessamine;

(6) (He) began to construct the mosque and the date was,

“Founder of the mosque—(Gházi) Ali, the iconoclast.”

[Hijra 1052-or 1642-43 A.D.]

NOTE—The Gházi Ali alluded to was presumably a general of Abdullah Kutb Sháh. A photograph of part of this inscription is appended.

- (۱) غازی علی خان زمان فتح جنگ  
 آنکه مخندان شده از وی سخن  
 (۲) از مدد و یاورى شاه معید  
 تطب زمان شاه مریر دکن  
 (۳) مربر او مروخت خس و خاشاک کفر  
 گشت عدلش باب شکار چمن

- (۴) رآش شمشیر بت تقدست •  
 موجت نکدم ۵ روصف شکن •  
 (۵) قلعه آدگر جو تسعیر کرد •  
 کشت حهاں پرر کل یا سمن •  
 (۶) کرد بنا مسجد واریع شد •  
 تابع مسجد علی بت سکن •  
 ۱۰۵۲

## UDAYAGIRI (40) (A D 1514-15)

[Udayagiri Hill Telugu From rock by the  
 Lakshminamma temple]

## TRANSLATION

Hail ! On the 2nd day of the dark fortnight of Jyeshtha of the year Bhava, which was current after the expired year 1436 of the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Saka era, Śrīman Mahārājādhirāja, Rājaparamésvara Śrī Vīra Pratāpa, Śrī Vīra Krishna Rāya Mahārāyulu Gāru encamped on Udayagiri hill, pursued Pratāpa Rudra Gajapati up to Kondavīdu, captured Udayagiri Durgam after besieging it and seized <sup>1</sup> Tirumala Kanta Rāya, the paternal uncle (younger) of Pratāpa Rudra Gajapati and returned. He has now presented one village namely Sīkallu (Śrīkallu of No 37) situated in Nellore *sima* to the deity Kōnavallabha Rāya of Udayagiri. From the revenue and grain derived from the village we shall perform worship and (provide) daily offering and all enjoyments to the deity for ever as long

<sup>1</sup> Note.—In the Canarese inscrip<sup>n</sup> on No 37 the name is given as Tirumala Raghava Raya

as the sun and moon last. In these terms this charitable edict has been issued.

[Imprecatory verse.]

1. స్వప్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవషంబులు  
౧౪౩౬

2. చెల్లంగానామీంద నడచే చావ సంవత్సర జ్యేష్ఠ బి ౨ లు  
శ్రీమన్నహా రాజా

3. ధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీర ప్రతాపశ్రీవీర క్రిష్ణరాయ మ  
హారాయలు వుద

4. యగిరి దుర్గాంమీద విడిశి ప్రతాప రుద్రగజపతిని కొండ  
వీడువర్యంతం విరుగంబొడిచి వుదయగిరి

5. దుర్గానకు మేణతవేయించి దుర్గాంపుచ్చుకొని ప్రతాప  
రుద్రగజపతి వారి పిన్న తండ్రి తిరుపలకాంతరా

6. యనిని వట్టుకొని తిరిగివిచ్చేసి యిప్పుడు వుదయగిరి కోన  
వల్లభరాయనికి సవ పించిన నెల్లూరి శీమలాని

7. శికల్లు గ్రా ౧ యీ గ్రామంవల్లం బుట్టిన రొఖధాన్యం  
వల్ల దేవునికి పూజ పునసకర వైవేద్య సర్వభోగాలున్ను

8. ఆచంద్రాకాస్థాయిగాను నడవంగలవారము లని యిచ్చి  
న ధర్మశాసనము దానపాలన యోమ

9. ధ్యే దానాశ్రేయోను పాలనం దానాత్స్వగ్ మవాప్నో  
తి పాలనా దమ్యతం పదం శ్రీ.శ్రీ జేయును.

#### UDAYAGIRI (41).

[Udayagiri Hill. Canarese.<sup>1</sup> From same place. This is a mere copy of No. 40 except as regards the name of the uncle of Pratápa Rudra Gajapati.]

<sup>1</sup> The Canarese inscriptions are in Telugu character

1. శుభమస్తు స్వప్తిశ్రీ జయద్భుదయ శాలివాహన శకవ  
శకంగభు ౧౪౩౬ సందుమేలె నడవ భావసం

2. వత్సరద జేప్తు బి లు శ్రీమహా మహారాజాధిరాజ రాజ  
పరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీరకృష్ణరాయ మహా

3. రాయరు ఉదయగిరియ దుర్గాదమేలె బిట్టు ప్రతాపరుద్ర  
గజపతియనుకొండ వీడుపరియంతరలూ ముటియ

4. బిటిదు ఉదయగిరియ దుర్గాకై విడియవనూ హాకి దుర్గా  
వనూ లెకొక్కండు ప్రతాపరుద్రగజపతియవర చిక్కప్ప తిరుమల

5. కొంతరాయననూ హిడిదుకొండు తిరిగి బిజియమాడు  
వాగకోనపల్ల భరాయనిగ సమర్పిసె నెల్లూరు సీమెయ్యుళగరా

6. శ్రీ కలగ్రామగె యాగ్రామదల్లి హుట్టిద రొఖదాంస్యగ  
లిందజేరిగె పూజపునసాక రనైవేద్య స

7. వా భోగగళనూ ఆ చంద్రాకాస్థాయి అగి. నడసలున్న  
వరుయెందకొట్టె ధర్మశాసన॥ దానపా

8. లన యోర్మధ్యే దానాశ్రేయోనుపాలనం దానా స్వ  
గమవాప్నోతి పాలనాదయ్యతం వదం॥

UDAYAGIRI (42). (A D. 1533-34)

[Udayagiri Hill. Telugu. From same place.]

#### TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 14th of the dark fortnight of Māgha of the year Vijaya, corresponding to the year 1455 of the illustrious, victorious and prosperous Śāli-vāhana Śaka era, Mādinendu, son of Golavābanédu, the door-keeper of Śrīmanmahāmaṇḍalāśvara Salarāju Pina Tirumalayyadōva Mahārājulu, consecrated 12 Ālvārs (Vaishnava saints) on the east of the temple of Kōnaval-labharāja of Udayagiri, constructed a *lōnēru* (reservoir)

for bathing for the removal of all sins for the devotees of Hari and for Vaishnava disciples and constructed *Mandapas* on both sides of it. Having made ten thousand salutations daily to the divine and illustrious feet of Kónavallabharáya, Mádinéni Gáru presented to Kónavallabharáya, the *kónéru* and a garden on the holy occasion of Mahásivarátri.

NOTE.—This is the Salaka Rája Chinna Tirumalayyadéva of Sewell, a great officer under the Vijayanagar dynasty. Udayagiri appears to have been within his jurisdiction.

1. స్వప్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహ
2. న శకవర్షంబులు ౧౪౫౫ అనునేటి వి
3. జయ సంవత్సర మాఘ బి ౧౪ ను
4. శ్రీమక మహామండలేశ్వర సలరాజి పి
5. న తిరుమలయ్య దేవ మహారాజంగారివా
6. కిలికాచే గొలవోబనెని కొమారుండు మా
7. దినెండు పువయ్యరి కోనవల్లభరాయని నిధిమీందవ(దే !)

పునిరూపు

8. భాగమందు వన్నిద్దరు అభ్యారను శ్రీహరిదాసులు వైష్ణవ శిష్యులకు సర్వపాప

9. పరిహారంగాను సానంసేయను కొనేరు కట్టించి పుభయ పారిశ్యాలును మండపగ

10. ట్టించి మాది నెనుంగారు వల్లభరాయని దివ్య శ్రీపాదాలకు నిత్యమున్ను వచ్చేలు దండాలు

11. పడి మహా శివరాత్రి పుణ్యకాలమందును కొనేరును వనమును కోనవల్లభరాయని సమర్పణసేసెను.

## UDAYAGIRI (43).

## TRANSLATION.

[Udayagiri Hill. Telugu. From the same place.]

On Thursday, the 11th of the dark fortnight of Phālguna of the year Bahudhānya, Tirumalayya of the Vallabharāya family caused a *Bhōga Mandapa* (a pleasure-hall or cooking-room for the deity) and a flight of steps to be constructed.

1. బహుధాన్య సంవత్సర
2. రఘుబల బంగ
3. వల్లభరాయని తిరు
4. మలయ్య భోగమం
5. దపం కట్టించి సాపా
6. నాలు కట్టించినారు.

## UDAYAGIRI (44).

[Udayagiri Hill. Telugu. From within the Lakshmamamma temple.]

## TRANSLATION.

All the acts of devotion projected by Timmarāju, son of Konētaya, have been successfully brought to a close.

1. కోనేటయ కొమానుండు తిం
2. మరాజు సేయించిన సకలకైంక
3. ర్యము యీడేరెను.

## UDAYAGIRI (45).

[Udayagiri Hill. Telugu. From a rock below the Madúru gate.]

## TRANSLATION.

The son of the chief (Rázu) of the bearers of Udayagiri Durgam has suffered [or the son of Boyarázulu of Udayagiri Durgam has suffered].

పుడగిరి దుర్గం బోయరాజుల పాలికుడు కష్టపడినాడు

## UDAYAGIRI (46). (A.D. 1426-27.)

[Venkatapuram. Telugu. From stone on tank bund.]

## TRANSLATION.

Hail! On Thursday, the 15th of the bright half of Śrávana of the year Parábhava, corresponding to the illustrious Śaka year 1348—Hail! while Śrīmanmahamaṇḍa-léśvara Śrī Vīra Pratápa Déva Ráya Maháráyulu was ruling at Vijayanagar, Bayichana Bóyudu, the grandson of Mutta Ráju Singanaráju and Tudirula Dharmasáni gave this sale-deed. We have sold you the Dasabandam tank constructed by us at Bóyavídu and Kuḍichalapádu in Udayagiri Rájya. You may enjoy all the income derived from this tank in perpetuity as long as the sun and moon exist.

• [One imprecatory verse.]

1. స్వస్తి శ్రీ శకవర్షంబులు
2. గెర్రు అనునెడి పరాభవసం
3. వర్షర శ్రావణ శు గెర్రు ను స్వస్తి శ్రీ
4. మన్నహమండలేశ్వర శ్రీవీర
5. ప్రతాప దేవరాయ మహారాయలు



6. విజయనగరమండ్లు సాంబ్రా
7. జ్యము చేయుచుండగాను
8. ముత్తగాజు సిం గ్నరాజుగారికి తు
9. దిసుల దర్శసాని మనుమడు
10. బయిచనబోయుడు యిచ్చినక్రయ శాస
11. నం ఉదయగిరి రాజ్యమందు
12. బోయవిడిలోపలను కుడి
13. చలపాటనుం నేముదనపందాన
14. కు కట్టిచ్చిన చెరువు మీక క్రయ
15. ముగాను యిత్తిమి యీచెరువందు
16. ల సకలలాభాలు అవంద్రాక ౯
17. స్తాశ్శగా అనుభవించితిరి సా
18. మాన్వోయుం ధర్మశేతుర్ నృపాణా
19. ంకా లేకా లేపానియోభవెచ్చిః
20. సర్వాం నేతాభావినాపాధివేంద్రా
21. భూయోభూయోయా వతేరాక్షచంద్రః

#### UDAYAGIRI (47).

[Vīrūru. Telugu. East of village on the south bank of Upputēru.]

#### TRANSLATION.

On the 3rd of the bright fortnight of Phālguna of the year Pramādi, the paid servant of the ruler of Vīrūru granted this charitable edict of gift of land to Bommalāta Vīrappa. We have granted to you with libation of water the villages Asavēmula, Viḷātilangam & Rarlapalli (?) as *sarva agrahāra* for the religious merit of Voda Komāra Venkatādrināyanivāru. Therefore you should take possession of these three villages and you, your sons and grandsons should enjoy them.

Whoever, coveting this charity, speaks ill of it will be considered to have eaten the excrement of his son and to have sucked the yard of a donkey . . . (?)

1. ప్రమాది సంవత్సర పాల్లుణ శుద్ధ
2. ౩ లు వీరు రిధారకై జీతపువారు బొమ్మలూ
3. ఓ వీరప్పను ఇచ్చిన భూధాన ధర్మశాసనం అశ
4. వేముల విభాతి లంగంజర్లపల్లె వొడకొమార
5. వెంకటాద్రినాయని వాడికి పుణ్యంగా సహ గ్రహారంగా
6. దారద శ్రంతెసి మీకిష్టింగనక ముమూరు చేసుక పు
7. త్రపపుత్ర పారంపుర్యం అనుభవించి బ్రతికేది యీపుణ్యా
8. లకు యవండు అనింది కీడాడిన కూడు
9. కి పియ్యి తిన్నవాడెగాడిదె శిన్నం
10. చింకినవాండే యీ కొంఠిగొని
11. పింగుగుడిచినవాండే,

UDAYAGIRI (48). (A.D. 1252-53.)

[Yépilagunṭa (hamlet of Chilakapád). Telugu. On three sides of a stone. The three sides seem to make up one inscription though they do not run on very well.]

#### TRANSLATION.

Hail! While Śrīman Mahāmaṇḍalésvara Pasáhita (?) Tikkayadéva Mahārājulu, who is possessed of all praise-worthy attributes, was pleasantly passing his time at Vādólagaṭṭu, listening to pleasant converse in company with his chief minister Śrīman Siddana Pregada, who is possessed of all praiseworthy attributes, his minister (Pregada) Tikkayanátha, his father, his younger brother, and a party of men venerable with age and famous, his (Tikkayadéva's) father, having considered what is *dharma* (virtue) and what is *adharma* (vice), (provided) for

6. విజయనగరమండ్లు పాంబ్రా
7. జ్యము తేయుచుండిగాను
8. ముత్తగాజు సింగ్నరాజుగారికి తు
9. దిరుల దర్శపాని మనుమడు
10. బయిచనబోయుడు యిచ్చిన క్రయ శాస
11. నం ఉదయగిరి రాజ్యమంచు
12. బోయవిడిలోపలను కుడి
13. చలపాటనుం నేము దసపదాన
14. కు కట్టిచ్చిన చెరువు మీక క్రయ
15. ముగాను యిత్తిమి యీచెరువందు
16. ల సకలలాభాలు అవంద్రాకల
17. స్తాభగా అనుభవించితిరి సా
18. మాన్యోయం ధర్మశేతుర్ నృపాణా
19. ంకాలేకాలేపానియోభవేష్టిః
20. సర్వాం నేతాభావినా పాధివేంద్రా
21. భూయోభూయోయాచతేరావచంద్రః

---

UDAYAGIRI (47).

[Vírúru. Telugu. East of village on the south bank of Upputérú.]

TRANSLATION.

On the 3rd of the bright fortnight of Phálguna of the year Pramádi, the paid servant of the ruler of Vírúru granted this charitable edict of gift of land to Bommaláta-Vírapa. We have granted to you with libation of water the villages Asavémula, Vilátilangam & Rarlapalli (?) as *sarva agrahára* for the religious merit of Voda Komára Venkatádrináyániváru. Therefore you should take possession of these three villages and you, your sons and grandsons should enjoy them,

11. ప్రధానులైన
12. సిద్ధసపెగడ
13. తిక్కయ నాథ
14. రిపెగడయు
15. ం దమతం
16. డినం తోడు
17. నింతమమ్మ
18. నుంగూడి
19. యు వయో
20. వైతప్రము
21. ఖులై య
22. శవగంబుతో వదాల
23. గట్టునం దిష్ట కథ వి
24. నోదంములం నున్నయ
25. వసరంబునధర్మాధర్మం
26. విచారించి తమతండ్రి
27. తిరుకాళేశ్వర శ్రీమహా
28. దేవరకుంఠంగభోగరం
29. గ భోగంబులకు. । స్వస్తి శ్రీ
30. సకవరుపంబులు
31. ౧౧౭౪ నేండు శ్రీ వీ
32. ర రాజేంద్ర చోడచక్ర
33. వర్తి. ౯. శ్రౌతి. బృథా
34. వి సంవచ్చర పాల్లన
35. బహుళ॥ ౧౫ వశవా
36. రమునాంబి సూర్య
37. గ్రహణమునాండు తి
38. తిరుకాళేశ్వరదేవర దివ్య
39. శ్రీపావపత్నా గ భక్తులై

decorations and other enjoyments for Tirukalésvara Srī Māhadéva.

On Vaddavāram (Friday) the 15th of the dark fortnight of Phālguna in the year Paridhāvi corresponding to the illustrious Śaka year 1174, in the 9th year of (the reign of) Srī Vīra Rājendra Chódachakravartī, on the occasion of an eclipse of the sun, he (Tikkayadéva) who is the worshipper of the illustrious lotus feet of Tirukalésvara (presented) to Tirupuiántaka déva; (and) his younger brother (gave) to Kédáradéva.

There is (a village) Bódapádu in Chulakapáti Kampagnalam. They presented (Bódapádu?) with libation of water to last as long as the sun and moon exist. Any one who denies the existence of this charity will have worms in his mouth (?). Those who obstruct it will incur the sin of killing a cow near the Ganges. They will be considered to have eaten the flesh of a dog from the skull of their eldest son.

[One imprecatory verse]

NOTE—This chief minister does not seem to be mentioned elsewhere in the collection

- 1 న్వస్తి సమ
- 2 న్న ప్రశస్తి స
3. హిత శ్రీమ
4. వహ మండ
5. లేశ్వర ప్రసా
6. హిత ?]దిక్కయ
7. దేవ మహా
- 8 జలు సమ
9. న్న ప్రశస్తి సహి
- 10 త శ్రీమన్నహ

11. ప్రధానులైన
12. సిద్ధనపెగడ
13. తిక్కయ నాథ
14. రిపెగడయ
15. ం దమలం
16. డినం తోడు
17. నింతమవట్టు
18. నుంగూడి
19. యు వయో
20. న్నితప్రము
21. ఖులై య
22. శవగంబునో వదొల
23. గట్టునం దిష్ట కథ వి
24. నోదంములం నున్నయ
25. వసరంబునభర్తాధర్మం
26. విచారించి తమతండ్రి
27. తిరుకాళేశ్వర శ్రీమహా
28. దేవరకుంకభోగరం
29. గ భోగంబులకు. । స్వస్తి శ్రీ
30. సకవరుపంబులు
31. ౧౧౭౪ నేండు శ్రీ వీ
32. ర రాజేంద్ర చోడచక్ర
33. వతి. .౯. శ్రాహి. దర్శి
34. వి సంవచ్చర పాల్గుణ
35. బహుళ॥ ౧౫ వడవా
36. రమునాంతి సూర్య
37. గ్రహణమునాండు తి
38. యకాళేశ్వరదేవర దివ్య
39. శ్రీపాదపద్మాధకులై

40. త త్రిపురాంతక దేవునికిన్ని
41. అతనితన్నుండు గేదా
42. ర దేవనికిం చిలుక
43. పాటి కంపన
44. అములో బోగ
45. డ పాడ నుం
46. న్నది ఆచం
47. ద్రాక్షముగా
48. ధారాపూర్వ
49. ముసేసి ఇ
50. చ్చినవాండు
51. దీనిం నెవ్వ
52. డులేదన్నవా
53. ని నోర తోం
54. కపువ్వులు
55. దొలుదీనికి వి
56. క్రితంచేస్తే వా
57. రు గంగ కలు
58. తం గపిలం పా
59. జిచినవారు
60. తమ పెదకొడుగు
61. క పాలానంస్వ
62. నరమాంస వి
63. డుణంబుసేసి
64. నవారు స్వదత్తం
65. పరదత్తంవ్యాఘ్రహ
66. రెతివపంధరా వష్టి
67. వర్షసహస్రాణి
68. విష్ణాయాం జాయతే క్రిమి.

VENKATAGIRI (1) (A D 1230-31)

[Chápalapalli Tamil From Vishnu Temple The inscriptions on this temple are very long and in order to save space we have omitted those portions which merely describe the mode of sharing the endowments]

TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the expired Saka year one thousand one hundred and fifty-two corresponding to the 15th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarájadéva, on a date in the month of Tai, Bejjádévi the consort of Yádavaráya Bhujabalasiddharasa, . . . to give as . . . in Pákkainádu (a sub-division of) Jayankonda-Cholamandalam

[The inscription then goes on to describe the lands and the shares, 46 in number, given to Brahmans]

According to the cadjan document signed by pullayar to these persons I, Kamala Mahádévi *alias* Bejjádévi, consort of Rajámalladéva *alias* Bhujabalasiddharasa *alias* Yádavaraya caused this to be inscribed on stone

If there should be any who injures this charity, he will incur the sin of one who kills a tawny cow on the banks of the Ganges I shall place on my head the illustrious feet of those who protect this charity

Having engraved this stone . . . 40 *kulis* of the mango tope, the jack fruit tope . . .

[1] ஸ்ரீமதி சகரா ஆண்டு ஆயிரத்த ஒருநூற்றை[மப-ததிர]ண்டு சென்ற திரிபுவனசசகமா[வ]ததிகள ஸ்ரீராஜ[ரா]-ஜசே[வ]ரகரு யானாடு யெவது தைமாவதொருகா[ள்] உத-



வராயமூர்த்துவலிபிரஸாராஜேவிபொசாஜேவிமென ஜயவகோ-  
ணடசொழம ணடகெதுபபாகனகநாடபெபபாட

[2] மாகேசுபெ[பநா]ககோலிபபிள .

[11] வகன பககல பெறா இப்பபெருகரு பிள-  
ளையா திருவெழுதது இ -கெருதெதனக பொலேபபடியெ பெ-  
றற பெணாபபொவஸம கலவெடடிவிததொ யாதவராம-  
நீமூ-

[12] ஜவவலிபிரஸாரான ராஜமலலஜேவருடைய ஜேவி-  
கமமூர்த்தவாஜேவிபா வெஜ்ஜேஜேவிமென இசிஜீ-ஸ்ர[சூ] ஷித-  
வரை செலவதாக மதுராதகபபொததபசிசசொழன ஏறலி

[13] பததிலெ இப்படி கலவெடடிவிதொ  
இசிஜீ-ததுகரு அழிவு நினைததாருணடாநில கெனகககரை-  
யில குரால பசுககொனருன பாபகலெபுகுவா இவி-

[14] ஜீ-கெத ரகி,காக ஸ்ரீ வாடிய-குளி எககலைமென  
வஸூ-வூ இககலவெடடி நிலகன பெத்-  
திற இடகது மாணொபபும பிலாதொபபுகுழி காதபதும்  
பொலி

## VENKATAGIRI (2)

[Chāpalapalli Tamil North wall of Vishnu  
temple]

### TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the twenty first year of the reign  
of the emperor of the three worlds, the glorious Rājara-  
dēva, in the month of Ādi, I, Savanar Āludappillai gave  
recently one *māddai* as interest for three evening lamps  
presented by me to (the god) Yādavanīráyanperumāl  
in the city of Nīṅgapudōl *alias* the glorious Rajamallach-  
turaiēdimangala

NOTE.—There is a village called Nágavólu in Venkatag'ri Division. Possibly Nágapudól is the old name of the same place.

[1] ஸ்ரீராமர் கிருஷ்ணவகச்சக்காலத்திலுள்ள ஸ்ரீ ராஜராஜ டெவற்கு யானது இருபத்தொன்றாவது ஆட்டிசோஸ்டிக்ஸ் நாமமுடையவான ஸ்ரீராஜரேஷ்சனார்வெளிமீதுமேதும்

[2] யாதவநாராயணப்பெருமாளுக்கு ஸ்வணர் ஆளுடை-  
யபிள்ளையென் வைத்த சர்க்கிலிளக்கு [மூர்]றுக்கும் பெ.விஜய-  
ட்டி. இன்னாளில் குடுத்த மாடை ஒன்று இம்மாடை ஒன்  
று[ம]

[Chápalapalli. Tamil. Inscription going round the Vishnu temple.]

Hail! Prosperity! In the 15th year of the reign of the emperor of three worlds, the glorious Rájarájadéva, on a date in the month of Tai, Bejjádévi, the consort of Yádavaráya *alias* Bujabalasiddarasar gave to the god Emperumán Yádavauáráyana in the city which we established at Nágapuḍól, for the maintenance of a sacred perpetual lamp as long as the moon and sun last, land (measuring) two hundred and twenty *kuli* out of the two thousand *kuli* granted free of tax under this tank made up of (1) one hundred *kuli* situated to the east of the land belonging to the Brahmans of Mókkadai, to the south of Kundili the *dévaláyam* of the lord . . lanisvara and to the north of the supply channel and

(2) one hundred and twenty *kuli* of land under the tank called Déviyárerai *alias* Kamalamahádévéri which I caused to be dug

The priest Tiruvénkadabhāttan having received this two hundred and twenty *kuli* before the sacred door way of Yádvánáráyanaperumál is bound to maintain this sacred perpetual lamp as long as the moon and sun last

I, Bājádévi, the consort of Yadvavaráyar *alias* Bujabílāsiddharasar left in the hands of this priest Tiruvenkadabhāttan this land (measuring) two hundred and twenty *kuli* so that he may also, without hindrance from any man, raise a hot weather crop therein . . . Let there be prosperity

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவசசகரவாததின ஸ்ரீராஜராஜதேவாகுத யாண்ட யெதி வது தைம்மாலததொருநாள் யாடிவயாயா லுஜவெலிநீராணா தேவி வெஜஜாஜெவியென இனாமபுடொலில் நாங்கனெற்றின் அகரத்தில் எம்பெருமான யாடிவநாராயணப்பெருமானுக்கு ஒரு திருநகதாவினக்குச்சந்திராதித்தவரை செலவககடவதாக இவ்வெரிசீழ் திருவிடையாட்டிலம் குறிபிரண்டாயிரத்தில் மொககடய ஸ்ரீஷ்ரீநருடய சிலத்தககு கீழ்க்கு

[2] . . ஸ்ரீஸ்தாமுடயநாயகரா ஜெலஜாகமான குண்டிகுத்ததெற்றது சீரகடடிவாககாதுக்கு வடக்கு இவடத்திலெனாறுதழிபும நாக கலீசித்த ஜெவியாரெரியெனகிற கமலமணாஜெவிப்புகிறிசீழ் இவாரிபுலத்தொடு தடிசொககுழி தூற்றிருபதுமாகககுழி இருதூற்றிருபதும யாதவநாராயணப்பெருமானதிருவடிபிடிக்குமபியார திருவெங்கடவட்டன கைக்கொண்டு இததிருநகதாவினக்கு ஒன்றாம் சந்திராதித்தவரை செலுத்தககடவநாகவும் இப்படி இததிருநகதாவினக்கு ஒன்றாகு விட்ட நிலம் உரையெக்குவகொடைப்பயிர செய்யுமிடத்து நரசரபாதிமென்று சொ-

[3] லலககடவதனறாக இனிலமிருதுறநிருபதுமிஹமயோ  
திருவெங்கடவட்டன வசம விட்டென யாடிநாயா ஸுஜஸ-  
ஹிவிஸருடைய டெவியா டெவஜஜாடெவியென வுதுது

### VENKATAGIRI (4)

[Chapaliapalli Tamil From the Vishnu temple]

#### TRANSLATION

In the 19th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájurajadéva, in the month Aippasi, Káśanmai the son of Yádavaráyar, gave to Embérumán Yádavanáráyanaperumál, at Rájamallachaturvédi mangalam (situated) in Pákkainádu one *mádu* for the maintenance as long as the moon and sun last of one evening lamp endowed by him

I, Tiruvéngadabhattai, bind myself to maintain the evening lamp with this *mádu* as long as the moon and sun last

[1] திருவெங்கடவதனறாக இனிலமிருதுறநிருபதுமிஹமயோ  
திருவெங்கடவட்டன வசம விட்டென யாடிநாயா ஸுஜஸ-

[2] திருவெங்கடவட்டன வசம விட்டென யாடிநாயா ஸுஜஸ-  
திருவெங்கடவட்டன வசம விட்டென யாடிநாயா ஸுஜஸ-

[3] மகன கசாணமையென வைத்த சநதிவிளக்கு ஒன்று  
சுசநதிராதித்தவனா செலுத்தக்கடவ[ரா]க இக்கொயிலின

[4] டை ஒன்று இமமாடை ஒன்றுக்கும் சநதிராதித்த[வ-  
னா]சநதிவிளக்கு செலுத்தக்கடவென திருவெங்கடவட்டெ

## VENKATAGIRI (5)

[Chápalapallí Tamil. From Vishnu temple]

## TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the 13th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarajadéva on the date of Chittirai equinox, Attiyammai the daughter of Irattádi Bhimabhattan of Tumbaiyur (situated) in Pattaiyurnádu . . . town of Nagarpudól (situated) in Padukámanadu in Pákkannadu . . .

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ சிவசகசககாவததிகள ஸ்ரீராஜராஜதே-  
வற்கு யாண்டு யௌவதில சித்திரை விஷுவததி நாள் பட்டை  
யூசாநாட்டு துமபைபூரகாதது இரட்டாடி ஹிமேட்டந பெண்-  
பிள்ளை அத்தி

[2] யமமையென பாககைஞாட்டு ப[டிசு]ராமநாட்டு அகா  
ம நாகாபுடொலான ஸ்ரீ

## VENKATAGIRI (6)

[Chápalapallí Tamil. From Vishnu temple]

## TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the 11th year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájara-  
jádeva, on the date of the Uttarayanāsankranti, I  
Tondaiman Árrur Kántarayan, the prime minister of  
Yádevaráyan (*alias*) Kattidevarásan gave to Embérumán  
Yádevanáráyanaperumál at the town of Nágapudól *alias*  
the glorious Rájamallachaturvedimangalam, four cows  
for the maintenance as long as the moon and sun last of  
four evening lamps

For these four cows were given (four) *máda* in the  
hands of Konduperumal of Nayarunadu

[Then follows one line which forms part of another inscription.]

Emberumān Yādavarāyan of Śrī Rājamallachatur-védimaṅgalam.

[1] ஸ்ரீதிருமாவளச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதே-  
வற்கு யாண்டு மிக வது ஸேது[ய]ணலாது[திரு] காள் அக-  
மஉலாகபுடொலான ஸ்ரீராஜமல்லச்சது ஸ்ரீ-  
எம்பெருமான் யாடிவகாராயணப்பெருமாளுக்கு யாடிவராயன்  
கட்டிதெவரசன் பூயா.

[2] தி தொண்டைமாதாநாற்றார் காதராயதென் நாலுச-  
கிவிளக்குச்சக்கிரா[தித்த\*]வரை செல்லக்கடவதாக நான் வி-  
ட்ட பசுநாலு இப்பசு நாலுக்குமாக நாயுநாட்டுக்கொண்-  
பெருமான் வசங்குறித்த மாடெட [ந] . . .

[3] கக்கம ஸ்ரீராஜமல்லச்(ச்)சதுர்வெதிமங்கலத்து எம்  
பெருமான் யாதவராயன் நா-

### VENKATAGIRI (7).

[Chápalapalli. Tamil. From Vishnu temple.]

#### TRANSLATION.

I, Yādavarājan, who bear the birudas :—the glorifier  
of the Yādava race, the one entitled to the five great  
musical sounds (instruments), Mahāmaṇḍaléśvara, (great  
provincial chief), the lord of the best of cities Kanuchāra  
. . . . the worshipper of the lotus feet . . . .  
the destroyer of hostile forces, who bear the name  
“Samastarājāsraya” (i.e., the asylum of all kings), the  
king of the race of Śaṣikula Cháluḷki which is endowed  
with all eulogistic titles; gave lands (as follows) as  
exclusive property of the deity . . . . city which

formed part of Nágapudol in Pagámanádu in Pákkannádu in Cholamandala —2,000 *huli* of wet land under the tank of this city 13,000 *huli* of dry land

marked off as exclusive property of the deity (Emperumán)

caused to be constructed by (Kamala Mahá ?)

dévi I caused to be granted with libation of water on behalf of the Vellálas of Kanumili by (Madurantaka) Pottapichóla Erasiddharasa whom I brought (for this purpose), ten *máduas* to this deity (Emperumán) .

Tiravenkatabhattacha who possesses rights in this temple, and who worships the sacred feet .

as long as the moon and the sun endure .

[1] யாழ்வகுலத்திவனவழியிமதவஞ்சிமாசனஜிதமாசிஷ்டே  
ஸ்ரீரன ககரவாரவாரவராயிவ ராநிதேஸ்-  
வாஜ வரவஸாயகன வஜிஸ்ராஜா வ யகாஜேயஜ வஜ-  
ஜபுஸாஜி ஸஸிகுஞராககிலஸா ின னா யாதவராஜக-

[2] முமண்டலததுப்பாககைகாட்டுன பகாமகாட்டில நாக  
புடொலிறிபிறிவான அகரம கு நான விட்ட  
திருவிடையாட்டகனாவன இவவகரதது எரிசுழ கஞ்சைகி-  
வவகுழி உதுமும இவவெமபெருமான திருப்புற

[3] ஷெவி கவவிவிதத கமஸிமாஷெவிபபுததெரியும இவ-  
வெரிககு சிரப்பாய இவன கண்ட மபெருமானு-  
ககுததிருவிடையாட்டமாக பிறிநத புஞ்செய குழி யகதுமும  
கனுமிவி வெள்ளாளா பககல னா பொள்ளறமிட்டுமணை-  
றககொண

[4] தகப்பொததபரிசசொழன எறவிறிவரவரை இவெதி-  
து சிவாராபிததுககுநிதது இவவெமபெரு  
மாடை பதது இமமாடை பததும இககொயில காணியாளள  
திருவடிபிடிப்பான திருவெககடபட்டன சந சிராதிததவரை-

VENKATAGIRI (8 & 9).

[Chápalapalli. Tamil. From Vishnu temple.

These are two fragments, the first recording the grant of one *máḍai* to Aṅgaḍabhaṭṭar by Yádavaráyár of the town of Nágarpudól *alias* the glorious Rájamalla-chaturvédimanḡalam (situated) in Pákkaináḍu; the second mentioning Témanḍi Ammai the wife of Bhujabalasiddarasar.]

(8).

[1] மண்டலத்துப்பாக்கைகாட்டு அகரம் நாகர்புடொலாந  
ஸ்ரீராஜ[2]வ்லச்சதுர்வெதிமங்கலத்து யாதவராசர்

[2] அங்கடபட்டர் வசம் குடுத்த மா[ன]ட ஒன்றும் கொ-  
ண்டசந்திராதித்தவரைக்கடவார்

(9).

[1] தவராயர் புசபலசித்தநாசர் முப்பியார் தெமாண்டி-  
அம்மையென பாக்ககாட்டுப்பகாமநாட்டு அகரம் நாகபுடொ-  
லான

VENKATAGIRI (10).

[Chápalapalli. Tamil. From Vishnu temple. Transla-  
tion doubtful.]

TRANSLATION.

In accordance with the village inscription engraved by us on stone for the town founded by us in Nágapudól in . . . Nádu, Pillaiyár Bhujabalasiddharasar having declared his intention of founding this town in Nágapudól in the 39th year of the reign of Kulóttunga-chóḷadéva, Nárumidan Pirraiyándán (gave) in the second year of (the reign of) this Rájarájadéva . . .



including the tank of . . . . dévi, demarcated it with stones on the four sides, set up the imago of (?) Madurántakapottapichóla *alias* Siddharasa, dedicating the village with libations of water, and granted the lands included within these four boundaries, *i.e.*, all the wet and dry lands excluding the tax-free lands—all the temple lands . . . . of Nágésvara Udayár in this town, the garden lands forming the boundary of this town and lying to the east of Tondaimán *kuli*, and 800 *kuli* of garden land near the temple of Pidári,—Pillaiyár's share 32, my share 14—total 46 shares—as follows, (here follow the shares of various Brahmans).

[1] காட்டு நாகபுடொலில் நாகங்களெற்றின. அகரத்தக்கு நான் ஸ்ரீஸிவாலயம் கங்கெட்டுவித்தபடி குடொத் துங்கசொழ்ந்தவர்க்கு ஈயசு வது காளிலெ பிள்ளையா ஸ்ரீஸிவாலயம் இந்நாகபுடொலிலெ அகரமெற்றுவாராகக் கொலிச்செல்லாதற்க நாமுமிகள் பிறையாண்டான் இவ்விவராராதெவருக்கு இரண்டாவது காளிலெ எ[து]டயாரியை அழகா-

[2] ம் ஷெவியார் எரியமுள்ப்பட இந்நாகபுடொலிலெ சிழ்க்கடய ஊர்ப்பிறிவாகப்பிறித்து நார்பாலெல்லையுங்கல்ல நடுவித்து மதுராந்தகப்பொதப்பிச்சொழ்ளென விவிரவரையிடுவித்து அகரமாக நிர்வார்ப்பித்துக்கொண்டு இந்நார்பாலெல்லெக்குள்ப்பட்ட நிலத்தில் இவ்வகரத்தில் நாயகர் திருநாமியாரமுடையார்க்கு இ . . . . .

[3] ளளகொத்தமத்தனையும் தொண்டைமான் குழிக்கு இவ்வகரத்தெல்லையாந கஞ்சைநிலமான கொத்தமும்பிடாரிகொயிலருகில் கொல்லெருழி எண்ணாறும் இவை திருவிடையாட்டமாக விட்டு நிக்கி நின்ற நிலம்புஞ்சை கஞ்சையுள்ள நிலமத்தனையும் பிள்ளை யார் அகரப்பங்குமுப்பத்திரண்டும் எந்நகரம் பங்கு பதிலாலும் ஆகப்பங்கு நார்பத்தாராக தி [புது]

[4] பொவசம தமமுடய திருவெழுத்திட்ட திருமுடிக்குடெ-  
தத பொக்குமுதல வங்கிப்புறத்து ஓசூர்நீணமட்டன பங்கு ஒன-  
று இவன பிள்ளை திருவெங்கடமட்டன பங்கு ஒன்று குஞ்சப-  
பூர் ஓசூர்நீணமட்டன பங்கு ஒன்று பிறாந்தூர் மலைகின்றன-  
மட்டன பங்கு ஒன்று குஞ்சபபூர் ஆவுடையானமட்டன பங-  
கு ஒன்று.

# VENKATAGIRI (11)

[Chápalapalli 'Tamil From Vishnu temple ]

## TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the            year of the reign of  
Kulóttungachóladéva, I, Rájamalladévan *alias* Bhujaba-  
lasiddharasa the son of . . . . Kattidévarasan  
(who bears the birudas), the best of the Yadava dynasty,  
the light of the Yádava race, he who possesses the five  
Mahasabdas, Mahámandalésvara (the great provincial  
chief), the lord of the best of cities Kanchavarapura, the  
lord of Vengi, the receiver of gifts from the goddess  
Pitaradévi, the worshipper of the lotus feet of the  
glorious Venkatanátha, he who bears the name samas-  
tharájárayan (the refuge of all kings), the head of the  
famous race of Śákukulachálukki, created, through  
Madurantakapottapichóla *alias* Erasiddharasa, the town  
of Nágapudól (situated) in Pagámanádu in Pákkainadu  
(a sub-division) of Jayankondachólámandala as a separate  
city demarcated on the four sides with stones, (and  
granted it) with libation of water and divided the lands  
therein into forty-six shares



புத்தெரியுந்திருவிடயாட்டமாக விட்டு நிக்கி நினற சொத்தமெ-  
ல்லாம் நாறபத்தாதுவாமமாக கிவையித்து இதில் நான குடுத்த-  
வாமம முபத்திரண்ணமெ கமலமாடிவிதநூ லே மாகக்குடே  
வாம வெடி . . . . .

---

VENKATAGIRI (12).

[Chápalapalli. Tamil. West wall of Vishnu temple.  
Illegible.]

---

VENKATAGIRI (13).

[Chápalapalli. Tamil. An inscription going round  
the Vishnu temple.]

TRANSLATION.

In the 39th year of the reign of Kulóttungachóladéva, Rájamalladévan *alias* Bhujabalasiddharasan, the son of Kattidévarasan (who has the birudas) . . . . (the best of the *Yadu* race), (gave) a flower garden called after Rájamallan (donor) measuring 100 *kuli*, a mango tope measuring 20 *kuli*, and a jack fruit tope measuring 20 *kuli*, . . . . including Puruvalakkál *alias* Vishayarasamudra (*செய்யாரசம்முடிர* a reservoir) which was granted as temple property . . . . in . . . . Jayankondacholamandala. All this . . . .

[1] ஸ்ரீ சீர குலொத்துக்க[சொழ]தெவற்கு யாண்டு  
கயச ஆவது யடிவாஸகுலொத்தமன . . . . .

[2] கட்டிதெவரசன மகன ராஜமல்லதெவனான மஹேஸ்வ-  
ரேயிராஸகென ஜயங்கொண்டசொ . . . . .

[3] கருடையில ராஜமலலந திருநதவனகருழி ஈம மாந-  
தொப்புகருழி உய் பிலாநதொப்புகருழி உய் கமல வேறா

[4] தெருவிடையாட்டமாக விட்ட புதுவலககாலான வி  
ஷையலபேரமும உடபட இத்தனையும்குராக-

### VENKATAGIRI (14)

[Chápalapalli Tamil East wall of Vishnu temple]

#### TRANSLATION

Hail ' Prosperity! In the 20th year of the reign  
of the emperor of the three worlds, the glorious Kulóttuñ-  
gachóladéva, in the month of Adi, I, Nilamareddi Kattai-  
yan, (gave) for one evening lamp to  
(Yádevanará)yanaperumál and for reading the Bhárata  
on the sacred temple doorway (a  
sub division) of Jayankondachólamandala

[1] ஸ்ரீராமேஸ்வரே நம: கருடையில ராஜமலலந திருநதவனகருழி ஈம மாந-  
தொப்புகருழி உய் பிலாநதொப்புகருழி உய் கமல வேறா

[2] யணபபெருமானாகரு நம: கருடையில ராஜமலலந திருநதவனகருழி ஈம மாந-  
தொப்புகருழி உய் பிலாநதொப்புகருழி உய் கமல வேறா

### VENKATAGIRI (15)

[Chápalapalli Tamil East wall of Vishnu temple]

#### TRANSLATION.

In the 12th year of the reign of the emperor of the  
three worlds, the glorious Rájadéva, on the date of

Chittirai equinox, the *máda* which I gave for one evening lamp to last as long as the moon endure to (the god) Yádavanaráyanaperumál . . .

[1] தீர்புலனசசககரவாததிகள ஸ்ரீராஜஜெஹதகு யாண்டு  
யெ ஆவது சித்திரைவிஷுவினாள் [வி]ளையாய[ராவநா]-

[2] ராயணபபெருமானுக்கு (வி)வகதிராதித்தவரை செல-  
வதாக ஒரு சந்திவினாளுக்குச்செலவதாக நான்குதேதமாடை

# VENKATAGIRI (16)

[Chápalapalli. Tamil. East wall of Vishnu temple ]

## TRANSLATION

I, (who bear the *biudas*) Véngivallabhan (the lord of the Vengi country), Pitaradévivaraprasáidhan (the receiver of boons from the goddess Pitaradevi), the worshipper of the illustrious feet of the lord of Śrīkāśa-  
hastī, . . . Venkata granted the big channel named after Kamalamahádevi, the Tondaiman tank and certain . . .  
lands under this tank, and also 33 cows for one perpetual lamp and also the interest on . . .  
for ten evening lamps, to our lord Yádavanaráyanape-  
rumál set up by me in Śrī Rajamallachaturvédimangala

NOTE.—The ruler referred to is probably the Yádavarajan of preceding inscriptions Kamala Mahádevi is mentioned in No 1

[1] . . . ன வெங்கிலுஹ[து] வீராஜேவிவரபு-  
லாயக[து] ஸ்ரீகாளஹஸ்தீநாயஸ்ரீவராதாராயக[து] ஸ்ரீவெங்-  
கடநாம உ-

[2] . . . ஸ்ரீராஜஜெஹதகு  
காலுகநருவித்த எம்பெருமான யாதவநாராயணபபெரு  
மாளு-

[3] கமலஜீதராஜெனியபபெருவாயக்காலும்  
தொண்டைமாளெரியும் இவ்வெரியைச்செ[ர]ப்பலகெ எட்டு  
கிலம் இவ்-

[4] , , மானுகு திருநதாவினக்கு ஒன்றுக்கு  
பசு நயுக ம சந்திவினக்கு பத்துக்கு பெளபூட்டாககுடுத-

## VENKATAGIRI (17)

[Mópuru Tamil From south wall of Chennakésava temple.]

## TRANSLATION.

This is a fragment dated in the 18th year of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarájadéva and mentions Késavaperumál of Munoyúr.

NOTE—Munoyúr, Munoppur and Periyamunoppur seem to be the place now called Mopuru

- [1] திருபுவனசக்கரவத்தி
- [2] ஸ்ரீராசராசதேவாகு ய-
- [3] ண்டு பதினெட்டா-
- [4] வது முதல முனெ-
- [5] ஸ்ரீ கெசவபபெருமான

## VENKATAGIRI (18)

[Mópuru. Tamil From south wall of Chennakésava temple]

## TRANSLATION.

This is a fragment and records the gift of 2½ *mádaí* by a relation of Tikkamaraddi for an evening lamp.

- [1] சந்திராதித்தவரை-  
 [2] செல்லக்கடவத[ர\*]க  
 [3] திக்கமரட்டிய-  
 [4] ருற பெரிதயதும் சக்-  
 [5] திவினக்குக்கு குடித்த-  
 [6] [மாடை உறா இ]ககொயி-  
 [7] வ காணியாளன் ஆ-  
 [8] னாதபிளனையும் க[ரரக]-  
 [9] யணி-  
 [10] . ம-  
 [11] . . .  
 [12] கை-  
 [13] காண்ட-  
 [14] ரக்கன்-  
 [15] . . . .

---

VENKATAGIRI (19).

[Mópuru. Tamil. South wall of Chennakésava temple.]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year of the reign of the emperor of the three worlds, Rájarájadéva Cholaidévar, Chódappiraddi (*alias*) Dásamanáyakkan gave as charity in the name of Chalukkináráyana *alias* Manumasittiyarasar of Periyamunoppúr (situated) in Pagámainádu, for interest, one *máḍai* for an evening lamp to the temple of Késavaperumál.

Having received this *máḍai* to maintain this lamp, I, Anantamúrtibhattan, the possessor of rights in this temple . . . . as long as the moon and sun last.



[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ராஜராஜசொழி-  
தெவாகு யாண்டு எட்டாவது [ப]கா[ம]னாட்டுப்பெரியழு  
னொப்பூச்சுனாக்கிராராயண மதுமதித்தி[யரசர்] யஜ்-மார  
கெஸப்பெருமாள் கொயில சொட-

[2] ப்ரிபட்டித்தாசநாயக்கனென பொலிபட்டா[க\*] சந்-  
தினனக்குகிட்ட மாடை ஒன்று இமமாடை[க்கு]சசநதின-  
க்கு க செலுத்துவதாககைக்கொண[டு] இக்கொயிலிகா-  
ணியானனா அநந்தமுறதிபட்டனென சநதிராதிதவனா

### VENKATAGIRI (20).

[Mópuru. Tamil. On stone to north of Śiva temple.]

#### TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 22nd year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarájadéva, Vittami Reddi, the son of Vayirappa Reddi, a Reddi resident in Munoppúr, gave one evening lamp to the god of Tiruvéngadam ; Nárappa Reddi, the son of Pandári Kéttama Reddi, gave one evening lamp ; and Payatitappa Reddi (the son of) Dharma Reddi gave one evening lamp ; and Tiraiyappa Reddi gave one evening lamp. These together came up to four. One perpetual lamp . . . Thus five lamps (have been presented). (Let them be maintained) as long as the moon and sun endure.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள்

[2] ஸ்ரீ ராஜராஜதெவற்கு யாண்டு

[3] உய்கண்டாவது முனெ[ா]ப்பூர சொ-

[4] ப்ரிபட்டி விரப்பெட்டியா ம-

- [5] கங் விட்டமிரெட்டியார் பூதி[ருவெங்]-  
 [6] க[ட\*]முடையநாயகருக்கு விட்ட சந்திவின-  
 [7] க்ருவொன்றும் பண்டாரிக்கெத்கமரெ-  
 [8] ட்டியார் மகராஜப்பொட்டியா[ர்\*] விட்ட  
 [9] சந்தி வி[ளக்\*]து ஒன்று பயிதப்பொட்டி தர்ம-  
 [10] ரெட்டி விட்ட சந்திவினக்கு ஒன்று தி-  
 [11] நையப்பொட்டியார் விட்ட சந்திவி-  
 [12] னக்கு ஒன்றுமாக சந்திரா[தித்தவனா]  
 [13] நாலாயகண்டன்[ள\*]க்கு ஒ . .  
 [14] ய[டு]டனிருயஞ்சும் வைத் . .  
 [15] க்திராதித்தவனா தெ[னி]ல் க . .  
 [16] கடவது

VENKATAGIRI (21).

[Pālemkōṭa. Telugu. On Venkatagiri drug near the spring.]

TRANSLATION.

On the 10th day of the dark fortnight of Bhādrapada of the year Tārana, Bhujabala Boppayya Déva Mahārājulu constructed a cistern on the Kalimili Durgam.

NOTE.—It is not clear who is referred to in this and the following inscription. The epithet Bhujabala suggests a Chōḍa descent. The present Rāja of Venkatagiri has informed us that he does not think the inscriptions 21 and 22 can refer to any of his ancestors.

- 1 తారణ భాద్రపద  
 2 దశమి నామ సంవత్సర  
 3 పుష్య శుక్లపక్ష  
 4 జుల కలిమిలి దుర్గ  
 5 మీద చెరువు  
 6 చెను.

[1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ராஜராஜசொழி-  
தெவாகு யாண்டு எட்டாவது [ப]கா[ம]னுட்டுப்பெரியமு-  
னையூசசனாககிராராயண மறுமசித்தி[யரசா] யஜ்ஞமாந  
கெஸப்பெருமான கொயில சொட-

[2] பரிசுத்தித்தாசநாயக்கனென பொலியூட்டா[க\*] சந-  
திவினகருகிட்ட மாடை ஒன்று இமமாடை[கரு]சசநதிவின-  
கரு க செலுத்துவதாகக்கைக்கொண[டு] இக்கொயிலிலகா-  
ணியாளனான அநந்தமுறதிப்பட்டநென சநதிராதிதவரை

### VENKATAGIRI (20).

[Mópuru. Tamil. On stone to north of Śiva temple]

### TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 22nd year of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarájadéva, Vittami Reddi, the son of Vayirappa Reddi, a Reddi resident in Munoppúr, gave one evening lamp to the god of Tiruvéngadam ; Nárappa Reddi, the son of Pandári Kéttama Reddi, gave one evening lamp ; and Payatitappa Reddi (the son of) Dharma Reddi gave one evening lamp ; and Tiraiyappa Reddi gave one evening lamp. These together came up to four One perpetual lamp . . . Thus five lamps (have been presented). (Let them be maintained) as long as the moon and sun endure.

- [1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள்  
[2] ஸ்ரீ ராஜராஜதெவாகு யாண்டு  
[3] உயெண்டாவது முனையூசசனாக  
[4] பட்டியுடி வயிரப்பெருமையா ம-

Kāmarāzu of the Ātri gōtra of the Āpastambha sūtra and of the Yajuśśākhā, and . . . Bhaṭṭavāru, grandson of . . . and son of . . . of the Ātri gōtra of the Āśvalāyana sūtra, and of the Rukśākhā, issued a charitable edict bestowing a grant of lands . . . in Udayagiri śīma . . .

NOTE—The cyclic and Śaka years do not exactly agree. The Sultān referred to is perhaps Aurungzib under the name of Ālamgīr, though what 'Enna' stands for is not, in that case, apparent. The authority of the Golkonda dynasty must have been much shaken for the Delhi Emperor to be named, yet we find Sultān Abdullāh Kutb Shāh mentioned in later grants, viz., U. 26, 27 and 36 which suggests that he is referred to in this inscription. In the next inscription two or three years later the ruling sovereign mentioned is the Penugonda Vijayanagar king. The territory round Udayagiri seems to have been torn from the Vijayanagar kingdom before that to which V. 24 relates.

1. స్వస్తిశ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవరుషంబులు ౧౫౮౦ అగు నే
3. టి వికాశినామసంవత్సర జ్యేష్ఠ బ ౧౨ లు
4. హజరతు ఆలం ఎన్నసావారు బ్రి . .
5. . . . . రత్న సింహాసనానంద . .
6. సాంప్రాంజ్యం చేయుచునుండంగాను ఆ
7. త్రిగోత్ర ఆపస్తంభసూత్ర ఎజుశ్యాఖా .
8. ను బుచ్చిరాజు వేదిగళరాజు పాత్మలైన కామ
9. రాజుగారి పుత్మలైన రంగప్పరాజుగారు ఆత్రి
10. గోత్ర ఆశ్వలాయనసూత్ర రుక్మాఖా . .
11. . . . . బిలవారి పాత్రులు . .
12. . . . . లవారిపుత్రులు య . శోభిల్లవారు
13. యిచ్చినట్టి భూదాన ధర్మశాసనము
14. . . పుడయగిరి శీమలోను . . . . .
15. . . . . నాయనివారు . . . . .

## VENKATAGIRI (22)

[Palemkota Telugu On Venkatagiri drug near the spring ]

## TRANSLATION

On the 5th day of the dark fortnight of Māgha of the year Prabhava Madiraju, son of Kalimili Bopparāju, repaired the fortress (Durgam)

- 1 ప్రభవసంవత్సర మా
- 2 గ బ య ల కలిమిలిబొప్ప
- 3 రాజకొమారుడు మా
- 4 ది రాజ దుర్గంసవరణ
- 5 శేయిచ్చును

## SUBRAMANYAM

NOTE—Subramanyam In the temple here are several inscriptions in Telugu Tamil, Sanskrit and Hindústani descriptive of the founding of the suburb of Sabramanyam and the endowment of the temple by the zamindars The date from the close of the eighteenth century and it has not been thought necessary to print them

## VENKATAGIRI (23) (A D 1659-60 ?)

[Vazzaváripálem Telugu In a field north of the Village.]

## TRANSLATION

Hail! On the 12th day of the dark fortnight of Jészta of the year Vikári corresponding to the year 1580 of the illustrious, victorious and prosperous Śáliváhana Śaka era, while Házarat Álam Ennasí, seated on the diamond throne, was ruling the earth Rangapparázu-gúra, grandson of Buchirázu Venḡalarízu and son of

Kámarázu of the Átri gótra of the Ápastambha sūtra and of the Yajussákha, and . . . Bhatlaváru, grandson of . . . and son of . . . of the Átri gótra of the Ásvaláyana sūtra, and of the Ruksákhá, issued a charitable edict bestowing a grant of lands . . . in Udayagiri síma . . .

NOTE—The cyclic and Śaka years do not exactly agree. The Sultán referred to is perhaps Aurangzib under the name of Álamgír, though what 'Enna' stands for is not, in that case, apparent. The authority of the Golkonda dynasty must have been much shaken for the Delhi Emperor to be named, yet we find Sultán Abdullah Kutb Sháh mentioned in later grants, viz., U. 26, 27 and 36 which suggests that he is referred to in this inscription. In the next inscription two or three years later the ruling sovereign mentioned is the Penugonda Vijayanagar king. The territory round Udayagiri seems to have been torn from the Vijayanagar kingdom before that to which V. 24 relates.

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవరుషంబులు ౧౫౮౦ అగు నే
3. టి వికాసినామసంవత్సర జేష్ఠ బ ౧౨ ల
4. హజరతు ఆలం ఎన్నసావారు బ్ర . .
5. . . . . రత్న సింహానినానంద . .
6. సాంప్రమాంజ్యం చేయుచునుండంగాను ఆ
7. త్రిగోత్ర అపద్భింభానూత్ర ఎజశ్శాఖా .
8. ను బుచ్చిరాజు వెంగళరాజు పౌతృలైన కామ
9. రాజుగారి పుతృలైన రంగప్పరాజుగారు ఆత్రి
10. గోత్ర అశ్వలాయననూత్ర రుక్మాఖా . .
11. . . . . బివారి పౌత్రులు . .
12. . . . . లవారిపుత్రులు య . శాఖట్లవారు
13. యిచ్చినట్టి భూదాన ధర్మశాసనము .
14. . . పుడయగిరి శీమలోను . . . . .
15. . . . . నాయనివారు . . . . .

## VENKATAGIRI (22).

[Pāṭamkōṭa. Telugu. On Venkatagiri drug near the spring.]

## TRANSLATION.

On the 5th day of the dark fortnight of Māgha of the year Prabhava Mādirāju, son of Kalimili Bopparāju, repaired the fortress (Durgam).

1. ప్రభవసంవత్సర మా
2. గ ఐ య ల కలిమిలిబొప్ప
3. రాజకొమారుడు మా
4. ది రాజ దుర్గంసవరణ
5. శేయిచ్చును

## SUBRAMANYAM.

NOTE.—Subramanyam In the temple here are several inscriptions in Telugu, Tamil, Sanskrit and Hindústání descriptive of the founding of the suburb of Sabramanyam and the endowment of the temple by the zamindars. The date from the close of the eighteenth century and it has not been thought necessary to print them.

## VENKATAGIRI (23). (A.D. 1659-60 ?)

[Vazzaváripāḷem. Telugu. In a field north of the Village.]

## TRANSLATION.

Hail! On the 12th day of the dark fortnight of Jéshtha of the year Vikári corresponding to the year 1580 of the illustrious, victorious and prosperous Śalivāhana Śaka era, while Házarat Álam Ennasá, seated on the diamond throne, was ruling the earth, Rangapparázu-gúra, grandson of Buchirázu Veṅgalarázu and son of

Kámarázu of the *Átri góti*a of the *Ā*pastambha sūtra and of the Yajussákha, and . . Bhatlaváru, grandson of . . . and son of . . . of the *Átri góti*a of the *Āsvaláyana sūtra*, and of the Rukśákha, issued a charitable edict bestowing a grant of lands . . . in Udayagiri *síma* . . .

NOTE —The cyclic and Śaka years do not exactly agree The Sultan referred to is perhaps Aurungzib under the name of Ālamgír, though what 'Enna' stands for is not, in that case, apparent The authority of the Golkonda dynasty must have been much shaken for the Delhi Emperor to be named, yet we find Sultán Abdullah Kutb Sháh mentioned in later grants, viz, U 26, 27 and 36 which suggests that he is referred to in this inscription In the next inscription two or three years later the ruling sovereign mentioned is the Penugonda Vijayanagar king The territory round Udayagiri seems to have been torn from the Vijayanagar kingdom before that to which V 24 relates

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలి
2. వాహన శకవరుషంబులు ౧౫౮౦ అగు నే
- 3 టి వికాశినామసంవత్సర జేష్ఠ బ ౧౨ లు
4. హజరతు ఆలం ఎన్నసావారు త్రి . .
- 5 . . . రత్న సింహాసనానంద . .
6. సాంప్రాంజ్యం చేయుచునుండంగాను ఆ
7. త్రిగోత్ర అపస్తంభసూత్ర ఎజుశ్యాఖా .
8. ను బుచ్చిరాజు వెంగళరాజు పాత్యలైన కామ
9. రాజుగారి పుత్యలైన రంగప్పరాజుగారు ఆత్రి
10. గోత్ర ఆశ్వలాయనశూత్ర రుక్మాఖా . .
11. . . . . బలవారి పాత్రులు . .
- 12 . . . లవారిపుత్రులు య . శాఖట్లవారు
- 13 యిచ్చినట్టి భూదాన ధర్మశాసనము
11. . . పుడయగిరి శీమలోను . . . .
- 15 . నాయనివారు . . . .



16.	.	.	నామము	.	.	.
17	.	.	అగ్రహారము	.	.	.
18.	.	.	చూర్పుకు	.	.	.
19	.	.	కాపు	.	.	.
20	.	.	.	.	.	.
21	.	.	.	.	.	.
22	.	.	.	.	.	.

VENKATAGIRI (24) ౨ (A D 1662-63 )

[Vazzaváripalem Telugu In a street ]

#### TRANSLATION

On the 14th of the bright fortnight of Jyeshtha of the year Śubha(kṛt), corresponding to the illustrious, victorious and prosperous Śālivāhana Śaka year 1584, while Śrīmad Rājādhirāja, Rājaparaméśvara, Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Bhujabala Vīra Venkatapaturāyadēva Mahārāyalayya Vāru, seated on the diamond throne in the city of Penugonda, was ruling the earth, Śrīman Mahāmandalésvara Kochūri Jaggarājayyadēva Mahārājalayyavāru issued a charitable edict in the following terms for the tank of Inugunta Oju Rājayya Tirumalammagaru . . . having caused the tank with sluices (?) to be constructed, granted in perpetuity (?) *kunchams* per *putti* (on the produce?) of dry lands to the tank (?)

Whoever refuses to grant this, or misappropriates it, will incur the sin of killing cows, Brahmans and his parents near the Ganges

NOTE.—To what family the Mahāmandalésvara belonged is not apparent

1. స్వస్తిశ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహనశకవరుషంబులు  
౧౫౫౮
2. అగునేటి శుభశ్వత్సర జేష్ఠశుద్ధ ౧౮ లు శ్రీమద్రాజాధి
3. రాజ రాజవరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీరభుజబలవీర  
వేంక
4. డపతిరాయదేవమహారాయలయ్యవారు పెనుగొండనగర  
మం
5. దు వజ్రసింహాసననాథుండై వృద్ధిసామ్రాజ్యంశేయు  
చుండ
6. గాను శ్రీమహామహామండలేశ్వర కోచూరిజగ్గరాజయ్య
7. దేవమహారాజలయ్యవారు యిసుగుంటచెరువుకు ఇచ్చిన  
ధ
8. రమశాసనక్రమమెట్లన్నను ఒజరాజయ్య తిరుమలం
9. మగాయా . . . . . ను చెరువుకట్టించి కుండతూ  
ములు
10. వెలిచేలపుట్టికుంచ్చాలు యలపడిచెరువుకు ఇచ్చిరి
11. ఇయ్యమని యవ్వరు కీడాడినాను యవ్వరు ఆశెం
12. చినాను గంగ్గకత్త గోవుబ్రాంహ్మలను వధి ఇ
13. ంచిన పాపానబోదురు తమతల్లితండ్రిల వధిఇం
14. చిన పాపానబోదురు.

## VENKATAGIRI (25)

[Vazzaváripálem On the north wall of Vénugópala-  
svámi temple. Quite illigible. Apparently, Telugu]

## VENKATAGIRI (26)

[Vazzaváripálem (Hamlet Inugunta) Tamil North  
wall of Bhíméśvara temple]

## TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the 39th year of the reign of  
the glorious Kulóttungachóladéva, Undiyappadavalavan,  
the son of Vadugappadavalavan of Perumpúndi, placed  
an evening lamp (in the temple) of Kéśaváperumál of  
Inugunda in Pakkainádu . . . .

- [1] ஸ்ரீ ஸ்ரீ கு-
- [2] லொததுக-
- [3] சொழதெவற-
- [4] குயாண்டு நயக-
- [5] ஆவத பெருமது-
- [6] ணடி வடுகப்ப [ட]
- [7] வளவன மகன் உ-
- [8] ணடியப்படவள
- [9] வனென பாககை-
- [10] னாட்டு இலாகு-
- [11] ணடைக்கெஸ-
- [12] வபபெருமாரு-
- [13] கருசகதினிகரு
- [14] ஒளறுகருப்பனா-
- [15] ககழகில சிடை
- [16] குய

## VENKATAGIRI (27).

[Vazzaváripúlem. (Inugunta hamlet.) Tamil. South wall of Bhíméśvara temple.]

[This is a fragmentary inscription of the reign of the emperor of the three worlds, the glorious Rájarájadéva and mentions the temple of Víméśvara at Irungundai.]

[1] திரிவிசுவநாத சக்கரவர்த்திகள ஸ்ரீராஜராஜ தெவ  
ற்கு . . . . .

[2] டன் இருந்தருண்டை விமேசரமுடையனான . . .

. . . .

## VENKATAGIRI.

NOTE.—Venkatagiri. In the Śiva and Vishnu temples of Venkatagiri town there are numerous inscriptions in Telugu, Tamil, Sanskrit, Mahráthi and Hindústáni. They all belong to the close of the eighteenth century and describe the endowments granted to the temples by various zamíndárs. It has not been thought worth while to print them.

## POSTSCRIPT.

## No. 1.

Victory has been achieved by the Holy one ! Hail ! From (his) residence, the victorious camp Mêtâmâtura,—Dharmamahârâja Sri-Simbavarman of the Pallavas,—who are the receptacles of the royal glory of other kings that have been overcome by their valour and who have performed many sacrifices of horses procured according to established rules,—who is of enviable prowess, who wishes to surpass sage-like princes by (his) multitude of good qualities, who wishes to surpass virtue (itself), who (always) meditates on the feet of the Blessed one (Bhagavat), who is the disciple of the feet of the venerable Bappa, who is an excellent worshipper of the Holy one, who belongs to the Bhâradvâja-gôtra,—the great-grandson of the *Mahârâja*, the glorious Vîravarman, who was the most pious one, who acquired by the strength of his arm a great abundance of the penances (peculiar) to the powerful Kshatriyas, who conformed to all (such) injunctions as are prescribed, who was firm in steadiness (of conduct), who was broadminded and who was the unsurpassed hero on the face of the earth,—the grandson of the high-minded *Mahârâja*, the glorious Skandavarman, who was endowed with great power and success, who subjugated by his prowess the assemblage of kings, who possessed all prosperity produced by devotion to the Holy one and by (his) goodness, who had increased store of religious merit by making many gifts of cows, gold, land, etc., who had skill in ruling people, who was the

fifth Lōkapāla of the Lōkapālas,—the son of the true-hearted *Yuva Mahārāja*, the glorious Viṣṇugōpa, who honored the gods, the twice-born, spiritual preceptors and old men, who was very modest, who possessed brilliant fame (on account of) victories gained in many battles (accompanied by) violence and destruction and who was always ready to uplift virtue (Dharma) from the sin of the Kali age in which it is sunk,—issues the (following) order to the villagers and those in authority at this (village) (*viz.*) all supervisors, favourites and those who carry out orders, at the village of Pīkiri in Muṇḍarāshṭra:—"On the third day of the bright half of the month Āśvayuja of the fifth year of (our) increasing and victorious reign, for the increase of our lifetime, strength and victory, this village, which has been made into a *Brahmadēya*, has been given by us to Vilāsaśarman of the Taittirīya (-śākhā), who belongs to the Kāśyapa-gōtra, with all immunities, excluding the cultivated lands enjoyed by temples. Accordingly, this village has to be exempted with all immunities (by you); (and you) have to cause it to be exempted (by others also). The wretch who transgresses this, our order is liable to corporal punishment." And here are verses composed by the Rishis. [Three imprecatory verses.]

---

## No. 2.

Hail ! Victory has been achieved by the Holy one !  
Hail !

From the victorious (city of) Kāñchīpura,—Dharma-  
mahārāja Śrī-Kumāra-Vishṇu of the Pallavas,—who  
are the receptacles of the royal glory of other kings that  
have been overcome by their valour and who have per-  
formed many sacrifices of horses procured according  
to established rules,—who is devoted to the occupation  
of pleasing and ruling people and to the vow of truth  
always ; who possesses brilliant fame (on account of)  
victories gained in many battles (accompanied by)  
violence and destruction ; who is always ready to uplift  
virtue (*dharma*) from the sin of the Kali age in which  
it is sunk ; who wishes to surpass sage-like princes by  
(his) multitude of good qualities ; who wishes to surpass  
virtue (itself) ; who (always) meditates on the feet of the  
Blessed one (Bhagavat) ; who is an excellent worshipper  
of the Holy one ; who belongs to the Bhâradvāja (*gōtra*) ;  
who is the disciple of the feet of the venerable Bappa ;—  
the great-grandson of the *Mahārāja*, the glorious Skanda-  
varman, who was endowed with great power and success,  
who subjugated by his prowess the assemblage of kings,  
who was the unsurpassed hero on the face of the earth ;  
the grandson of the *Mahārāja*, the glorious Kumāra-  
Vishṇu, who honored the gods, the twice-born, spiritual  
preceptors and old men, who was very modest, who  
had increased store of religious merit by making many  
gifts of cows, gold, land, etc., who had skill in ruling  
people, who was the fifth Lōkapāla of the Lōkapālas, who  
was true-hearted ; the son of the *Mahārāja*, the glorious

Buddhavarman, who possessed all prosperity produced by devotion to the Holy one, whose many virtues vied with (those of) the primeval kings (and) who was broad-minded,—issues the following order to the villagers, all officials in authority and the (king's) favourites in the village of Chandālūru in Karmāka-rāshtra:—"On the fifth day of the bright half of the month Kārttika in the second year of the prosperous and victorious reign, for the increase of our lifetime, strength, victory and wealth, 800 pattikā of royal land (within) the four boundaries and 432 pattikā of communal land,—all this land in this village of Chendālūra in the district of Kavachakārabhōga (a subdivision) of Kammāka-rāshtra, has been given by us to the learned Brahman Bhavaskandatrāta, a resident of Puṭṭukākā, who belongs to the Kaundinya-gōtra and followed the Chhandōga-sūtra, as a *Brahmadēya*, excluding the cultivated lands enjoyed by temples, with all exemptions. Knowing this, exempt this *Brahmadēya* land with all immunities, and have it exempted (by others also). The wretch who transgresses this, our order is liable to corporal punishment." And here are verses from the Brahmagītā [Four imprecatory verses]. Let cows and Brahmans rejoice at this order ! May all subjects be happy !

---



## No. 3.

The style and wording of this grant which belongs to the Eastern Châlukya dynasty is very similar to that of ancient Pallava grants. The titles *Mahârâja* and *Sarralôkâśraya* of the king are mentioned, but his actual name is omitted. The compound after which the name of the king may be expected ends with the word *vijaya-siddhi*. On the seal of the grant the legend is *Srî-Vijayasiddhi*. From these two facts it may be concluded that the name of the king was Vijayasiddhi, which has evidently been omitted by mistake by the writer or engraver. The king was the great-grandson of the glorious Vishṇuwardhana-mahârâja, the grandson of the illustrious *Mahârâja* Indrabhaṭṭârakavarman surnamed Simhavikrama and the son of the illustrious Vishṇuwardhana-mahârâja surnamed Makaradhvaja. His ancestry shows that the king must be identical with Maṅgi-Yuvarâja of other Eastern Châlukya grants, who is known to have reigned for 25 years (*Cir.* Śaka 586-87 to *Cir.* 611-12). It is also possible that the donor of the present grant is a hitherto unknown brother of Maṅgi-Yuvarâja.

The grant portion records the gift of the village of Chendalûru in Kammarâshṭra to several Brahmans of the Kaandinya gôtra and the Chhandôga-śâkhâ.

The names of the donees are peculiar as they end in the word *bôya*. The *Ājñapti* (messenger) of the grant was the glorious Anaghavarman, who belonged to the Ayyaṇa family. Then follow two imprecatory verses.

The grant was made on the day of a lunar eclipse in the month Vaiśâkha of the second year of the increasing and victorious reign of the king. The inscription closes with the name of the person who wrote the grant.

---

## INDEX TO APPENDIX I.

	PAGE
DYNASTIES ETC —	
Bana .. . . .	1425
Chálukyan .. . . .	ib
Chola .. . . .	1426
Other Rulers of Chóla lineage .. . . .	1430
A certain Darśi dynasty . . . . .	1446
Gajapati Rulers .. . . .	1447
Golkonda Sultáns .. . . .	ib
Kakatiya .. . . .	1448
Chiefs subordinate to the Kakatiyas .. . . .	1450
Officials under the Kakatiyas .. . . .	1453
Kocherlakóta <i>Sthala-purána</i> . . . . .	1455
Kona Chiefs .. . . .	1457
Pallavas and their descendants .. . . .	ib
Pandyan .. . . .	1460
Rávéla family .. . . .	1461
Reddi .. . . .	1462
Vantumba Chiefs .. . . .	1465
Venkatagiri Zamindars .. . . .	ib
Vijayanagar .. . . .	1467
Governors of Udayagiri .. . . .	1475
Governors of Kondavida . . . . .	1477
Other subordinates of the Vijayanagar Kings . . . . .	1478
Yádevaráya Chiefs .. . . .	1480

## APPENDIX I

## NOTES ON VARIOUS DYNASTIES

## BĀNA DYNASTY

An indication of the dominion of the Bāna dynasty is found in P 38 under date 967-8 or 968-9. The Bāna King is Aggarāra whose name does not seem to occur elsewhere.

## CHĀLUKYA DYNASTIES

Inscriptions of the Eastern and Western Chālukyans occur but not frequently and they are rarely dated in a Saka year. Those of the Eastern branch seem to be confined to the northern part of the district and it is probable that the south remained outside the limits of its dominion prior to amalgamation with the Chola line.

CP 19 is of Amma II and gives the usual genealogy. In addition it gives Parachakrarāma as a name for Vijayāditya III and describes how, after the death of Vikramāditya, the crown became an object of contest between Yuddhamalla, Raja Mārtanda, Kanthika Vijayāditya and others until it was assumed by Rāja bhīma. It also mentions that Amma II ascended the throne in his twelfth year in Saka 867 (A D 945-46).

P 1 is of the twelfth year of a certain Vishnuvardhana Mahārāja but which one is not apparent.

A similar remark applies to P 2.

CP 24 is of the Western Chālukyan Vikramāditya I and is granted in his sixth year, i.e., about 663-64. It is probably the oldest inscription in the collection. It was found in the Nellore taluk but the villages which formed the subject of the grant do not appear in the survey list for that taluk. If it relates to this district, it may be taken as an indication of the dispossession of the Pallavas by the Western Chālukyans.

D 2 also refers to one of the Chālukyan Vikramādityas.

KG 12 is a grant for the religious benefit of Mangiravarāzu Sankidēvarāzu. This looks as if it should be Mangi Yuvarāzu Sankidēvarāzu, but there is nothing to connect him with the Mangi Yuvarāja of the Eastern Chálukyan line as our notes do not show that the inscription is in an ancient character.

In O 57 we find reference to Vijayāditya Mahārāja Paramabhattāraka. It is possible that this is Vijayāditya Bhattāraka the Eastern Chálukyan.

The name Vijayāditya appears in O 39, O 40 and P 32 also. In the last case the identity of the chief is not apparent, he was a subordinate of Maṃma Gaṇḍagopāladēva and his date is 1289-90 apparently.

In the case of O 39 and O 40 we have clear reference of the Eastern Chálukyan King Vijayāditya III or Gunakenalla. The date of O 40 seems to be 847-48 and we get a reference to the minister Pānduranga for whom see also pages 123 and 130, volume V, B I, but both these Ongole inscriptions are partially illegible. We must attribute to the same reign O 3 which mentions Tribhuvanānkuṣa of Véngināndu and, apparently, Pānduranga, the commander of the army. The capture of Kittepuḍurgam is also alluded to and this may be a misreading for Kīranadurgam or Kīranapuram. O 48 also mentions Tribhuvanānkuṣa.

G 54 mention a Pallava king Nandipōttarasar and a grant made under the orders of Chalukkiarasar. It is not unlikely that we have here a reference to the Western Chalukyan King Vikramāditya II who reigned in the eighth century. It appears also that S. M. Bhūmarāzu Peddanna (Siddana?) deva Mahārāja of P 7 was a chief of Eastern Chálukyan origin. He is called "descendant of the lineage of S. M. Vimalāditya" and "Chalukya Naráyana" and seems to have been a vassal of the Kakatiya Ganapati. The inscription is apparently of 1260-61. The same person probably is referred to in P 9 where we find (Bhūma?) rāzu Śiddayunnu Rudra Mahādeva.

Kings of the combined Eastern Chalukyan and Chōla line appear under the Chōlas.

#### CHŌLA DYNASTY

Though numerous, the inscriptions of this dynasty are of little interest. Most of them are in Tamil and the title Tribhuvana

Chakravarti is commonly prefixed to the name. As will be seen later on, the same title is used also by certain Chólas not generally recognized as belonging to the main dynasty with which we are at present concerned.

We will now deal in order with the rulers concerned, premising that nothing anterior to Kulóttunga I seems to have been found. The three kings first mentioned appertain to the Eastern Chálukyan line as well as to that of the Chólas.

(1) *Kulóttunga I.*—G. 87 is of the 32nd year of this monarch whose *alias* Rájendra Chóla is also mentioned. It is probable that N. 19 refers to the same. It is dated "year 41 day 125" and the king calls himself "Kulóttunga Chóla Pallavaraiyan", referring, presumably, to the overthrow of the Pallavas by his son Ádonðai. There seem to be no other inscriptions which can be identified as belonging to this reign except, perhaps, O. 74, but this is of the sixth regnal year and calls the king Tribhuvana Chakravarti a title which, it would appear (page 131, Vol. III, part II, 'South Indian Inscriptions'), had not been assumed by him so early in his reign.

(2) *Vikrama Chóla.*—This king seems to be represented only in G. 94 of the eighth year.

(3) *Kulóttunga II.*—According to page 181 of Vol. III, part II, of 'South Indian Inscriptions,' Vikrama Chóla's date has been brought down to 1135 and it appears that the initial date 1123 for Kulóttunga II entered on page 21 E.R. for 1898-99 has been discarded. In the present collection O. 142 which must refer to this king makes the date of accession 1132-33 or 1133-34.

This is the only inscription which can be definitely assigned to Kulóttunga II, though out of the 48 inscriptions which contain the name of Kulóttunga it is likely that more than one appertain to the second sovereign of that name.

(4) *Rájarája II.*—Our collection seems to fix the initial date of Rájarája II which must, as O. 51 and O. 59 show, have been 1146-47. This agrees with the date recently settled by Professor Kielhorn (see page 12 E.R. for 1903-04).

As Kulóttunga III ascended the throne in 1178-79, the last year of Rájarája II (assuming that he reigned up to the accession of Kulóttunga III) must be the 33rd and it will be seen from the remarks below under Rájendra III that Rájarája III cannot

have reigned more than 28 years. But we find here an inscription of the 30th year and another of the 36th year. The last may be a mistake in transcription but the former, if correctly referred to Rájarája II, brings his date to 1170-76. He certainly reigned at least 20 years as shown by O 59, and seems to be the last of the main line whose inscriptions are found in the northern part of the district. When Rájádhirájadéva comes in is not apparent, if these dates be accepted.

It seems probable to us that Kulóttunga Chola is a mere title borne by a succession of princes and that the Rájarája who reigned for 30 and 36 years is Kulottunga III.

(5) *Kulottunga III*—There are numerous inscriptions of this king who in three inscriptions appears under the name Tribhuvana Viradeva.

His initial date being known, we find an error of one year in the Saka date of G 50, if that inscription appertains to this king, and in N 40 there must be a misreading in the case of the regnal year which should be the twelfth.

N 57 contains a reference to two regnal years which is not intelligible to us. It is of the cyclic year Pingala "corresponding to the twentieth" (first read as second) "year of Kulottunga Chóladeva who was pleased to take Madura, Ceylon and the crowned head of the Pandya king and the fifteenth year of Kulóttunga Choladeva who was pleased to take the crowned head of Vira Pandya."

G 96 gives to some Kulóttunga Chola the *alias* Chokka Nayanár.

The last regnal year given in these inscriptions is the 39th, which brings the reign up to 1216-17.

(6) *Rajaraja III*—The recognized date of accession, viz., 1216-17 is confirmed by V 1. R 70 must belong to this reign and the completion of the grant referred to in V 10 took place in the second year of this king. From R 65 it seems clear that Rájarája III was also called Kulottunga Chóladeva.

(7) *Rajendra III*—If P 9 of 1257-58 refers to this king, then he too bore the *alias* Kulottunga Chóladeva which, in that case, must have been a mere title assumed as a matter of form on ascending the throne. But it is possible that the reference is to Kulottunga III and that nothing more is implied than that the

donor was one of his descendants. From P 7 it appears that the sovereign ruling at the time in the north of the district was the Kākativa king Ganapati.

The year of accession of Rājendra Chōla III is fixed as 1244-45 by G 39, G 85 and U 18. Also N. 89 shows that he reigned for at least 21 years, i.e., until 1263-69.

The distribution of the inscriptions of the recognized main line of Chōla emperors is shown below —

Name	Taluk or division									
	Atmakūr	Darī	Gādār	Nellore	Ongole	Podilī	Rājār	Sālarpet.	Udayagiri	Venkata-giri
Kalōttunga	3	1	12	18	1	1	5	2		5
Rājaraja			27	3	2		2	5		12
Rājendra			4	1			..		1	

It will be observed that none of the inscriptions comes from Kandukur, Kanigiri or Kāvali.

We now pass to the consideration of certain other Chōla kings who assume the style Tribhuvana Chakravarti and may be regarded as carrying on the line of Chōla emperors.

(1) The first of these rulers is Irumadi Tirukālattidēva who is said to have ascended the throne in 1278-79 (see G 45).

(2) The second is Vijaya (or Rāja) Ganda Gōpāladēva.

According to G 115, N 62, N 71 and N 74 his initial date was 1291-92, but N 60 seems to make it 1290-91.

He certainly ruled till 1304-05 and, if KV 37 relates to the same man, he was ruling in 1309-10. He bore the alias Ranganāthan.

A peculiar feature of his inscriptions is that the donor in every case is Madurāntaka Pottapi Chōla Ranganāthan alias Rāja Ganda Gōpāla. This fact suggests that the Madurāntaka Pottapi Chōla also bore the imperial title though, of course, they may be distinct persons.

## OTHER RULERS OF CHOLA LINEAGE

We have dealt above with those Chólas who bore the imperial title Tribhuvana Chakravarti. We now proceed to a series of rulers who claim to be of Chola lineage but do not arrogate supreme authority. Affairs are complicated by the simultaneous existence of chiefs of Pallava descent. In no case in this collection are distinctive Pallava titles attached to any ruler bearing the name Chola or Choda, for, though the title "lord of Káncchi" is occasionally borne by the latter, it need not be taken to mean more than the alternative title "levier of tribute from Káncchi" which refers to the overthrow of the Pallavas by the Chólas. Therefore we have excluded from the lists of Chola chiefs all those who claim Pallava descent but the result is that we have a Pallava Allun Tirukálti and a Chóda Allun Tirukalattidóva, a Pallava Nallasittarasan and a Choda Nallasittarasan. This coincidence is sufficiently remarkable to raise some doubt whether the same individual may not have claimed descent from both families, but in the absence of clear proof of this we have thought it safer to assume the contrary.

(1) The first of the subordinate Chola families which we will deal with is that of the chiefs of *Velanádu*. A genealogical table of these chiefs appears on page 35, Vol IV, LI. Number 16 of that table is Kulóttunga Rájendra Chóda and we meet with him in D 45, O 59 and O 60. The first is dated 1169-70 or 1170-71. The second is three years earlier and from it we gather that he was a vassal of the Chola emperor Rájarája II. The third is of 1166-67 or 1167-68 and gives us the accepted pedigree

Chóda of Velnádu  
|  
Gonka m Subbamamba  
|  
Rájendra Chóda

If KV 13 refers to the same king, as is possible, we learn therefore that he had two sons called Manma Siddanadéva and Kadanalletangadéva (the latter name is probably a misreading) and the former was apparently ruling in 1213-14 or 1214-15. Whether R 8 refers to the same Manma Siddanadéva under the name Manma Siddaras Pillaiyár is not clear. If the inscription is of 1213-14, it may well do so but there is some error about the



date. It is likely enough that the Mauma Siddanadéva of KV. 13 is Gonka III who was also called Manma Gonka.

There seem to be no other inscriptions of this dynasty.

(2) The next group to engage attention may for convenience be called the *Madurantaka Pottapi Cholas*, because under this head we have placed all those Chódas who bear this title. The manner in which they were connected with each other, with other Chódas and with the imperial Chóla family is obscure and much time has been vainly spent by us on the attempt to make a consistent classification of the family.

(a) *Manmasiddha*.—According to KV. 13 which is dated 1213-14 or 1214-15 Manma Siddanadéva was the son of Rájendradéva Chóda who might be the Velnádu chief of that name but KV. 40 which bears no date makes Manma Siddhi Déva Chóda the son of Jagadobba Gaṇḍa Kámayadéva. Apparently, then, two Chódas bore the name Manmasiddharasa but we cannot place them for want of a date to KV. 40. R. 39 gives 1242-43 or 1243-44 and the additional name Tilaka Náráyana. The date of G. 39, so far as it relates to Manma Siddharasa, may be taken as 1258-59. KV. 43 is of 1262-63 or 1263-64. The Bhujabala Víra Manma Siddhayadéva of KR. 60, 61 and 63 is probably the same and the dates are 1257-58 or 1258-59, 1258-59 or 1259-60 and 1261-62. V. 19 seems to give 1233-34 for Chálukki Náráyana Manmasittiyarasar of Periyamunoppúr which is the modern Mópáru in Venkatagiri division. This last inscription may belong to a different family but the dates 1242-43 or 1243-44, 1257-58 or 1258-59, 1258-59, 1258-59 or 1259-60 and 1261-62 probably refer to the same individual. There remains G. 86 which must be of 1213-14. This states that M. P. C. Manmasittarasan married Páchehaldévi, daughter of Rájarájapattnai Pettarasan, lord of the middle country. It is probable that KV. 13 and G. 86 relate to the same man.

• It seems then that we have—

- (1) M. P. C. Manmasiddharasa son of Rájendradéva Chóda 1213-14.
- (2) Chálukki Náráyana Manmasittiyarasar of Periyamunoppúr (a different family ?) 1233-34.
- (3) M. P. C. Manmasiddharasa called also Tilaka Náráyana and Bhujabala Víra (the son of Kámayadéva ?) about 1243-44 to about 1261-62.

(b) *Tirukkalattideva* — Of princes of this name there seem to be several. The first appears to be the one referred to in R 8 where he is called Pillaiyir and described as the son of Manumasiddarasa. The date is probably 1213-14. The same person may be referred to in N 101 of 1208-09 where he is called Madurantaka Pottapi Chola in R 47 of 1210-11 or 1211-12 where he is called "lord of Orayur, Jagadobbaganda, Bhujabala" etc., in KR 29 of 1209-10 in R 66 which is of 1210-11.

A second prince perhaps is referred to in the following group —

KV 38 dated 1227-28 or 1228-29 where we have Ganda Gopala Tirukaladeva Choda S 12 which must be of 1228-29, KV 45 dated 1229-30 or 1230-31 where the same person appears under the misreading Ganda Gopala Dipikaladeva, KV 47 of the same date, R 60 which is probably of 1231-32 and where, as in S 12, he receives the title Madurantaka Pottapi Chola, G 60 of 1228-29 alludes to the same prince. As to G 77 it has the peculiarity of being dated in the regnal year of the Madurantaka Pottapi Chola instead of that of the Chola emperor. If it refers to this Tirukalattideva, then he had the prefix Allun. If it refers to the Allun Tirukalatti who follows then that prince also had the alias Ganda Gopala. Possibly a single individual ruled from 1223-29 to 1252-53 or thereabouts. It is perhaps a distinct prince who appears in the following inscriptions where he is distinguished by the prefix Allun —

KV 20 of 1243-44 or 1244-45 where Allun Tirukalati appears as Allun Tirukalati in the transcription, U 3 of 1244-45 which is a grant for the benefit of two persons one, Bhujabala Choda Tirukaladeva who is given the usual Choda birudas, and the other, Alu Tikarazu Tirukaladeva. U 14 of 1245-46 mentions Chodadeva Tirukaladeva with the usual birudas and also one Alu didiaryadeva (read Alu Tikkayadeva?), A 7 of 1246-47 tells us that Allu Tirukaladeva ruled at Kanchi and that his father in law was Tirukala Maharaja, R 20 of 1247-48 gives Alu Tirukaladeva Choda as ruling sovereign and mentions his younger brother Vijayadityadeva, U 48 of 1252-53 is a grant by Tikkayadeva who is called Pasahita. It is not unlikely that the S M Ganda yadeva Choda Maharaja who, according to KG 11, was ruling at Nellore in 1254-55 was Ganda Gopala alias Allun Tirukalattideva. The connection between the different parties mentioned in this

last group of inscriptions is not clear. The ruling prince from 1243-44 or 1244-45 to 1252-53 (or 1247-48 at all events) seems to have been Allun Tirukálattideva, but there were in existence at the same time his father in law also called Tirukála and a second person called Alu Tikkarázu Tirukáladéva or Alu Tikayadéva. It has already been mentioned that there is a Pallava-descended chief called Allun Tirukkálai or Allun Tikka. He is mentioned in N 16, dated 1182-83 and also in N 15.

(c) *Nallasiddha*—KV 39 and R 36 bear Saka dates. The latter is of 1216-17 or 1217-18 and gives the common Choda titles. The former is of 1207-08 and gives us the information that Nalla Siddha was the son of Yerra Siddhisvara and Śrī Devī and the grandson of Béta and further that, although Nalla Siddha was the anointed king, his younger brother Tammu Siddha was the actual ruler of the country.

The dates of G 1 and N 85 are uncertain. The dates of other inscriptions which contain the name coupled sometimes with the title Madurantaka Pottapi Chola are R 4, 1200-01, G 34 and G 76, 1204-05 (the latter names his descendant Mayilamadevi Pattarasa), N 67, 1208-09, and A 18, 1212-13 (in this he is spoken of as being "of Nellore").

The dates of Nallasiddharasa thus range from 1200-01 to 1216-17 or 1217-18.

It is possible that N 100 refers to this king but his father's name there appears as Chodésvara. This disagrees with KV 39 and we must conclude either that there were two Nalla Siddhis or that Chodésvara in N 100 is merely used loosely in the sense of "Chóda Chief". It is rendered probable by KR 26 that there were two kings called Nalla Siddhi. According to that inscription one Vallu Rája and other petty Yádava chiefs of the northern part of the district agreed to take Páknádu on a grazing lease from king Nalla Siddhi of Nellore. They failed to pay the sum due and Nalla Siddhi attacked and defeated them. The date of the battle is given as S S 1170 Kálayukti. If we read S S 1180 Kálayukti we get 1258-59. As already mentioned S 2 calls Nallasittarasan a Pallava and we have therefore treated that person separately. No date is given in this inscription.

(d) *Errasiddha*—As already stated, KV 39 of 1207-08 relates to Nalla Siddha, son of Errasiddha. This person is clearly

distinct from the Errasiddha of A. 38 which is of 1216-17 or 1217-18 and which gives the prince the titles Srīman Mahāmandalésvara, lord of Orayūr, Ayyana Singha, Bhujabala Vīra, levior of tribute from Kānchi and so on. It adds that the protector of his kingdom (Pratipālaka) was one Gollapayindī Biyyapa Nāyaka.

The other inscriptions of Errasiddha do not bear Saka dates but the regnal years show that they are of 1223-24, 1225-26 and 1226-27 (see R. 38, G. 59 and G. 58). R. 38 calls him Madurāntaka Pottapi Chōla and implies that he ruled at Nellore. G. 58 mentions his brother-in-law Siddarasa. V. 7 and V. 11 seem to imply that Errasiddha was subordinate to a certain Yādavarāyan or Rāja Malladēvan of Eastern Chālukyan lineage who is dealt with elsewhere. V. 11 bears as date some year of Kulōttunga Chōla. This must be Kulōttunga III and the year is doubtless his last because, otherwise, we should have the reigns of Errasiddha and Nallasiddha overlapping. This is made clear by V. 10 which relates to Errasiddha under the name Bhujabalasiddharasa and is of the 39th year of Kulōttunga III.

A. 45 may relate to this ruler.

(e) *Peddarasa*.—We find in N. 111 which bears date 1203-04 or 1204-05 a reference to Madurāntaka Pottapi Chōla Peddarasa and it is possible that he is the Pattarasa who, according to G. 76, was the son of Nallasiddha.

(f) *Tammusiddha*.—We find from KV. 39 that this chief was the younger brother of Nallasiddha and acted as regent for him. The date of that inscription is 1207-08, but Tammusiddha is mentioned earlier, viz., in N. 72 of 1203-04, where he is styled Madurāntaka Pottapi Chōla. N. 75 also relates to him and his ancestor Bēta is there called Bēdabhanātha (*read* Bēdabhūnātha?).

(g) *Ganda Gōpāla*.—It has already been stated that between 1290-91 or 1291-92 and 1304-05 or 1309-10 there was ruling a certain Tribhuvana Chakravarti Ganda Gōpāla *alias* Ranganāthan and that along with him there existed a person of the same name styled Madurāntaka Pottapi Chōla and it has been suggested that they were identical.

There was also a certain chief of Pallava origin who bore the name Vijaya Ganda Gōpāla as indicated by A. 25, dated 1284-85 or 1285-86. He is dealt with separately under the Pallavas.

It has further been mentioned that Ganda Gopála was an *alias* of the M P C Tirukálattidéva who was ruling in 1227-28 or 1228-29 and two or three years later and that it was also an *alias* of Allun Tirukálattidéva who may have been the same chief or his successor

We find also in KR 62 S M Immadi Ganda Gopála Vijayáttidéva Mahárāja who may be the S M Immadidéva Mahárāja of KG 24 (1268-69) and, if so, was of Pallava origin

Further, we have in N. 31 mention of Manma Ganda Gopáladeva The Saka date is given as *rasanadríkoku* equivalent to 1206 The cyclic year is Táraṇa which agrees with S S. 1206, expired or A D 1284-85 The regnal year is the third, so we learn that Manma Ganda Gopáladeva ascended the throne 1282-83 In the list of Chódas on p 18 of ER for 1899-1900 the last name is Manma Ganda Gopála with date S S 1219 It will however be observed that, according to A 25, a Vijaya Ganda Gópála of Pallava origin was ruling in 1284-85 or 1285-86, and so far as the wording of N 31 is concerned, it might relate to this chief P 32, which seems to be of S S 1211, may refer to the same person

Finally G 50 gives another Madurántaka Pottapi Chola Rája Ganda Gopálan *alias* Ranganáthan ruling in 1192-93 or 1193-94 under the emperor Kulottunga III

The identity of the Vira Ganda Gópáladeva of G 67 is not certain and a similar remark applies to the [Vijaya Ganda] Gópáladeva of S 8

(3) *Certain miscellaneous Chóla chiefs*—Under this head we group various persons who claim Chola descent but who do not bear the title Madurántaka Pottapi Chola although it is likely enough that they belong to the family of the Madurántaka Pottapi Cholas

(a) A 29 of 1275-76 probably refers to a Chóda when it says that S M (Nánc?) déva Mahárāja was ruling as universal sovereign at Nellore

(b) P 22 is undated, but the character appears to belong to the 10th century or thereabouts It is a grant by Tóndayya Rázu "the ornament of the race sprung from the solar dynasty, belonging to the Kásyapa gótra and sprung from the lineage of Karikhal"

(c) O 125, which may be of 1277-78 or 1337-38, mentions S M (Nila?) Kaitha Chóladéva Mahárāja

(d) D 38 of 1166-67 or 1167-68 mentions S M Panta-deva Chóla Mahárāja

(e) N 40 of 1189-90 or 1190-91 refers to king Siddhu who evidently bore the title Madurántaka Pottapi Chola but which Siddharasa is referred to is not clear as the inscription has been defaced. The Saka date is not clearly as 1112. The regnal year was first read as 32nd of Tribuvana Chakravarti Kulottunga Chóladéva who took Madura and the head of the Pandya on further inspection *in situ* the year is reported to be the 14th. Probably we should read 12th and refer the inscription to the time of Kulottunga III

(f) O 55 of date 1426-27 gives us a king of the solar race called Vira Amala (read Abala or Obala?) the son of king Núnka, and O 56 of the same date is a grant for the merit of the Vijayanagar king Vilaya Bukka by Vira Ám Bhúdeva read Vira Abaladéva?) Chóda son of S M Vennu Sambera Álamandala Nákayadeva Choda Tribhuvana

O 85 relates to same family for, under date 1428-29, it gives—

	Tirumala Rázu	m	Peddamadevalamma
S M Tribhuvana Vennu Sam			
báta Álamandala Anavótaya	m	Chennamadévalamma	
deva Chóla			
	Gangayadéva Chóda (donor)		

It does not seem possible to identify the Núnka and Obala of the above inscriptions with the persons of the same name in D 13

(g) *Singayadéva Gadidéva*—In D 24 of 1267-68 we find mention made of “S M Singayadeva Gadidéva who is the sovereign of the earth, on whose feet the eyes of Trilochana and other kings are set, the jewelled lamp of the race of Karikála, lord of Ornyúr, the Tripura Trinetra of Kánchi, of the Kásyapa gótra.” Reference is at the same time made to “Rudramahárāja, the ruler of Kondavidu in the kingdom.”

This Singayadéva is clearly a Chóda and presumably he was a vassal of the Rudra Mahárāja who is so casually mentioned.

Contemporaneous with this Singayadéva was another ruler of the same name who has been referred to under the sub-head “The

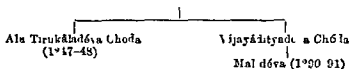
Chakra Nāyana line" under the head "Certain chiefs subordinate to the Kákatiya kings." There is apparently nothing to suggest that the Chakra Nāráyan chiefs were Chódas beyond the fact that one of them bears the *biruda* "Bhujabala." We assume, then, that the two Singa (or Singava) devas are distinct.

(1) *Vijayadityadeva*—A. 55 mentions that Malideva Mahārāja (date 1290-91) was the son of S. M. Vijayādityadeva Mahārāja. R. 20 of 1247-48 mentions that Vijayādityadeva Choda Mahārāja was the younger brother of the ruling chief Śrīmat Alu Tirukāḷadeva Choda Mahārāja.

P. 32 is of doubtful date but seems to be of 1288-89 or 1289-90. It mentions a Vijayādityadeva Mahārāja on whom are conferred certain partially defaced titles and who made a grant for the religious benefit of Manma Ganda Gopālaḍeva Mahārāja.

D. 43 (date uncertain but may be of 1150-51) mentions S. M. Vijayādityadeva Mahārāja, a descendant of Mukkanti Kādvettu. This person is dealt with under the Pallavas.

The first three inscriptions seem to give—



(i) *Malidera* or *Malladeva*—O. 142 is of Saka 1070 (1147-48 or 1148-49) and the 16th of Tribhuvana Chakravarti Kulottunga Chodaḍeva. It records the grant of a village in Kammanādu which was under the rule of S. M. Tribhuvana Malladeva Choda Mahārāja. D. 69 under date 1217-18 or 1218-19 gives the following titles to S. M. Abhideva Malideva Mahārāja—Parimēṣvara, ornament of the Pallava family, of the Bhāradvāja gotra, whose flag is a club, lord of Kāncchi, whose crest is the bull, who is descended from Mukkanti Kādvettu (dealt with under the Pallavas). O. 17 (2) of 1226-27 or 1227-28 mentions S. M. Mallideva Chōḷa Mahārāja, whose lotus feet are adorned by the prostrations of Viśoḥana, Trilōchana, etc., who shines like a gem in the family of Karikāla. K. R. 22, dated 1236-37 or 1237-38, mentions one Mallidevarāja along with Chikkirāja and Chōḷadeva Chōḷa Mahārāja. A. 55, dated 1290-91, is a grant by one Pannama Nāyaka who is described

as grandson of Badhya Madrarázu, the lord of Orayúru. The grant is of a village called Bayindipádu in the kingdom of S. M. Malidéva Mahárája, the son of S. M. Vijayádityadéva Mahárája.

D 6 of 1290-91 or 1291-92 mentions a grant by . . . Chóda Malidéva Mahárája for the merit of Pratápa Rudra Mahárája.

O 66 mentions Betruma Náyaka the prime minister of Mahámandalésvara Malidéva Chóda Mahárája.

D 13 mentions a certain Vémula Malidéva, who is referred to elsewhere.

In G 67 (Tamil) we have a reference to one Mallidévarasan alias Tyágasamudrapattai, the date being 9th of Vira Ganda Gópáladéva.

O. 19 of 1152-53 or 1153-54 mentions S. M. Tribhuvanadéva Chóda Mahárája of the race of Karikála and this may be Tribhuvana Malladéva.

Our present inscriptions give us—

- (1) Tribhuvana Malladéva Chóda ruling Kammanádu in 1147-48 or 1148-49 and 1152-53 or 1153-54
- (2) Abhidéva Malidéva ruling in 1217-18 or 1218-19 and claiming descent from the Pallavas and Mukkanti Káduvittu
- (3) A Mallidéva Chóda claiming descent from Karikála and dated 1226-27 or 1227-28
- (4) A Mallidéva of 1236-37 or 1237-38 who seems to have had a relative called Chódadéva Chóda on the throne.
- (5) Malidéva, the son of Vijayádityadéva, ruling in 1290-91 and (if D. 6 refers to the same man) a subordinate of the Kákatiya king Pratápa Rudra

(6) *Mummayadeva Choda*.—N. 104 of 1551-52 says that certain grant was made under the orders of the invincible Sri Mahámandalésvara Paricheja Mummayadéva Chóda Mahárája. It is not, however, clear what position this person occupied, for the sovereign was Sadásivadéva and the grant was made in Udayagiri rájyam which formed a part of the territories under Rámarájayya Tirumalayyadéva and which was ruled by a governor called Bayacha Rájayya. Apparently the Chóda occupied some position subordinate to the great Vijayanagar officer Tirumalayyadéva.



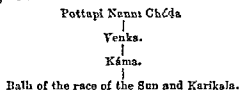
(k) *S. M. Haridēva Chōda Mahārāja* of the race of Karikāla appears in D. 28 under date 1254-55. If, as is probable, the donor of D. 25 also was Haridēva Chōda, then he was a vassal of the Kākatiya king Ganapati.

(l) *Manuma Ganda Gōpālādēva*.—The Tamil and Sanskrit inscription N. 31 bears an uncertain date and it is possible that the inscription consists of two separate parts. If, however, the Saka date is correct and applies to both parts, then the year 1183-84 or 1184-85 was the third year of one Manuma Ganda Gōpālādēva. There is, however, a wide discrepancy between the Saka and cyclic years and probably the Saka date should be 1206 and the date of our era 1284-85.

The name re-appears in P. 32 which is apparently of 1288-89 or 1289-90. Therein S. M. Vijayādityadēva Mahārāja, to whom various titles are attached, makes a grant for the religious benefit of S. M. Mahāmandalika Dānava Murāri Arirāya Ganda Gōpālahutta . . . . Manuma Ganda Gōpālādēva Mahārāja.

It is possible that this is the son of Nallasiddha who appears with the Śaka date 1219 on p. 15 of E R. for 1899-1900.

(m) *Pottapi Nanni Chōda*.—According to D. 48 (1145-46) and D. 49 (1166-67) Pottapi Nanni Chōda appears in the following pedigree :—



The undated inscription O. 117 seems to be one of the same Nanni Chōda. A Manni Choda appears in the genealogy in O 92,

(n) *Venka*—This person, the son of Pottapi Nanni Chōda, seems to be referred to only in D. 48 and D. 49.

(o) *Kāma*.—A grandson of Pottapi Nanni Chōda of this name appears in D. 48 and D. 49. The name appears in the following inscriptions also :—

O. 90, dated 1186-87 or 1187-88, is a grant of two villages by S. M. Kāmāna Chōda Mahārāja "on whose feet the eyes of Trilōchana and other kings are set; the jewelled lamp of the race of Karikāla; the goad to wicked princes."

O 120 of 1217-18 is a grant by Chódadéva Chóda Mahárāja, son of Mahámandalésvara Kámaya (Mahárāja?); who has the titles "Jagadobba Ganda, Kirti Náráyana, Páráyana, Chandrasékhara, of the Kásyapa gótra, ruler of Vorayúripura, the goad to hostile kings."

KV. 40 (undated) gives us S. M. Manma Siddhi Déva Chóda Mahárāja, the son of S. M. Jagadobba Ganda Kámayadéva Mahárāja.

(p) *Balle Chóda* —Appears under date 1145-46 and 1166-67 in D. 48 and D. 49 as the great grandson of Pottapi Nanni.

He appears also with the usual titles in D. 68 which is apparently of 1147-48.

O 91 (undated) mentions Srímat Ujvala Chóda Balaya Chóda Mahárāja with the titles Kirti Náráyana and Jagatkarta.

An earlier Bállo Rázu, also of the Chóda family, appears in O. 92 of 1087-88 or 1088-89 in the following pedigree:—

Chági Venkana,  
|  
Balle Rázu.  
|  
Kectruvankya Rázu.  
|  
Nanni Chóda.  
|  
Rájamábéndra Po[te]pi Chóda.

(q) *Chódadéva*.—He appears in O. 120 of 1217-18 with the usual titles as son of Kámaya.

KR 22, dated 1236-37 or 1237-38, relates to Chódadéva Chóda Mahárāja in conjunction with Mallidévarāja and Chikkirāja.

(r) *Pótayadéva*.—We get S. M. Pótayadéva Chóda Mahárāja under date 1254-55 in KG. 11. Apparently Ganda Gópáladéva Chóda was his overlord.

(s) A group of inscriptions from Pentrála in Kandukúr taluk next claims attention.

These are summarized below:—

KR. 60, dated 1257-58 or 1258-59, is a grant to a priest by S.M. Bhujabala Vira Manma Siddhayadéva Mahárāja.

KR. 61 is a similar grant of 1258-59 or 1259-60 made for the prosperity of the kingdom of S. M. Bhujabala Vira Manma Siddhayadéva Chóda by S. M. Alládu Suddhadéva Mahárāja grandson of Podakanúri Siddi Rázu a descendant of Mukkanṭi Káduveṭṭu.

KR. 62 of 1259-60 or 1260-61 is a similar grant for the prosperity of the kingdom of S. M. Immadi Ganda Gópála Vijayá-dittadéva by Madusúdhana-déva Mahārāja grandson of S. M. Andalúri Vijayaditta Déchini of the race of Mukkanti Káduvettu.

KR. 63 of 1261-62 is a similar grant for the prosperity of the kingdom of S. M. Bhujabala Vira Manma Siddayadéva Chóda by Siddama Dévulu Vijaya Dévandu, son of S. M. Ka . . . .  
ráya Bhimadéva Mahārāja of the race of Mukkanti Káduvettu.

KR. 64 of 1267-68 is a grant by S. M. Bijji Rázu Siddayadéva Chóda Mahārāja.

KR. 65 of 1268-69 is a grant by Gadidéva Rázu, son of S. M. Sáhattumalla Perumándidéva Chóda Mahārāja.

KR. 66 of 1269-70 is a grant by S. M. Bhíma Rázu Siddayadéva Mahārāja.

The above inscriptions seem to give us a Chóda ruler called Vira Manma Siddayadéva *alias* Immadi Ganda Gópála Vijayá-dityadéva reigning in 1257-58 or 1258-59 to 1261-62. He may have been followed by Bijji (or Bhíma?) Rázu Siddayadéva with dates 1267-68 and 1269-70.

Where Perumándidéva Chóda would come in is not clear. His son Gadidéva is not, apparently, the Singayadéva Gadidéva of D. 24.

The connection between the various descendants of Mukkanti Káduvettu who are mentioned in these inscriptions is not apparent.

The Siddana Dévulu Vijaya Dévandu, son of Bhimadéva Mahārāja, and descendant of Mukkanti Káduvettu who appears in KR. 63 under date 1261-62 is apparently not the S. M. Bhímarāja Peddami (*real* Siddana?) déva Mahārāja of P. 7 dated apparently, 1260-61. This latter person is described as a descendant of S. M. Vimaláditya and as "Chálukya Náráyana" and he dates his grant in the reign of Kákatiya Ganapatidéva whose vassal he evidently was.

(t) O. 148 relates to some Chóla chief whose name may have been Mádaya Narasimhayya. He is called the possessor of universal sovereignty obtained by king Karikála Chóda, possessor of the symbols of the cloud, the umbrella, the white wing (?), the chámara, the álavetta etc., heralded by a conch, *Iruvettuganda*,

Rāya Ganda Gopāla, supreme lord of the Nallambhattu (Nolamba?) country, Aruvattu Ganda, Rāyanāyankavṛti, etc

(4) We may now sum up the facts set out in the preceding sub heads (2) and (3) regarding the Chólas or Chodas in Nellore district excluding the main line and the Velnádu family. The inscriptions come from all parts of the district but are rare from the northern parts. There the Chodas seem to have been at one time in subordination to the Kákatiya kings but in the south they seem to have generally acted as viceroys to the Chola emperors. The later members were doubtless subject to the Vijayanagar dynasty. The title borne by the principal members of the group shows that they derive descent from a person connected with Pottapi who had acquired renown in war against the Pándyans. Pottapi has not hitherto been identified and we have found nothing to settle the site of that town but one of these inscriptions mentions that the Pottapi nádu was in Jayankondamandalam which included the southern part of the district. Some of the Chólas seem to have made Nellore town their capital others apparently ruled at Kánci. We do not find anything to support the view that they had any special connection with Kandukur (see p 19 E R for 1889-90). Below is a list of the various Chodas mentioned in sub-heads (2) and (3) *supra* with their dates where ascertainable; doubtless some of those who appear in the list did not themselves occupy positions of authority.—

Mádaya Narasimhayya (?) ..			
Tondayya Rázu		perhaps 10th century.	
Chagi Venkana ..	.		.
Ballerázu ..	.		. ..
Kantru Vankya Rázu ..	.		. ..
Nannu Chóḍa ..	..		....
Rājamáhéndra Po[te]pi ..	..	..	circ 1088-89
Pottapi Nannu ..	..	..	.. .
Venka ..	..		.. .
Káma ..	.		....
Balk ..	..		1145-46, 1147-48 (?)
Tribhuvanamalladéva ..	..	..	circ 1148-49 and circ 1153-51
Pantadéva . ..	..	..	circ 1167-68
Kámayya ..	..	..	1166-67 and circ 1187-88.
Éḍḍu .	.	..	circ 1190-91 (doubtful)

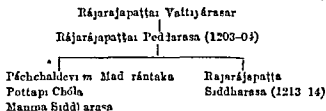
M P O Ganda Gopála <i>alias</i> Ranga náthan . . . . .	cire 1193-94
Béta . . . . .	....
M P O Errásiddha . . . . .	....
M P O Nallásiddha, son of Erra siddha and grandson of Béta . .	1200-01 to cire 1217-18
M P O Tammusiddha, brother of and regent for Nallasiddha . .	1203-04 and 1207-08
M P O Peddarasa . . . . .	cire 1204-05
M P O Tirukkálattidéva, son of Manmasiddharasa . . . . .	1208-09 to 1215-16.
M. P O Manmasiddharasa, son of Rājendradéva Chóḍa . . . . .	1213-14
Chóḍadéva Chóḍa, son of Kámaya..	1217-18
Manmasiddhidéva, son of Kámaya	..
M. P O. Errasiddha . . . . .	cire 1217-18 to 1226-27
Mallidéva . . . . .	cire 1227-28
M P O Tirukkálattidéva <i>alias</i> Gandagópála . . . . .	cire 1228-29 to 1231-32
Mallidéva with Chóḍadéva Chóḍa ruling . . . . .	cire 1237-38
M P O Manmasiddharasa . . . . .	1234-44 to cire 1261-62
M P O Allun Tirukkálattidéva <i>alias</i> Gandagópála . . . . .	cire 1244-45 to 1247-48 or 1252-53 or 1254-55
Vijayádityadéva, brother of the above . . . . .	..
Alu Tikayadéva . . . . .	....
Pótayadéva . . . . .	1254-55
Haridéva . . . . .	1254-55
M. P O Nalla Siddhi, son of Chóḍésvara(?) . . . . .	cire 1258-59
Vīra Mana Siddhayadéva . . . . .	cire. 1259-60 and 1261-62.
Immaḍi Ganda Gópála Vijayáditta déva (?) . . . . .	cire 1260-61
Singayadéva Gadidéva . . . . .	1267-68
Biḷḷi (Bhūma?) Rāzu Siddhayadéva	1267-68
Chauhattamalla Perumāṇḍidéva . .	....
Gadidéva Rāzu, son of Perumāṇḍi- déva . . . . .	1268-69
Bhūma Rāzu Siddhayadéva . . . . .	1262-70
(Nāne?) déva . . . . .	1275-76

Pattai Vimarasin and it seems to say that he was lord of Ayódhyá and that he made a grant in the kingdom of Madurántaka Pottapi Chola Gandagopála *alias* Tirukkalattidéva

As regards the inscriptions which relate to chiefs bearing the prefix Rájaraja Pattai, they are as follows —

G 53 is of the 26th of Kulottunga Choladéva who took Madura and the crowned head of the Pándyan, so the date may be put at 1203-04 This is a grant by Peddarasar, the son of Rájarájpattai Vattiyarasar, and the birudas given are "lord of the Panámandalam, lord of Ahischatra, Śivapádsékbara, of the Átriya gótra"

G 86 is of the 36th year of Tribhuvana Chakravarti Tribhuvana Viradeva who is, no doubt, Kulottunga III The date is thus 1213-14 It is a grant by Rájaraja Pattai Sittarasin the son of the provincial chief of the Mattinadésam Rájarájpattai Pottarasin, and mentions his elder sister Pachchaldevi the wife of Madurántaka Pottapi Chóla Manuma Sittarasin It is not clear whether Peddarasa was still alive at the time Thus we get —



From G 92, which is of the same date as G 86, we find that the aforesaid Siddharasa married Irumadi Śrīyá Devī, the daughter of a Chola of Uraiyūr called Śūralvár Kattidévar

In the following case we have the prefix Kulottunga Chola Pattai —

G 78 is of the 18th year of Rájarájadéva "who took Madura and the head of the Pandyan" It is a grant by Siddharasa, son of Kulottunga Chola Pattai Sekharadéva, lord of Ahischatra pura and the middle country and Panamandalam, of the Átriya gótra and bearing the biruda Śivapádsékbara

If the Rájarája herein referred to is Rájarája III, then the date is 1233-34 It is not clear whether the Kulottunga Chola Pattai Sekharadéva herein mentioned as the father of Siddharasa is the same as the Pattarasa of G 86

Manuma Ganda Gopáladéva	..	ascended 1282 83 (doubtful) and circ 1289-90 circ 1289-90 (?)
Malidéva son of Viyayadityadéva	1289-90 (?) and 1290-91.	
M P C Gandagópála <i>alias</i> Ranganathan	.. . . .	circ 1291-92 to 1203-05 or 1302-10
(Nila?) Kantha Chódadéva	..	1337-38 or 1277-78
Vennu Sambáta Alamandala Nakaya-deva	.. . . .	....
Vira Amala (Obala?)	.	1426-27
Tirumala Razu	. . .	. . .
Tribhuvana Vennu Sambeta Alamandala Anavotayadeva Ganguyadeva	.. ..	1428-29
Paricheju Mummayadéva	.. ..	1501 52

Some of the names in the above list are to be found in the table on p 18 of E R for 1899-1900, but the construction of a genealogical tree out of the materials available seems impossible

(5) *Other Chiefs Subordinate to the Chólas* —P. 9 of 1257-58 mentions S M. Mádadádévundu, a subordinate of Kulottunga Chódadéva. The latter may, possibly, be Rájendia Chóla III. The former receives various titles, but it is not clear to us how he should be classified

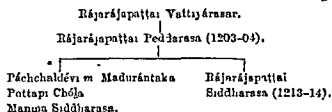
(6) Further information regarding the complicated lines of chiefs referred to in paragraph 4 above appears below. The chiefs herein referred to prefix to their names the name of a Chóla emperor followed by the word "Pattai". Mr V Venkayya has explained to us that this word must be taken to indicate subordination to the emperor whose name is used in conjunction with it. Several of the chiefs concerned may be identified with rulers mentioned in the list appearing in paragraph (4) *supra*. The word 'Pattai' is preceded by the name Kulóttunga Chola in one case, by the name Rájarája in other cases and in G 67 and S 12 by the name Tyágasamudra. The former, G 67, is of the 9th year of Vira Ganda Gópáladéva who was no doubt of Chola lineage though his identity is not certain. In this we have Tyágasamudra Pattai Mallidévarasan. S 12 is of the 13th of Tribhuvana Chakravarti Rájarájadéva who is probably Rájarája III, in which case the date is 1228-29. It gives us Tyágasamudra

Pattai Vimarasan and it seems to say that he was lord of Ayódhyá and that he made a grant in the kingdom of Madurántaka Pottapi Chóla Gāndagópāla *alias* Tirukkālattidēva.

As regards the inscriptions which relate to chiefs bearing the prefix Rájarāja Pattai, they are as follows :—

G. 53 is of the 26th of Kulóttunga Chóladēva who took Madura and the crowned head of the Pándyan, so the date may be put at 1203-04. This is a grant by Peddarasar, the son of Rájarájapattai Vattiyarasar, and the birudas given are “lord of the Panámandalam, lord of Abischatra, Sivapádsékharā, of the Átriya gótra.”

G. 86 is of the 36th year of Tribhuvana Chakravarti Tribhuvana Viradēva who is, no doubt, Kulóttunga III. The date is thus 1213-14. It is a grant by Rájarāja Pattai Sittarasan, the son of the provincial chief of the Mattimadésam Rájarájapattai Pettarasan, and mentions his older sister Páchchaldēvi the wife of Madurántaka Pottapi Chóla Manuma Sittarasar. It is not clear whether Peddarasa was still alive at the time. Thus we get :—



From G. 92, which is of the same date as G. 86, we find that the aforesaid Siddharasa married Irumadi Sriyá Dévi, the daughter of a Chóla of Uraiyúr called Suralvár Kattidēvar.

In the following case we have the prefix Kulóttunga Chóla Pattaj :—

G. 78 is of the 18th year of Rájarájadēva “who took Madura and the head of the Pándyan” It is a grant by Siddharasa, son of Kulóttunga Chóla Pattai Sékharadēva, lord of Abischatrapura and the middle country and Panamandalam, of the Átriya gótra and bearing the biruda Sivapádsékharā.

If the Rájarāja herein referred to is Rájarāja III., then the date is 1233-34. It is not clear whether the Kulóttunga Chóla Pattai Sékharadēva herein mentioned as the father of Siddharasa is the same as the Pattarasa of G. 86



On p 210, Vol IV, FI, it is stated that Aluchchitra is Ramnagar and on p 230 Vol III, EI, it is stated that Sinda, the eponymous ancestor of the Sinda dynasty, a descendant of the Serpent king, was born at that place. That family bore the Phanipatākā or Nāgadivaja which seems to be recalled by the statement in our inscriptions that the chiefs referred to therein were lords of the Phanamandalam.

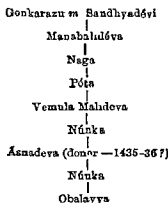
Regarding the term "the middle country" see p 169 *et seq.*, Vol XXII, I A, from which it appears that it lay north of the Vindhya.

#### A DARŚI DYNASTY

D 13 is an inscription of Rākshasa and SS 1317. If we should read SS 1357, the date will be 1435-30. It relates to the construction of a tank by S M Āsnadēva Mahārāja in the name of his mother Aryamadēvi and traces his pedigree from Gonkarazu who receives the following *virudus* amongst others —

"Supreme lord of kings, Parama Bhattāraka, descendant of the race of Panendra, having as emblems the elephant, crocodile, serpent and boar, having as emblem the moon adorned with a serpent, belonging to the lunar race, of the Vishnu family, of the Hārita gōtra, he who planted pillars of victory in the mountains to the east and west of the Mahānadi river, lord of the three worlds, descendant of the race of Nāga, vanquisher of three kings, Britti Manivvara Ganda."

The line of descent is—



The grantor seems to be the antepenultimate chief, because he assigns a village for the religious benefit of his son Nūka.

In the last part of the inscription the donor's mother is called Lakshyamadevi. As she is previously called Árvamadevi, it is probable that there is some error in transcription. The donor is said to be "of Darsi."

We do not know to what dynasty this line of chiefs should be assigned. O 55 and O 56 do not apparently relate to any of these persons, though the former gives us Vira Amala (Obala?) son of Nánka under date 1426-27, for the Ongole people are Chodas.

It is just possible, though hardly likely, that the Nága of the Darsi list is the Nágadeva of A 51, KV 48, N 21 and O 75. This person was a vassal of the Kákatiya king and his inscriptions bear date circ. 1272-73 to 1280-81.

The Potarázu of the Darsi inscription is clearly not the Pota Rája of O.P. 18 or the Potayadva Chóda of KG 11.

#### LATE GAJAPATI RULERS

In CP 16, dated 1515-16, a reference is made to Krishnadevarája having captured at Kondavidu Virabhadra Maharája the son of king Rudra and having made him his servant.

U 37, U 40, and U 41 which are of 1514-15 or thereabouts, describe how Krishnadeva Rája drove Pratápa Rudra Gajapati to Kondavidu and, in capturing Udayagiri, captured also Tirumala Rághava (or Kánta) Rája, the younger brother of the father of Pratápa Rudra Gajapati.

If the records quoted from Dr. Hunter on p. 204 *et seq.* of Vol. II of Sewell's 'Antiquities' are to be trusted, Purushottama Déva, the predecessor of Pratap Rudradeva on the throne of Orissa, invaded the Southern country and defeated the Conjevaram king. It seems probable that in this expedition Kondavidu and Udayagiri were seized and they fell into the hands of Krishnadeva Rája in the reign of the next king Pratap Rudradeva. It is pretty clear that Pratap Rudradeva was still ruling in 1514-15 and the traditional dates on p. 188 of Vol. II of Mr. Sewell's 'Antiquities' are, in that case, inaccurate. Virabhadra was, no doubt, merely the governor of Kondavidu and perhaps Pratap Rudradeva's uncle Tirumala Rághava Rája was in command at Udayagiri.

#### GOLKONDA SULTANS

All the inscriptions of the Muhammadan sovereigns seem to relate to Abdullah Kutb Sháh. V 23 indeed, mentions Házarat Alam Emasá. There seems some mistake about this name. If

Alamgir is meant, the reference may be to Aurangzib, or, perhaps, Alamgir was another name of Abdulla Kutb Sháh, in which case the Alamgir of the Kucherlakóta *Sthalipurána* (D 35, note) may be the same person.

The other inscriptions all come from Udayagiri and Kandukúr and range from 1640-41 to 1661-62; see U 26, U 27, U 36, U. 39, KR 20, KR. 44, KR 47, KR 48 and KR 80.

### KÁKATÍYA DYNASTY.

The first inscription of this dynasty seems to be O. 139 of 1217-18 or 1218-19, which mentions Ganapatidéva Mahárāja but does not identify him as a Kákatiya. He is, however, so identified in O 17 of the same date and, no doubt, the same person is referred to in O 45 of 1218-19.

There is thus evidence of the existence of a Kákatiya king called Ganapatidéva in 1218-19.

Twenty-one years later the name re-appears under date 1239-40 and thirteen years afterwards we come upon it again as shown below:—

O 86 and O 88 are both of 1239-40 and though Ganapati is not described therein as a Kákatiya, there is no reason to doubt that the reference is to the predecessor of Rudramma.

O. 28, dated 1252-43 or 1253-54, speaks of a Kákatiya Ganapatidéva who was lord of Anumakonda and O 150, which may be of 1252-53 or 1256-57, mentions the same ruler. Further references appear in D 25 (1254-55), D 27, O 89 (probably 1254-55), P. 7 and P 10 (both of 1260-61) and P. 11 C.P. 17 (1254-55) is of the same reign and shows that Ganapati was the son of Mahádéva and the grandson of Prólāya. Finally, in O 143, dated 1266-67 or 1267-68, we find Rudradéva making a regrant for the merit of Ganapatidéva. This is, no doubt, an inscription of the successor (male or female) of Ganapati. The aforesaid inscriptions seem to render necessary some slight alteration in the dates commonly accepted, for they show one or more Ganapatis extending from 1218-19 to 1260-61.

It is noteworthy that the inscriptions of Ganapati appear only in Ongole, Podili and Darsi and from this we may gather that the southern boundary of his dominions took in only the extreme north of the Nellore district.

Under the name of Pratāpa Rudradēva appear a large number of inscriptions which belong to Atmakūr, Darsi, Kandukūr, Kāvali, Nellore, Ongole, Podili and Udayagiri. The absence of inscriptions from the extreme south suggests that the authority of the Kākatiyas did not extend over that portion of the country for, at all events, any appreciable time. The southward extension since the time of Ganapati will be noted. The first date is given by KR. 26, which declares that in the Kaliyuga year 3965 the Oraganti Pratāpa was ruling. This date is, however, clearly erroneous and the utmost we can deduce from this inscription is that a king of Orugalla who was called Pratāpa may have been ruling on a date which is probably 1248-49.

Another date which may be dismissed from consideration is the Saka year 1033 which appears in the *Sthalapurāna* of Kocherlakōṭa (D. 35, note). If that *purāna* could be trusted, it would give us the following pedigree :—

Siva Devāko Oḍaya  
|  
Kākati Rudra  
|  
Pratāp Rudra of  
Orugalla (reigned for 24 years)  
|  
Hauṣpālaka (reigned 8 years and  
was ousted, apparently, by  
the Goṣapati family about 1142-43).

But it is not safe to place any reliance on this *purāna*.

Leaving these out of consideration, our first date is perhaps given by P. 9 of 1237-58, but the reference there is not clear enough to allow of certainty. Thenceforward we get dates as follows :—

1266-67 or 1267-68	1280 81	1305-06	1317-18
1267-68	1291-92	1310-11	1320-21
• 1268-69	1293-94	1312-13	1322-23
1272-73	1294-95	1313-14	1329-30
1273-74	1297-98	1314-15	
1275-76	1298-99	1315-16	

There is no hint in these inscriptions that the throne was ever occupied by a queen Rudramma but this can be explained as shown on p. 199 of Vol XXI of Ind Ant.

The first lot of inscriptions may, therefore, refer to the queen Rudramma and, presumably, it terminates with 1293-94.

Of this group we may notice especially D. 24 of 1267-68 which is a grant on behalf of Singayadéva Gadidéva, the sovereign of the earth, and for the religious merit of "Rudra Mahārāja, the ruler of Kondavidu in the kingdom." The position assigned to Rudra by this inscription suggests that of a mere governor. D. 57 may refer to this ruler but there is some error about the date which makes the point uncertain. With KR. 84 of 1294-95 we seem to begin the reign of Pratāpa Rudradéva II, because the minister (Moppadi Náyudu) mentioned therein re-appears in subsequent, but not in anterior, inscriptions.

The inscriptions of this monarch run certainly to 1322-23, but they appear to go further, for KR. 28 of 1329-30 seems to refer to the same king under the name of Vira Pratāpa Rudradéva-patirāja, lord of the Carnatic country.

Apparently C.P. 21 and C.P. 22 relate to this dynasty. In the former we find one Virabhadrarāja called "Mahānubhāva, Paramabhāttāraka, lord of the Drāvila mandala and lord of Kalubarga and the nine crores of the Carnatic." Similar titles, as well as "lord of Ganda" are attached in C.P. 22 to Vira Śrī Gajapati Kāketa Rudra Venkatarāja Śrī Pratāpadéva Mahārāja.

#### CERTAIN CHIEFS SUBORDINATE TO THE KĀKATĪYA KINGS

It seems as well to group together certain rulers, some evidently of very inferior rank, who acknowledged the supremacy of the Kākatīyas. These appear below. It will be noticed that we have excluded all persons bearing the title "Chōda." They are dealt with separately.

(1) *Nāgadéva*—KV. 48 of 1273-74 is a grant by Śrīman Mahāmandalésvara Nāgadévarājulu, "who is endowed with all eulogistic titles," for the merit of Rudradéva Mahārāja.

O. 75 of 1280-81 is similar.

A. 51 of 1273-74 or 1274-75 is a grant by a subordinate of Nāgadéva Mahārāja.

N. 21 is of 1271-72 or 1272-73. It is a Tamīl grant to a temple and mentions a king Nāgadéva Mahārāja as ruling.

It is not clear whether the same person is referred to in these four inscriptions. If so, it is more probable, perhaps, that he was

a more officer of the Kakatiyas than that he was a local chief, having in view the wide distribution of his inscriptions.

(2) *Devari Nayanangaru*—D. 35 of 1310-11 describes a grant made in the time of Pratapa Rudra by Srimat Devari Nayanangaru and gives him various titles, such as, Chalamartiganda, master of polity, hero of the world, destroyer of kings in battle, Virabhadra of the Kalyuga. His father's name was Machaya Nayaka.

(3) *Bahadadéva*—O 129, dated 1293-94, mentions Bahadadéva Rájulu as a vassal of Pratapa Rudra. There may be some error in the reading. The name seems an unlikely one.

(4) *The Chakra Narayana line*—We now come to a dynasty which, for convenience, we call "Chakra Náráyana" from the title borne by its members. This dynasty is referred to in the inscriptions summarized below—

CP 17 states that Kákatiya Ganapati had a vassal called king Mádhavadéva who was the son of Sauri Suravara. This Mádhavadeva is called the ruler of the city of Addanki. To him was born a son called Sárngadhara who is described as being "a good son, a ruler of men of the Śálinkáyana gotra, destroyer of enemies, of excellent fame." He is also called "the illustrious Chakra Náráyana the ruler of the earth." This king bestowed a village in the Ongole taluk upon Brahmins in the year 1254-55.

D 72 of 1272-73 is a grant by Mallanadevilamma the daughter of Gopáladeva the uncle of S M Chakra Náráyana Sri Mádhavadeva Raja the governor of Addanki *sthala*.

O 28, dated 1252-53 or 1253-54, states that S M Chakra Náráyana Sri Singadeva Maharaja, having titles similar to those in O 76, was the feudatory of Kakatiya Ganapadeva.

O 6, dated 1267-68 or 1268-69, mentions S M Kaláráyanánta Singadéva Mahárája.

O 27 of 1252-53 or 1253-54 is a grant by Máyideva Peggada, the prime minister and Sarvadhikari of Addanki Singaladeva.

O 34 which is apparently of 1248-49, refers to a prime minister of Chakra Náráyana Singaladéva Mahárája.

O 76, dated 1208-09, is a grant by S M Sri Madhava Mahárája who is spoken of as "endowed with all eulogistic titles, a Bevant in controlling unruly horses, death to hostile forces, an adamant stronghold to refugees, the protector of life, Chakra Náráyana."

O 86 and O 88 of 1239-40 are grants by one Mádha<sup>va</sup> Náyaka in honour of Kákaṣṭya Ganapatidéva. The connection of this Nayaka with the family in question is established by O 89 of 1253-54 or 1254-55, wherein Śrīmat Sārangapāni Devarasu consecrates Śrī Gopāladéva, naming him Chakra Nārāyaṇa Mádha<sup>va</sup> Gopinātha, for the merit of Ganapatidéva, his own father Mádha<sup>va</sup> Náyaka and his mother Chūdubāvi. Probably O 67 of 1253-54 or 1254-55 refers to the same dynasty.

O 100, which is undated, is a grant by a karnam for the merit of his lord S. M. Chakra Nārāyaṇa Śrī Vaijagadeva Mahārāja.

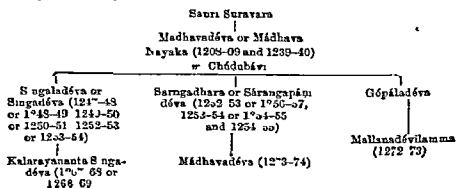
O 101 is of 1273-74 and of the time of S. M. Śrī Mádha<sup>va</sup>-deva Mahārāja who is given titles similar to those in O 76 and is called in addition "Bhujabala" and "Bhayaṇi Saṅkamalla."

O 103 of 1249-50 or 1250-51 states that Śrī Sōmarāja was the prime minister of Chakra Nārāyaṇa Singala Déva Mahārāja.

O 150 may be of 1252-53 or 1256-57 and is a grant by Govinda Náyaka, the prime minister of S. M. Chakra Nārāyaṇa Śrī Sārangapānidéva Rāja who is given attributes as in O 76. It is stated that Kákaṣṭya Ganapatidéva was ruling the earth at that time.

O 151 of 1247-48 or 1248-49 is a grant by a prime minister and commander-in-chief of S. M. Chakra Narayana Singaladeva Mahārāja.

The head quarters of this petty dynasty was apparently Addanki and although it claims somewhat magniloquent titles, its authority seems to have been confined to the neighbourhood of that town. The genealogy is not clear and the following table is based on surmise —



Where Vajjagadéva comes in cannot be guessed as O. 100 is undated.

We find no reference to this dynasty in any inscription heretofore published but on p. 37 of the introduction to Vol. VII, Epig. Carn., there appears a pedigree of the Sévunas which agrees in some particulars with our inscriptions.

We have there —

- (1) Jayatugi.
- (2) Bhillama, son of (1)
- (3) Singhana (1215)
- (4) Śārangapāni or Krishna Kandhāra.
- (5) Mahādēva, brother of (4)
- (6) Rāmachandra or Rāmadēva (1295)

Mr. Sewell's list (p. 254, Vol. II, 'Antiquities') differs from the above. He gives dates 1209 to 1247 for Singhana, 1247 to 1260 for Krishna Kandhāra and 1260 to 1271 for Mahādēva. Probably we have here a mere coincidence, but it is singular that our Singaladēva should have a prime minister and factotum called Māyidēva Preggaḷa, while the Sévuna Singhanadēva Las, as his chief minister, Māyidēva Pandita.

In this connection reference may be made to O. 13. This is unfortunately defaced and incomplete and the date is missing. It mentions kings called Singa, Bhava and Rāmachandra the last-named of whom married Telingama and had five sons. These so-called kings were apparently, however, only ministers and there is nothing to clearly connect them with the Sévuna line.

In this connection see the remarks against D. 24 under the Chōḍa Singayadēva Gaḍidēva.

#### \* CERTAIN OFFICIALS UNDER THE KĀKATĪYA KINGS

(1) *Muppadendra or Muppadi Nāyudu*—A. 56 (date wanting) mentions that Kākati Rudradēva had placed the burden of the kingdom on Śrī Muppadendra.

KR. 84, dated 1294-95, is a grant for the prosperity of Rudradēva Mahārāya and for the prosperity of the kingdom and family of Śrīmat Muppadi Nāyanigāru.

In KR 1 of 1315-16 we find Śrīman Muppadi Nāyanaka Puraharu, the Mahā Pradhāni and servant of Pratāpa Rudra.



N 80 of 1314-15 or thereabouts calls Muppari Nāyanigāru the agent (*Iaryakarta*) and viceroy (*pratāpādhī*) of Pratāpa Rudradeva

O 87, dated 1297-98, is a grant by Muppari Nāyanigāru for the merit of Pratāpa Rudra.

KR 23 mentions Mūppuri (*read* Muppari) Nāyakudu the Mahā Pradhāni of Pratāpa Rudra, and names his father Nāgi Nāyadu and his mother Gangasāmma

The dates of this minister of Pratāpa Rudradeva II thus runs from 1294-95 to 1315-16 at least

It was this officer who captured Kānchi in SS 1238 (*vide* p 5, ER, for 1892-93)

(2) *Tripurāra Uera*—In D 1 of 1272-73 this person is styled Mahāmandalesvara, Mahārāja, worshipper of the lotus feet of Rudralēva, Chalamattuganda Mūrurāyajagadala, \* Mandalika Bramha Rākshasa, Gandapendāru and director of 72 offices

D 57 is wrongly dated. It refers presumably to the same person under the name of Tripurāntaka Mahārāja, says that he acquired the lordship of the whole kingdom and gives him titles similar to those in D 1

D 59 which is not dated, is similar to D 1

This person was evidently a great officer under Rudradeva ali s Rudramadēvi

It is probable that in D. 12 (1313-14) a deity is referred to under the name of Tripurāntaka Mahādeva

(3) *Pōtaya Sahini*—In D 12 of 1313-14 Potaya is called the servant of Pratāpa Rudradeva

He seems to re appear in P 37 where his descent is shown as follows.—

Dādī Pōtaya Sāhini m Lakamāmbā

Virayya Sāhini

Pōtaya Sāhini

The grandfather is described as the subordinate of Srimad Virayadeva Chakravartulu

The title suggests that the family held high military office

(4) *Rudra Pregada*—KR 50 of 1268-69 calls Rudra Pregada the prime minister (mahāpradhāni) of Rudradeva

(5) *Rudra Náyadu*.—In O. 7 of 1314-15 Rudra Náyakuin makes a grant for the merit of Pratápa Rudra.

O. 11 is of Ananda which may be 1314-15. It refers to a grant by Śrīmat Rudrama Náyaningáru.

O. 99, under date 1290-91, probably refers to the same man under the name "Rudraya Náyakulu, commander of the elephants of Śrīman Maḥārāja." Perhaps the Rudra Pregaḍa above is the same person.

(6) *Kāma Boppa*.—O. 49 of 1298-99 says that Putávari Kāma Boppaningáru, son of Dévaya, was the minister (*pradhāni*) of Pratápa Rudra.

It is probably the same man who appears in O. 40, O. 54, O. 18 and O. 145. These give dates from 1306-07 (probable) to 5321-22 or 1322-23. In one case he is spoken of as belonging to Alinanāndu, in another as ruling at Kandakúr.

The Kāmaya Pregaḍa of O. 70 (1275-76) is, presumably, a different person.

(7) *Aluvi Molaya Náyankulu*.—P. 6 under date 1312-13 mentions that this person was superintendent of the palace (*Nagari Náyak*) to Pratápa Rudradéva.

(8) *Kommi Náyadu*.—D. 24 of 1267-68 is a grant by Śrīmat Kommi Náyadu, the governor (*Rakshádhisvara*) of Tādilúru. He was, apparently, a subordinate of Pratápa Rudra, though, perhaps, more directly connected with a ruler Singayadéva whose connection with the Kákatiyas is referred to elsewhere.

#### THE KOCHERLAKÓṬA STHALA-PURĀNA.

An abstract of this is given in the note to D. 35 and from Mr. Sewell's remarks on p. 136, Vol I, 'Antiquities,' it seems that it had been brought to his notice too. The *purāna* is by no means trustworthy. It gives dates which are certainly, in some cases, widely inaccurate, but it preserves a certain vague adherence to historical sequence. Certain of the events alluded to in the *purāna* have not been confirmed from other sources but they may be correct and it has therefore been thought well to include a summary of the document in this collection.

It starts with one Mallikharjuna Ganapati whose son Gajapati founded Kocherlakóṭa in 995-96 and afterwards retired to Telugána. His son Mukkanti followed as ruler of Kalinga

Pratápa Rudra then drove out this family and we read of an edict issued by a king of that name in 1110-11. Pratápa Rudra's father is called Sivadévaka Odaya and his grandfather Kákata Rudra. He had a son Haripálaka who succeeded him and reigned for 8 years.

The Kákatiyas were driven out again by the Gajapati kings about 1142-43 and they held the country for 38 years when they in turn seem to have been ousted by the Reddi chief Véma who is said to have belonged to the Gona (Kona?) family. Véma's date is given as 1179-80 which is much too early. If, as Mr. Sewell says, we take his date as 1328, we work back to 1258 as the beginning of Pratápa Rudra's reign and this agrees nearly enough with accepted facts. In that case Haripálaka (not known from other sources) dates from 1282 and the Gajapati restoration from 1290. Mukkanti, it may be mentioned here, is commonly regarded as a Pallava, but the *purána* suggests that he was a Gajapati. The list of Reddi kings as given in the *purána* differs from the accepted list as shown below:—

<i>Purána list.</i>		<i>Accepted list.</i>	
	Years ruled.		Years ruled.
Pólaya Véma	.. 12	Pólaya or Próla Véma	.. 11
Anapota Bhúpati	.. 30	Ana Véma	.. 30
Ana Véma	.. 15	Aliya Véma	.. 12
Komára Véma	.. 25	Komáragiri Véma	.. 14
Kori Véma	.. 4	Kómati Venka	.. 28
Komáragiri	.. 14	Rácha Venka	.. 4

There is enough resemblance between the lists to make it appear probable that the *purána* list is an incorrect version of the real list and not a genuine list of a separate branch of the family ruling locally. It is, however, possible that we have here a line of local rulers descending from Prólayya's son Anna Bhúpa.

The *purána* then proceeds to the Vijayanagar dynasty which it dates from S.S. 1222, wrongly said to correspond with Pramáthia. The line is given as—

Achyutadéva  
|  
Pravududéva.  
|  
Narasimhadéva.  
|  
Achchitadéva.

This is, of course, altogether wrong and the inaccuracy shows how little reliance can be placed on the *purāna*. It is curious that it should speak of Krishnadeva Rāja as if he were a mere assistant to Achyutadeva. If the statement that the litigation about the *Sthala karnamslip* was settled before the Rāja in person at Vijayanagar is true, it is an interesting indication of the reality of the sovereignty exercised by the Vijayanagar kings in this distant part of their dominions.

After a reference to Rāma II of the third dynasty, the *purāna* then proceeds to the Musalmān rulers and their subordinates. It preserves its inaccuracy to the end, for it starts with Alamgir Pādishāh ascending the throne in 1479-80. This is probably a vague reminiscence of Aurungzib or, perhaps, Abdulla Kutb Shāh of Golkonda had the names Alamgir as an *alias* (see note under Golkonda sovereigns).

#### CHIEFS OF KŌA MAṆḌALAM

In O 112 we have a reference to a ruler who was "a mountain to the Ganga dynasty (?), lord of the city of Mahishmati, descendant of the Āyihaya race." This is probably a Kona chief (see p. 86, Vol IV, E.I.). A memory of this dynasty seems to survive in the Kocheṛlakota *sthalapurāna* where the Reddi chief Vema is said to have belonged to the Gona family.

#### PALLAVA DYNASTY AND ITS DESCENDANTS

Inscriptions of the main Pallava dynasty are almost non-existent in this collection, but G 54 which is of the 15th year of Nandipottarasar may be assigned thereto. The inscription is in Tamil which is described by Mr. T. P. Krishnasāmi Sāstri as being of Pallava type and, while dated in the reign of Nandipottarasar, the grant is said to have been made under the orders of Chalukharasar. If the references are to Nandivarman or Nandipottarāja and Vikramāditya II, this inscription must be assigned to the 8th century and it is, then, one of the oldest, if not the oldest, stone inscription found in Nellore.

G 63 which is of the 20th year of Vikrama Varmadēva and from the same temple may belong to the same dynasty but it probably refers to a Pāndyan. There appears to be nothing else of this line but the Pallavas have left a clear trace of their dominion in the form of families which long after the main line ceased to exist,

laid claim to a Pallava origin. Of these the principal group consists of the descendants of Mukkanti Káduvettu, whose inscriptions are set out below

It may be mentioned that the Roddi dynasty called itself "Pallaváditya" and "Pallava Trinétra."

(1) *Descendants of Mukkanti Káduvettu*—By tradition a chief called Mukkanti reigned at Nellore about the 11th century and the Mukkanti Káduvettu who appears so frequently in this collection as the ancestor of ruling chiefs is, no doubt, the same person. Whether he ever existed is uncertain. Probably he is a mere personification of the Pallava dynasty. In the *ethalapurāna* of Kocheerlakóta (D 35, note) we are told that Mukkanti was the son of Gajapati and grandson of Mallikbárjuna Ganapati and that he ruled over Kalinga in the 11th century. No reliance can, however, be placed on these statements.

The following is an abstract of the inscriptions of the rulers who describe themselves as descendants of Mukkanti Káduvettu (or Káduvetti, either form being possible):—

D. 43 of 1150-51 or thereabouts refers to S. M. Vijayádityadéva Máharája descended from M. K.

D. 69 of 1217-18 or 1218-19 is a grant by S. M. Paramésvara Abhidéva Mahidéva Máharája who is called a descendant of M. K. and a member of the Pallava dynasty and receives the title of lord of Káncbi and various other Pallava birudas.

KR. 61 of 1258-59 or 1259-60 is a grant by S. M. Alládu Suddhadéva Máharája, grandson of Podakanúri Siddi Rázu a descendant of M. K., for the prosperity of the kingdom of S. M. Bhujabala Vira Manma Siddayadéva Chóda.

KR. 62 of 1259-60 or 1260-61 is a grant made by Madusúddhanadéva Mahárája, grandson of S. M. Andulári Vijayáditta Déchini a descendant of M. K., during the reign of S. M. Immañi Ganda Gópála Vijayáditta.

KR. 63 of 1261-62 is a grant by Siddanadévulu Vijayadévandu, son of S. M. Ká . . ráya Bhímadéva Mahárája a descendant of M. K., for the prosperity of the kingdom of S. M. Bhujabala Vira Manma Siddayadéva Chóda.

KG. 24, dated 1268-69 gives—

Bhumarázu m. Suriyádevi.

↓

S. M. Immañidéva Mahárája.

The last named is given various titles, *e.g.*, lord of Káncchi, ornament of the Pallavas, descendant of M. K.

U. 6 gives the usual Pallava titles to S. M. Dórapa Rázu who is called the supreme king of kings and a descendant of Kondavitti, which is clearly a misreading for Kádavetti. His sons were Iruga Rázu, Samarta Rázu, Yamma Rázu, Bhíma Rázu and Bandu Rázu. Yamma Rázu was also called S. M. Nandivarma Maharája and was crowned at Chódapuram in S.S. 1024 (A.D. 1101-02 or 1102-03). He is said to have made a grant of twelve villages of Punginádu to Brahmans while ruling Ponugódu and Mádurévi. One of these twelve villages was Sangam in the Nellore taluk. The king's favourite village is said to have been Pádatúru. There is a Panugódu village in Atmakur taluk and there are villages called Chódavaram in Kandukúr, Kanigiri and Kávali, but the Chódapuram of the inscription may refer to a Chódavaram outside the district.

We get, then, the following table:—

- (1) Dórapa Rázu.
- (2) His sons Iruga, Samarta, Yamma crowned at Chódapuram in 1101-02 or 1102-03 under the name of Nandivarma Maharája, Bhíma and Bandu.
- (3) Vijayádityadéva, about 1150-51.
- (4) Abhidéva Malidéva, 1217-18 or 1218-19.
- (5) Alládu Suddhadéva, 1258-59 or 1259-60, grandson of Podakanúri Siddi Rázu and a vassal of the Chóda Vira Manma Siddayadéva.
- (6) Madusúddhanadéva, 1259-60 or 1260-61, grandson of Andulúri Vijayáditta Déobini and subordinate to Immadi Ganda Gópála Vijayáditta.
- (7) Siddanadéva Vijaya Dévandu, 1261-62, son of Káráya Rámadéva and vassal of the Chóda Vira Manma Siddayadéva.
- (8) Immadidéva, 1268-69, son of Bhímarázu and Siriyádévi.

The connection between these persons is not apparent and it is not probable that all of them were ruling chiefs. Their inscriptions which range from 1101-02 to 1268-69 belong to Darsi, Kandukúr, Kanigiri and Udayagiri. It appears probable that the S. M. Immadi Ganda Gópála Vijayádittadéva Maharája of KR. 62 is the S. M. Immadidéva Maharája of KG. 21.

*Others claiming Pallava descent* — In the following cases though the claim to Pallava descent is obvious, there is no distinct reference to Mukkanti Káduvettu. A 25 of 1284-85 or 1285-86 gives us S. M. Vijaya Ganda Gópála Maharaja, the lord of Káncchi, and assigns to him Pallava titles. During his reign a grant was made by Káma and Dévi, sons of Sriman Golapundi Késima Náyaka who is called the lord of Orriyúru, the beheader of Buráganda, and by various other titles (see also p. 1434 of Appendix I).

N. 16, dated 1182-83, mentions Allun Tikka the crest jewel of kings, a blossom (or sprout) among the Pallavas."

N. 15 mentions Allun Tirukálta "the crest jewel of the Pallava family."

S. 2 (Tamil) speaks of one Nalla Sittarasan of the Pallava race. These give us the following —

- (1) Allun Tikka *alias* (probably) Allun Tirukálta, 1182-83
- (2) Vijaya Ganda Gópála, 1284-85 or 1285-86, with a vassal chief at Uraiýúru
- (3) Nallasittarasan.

The inscriptions are of Atmakúr, Nellore and Sulúrpet.

In KR 26 we are told that in or about 1258-59 one Nalla Siddhi was ruling at Nellore and this is in conformity with tradition which tells of Siddi Rája who ruled at Nellore about the 12th century but whether he was of Pallava descent cannot be ascertained from the inscriptions. Whoever he was, he had Pálinádu under his authority. We have seen that, a century and a-half before, Punginádu was ruled by Nandivarman, *alias* Yamma Rázu, a descendant of the Pallavas.

## PÁNDYAN DYNASTY

N. 61 states that Tribhuvana Chakravarti Sundara Pándya-déva gave, on the recommendation of Kálingaráyar, the village of Mávaḍi Kundai in Munḍanádu for the benefit of the temple at Nellore. The Pándyan king is very likely Sundara Pándya I who, as we find from Inscription No. 904, p. 145 (App.), Vol. VII, E.I., "performed the anointing of heroes at Nellúrapura." The Kálingaráya, at whose request the grant was made, may well be the Kákaiya Ganapati I who seems to have suffered defeat at the hands of the Pándyans. It is possible that the Vikrama Varman-

déva of G. 63 is the Pándyan King Vikrama mentioned on p. 7, E.R. for 1899-1900.

A very late Sundara Pándya Chakravarti is mentioned in N. 76 under date 1399-1400, or 1400-01. The name of the Vijayanagar King Harihara II appears in the same inscription but in what relation the two kings stood is not apparent.

Probably there are other Pándyan inscriptions in our collection but we have not noticed any and it is likely that the Pándyan dominion never extended to the north of the district. See note under A. 37.

#### RÁVÉLA, RAVULA OR RAVILLA FAMILY.

Persons bearing the name Rávéla, Rávula or Rávilla are mentioned in G. 52, G. 84, N. 33, P. 19, N. 124, S. 6, D. 35 note and G. 112.

The earliest date seems to be the 12th of Rájarájadéva in S. 6, where we find a Rávilla Náyakkan.

D. 35 note says that Alamgír Pádisháh (Aurangzib?) appointed Rávilla Timma Náyaka to rule over the Koerberlakóta *śima*, that he was succeeded by his son Venkatádri and that finally it was divided up among six members of the family.

P. 19 of 1563-64 or 1575-76 states that Tirumala Náyaka, grandson of Rávéla Tippa, made a grant of land in Podili *śima* which was under his control. N. 124 of 1582-83 gives Rávéla Kanti Náyaka, his son Tirumalayya and his grandson Kónéti Timma of whom the last held Udayagiri *śima*.

G. 112 of 1616-17 or 1617-18 gives—

• Vengalappa.

Rávula Venkatappa or Venkatapati.

Rávula Vengalappa.

\* The second received Viranna Kanupur as an *amaram* from king Venkatapati.

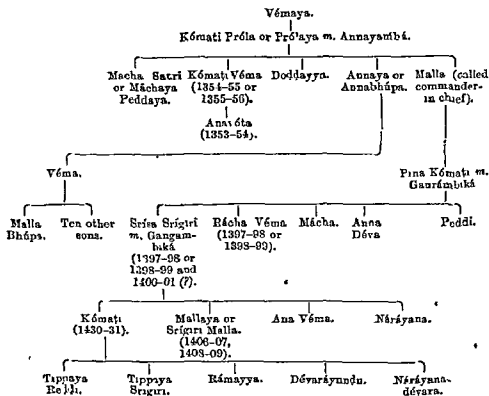
N. 33 of 1645-46 says that Rávula Venkatádri received Kódúr as an *amaram* from (Rávéla Muddu) Krishnappa Náyaḍu and that the latter received Sarvapalli *śima* from king Venkatádri.

G. 84 of 1688-89 and G. 52 of 1712-13 both refer to Rávéla Muddukrishnappa Náyaḍu.



## REDDI DYNASTY.

Genealogies of the Reddi dynasty appear in C.P. 5, KR. 15, KR. 16, KR. 18, KR. 19, KR. 21, KR. 34, KR. 35, KR. 43 and O. 73. They are not, however, consistent, the difficulty arising over C.P. 5 and KR. 21, which give Véma as the grandfather of Srīgiri and, in the former case, as the father of Pina Komati. On the other hand the table on p. 24, E.R. for 1899-1900, shows Malla as grandfather of Srīgiri and this is supported by other inscriptions in the present collection. We assume, therefore, that Véma occupies the place of Malla in C.P. 5 and KR. 21 either because he was a person of more importance than his younger brother or by reason of a mere error. This being granted, the genealogy seems to work out as shown below —



This table supplements that on p. 24 of E.R. for 1899-1900 by giving the father of Kómati Próla and the descendants of Srísra Srīgiri.

In C P 5 Vema, son of Komati Próla receives the following titles — Jagannobbaganda, Jita Gopála, Pallava Trinétra, Vairivira and Basava Sankara and he is said to have built the steps at Srisaala. The grant is by his alleged great grandson and relates to villages attached to Chundi in Kandukúr. The donor is called Maharája.

KR 15, which is of Raktákshí year, mentions the fact that the dynasty belonged to the Panta division of the Reddi caste speaks of Vema, the son of Anna Bhúpati, as having ruled the earth and names the Treasurer of Véma's son Malla Bhúpa. It relates to Chundi.

KR 16 gives the genealogy of Kommana Sómayájulu, the prime minister of Komati, the son of Srigiri. It relates to Chundi.

KR 18 gives Véma the son of Kómati Próla, *birudas* similar to those in C P 5 and records a grant in Chundi by Mallaya, son of Srigiri.

KR 19 calls Vema "the lord of the eastern country" and Malla, his brother, "Emperor of the Earth." His successor Komati and Srigiri are called king (Bhúmpála) and the same, or a corresponding, title is bestowed on the latter's sons by one of whom a grant is made in the town of Chundi.

KR 21 relates to the Mallayya who is incorrectly (?) called great-grandson of Vémája and describes certain works carried out by him in Chundi.

KR 34 calls Prólaya the crest jewel of kings and talks of both him and his son Véma as conquerors of their enemies. The latter's brother Malla is termed *ksatrisah*, or king, and he, too, is represented as a conqueror. The inscription is incomplete.

KR 35 recites Vema's meritorious deeds, alludes to his getting the Rámáyana translated into Telugu, mentions that Malla's son Komati ruled the earth as did his son Śrisa Srigiri who constructed thousands of tanks, calls Rácha Vema the destroyer of other kings and describes how he constructed a tank in Kandukúr taluk in the time of his brother Srigiri.

KR 43 is wrongly dated as transcribed. Probably we should read SS 1322 : e, A D 1400 01. It gives either Srigiri or his

father Kómatī the following *birudas* —Jaganobbaginīa, Viranārayana, Bhujabala, Chola Pāndyagaja Késari, Vairivira and Basuva Sankara, and says that Srīgiri was ruling while his son Kómatī Rāja governed the town of Kandukūr. The grant is of the last named.

O 73 calls Véma the founder of the dynasty, calls his son Kómatī Prola the foremost of heroes, says that, after Prola, his son Vema ruled the earth and that assisted by his brother Malla who commanded the army, this ruler, who bears the title Jaganobbagaṇḍa, subdued his enemies on all sides. The inscription mentions conquests on the banks of the Kistna, Gródavari and Gundlakamma and states that Vema made a grant of Addankī in the Punginādu which extended from the eastern fort of Srísailam to the eastern sea. The inscription relates to the putting up of *lingams* by Manchirāja a descendant of one Rāmarāja a minister to king Véma, and Manchirāja's brother Mallinātha was, apparently, granted by king Annavóta the village of Rāvinūtala. The date is 1353-54.

It will be observed that the inscriptions discovered in Nellore do not throw so much light on the Reddī dynasty as might have been expected. They range in date only from 1353-54 to 1430-31 and mainly relate to the town of Chundi where members of the branch descended from Malla, son of Prola, appear to have settled. Whether these Chundi people claimed independence is not clear, but it is probable that they were in subordination to the Reddī ruler at Kondavidu. There is nothing suggestive of independent sovereignty in the titles bestowed except in the case of Prola Véma son of Prola, Véma son of Annaya, Malla son of Prola, Pina Kómatī and Śrīsa Srīgiri and, even in respect of them, the inscriptions usually contain only a bare statement that they ruled the earth. There is nothing in these inscriptions to confirm the statement that the Reddī capital was originally Addankī (see p 23, E R for 1899-1900). The relics of the rule of the Reddīs at Chundi consist of a few small ruined temples and a fine monolithic column.

A descendant of the Reddī dynasty is, perhaps, the Ganga Reddī of OP 16, who seems to have helped Krishnadevarāja in driving out the Gajapati ruler from Kondavidu.

## VAITUMBA CHIEFS.

This line is mentioned in Vol. VII, E.I., see pp. 142, 143, 144. We find several references to them in our collection, as follows:—

G. 88 of the 8th of Rájarájadéva records a gift by Mummudi Vaitumba Mahárája *alias* Vishnudévan *alias* Durai Arasan.

G. 61 of the 9th of Rájarájadéva records a gift by Attamasiddi Bhuvanó Kani Kadhéran *alias* Pándyagaja Késari *alias* Rája Brahma Chóla Vaitumbana *alias* Vanan Mahárájan *alias* Madunudévan *alias* Dasaiyarsan.

N. 66 of the 28th of Rájarájadéva records a gift by Vaitumba Pitusuramudaiyan.

S. 8 of the 2nd of (Vijayaganda) Gópáladéva records a gift of land by Rájéndra Chóla Mummudi Vaitumba Mahárája

These chiefs, therefore, seem to have had authority in the southern part of Nellore in the 13th century. S. 8 may be of the time of Tirukálattidéva Chóda who was also called Ganda Gópála.

## FAMILY OF THE VENKATAGIRI ZAMINDARS

The Venkatagiri family has long occupied a position of importance in Nellore but the inscriptions of this family though numerous are confined to recording grants to temples and tanks and such domestic matters. The family name is Velugóti and the first of this name met with is Kastúri Rangapati in C.P. 12. The Saka date of that grant is 1360, but it does not agree with the cyclic year and is, therefore, doubtful. On p. 242, Vol. II of Sewell's "Antiquities" Kastúri Rangappa appears under date 1579.

KG. 5, dated 1528-29, mentions Timma and his father Ranga and G. 82, dated 1533-34, possibly refers to the same Timma.

KG. 21, dated 1553-34 or 1554-55, mentions Kumára Timma.

N. 105, dated 1570-71, refers to Timmappa as does N. 54, dated 1573-74.

P. 27, which is perhaps of 1575-76, mentions Kumára Timma.

P. 34, dated 1579-80 or 1583-84, gives us Kumára Chinna Timma son of Kumára Timma and grandson of Pedda Timma.

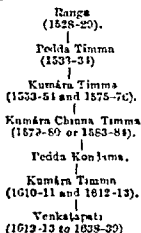
N. 46 is dated 1590-91 or 1591-92 and seems to be of the time of the Venkatapati referred to below but the date is too early and it has probably been incorrectly transcribed.

A. 10, dated 1610-11, is of Timma.

P. 60, dated 1612-13, probably relates to the same Timma who is there described as Kumára Timma, son of Konḍamma, and grandson of Kumára Timma.

Of Venkatapati, the son of Kumára Timma (or Venkaṭappa according to R. 18) and grandson of Pedā Kondama, there is a large number of inscriptions ranging from 1612-13 to 1638-39. This was, apparently, the most distinguished member of the family but, curiously, does not appear in the family pedigrees given by Messrs. Boswell and Sewell. He deserves to be remembered on account of his efforts to encourage irrigation. In the single year 1628-39 we find twenty-five grants to irrigation works. He appears to have acquired some renown as a soldier too, as indicated by A. 35.

The pedigree of Venkaṭapati and his immediate predecessors seems to have been—



G. 110 which speaks of Venkatapati Rāzu son of Veligoḍi Rājayyapātūru falls within the period of Venkaṭapati son of Kumára Timma and doubtless relates to him. The meaning of the suffix Pātūri is not apparent.

O. 53, though dated 1632-33, refers to Kumára Timma as though he were still living. This is unintelligible and there seems to be no mistake in the date, the cyclo and Śaka years agreeing.

N. 116, dated 1638-39, declares that Kumára Timma made a grant in that year. This is possible as Venkatapati's inscriptions end with this year. He must, then, have been succeeded by another Kumára Timma.

After a long interval we come to KG. 9 which is apparently of 1766-67 and refers to yet another Kumára Timma though it does not distinctly say that he was contemporaneous with the inscription.

S. 18 of 1794-95 and Kumára Yáchama closes the list.

It will be observed that several members of this house held the office of *Káryakarta*, or agent, to great officers of the Vijayanagar dynasty.

By tradition the family owes its elevation to the patronage of the Orangal Kákatiya dynasty. Pedigrees of this family appear on p. 713 of the District Manual and p. 240 of Vol. II of Mr. Sewell's 'Antiquities.' They differ widely from the short pedigree suggested by the inscriptions but, as the name Velugóti is found in at least one case (in P. 40) in connection with the name Yáchama which also is borne by the Venkatagiri zamindars, there seems no reason to doubt that these Velugóti people belonged to the family of the present zamindars.

#### VIJAYANAGAR DYNASTIES.

##### *First Dynasty.*

There are numerous inscriptions of the Vijayanagar dynasties but they add little to our knowledge on the subject.

C.P. 15 professes to be a grant by Harihara I. It declares that his original capital was Kunjarakóna (Anegunda) and that he founded Vijayanagar city. It says further that Sangama I was the son of one Bukka by Mágámbiká. The father of Sangama I is not apparently known from other sources and the statement on the subject in C.P. 15 cannot be trusted as the grant appears to be a forgery.

Nevertheless we find in KG. 7 allusion to a certain Bukkaráya Odayala with titles as follows:—Asylum of the world, entitled to the five great sounds, Mandálésvara, Múruráyaraganda, Ariráya Vibhála, Báshadepuvaráyara (ya ?) ganda, lord of the earth with its nine continents. This inscription is dated 1314-15 which seems too early for Bukka I of Vijayanagar and it appears not impossible that the chief referred to was the father of Sangama.

It is known that the Nellore district was very early connected with the Vijayanagar crown, for the Bitragunja grant (our C.P.

20, printed at p. 21, Vol. III, E.I.) shows that the son of Kampa, the brother of Bukka I, was governing part of Nellore and implies that Kampa himself held sway there.

It is pretty clear, then, that part of Nellore was included in the dominions which were governed by the family which afterwards became the first Vijayanagar dynasty at the time when they were mere vassals of the Hoysalas or some other paramount dynasty. In other words part of Nellore formed a portion of the original Vijayanagar kingdom.

Of Kampa I only one inscription seems to exist, viz, N 28 which mentions a grant made by Mudra Chiddi Sāyanna Odayala, the prime minister of Kampanati Odayar the lord of the Eastern and Western seas. The date is 1316-17.

Of Sangama II we have only the Bitragunta grant.

We now come to Harihara II. KG. 10, dated 1377-78, was inscribed during the reign of this king and shows that the country round Udayagiri was then attached to the Vijayanagar kingdom. KG. 23 is wrongly dated but is apparently of 1393-94. It is a grant by the son of Harihara II, Vira Déva Odayala, presumably the prince who afterwards became Dévarāya I and who, at the time, was apparently holding the post of governor in Nellore district. N. 76 is a Tamil inscription and is important in giving the regnal year of Harihara II. It declares that S.S. 1322 was the 25th year of the reign; so Harihara II apparently came to the throne in 1376-77. U. 18 (b) and (c), the latter being of S.S. 1308, are other inscriptions of the same king.

It has been noted above that Harihara II was ruling in 1393-94 and from page 30, Vol. III, E.I., it appears that later inscriptions of this monarch have been found, but C.P. 1, dated 1390-91, is issued in the name of Dévarāya I. The explanation seems to be that in that year Dévarāya visited Nellore district in command of his father's army, that he then granted the land referred to and that the grant was confirmed by Dévarāya I, son, the of throne. words C.P. 1 bears the date of the grant and is the formal confirmation of the same.

Other inscriptions of Dévarāya I, son, the of throne. former of which that Dévarāya I, son, the of throne. while the latter date to 1390-91.

than those generally accepted. There are a few other inscriptions of this king which need not be noticed.

In this connection reference must be made to KV. 14 and U. 17. The former bears date Iva (?) and S.S. 1363 and states that Viradéva, son of Harihara, was then on the throne. The latter is dated Prabhava and S.S. 1369 and it, too, refers to Vira Dévarāya, son of Harihara, as ruling. In the case of U. 17 the cyclic and Śaka dates agree and this fact suggests that the Śaka date 1363 in KV. 14 is correct. If so, the reference must be to Dévarāya II and we can only conclude that his father Vira Vijaya must have been also called Harihara.

Before leaving Dévarāya we must mention certain descendants of his who do not appear in the line of sovereigns. C.P. 1 shows that Dévarāya I had a son called Rāmachandra who is spoken of as Yuvarāja and was governor of Udayagiri. He is said to have completely vanquished the Mussalmān king who may be Firóz Shāh the Bahmanī Sultān.

C.P. 2 is a grant by one Dévarāya Voḍaya, the ruler of Udayagiri kingdom, and it gives his lineage thus:—

Rāmachandra Rāja m. Lakshmi Dēvi.

|  
Parvatarāja m. Pārvatī Dēvi.

|  
Dévarāja Oḍaya.

The cyclic and Śaka dates of this grant differ. If the latter is correct, it is of 1435-36.

D. 19 and KG. 4 both seem to refer to Rāmachandra, the former being dated 1406-07 and the latter 1416-17. O. 132 mentions the Commander-in-Chief (Daḥarāyi) Dévarājaya Oḍaya under date 1443-44 and it is probable that this is the grandson of Rāmachandra Rāja whose dates are therefore 1406-07 and 1416-17, while his grandson's are 1435-36 and 1443-44.

We now come to Vira Vijaya *alias* Vijaya Bukka. O. 56 refers to this prince under date 1426-27, a date which seems to encroach on the reign of his successor as recorded on p. 36 of Vol. III, E I.

To the time of Dévarāja II belong several inscriptions ranging in date from 1426-27 to 1447-48 if we include the two inscriptions KV. 14 and U. 17 referred to above. The ruling monarch is spoken of as Dévarāja Praudha Dévarāja or Pratāpa



Dévaráya The Satyamangalam plates (p 30 of Vol III, EI) call Pratápa Dévaráya a younger brother of Devaraya, but there is nothing in the Nellore inscriptions to show that Devaráya II had a brother

As to the rest of the first dynasty, the only trace of them seems to be in A 31 which refers to Sri Vira Pratápa Sri Virupáksha Raya Mahárája and his minister Vidayanchamu Jangamayya The inscription is dated Chitrabhánu and the reference probably is to Virupáksha the son of Devaráya II To sum up we have in Nellore inscriptions of the reigns of the following members of the first dynasty —

Bukka Odaya

Kampa

Sangama II

Harihara II

Devaráya I and his son Ramachandra Raya and other descendants in that line

Vira Vijaya

Dévaráya II

Virupáksha (son of Dévaráya II ?)

### *Second Dynasty*

After an interval of half a century or so we come to inscriptions of the second dynasty, beginning with those of Krishnadéva Ráya These range from 1510-11 to 1529-30, that is, within the accepted period of his reign

U 37, 40 and 41, which are probably all of 1514-15, describe the pursuit of Pratápa Rudra Gajapati to Kondavidu and the capture of Udayagiri fort and of Tirumala Rághava (or Kánta) Ráya the uncle of Pratápa Rudra Gajapati C P 10 declares that in 1515-16 Krishnadéva made a grant after he had captured Virabhadra Máharája, the son of King Rudra, in the city of Kondavidu and made him his servant All these matters are well known from other sources except, perhaps, the name of the uncle

It is clear from the inscriptions that Udayagiri was in the hands of the first Vijayanagar dynasty When that dynasty became decrepit the fortress must have been seized by the

Gajapatis and the recapture of it was one of Krishnadéva's first acts.

Most of the taluks supply inscriptions of Krishnadéva and it appears that the district appertained mainly to the Udayagiri *rājyam*, the extreme north falling within the limits of the Kondaviḍu *rājyam*, while the south belonged to the Chandragiri *rājyam*.

Of Achyuta we have three copper-plate grants, namely, Nos. 10, 13 and 23, dated, respectively, 1536-37, 1541-42 and 1547-48; of these the last is evidently a forgery. The stone inscriptions number seven and call for no special remark except N. 34 A which declares that Achyuta was ruling in 1525-26. The cyclic year in this inscription is not clear, but seems to be Pārthiva which would agree with the recorded Śaka date. There must, however, be some mistake as Krishnadéva was certainly ruling in 1525-26.

The inscriptions of Sadāsiva range from 1542-43 to 1570-71. It appears from p. 27 (Introd.) of Vol. III of Epig. Carn, that Sadāsiva's reign extended to 1576.

The Nellore inscriptions of the second dynasty thus refer to the times of—

Krishnadéva  
Achyuta.  
Sadāsiva

### *Third Dynasty.*

In the case of this dynasty there are certain inscriptions which clearly relate to the ruling sovereigns, but also a number as to which it is difficult to say whether the rulers mentioned therein are members of the royal family or not. We have grouped all of these under the head of the third dynasty on the supposition that they appertain to the Āravīḍu family.

*Ranga.*—Under this name come the following :—

P. 25, dated 1545-46 or 1546-47, states that Śrīman Mahāmandalēśvara Vira Pratāpa Venkata Rangapati Mahārāja was then reigning at Vijayanagar.

N. 105, dated 1570-71, mentions Rāmarāja Ranga Rājayya-déva as holding office under Sadāsiva

N. 104, dated 1551-52, mentions that Udayagiri *rājya*m formed a part of the dominion ruled by Mahāmandalēśvara Rāmārājya Tirumalayadēva Mahārāja.

A. 17, dated 1548-49, refers to a grant made under the orders of Sadāsiva by Mahā Mandalēśvara Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja to certain barbers in the Udayagiri *rājya*m.

G. 46, dated 1548-49, makes a reference to the same man and so does N. 112, dated 1558-59.

U. 19, dated 1615-16 or 1614-15, mentions a grant made by Timmayadēva Mahārāja Ayyavēru but implies that he was no longer living. In this inscription he is referred to as having sat on the diamond throne.

U. 30, dated 1542-43, is not very clear but apparently means that Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja and Aliya Rāmayadēva Mahārāja were in joint command of Udayagiri fort.

G. 113 and G. 114 of 1559-60 (?) and 1555-56 (?) refer to Mahāmandalēśvara Rāma Rāzu Tirumala Rājya.

O. 29, dated 1565-66, says that Sadāsiva granted Kondavidu *rājya*m to M. M. Rāma Rājayan Tirumala Rājyaadēva Mahārāja along with (apparently) Siddhirāzu Rangaparājyaadēva.

V. 2 which bears an incorrect date gives Vira Pralāpa Vira Tirumaladēva royal titles as well as the *brāhṇa* Bhujabala.

The above inscriptions seem to refer to two persons. One of these is Kōnēti Timma son of Rāmarāzu Kōnētayya who plainly belonged to the branch of the Āravidu family headed by Pedda Kondarāja (see p. 4, Vol. IV, EI). His date is about the middle of the 16th century and he evidently held some important office in connection with Udayagiri.

The other person referred may be Tirumala I the grandson of Rāma I. If U. 30 refers to him, then, in 1542-43, he was governor of Udayagiri fort. Later he rose to a higher position, for he governed territories which included the Udayagiri *rājya*m and also apparently, Kondavidu *rājya*m. Ranga II, the son of Tirumala I, seems to have assumed royal titles only about 1575-76, and it is not clear how Tirumala I can have ever formally occupied the throne, because Sadāsivā's authority was nominally recognised up to that date. It is possible, therefore, that U. 2 and U. 19 refer to Tirumala II.

N. 51, dated 1573-71, mentions Vira Rangaráyadéva Mahārāja.

R. 41, dated 1575-76, says that Vira Pratápa Vira Rangaráyadéva was reigning at Penugonda and gives him royal titles.

P. 27 is wrongly dated. If we read S.S. 1497 for 1407, we get Vira Pratápa Rangadéva with royal titles ruling at Vijayanagar in 1575-76.

KG. 15, dated 1579-80, and N. 124, dated 1582-83, correspond with R. 41.

O. 32 is wrongly dated. If S.S. 1556 be substituted for S.S. 1565, we get Vira Pratápa Vira Rangadéva as reigning in 1633-34.

C.P. 7, dated 1647-48, is a grant by Ranga, the adopted son of Gópála.

As Sadásiva was reigning in 1545-47, the date of P. 25 must be presumed to be wrong. Some of the other inscriptions probably relate to Ranga II, the son of Tirumala I, and it would appear that he first assumed royal dignity in 1575-76. Having regard, too, to R. 41 and P. 27, it would appear that the seat of Government was transferred to Penugonda in that year, but Mr. Sowell (p. 259, Vol. II, 'Antiquities') gives an earlier date.

C.P. 7 relates to Ranga VI.

Which Ranga O. 32 relates to is not clear to us.

U. 24 under date 1586-87 makes an allusion to a Śrī Rangaráyulu Ayyaváru who may not, however, have any connection with the family in question.

*Timma or Tirumala.*—C.P. 14 bears date 1549-50 and refers to Tirumala I. The sovereign Sadásiva is herein disposed of with the remark that he is an excellent man while his subject is loaded with titles of honour.

A. 15 mentions Konéru Timmarasu.

A. 16, dated 1549-50 or 1556-57, says that Kónéti Timmarájayya built the Átmakúr tank.

U. 20 speaks of Timmarázu son of the Mahámandalésvara Rámarāja Konétayyadéva Mahārāja.

U. 22, dated 1552-53, mentions Timmayadéva son of the same person.

U. 44 speaks of Timma Rázu son of Kónéti

N. 104, dated 1551-52, mentions that Udayagiri *rājyam* formed a part of the dominion ruled by Mahāmandalēśvara Rāmarājayya Tirumalayyadēva Mahārāja.

A. 17, dated 1548-49, refers to a grant made under the orders of Sadāsiva by Mahā Mandalēśvara Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja to certain barbers in the Udayagiri *rājyam*.

G. 46, dated 1548-49, makes a reference to the same man and so does N. 112, dated 1558-59.

U. 19, dated 1615-16 or 1614-15, mentions a grant made by Timmayadēva Mahārāja Ayyavāru but implies that he was no longer living. In this inscription he is referred to as having sat on the diamond throne.

U. 30, dated 1542-43, is not very clear but apparently means that Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja and Aliya Rāmayadēva Mahārāja were in joint command of Udayagiri fort.

G. 113 and G. 114 of 1559-60 (?) and 1555-56 (?) refer to Mahāmandalēśvara Rāma Rāzu Tirumala Rājayya.

O. 27, dated 1565-66, says that Sadāsiva granted Kondavidu *rājyam* to M. M. Rāma Rājayan Tirumala Rājayyadēva Mahārāja along with (apparently) Siddhirāzu Rangaparājayyadēva.

V. 2 which bears an incorrect date gives Vīra Pratāpa Vīra Tirumaladēva royal titles as well as the *biruda* Bhujabala.

The above inscriptions seem to refer to two persons. One of these is Kónēti Timma son of Rāmarāzu Kónētayya who plainly belonged to the branch of the Áravidu family headed by Pedda Kondarāja (see p. 4, Vol. IV, E I.). His date is about the middle of the 16th century and he evidently held some important office in connection with Udayagiri.

The other person referred may be Tirumala I the grandson of Rāma I. If U. 30 refers to him, then, in 1542-43, he was governor of Udayagiri fort. Later he rose to a higher position, for he governed territories which included the Udayagiri *rājyam* and also apparently, Kondavidu *rājyam*. Ranga II, the son of Tirumala I, seems to have assumed royal titles only about 1575-76, and it is not clear how Tirumala I can have ever formally occupied the throne, because Sadāsivā's authority was nominally recognised up to that date. It is possible, therefore, that U. 2 and U. 19 refer to Tirumala II.

N 51, dated 1573-74, mentions Vira Rangarājadeva Mahārāja

R 41, dated 1575-76 says that Vira Pratāpa Vira Rangarājadeva was reigning at Penugonda and gives him royal titles

P 27 is wrongly dated If we read SS 1497 for 1407, we get Vira Pratāpa Rangadēva with royal titles ruling at Vijayanagar in 1575-76

KG 15, dated 1579-80, and N 124, dated 1582-83, correspond with R 41

O 32 is wrongly dated If SS 1556 be substituted for SS 1265, we get Vira Pratāpa Vira Rangadēva as reigning in 1633-34

CP 7, dated 1647-48, is a grant by Ranga, the adopted son of Gopāla

As Sadāsiva was reigning in 1545-47, the date of P 20 must be presumed to be wrong Some of the other inscriptions probably relate to Ranga II, the son of Tirumala I, and it would appear that he first assumed royal dignity in 1575-76 Having regard, too, to R 41 and P 27, it would appear that the seat of Government was transferred to Penugonda in that year, but Mr Sewell (p 250, Vol II, 'Antiquities') gives an earlier date

CP 7 relates to Ranga VI

Which Ranga O 32 relates to is not clear to us

U 24 under date 1586-87 makes an allusion to a Sri Rangarājulu Ayyavāru who may not, however, have any connection with the family in question

*Timma or Tirumala* — CP 14 bears date 1549-50 and refers to Tirumala I The sovereign Sadāsiva is herein disposed of with the remark that he is an excellent man while his subject is loaded with titles of honour

A 15 mentions Konēru Timmarāzu

A 16, dated 1549-50 or 1556-57, says that Koneti Timma rājayya built the Atmakūr tank

U 20 speaks of Timmarāzu son of the Mahāmandalēsvara Rāmarāja Konetayyadeva Mahārāja

U 22, dated 1552-53, mentions Timmayadēva the son of the same person

U 44 speaks of Timma Razu son of Konetayya

N. 104, dated 1551-52, mentions that Udayagiri *rājyam* formed a part of the dominion ruled by Mahāmandalésvara Rāmārājayya Tirumalāyadēva Mahārāja.

A. 17, dated 1548-49, refers to a grant made under the orders of Sadāsiva by Mahā Mandalésvara Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja to certain barbers in the Udayagiri *rājyam*.

G. 46, dated 1548-49, makes a reference to the same man and so does N. 112, dated 1558-59.

U. 19, dated 1615-16 or 1614-15, mentions a grant made by Timmayadēva Mahārāja Ayyavāru but implies that he was no longer living. In this inscription he is referred to as having sat on the diamond throne.

U. 30, dated 1542-43, is not very clear but apparently means that Rāmarāzu Timmayadēva Mahārāja and Aḷiya Rāmayadēva Mahārāja were in joint command of Udayagiri fort.

G. 113 and G. 114 of 1559-60 (?) and 1555-56 (?) refer to Mahāmandalésvara Rāma Rāzu Tirumala Rājayya.

O. 23, dated 1565-66, says that Sadāsiva granted Kondaviḍu *rājyam* to M. M. Rāma Rājayan Tirumala Rājayyadēva Mahārāja along with (apparently) Siddhirāzu Rangaparājayyadēva.

V. 2 which bears an incorrect date gives Vīra Pratāpa Vīra Tirumaladēva royal titles as well as the *biruda* Bhujabala.

The above inscriptions seem to refer to two persons. One of these is Kōnēṭi Timma son of Rāmarāzu Kōnēṭayya who plainly belonged to the branch of the Āraviḍu family headed by Pedda Kondarāja (see p. 4, Vol. IV, E I.). His date is about the middle of the 16th century and he evidently held some important office in connection with Udayagiri.

The other person referred may be Tirumala I the grandson of Rāma I. If U. 30 refers to him, then, in 1542-43, he was governor of Udayagiri fort. Later he rose to a higher position, for he governed territories which included the Udayagiri *rājyam* and also apparently, Kondaviḍu *rājyam*. Ranga II, the son of Tirumala I, seems to have assumed royal titles only about 1575-76, and it is not clear how Tirumala I can have ever formally occupied the throne, because Sadāsivā's authority was nominally recognised up to that date. It is possible, therefore, that U. 2 and U. 19 refer to Tirumala II.

*Venkatapati* or *Venkataraya* — The inscriptions containing this name are as follows —

U 23 and U 24, 1586-87 (ruling at Penukonla)

C P 6 1602-03

A 53, 1602-03 (ruling at Vijayanagar)

A 35, 1612-13

R 60, 1612-13 (ruling at Penukonla)

U 19, 1614 15 or 1615-16

A 1, 1616-17

G 112, 1616-17 or 1617-17

A 48, 1621-22 (not quite clear as to whether Venkatapati was still ruling at the time)

R 30, 1634-35 or 1644-45 (ruling at Penukonla)

R 5, 1636-37 (ruling at Penukonla)

R 6 1636-37 (ruling at Penukonda)

KV 10, 1636-37 (ruling at Penukonda)

KV 49, 1636-37 or 1638-39 (ruling at Penukonla)

N 33, 1645 46, says that Vira Pratāpa Venkatādri Ayyavāra was ruling at Penukonda

V 21, 1662-63 (ruling at Penukonla).

Of the above inscriptions the first nine clearly relate to Venkata I and they bring his latest date a little beyond that generally fixed

Leaving out of consideration A 48, the next five inscriptions appear to relate to Peda Venkata II. The next, N 33, may perhaps be of Chinna Venkata III. The last inscription relates to a king whom we do not identify. He may have been ruling at Penukonda while Ranga VI was ruling at Chandragiri. It seems clear, at all events that Penukonda remained a seat of government during part of the seventeenth century and that a century after Tālikōta the Vijayanagar dynasty had not lost its hold on the southern part of Nellore district. Mr V Venkayya, however, on page 15 E R for 1903-04 calls the reference to Penukonda in inscriptions of Venkata I a mere boast. It will be noted that the capital is said in 1602-03 to be Vijayanagar whereas in 1586 87 and 1612 13 Penukonda is mentioned instead.

*Rama* — Rāma II seems to be referred to in the following inscriptions where he is styled Aliya, i.e. son in law, on account of his marriage to the princess Tirumalāmbā.



U 30 of 1542-43, where he is mentioned as being in authority at Udayagiri, apparently along with Rámarázu Timmayadeva

P 35 of 1547-48, where we should doubtless read 'Ráma' for 'Gáma' and which describes him as bearing the burden of Sadásivá's kingdom

G 48 where we should read 'Rámayya' for 'Rávuḷaya'

KG 20 of 1554-55 is one of several grants to barbers This is by Rámaráju Rámayyadeva which the others are by Aliya Rámayyadeva and Ráma Rázu Timmayyadeva In KG 20 also Rama II seems to be referred to

A 3, dated 1628-29, shows Vira Pratápa Vira Rámadeva as ruling with royal titles On page 26 of Vol III of Epig Carn (introduction) we find it stated that Ranga II (son of Tirumala I) was succeeded on the throne by his son Venkaṭa whose grandson was Rámadeva whose date appears as 1620-25 The Rámadeva of A 3 may be this man but the table opposite page 238 of Vol III, E I does not agree with that given by Mr Rice

#### GOVERNORS OF UDAYAGIRI UNDER THE VIJAYANAGAR KINGS

Under the Vijayanagar dynasty we have referred to several of the governors of Udayagiri because the fortress was considered of such great importance that the charge of it was frequently entrusted to some prince of the blood, even to the heir apparent Udayagiri was, in fact, at one time the capital of, to speak roughly, the Nellore district and in KR 27, it is called the chief fortress in the kingdom of Krishnadeva Ráya A few other governors of Udayagiri fort and *ráyyam* remain to be noticed It seems from KR 78 that the ruler of the *ráyyam* occasionally employed a deputy to discharge his duties

One of the most conspicuous of the governors of Udayagiri was Ráyasaṃ (so secretary) Konda Marusaṃya who is mentioned in eighteen inscriptions of Udayagiri, Átmakúr, Kandukúr, Kamigiri, Podili and Rápúr all of which, no doubt, fell within the territories administered from Udayagiri, though it may be mentioned that the term *ráyyam* is not employed in any of these inscriptions which range from 1514-15 to 1528-29 He was the son of one Timmarusaṃya and is called the *Káryakarta* for Krishnadeva Ráya He is said to have built the large tanks at Ananta ségaram and Kaluváya He was evidently the first governor of

on M.M. Muddaynadéva Mahārāja Venkata I being then on the throne.

These persons are the last governors of Udayagiri mentioned in this collection and there do not seem to be any references to them elsewhere.

#### GOVERNORS OF KONDAVIDU UNDER THE VIJAYANAGAR KINGS.

(1) It seems to be now established that Sáluva Narasimha, the principal minister of the last king of the first Vijayanagar dynasty, usurped the throne before the advent of the second or Tuluva dynasty and that he had a son Immadi Narasimha and an elder brother Timma.

One Maparusayya appears in A. 27 as the son of Srímat Sáluva Narusappaya and the following two Ongole inscriptions show that the family held important office under the second dynasty:—

O. 46, dated 1510–11, mentions that Saluva Timmarusayya received Kondavidu *rājyam* from the king (Krishnadéva).

O. 71 (date doubtful but perhaps 1517–18), calls Sáluva Timmarasu the protector (Pratipálaka) of the whole kingdom of Krishnadéva.

It will be observed from O. 46 that the *rājyam* of Kondavidu was bestowed on Sáluva Timma before the stronghold of Kondavidu was captured from the Orissa king and Timma made a grant of land in the *rājyam* in 1510–11. From this it is to be gathered that the Gajapati king was not in effective occupation of the northern parts of Nellore though he held the forts of Udayagiri and Kondavidu. For Sáluva Timma see also p. 86 (Appendix) of Vol. VII, E I. and p. 249, Vol. II of Sewell's 'Antiquities.'

(2) O. 23, dated 1533–34, gives Bácharusayya as prime minister of Achyutadéva and ruler of Kondavidu *durgam*. Doubtless we get the same officer in O. 77 of 1534–35 (?) where he appears as "Bába Káṣayyaváru who is skilled in bearing the burden of the kingdom of Achyutadéva." The name has been transcribed wrongly in one or the other.

(3) O. 31, dated 1558–59, mentions M.M. Siddhi Rāju Timmarājayyadéva as ruler of Kondavidu in subordination to Sadásíva.

D. 14 probably relates to the same person.

Udayagiri under the second Vijayanagar dynasty and Mr Sewell's remark that Rāmabhatlu was the first is erroneous

Kondamarusayya must have retired from office before 1528-29 (his last certain date is 1520-21 for KR 77 shows that in 1527-28 the governor of Udayagiri was Rāyasam Ayyapparusa Apparently he was transferred from Udayagiri, for in D 33 of 1525-30 we find him governing the Kondavidu *rayyam* as deputy, apparently, of Rāyasam Timmarusayya His father's name is given as Vēmarusayya

There is no other clear reference to Rāyasam Timmarusayya

N 34 A of 1525-26 gives M M Rāzu China Tirumala Rāzu as being the ruler of Udayagiri with a local agent called Timmarāzu Nandayya

G 108, dated 1530-31, gives Salakarāzu Tirumalayyadēva various titles and says that the Chandragiri *rājyam* was in his dominions

G 82 of 1533-34 mentions Timma Nayudu (the agent of M M Salakā Tirumala Deva

U 42, dated 1533-24, mentions M M Salarāzu Pina Tirumalayyadēva

It is not quite clear whether these last four inscriptions relate to the same man If they do, he would appear to have followed Kondamarusayya as governor of Udayagiri and to have also governed the Chandragiri *rayyam* Salakarāju Chinna Tirumalayyadēva is mentioned in the list of great officers of the Vijayanagar kings appearing on page 249, Vol II of Mr Sewell's 'Antiquities'

Under date 1535-36, in KR. 78, we find Bhūtanātha Rāmabhatlu ruling Udayagiri *durgam* with Venkaṭāḍṇa as deputy The latter is mentioned again in V 8 and is no doubt the donor in KG 17 Another subordinate governor (śhipatī) was Chivvaṅṅaluru Bayachā Rājaya whose date was 1551-52 (see N 104) The name suggests the Bācharusayya of O 23, but they are probably not the same

In addition to the above, the Konēti family seems to have had some official connection with Udayagiri. That family is referred to under the third Vijayanagar dynasty

From A 53, of 1602 03 it seems that one M M Satti Rāja Sri Muddayyadēva Mahārāja bestowed the *rayyam* of Udayagiri

on M.M. Muddayyadéva Mahārāja Venkata I being then on the throne.

These persons are the last governors of Udayagiri mentioned in this collection and there do not seem to be any references to them elsewhere.

#### GOVERNORS OF KONDAVIDU UNDER THE VIJAYANAGAR KINGS.

(1) It seems to be now established that Sáluva Narasimha, the principal minister of the last king of the first Vijayanagar dynasty, usurped the throne before the advent of the second or Tuluva dynasty and that he had a son Immadi Narasimha and an elder brother Timma

One Maparusayya appears in A. 27 as the son of Srímat Sáluva Narusappaya and the following two Ongole inscriptions show that the family held important office under the second dynasty :—

O. 46, dated 1510–11, mentions that Saluva Timmarusayya received Kondavidu rájyam from the king (Krishnadéva).

O. 71 (date doubtful but perhaps 1517–18), calls Sáluva Timmarasu the protector (Pratipálaka) of the whole kingdom of Krishnadéva.

It will be observed from O. 46 that the rájyam of Kondavidu was bestowed on Sáluva Timma before the stronghold of Kondavidu was captured from the Orissa king and Timma made a grant of land in the rájyam in 1510–11. From this it is to be gathered that the Gajapati king was not in effective occupation of the northern parts of Nellore though he held the forts of Udayagiri and Kondavidu. For Sáluva Timma see also p. 86 (Appendix) of Vol. VII, E I. and p. 249, Vol. II of Sewell's 'Antiquities.'

(2) O. 23, dated 1533–34, gives Bácharusayya as prime minister of Achyutadéva and ruler of Kondavidu árgam. Doubtless we get the same officer in O. 77 of 1534–35 (?) where he appears as "Bába Káshayyaváru who is skilled in bearing the burden of the kingdom of Achyutadéva." The name has been transcribed wrongly in one or the other.

(3) O. 31, dated 1558–89, mentions M.M. Siddhi Ráju Timma-rájayyadéva as ruler of Kondavidu in subordination to Sadásiva.

D. 14 probably relates to the same person.

Udayagiri under the second Vijayanagar dynasty and Mr Sowell's remark that Rāmabhatlu was the first is erroneous

Kondamarusayya must have retired from office before 1528-29 (his last certain date is 1520-21 for KR 77 shows that in 1527-28 the governor of Udayagiri was Rāyasam Ayyapparasu. Apparently he was transferred from Udayagiri, for in D 33 of 1521-30 we find him governing the Kondavindu *rayyam* as deputy, apparently, of Rāyasam Timmarusayya. His father's name is given as Vemarusayya.

There is no other clear reference to Rāyasam Timmarusayya.

N 34 A of 1525-26 gives M M Rāzu China Tirumala Rāzu as being the ruler of Udayagiri with a local agent called Timmarazu Nandayya.

G 108, dated 1530-31, gives Salakarāzu Tirumalayyadēva various titles and says that the Chandragiri *rayyam* was in his dominions.

G 82 of 1533-34 mentions Timma Nayudu (the agent of M M. Salakā Tirumala Dēva).

U 42, dated 1533-34, mentions M M Salarāzu Pina Tirumalayyadēva.

It is not quite clear whether these last four inscriptions relate to the same man. If they do, he would appear to have followed Kondamarusayya as governor of Udayagiri and to have also governed the Chandragiri *rayyam*. Salakarāzu Chinna Tirumalayyadēva is mentioned in the list of great officers of the Vijayanagar kings appearing on page 249, Vol II of Mr Sowell's 'Antiquities'.

Under date 1535-36, in KR 78, we find Bhūtanātha Rāmabhatlu ruling Udayagiri *durgam* with Venkatādri as deputy. The latter is mentioned again in V 8 and is no doubt the donor in KG 17. Another subordinate governor (*ādhipati*) was Chivvalaluru Bayacha Rājaya whose date was 1551-52 (see N 104). The name suggests the Bācharusayya of O 23, but they are probably not the same.

In addition to the above, the Konṭi family seems to have had some official connection with Udayagiri. That family is referred to under the third Vijayanagar dynasty.

From A 53, of 1602-03 it seems that one M M Satti Rāja Sri Muddayyadēva Mahārāja bestowed the *rayyam* of Udayagiri

on M M Muddayyadeva Mahārāja Venkata I being then on the throne

These persons are the last governors of Udayagiri mentioned in this collection and there do not seem to be any references to them elsewhere

#### GOVERNORS OF KONDAVIDU UNDER THE VIJAYANAGAR KINGS

(1) It seems to be now established that Sáluva Narasimha, the principal minister of the last king of the first Vijayanagar dynasty, usurped the throne before the advent of the second or Tuluva dynasty and that he had a son Immadi Narasimha and an elder brother Timma

One Maparusayya appears in A 27 as the son of Srimat Sáluva Narusappiya and the following two Ongole inscriptions show that the family held important office under the second dynasty —

O 46, dated 1510-11, mentions that Saluva Timmarusayya received Kondavidu *rājyam* from the king (Krishnadēva)

O 71 (date doubtful but perhaps 1517-18), calls Sáluva Timmarasu the protector (Pratipālaka) of the whole kingdom of Krishnadēva

It will be observed from O 46 that the *rājyam* of Kondavidu was bestowed on Sáluva Timma before the stronghold of Kondavidu was captured from the Orissa king and Timma made a grant of land in the *rājyam* in 1510-11. From this it is to be gathered that the Gajapati king was not in effective occupation of the northern parts of Nellore though he held the forts of Udayagiri and Kondavidu. For Sáluva Timma see also p 86 (Appendix) of Vol VII, EI and p 249, Vol II of Sewall's 'Antiquities'

(2) O 23, dated 1533-34, gives Bácharusayya as prime minister of Achyutadeva and ruler of Kondavidu *durgam*. Doubtless we get the same officer in O 77 of 1534-35 (?) where he appears as "Bába Kāṣayyaváru who is skilled in bearing the burden of the kingdom of Achyutadēva." The name has been transcribed wrongly in one or the other

(3) O 31, dated 1558-89, mentions M M Siddhi Rāju Timmarājyadēva as ruler of Kondavidu in subordination to Sadāsiva

D 14 probably relates to the same person

(4) O 29 of 1565-66 gives the following pedigree —

Siddh razu  
|  
Obu|arazu  
|  
T immarazu  
|  
Pangappa Razu

Apparently the last named was ruling the Kondavidu *rayyam* along with Ramaraju Thrumala Rajayadeva for whom see under the Vijayanagar third dynasty. He is plainly the son of the Timmarajayya of O 31.

#### CERTAIN OTHER SUBORDINATES OF THE VIJAYANAGAR KINGS

There remain to be mentioned certain other persons who held positions of some importance under the Vijayanagar kings either as vassal chiefs or officials.

(1) P 26 dated 1426-27, mentions Srīman Mahāmandalesvara Mēlini Misiriganda Kathāri Sāluva Sumburāyadēva Mahārāja the son of Rāja Vibhāladēva Mahārāja.

P 39, of 1438-39, refers to the same family and gives the following pedigree —

S M M Mēd of M saraganda Kathāri  
Sāluva Dharani Varāha Peda Sumburāja  
of the Lunar race

<p>— —</p> <p>(Titles as above) Telungaraya ésunda Dhāpa Góvinda</p>	<p>— —</p> <p>King (Kshmapāla) Pedarāja Vibhala.</p>
<p>King (Kshmapāla) Jagatāba Singa of the Solar race married Tippaladēvi (1438-39)</p>	
<p>— —</p> <p>King (Kshmapāla) Timma</p>	

We have unfortunately no other references to this line of chiefs. The question of its connection with the second Vijayanagar dynasty is discussed by Mr J Rāmayya at p 74 *et seq* of Vol VII, F I.

It is not apparent who is referred to under the name Jagatāba (Jagadobba?) Singa of the Solar race.

(2) N 28, under date 1346-47, records a grant by Mudra Chiddi Sāyanna Olaya the prime minister (Mahāpradhāni) of Kampanāti Olavar, the lord of the Eastern and Western seas.

From the same place comes the undated inscription N. 29 which mentions Sáyanna Oḷaya.

N. 78, dated 1364-65, declares that S.M. Vira Sri Sáyanna Oḷaya was ruling the Earth. O. 25 mentions Sri Sayanam Dévara and calls him "entitled to the Panchamahásabda, Mancha Mallésvara, Parama Mahésvara, lord of the town of Anumakonda."

Probably all these inscriptions refer to the same person who seems to have held high office under Kampa I and his son Sangama II.

Mr. Sewell, on p. 125, Vol. II, 'Antiquities,' gives an inscription of Sáyanna Udayār from Conjeeveram.

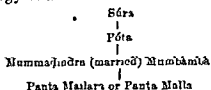
(3) N. 35, of the year Pingala, mentions S.M.M. Chálíkya Náráyana Chaubattamalla Rana Vijaya Velamapáti Tirumala Rájayadéva Mahárāja.

N. 112, of 1558-59, states that the *śima* of Udayagiri was granted by S.M.M. Rámárájuyara Timmaya Dévara Mahárāja to S.S.M. Vera (Ven?) galayya Déva Mahárāja, bearing titles as in N. 35. This person seems to have claimed Chálukyan ancestry but we cannot identify him.

(4) O. 31, dated 1558-59, mentions one Mandapáti Appala Ráju as governing the *śimas* of Ammanabrólu and Addanki in subordination to the governor of Kondavidu.

Possibly the Rája of Yendlúru, Mandapáti Kumára Rámabhadra Rája, referred to in O. 102 of 1762-63, was a member of the same family of which an account is given on p. 735 of the District Manual.

(5) C.P. 18 is a grant of Dévaráya II, dated 1428-29. It gives the genealogy of a certain Panta Mailára as follows:—



Mailára had the *birudas* *Dharanivaráha* and *Chauhatta Malla*. He was also *Ghantandda*. It appears that he had helped Dévaráya in war and at his request the king granted a village in Ongole Taluk to certain Brahmans. We find the same chief referred to in O. 30 and O. 104. The former is of 1482-83 and alludes to a grant formerly made by Panta Maila Reddi through Praudha Dévaráya



## APPENDIX II.

## INDEX OF INSCRIPTIONS IN ACCORDANCE WITH DATES.

(This index excludes those inscriptions which do not bear a Śaka date)

*10th Century.*

945-10, C.P. 10, | 968-69, P. 38.

*11th Century.*

1088-9, O. 92,

*12th Century.*

1111-12, O. 70 (P),	1167-68, D. 38, O. 59, O. 60,
1118-19, O. 128,	1170-71, D. 45,
1121-25, KV. 3,	1182-83, N. 16,
1134-35, D. 41,	1183-84, N. 106,
1141-42, D. 39,	1184-85, KG 31,
1144-45, D. 40,	1187-88, KV. 10, A. 24, O. 50,
1145-46, D. 48,	1188-89, KV. 8,
1147-48, D. 68,	1190-91, N. 40,
1148-49, O. 142,	1192-93 (P) G. 50,
1153-54, O. 19,	1193-94, N. 118,
1154-55, D. 43, O. 50,	1197-98, N. 55,
1155-56, O. (18), O. 51,	1198-99, KV. 51.
1166-67, D. 49, O. 28 A,	

*13th Century.*

1204-05, N. 111,	1217-18, R. 36, KV. 51, A. 38
1207-08, KV. 89,	O. 129,
1208-09, O. 76,	1218-19, D. 69, N. 103, O. 17
1209-10, KV. 29	(1), O. 45, O. 139,
121-122, N. 102,	1219-20, D. 57, D. 60,
121-122, N. 102, O. 110,	1221-22, N. 102, O. 110,
	1223-24, V. 19.

V. 7 calls Yādavarāja "the glorifier of the Yādava race, Mahā Mandalésvara, lord of Kanuchāra (Kanchi?), of the race of Sasikula Chālukki." It also states that he caused a grant to be made by Madurāntaka Pottapi Chōla Errasiddharasa whom he "brought (for the purpose)" This seems to imply that Errasiddharasa was ruling in subordination to him.

Vs 8 and 9 mention Yādavarāja of Nāgapudōl and Témāndi Ammai the wife of Bhujabala Siddharasa.

V. 10 says that Pillaiyār Bhujabala Siddharasa declared in the 29th of Kulōttunga Chōladēva (1216-17) his intention to found the town of Nāgapudōl and that in the second of Rājarājadēva (1217-18) the image of (?) Madurāntaka Pottapi Chōla [Erra] Siddharasa was set up.

V. 11 says that Rājamalladēvan *alias* Bhujabala Siddharasa was the son of . . . . Kattidēvarasan who was "the best of the Yādavas, possessor of the five Mahāsabdas, Mahāmandalésvara, lord of Kanchavārapura (Kanchi?) and Vongi, samastharājasrāyan, head of the Sasikula Chālukki race." It adds that he created through Madurāntaka Pottapi Chōla Errasiddharasa the town of Nāgapudōl in Pākkainādu.

V. 13 refers to the same chief and is of the 29th of Kulōttunga Chōladēva.

V. 16 is a grant by Vēngivallabhan who is one of the same line no doubt.

All these inscriptions are of Chāpalapalli village. How these rulers stand relatively to each other and to those named by Dr. Hultzsch is by no means clear.

The same line may be represented in V. 19 which mentions (probable date 1233-34) a chief of Mōpūru or Periyamunoppūr called Chālukki Nārāyana Manumasittiyarasar.

**Maháraya** The latter, of 1424-25, refers to a grant made by one Mummidi Reddi called Sriman Mahámandalésvara, Chauhattamalla, Ghanjanádaka, etc., while Mailára Reddi, son of Panṭa Mummadi Reddi, was ruling Palindipádu. Whether the donor Mummadi Reddi made the grant previously and was the father of Mailára Reddi who confirmed it is not, however, quite clear.

#### YÁDAVARÁYA CHIEFS OF EASTERN CHÁLUKYAN DESCENT.

On page 208, 'South Indian Inscriptions,' Vol III, part II, Vol. XXIX of the new series of the Archaeological Survey of India, Dr. Hultzsch mentions—

- (1) Yádavaráya Tirukkálattidéva of the 16th and 17th of Kulóttunga III and
- (2) his son Yádavaráya Vira Narasimhadéva of the 36th and 37th of Kulóttunga III and the 8th of Rájarája III.

Dr. Hultzsch adds that they bore the *birudas* Véngivallabha and Sasikula-Chálukki, thus claiming descent from the Eastern Chálukyas. He mentions also "*Simha alias Virarákshasa Yádavarája son of Yádavarája alias Tirukkálattidéva*" of the 15th of Kulóttunga III; and inscriptions of the 34th and 40th years of Tribhuvanachakravarti Vira Narasimhadéva Yádavaráya and of the [8]th of Tribhuvanachakravarti Tiruvéngadanátha Yádavaráya.

We find in our collection the following references to these rulers:—

V. 1 of 1230-31 and the 15th of Rájarájadéva (III) gives us Kamala Mahádévi *alias* Bejjadévi, the wife of Rájamalladéva *alias* Bhujabalasiddharasa *alias* Yádavaráya.

V. 3 of the 15th of Rájarájadéva (*i.e.*, 1230-31) is a grant by the same lady and states that the town of Nágapudól was founded by her (probably meaning her husband).

V. 4 of the 19th of Rájarájadéva (*i.e.*, 1234-35) is a grant by Kásánmai the son of Yádavaráya.

V. 6 of the 11th of Rájarájadéva (*i.e.*, 1226-27) mentions Tondaimán Arrúr Kántaráyan, the prime minister of Yádavaráyan *alias* Kattidévarasan.

V. 7 calls Yádavarāja “the glorifier of the Yádava race, Mahá Mandalésvara, lord of Kanuchára (Kanchi?), of the race of Sasikula Chálukki.” It also states that he caused a grant to be made by Madurántaka Pottapi Chóla Errasiddharasa whom he “brought (for the purpose).” This seems to imply that Errasiddharasa was ruling in subordination to him.

Vs. 8 and 9 mention Yádavarāja of Nágapudól and Témándi Ammai the wife of Bhujabala Siddharasa.

V. 10 says that Pillaiyár Bhujabala Siddharasa declared in the 39th of Kulóttunga Chóladéva (1216–17) his intention to found the town of Nágopudól and that in the second of Rájarájadéva (1217–18) the image of (?) Madurántaka Pottapi Chóla [Erra] Siddharasan was set up.

V. 11 says that Rájamalladévan *alias* Bhujabala Siddharasa was the son of . . . . Kattidévarasan who was “the best of the Yádavas, possessor of the five Mahásabdas, Mahámandalésvara, lord of Kanehavárapura (Kanchi?) and Vengi, samastharájaśráyan, head of the Sasikula Chálukki race.” It adds that he created through Madurántaka Pottapi Chóla Errasiddharasa the town of Nágapudól in Pákkainádu.

V. 13 refers to the same chief and is of the 39th of Kulóttunga Chóladéva.

V. 16 is a grant by Véngivallabhan who is one of the same line no doubt.

All these inscriptions are of Chápalapalli village. How these rulers stand relatively to each other and to those named by Dr. Hultzsch is by no means clear.

The same line may be represented in V. 19 which mentions (probable date 1233–34) a chief of Mópúru or Periyamunoppúr called Chalukki Náráyana Manumasittiyarasar.

## APPENDIX II.

## INDEX OF INSCRIPTIONS IN ACCORDANCE WITH DATES.

(This index excludes those inscriptions which do not bear a Śaka date.)

*10th Century.*

945-46, C.P. 19,

| 968-69, P. 38

*11th Century.*

1088-9, O. 92,

*12th Century.*

1111-12, O. 79 (?),

1118-19, O. 128,

1124-25, KV. 3,

1134-35, D. 41,

1141-42, D. 39,

1144-45, D. 40,

1145-46, D. 48,

1147-48, D. 68,

1148-49, O. 142,

1153-54, O. 19,

1154-55, D. 43, O. 50,

1155-56, O. (18), O. 51,

1166-67, D. 49, O. 28 A,

1167-68, D. 38, O. 59, O. 60,

1170-71, D. 45,

1182-83, N. 16,

1183-84, N. 106,

1184-85, KG. 31,

1187-88, KV. 10, A. 24, O. 60,

1188-89, KV. 8,

1190-91, N. 40,

1192-93 (?) G. 50,

1193-94, N. 118,

1197-98, N. 55,

1198-99, KV. 51.

*13th Century.*

1204-05, N. 111,

1207-08, KV. 39,

1208-09, O. 76,

1209-00, KR. 29,

1211-12, R. 47,

1213-14, R. 8,

1214-15, KV. 13,

1217-18, R. 36, KV. 31, A. 38,  
O. 120,1218-19, D. 69, N. 103, O. 17  
(1), O. 45, O. 139,

1219-20, D. 57, D. 60,

1221-22, N. 109, O. 110,

1223-24, V. 19,

1226-27, V. 6,  
 1227-28, N. 102, O. 17 (2), V.  
 15, V. 20,  
 1228-29, KV. 38, V. 5,  
 1230-31, V. 1, KV. 45, KV.  
 47, V. 3,  
 1231-32, R. 65,  
 1233-34, V. 17,  
 1234-35, V. 4,  
 1236-37 R. 70, V. 2,  
 1237-38, KR. 22,  
 \*1239-40, O. 86, O. 88,  
 1242-43, G. 8,  
 1243-44, R. 39, N. 121,  
 1244-45, U. 3, KV. 25,  
 1245-46, U. 14,  
 1246-47, A. 7,  
 1247-48, G. 27, R. 20, O. 138,  
 1248-49, O. 34, O. 151,  
 1249-50, G. 17,  
 1250-51, O. 103,  
 1251-52, KV. 24,  
 1252-53, U. 48,  
 1253-54, O. 27, O. 28,  
 1254-55, KG. 11, D. 25, D.  
 28, P. 17, O. 67, O. 89,  
 1256-57, G. 39, O. 150,  
 1257-58, P. 9,  
 1258-59, KR. 26, KR. 60;  
 1259-60, KR. 61,  
 1260-61, P. 7, P. 10, KR. 62,  
 • 1261-62, KR. 63,  
 1263-64, G. 85, G. 90, KV. 43,  
 1264-65, KV. 26,

1267-68, KR. 64, D. 24, N.  
 97, O. 143,  
 1268-69, KG. 24, G. 11, KR.  
 50, KR. 65, N. 30, O. 6,  
 1269-70, G. 9, KR. 66,  
 1271-72, O. 16,  
 1272-73, KR. 57, D. 1, D. 72,  
 N. 21,  
 1273-74, KV. 48, KR. 53, O.  
 101,  
 1274-75, KV. 19, KV. 21,  
 KV. 29, A. 14, A. 51,  
 1275-76, KV. 22, A. 29, O. 70,  
 O. 82,  
 1276-77, KV. 23, KV. 28, G. 29,  
 1277-78, KV. 30, KR. 58, A.  
 13,  
 1278-79, KV. 27,  
 1279-80, G. 45, A. 11,  
 1280-81, KR. 43, N. 73, O. 75,  
 1281-82, O. 123,  
 1283-84, A. 25, O. 130,  
 1284-85, N. 31,  
 1286-87, A. 57,  
 1289-90, P. 32, G. 66,  
 1290-91, A. 55, O. 99,  
 1291-92, D. 6,  
 1293-94, O. 54, O. 129,  
 1294-95, KR. 84,  
 1296-97, N. 31,  
 1297-98, O. 87,  
 1298-99, O. 49,  
 1299-00, G. 115, N. 62,  
 1300-01, O. 136.

#### 14th Century.

1301-02, N. 60,  
 1302-03, KR. 52,  
 1305-06, D. 70;  
 1306-07, O. 54,

1309-10, KV. 35, KV. 37,  
 1310-11, D. 35, O. 58, O. 98,  
 O. 149,  
 1312-13, KV. 36,

1636-37, R 5, R 6, KV. 49, KV. 50,	1651-52, KG 1,
1637-38, R 49, R 50, R. 53,	1652-53, CP 81,
1638-39, R 3, R 7, R 25, R. 2 <sup>a</sup> , R 30, R 34, R 40, R	1653-54, N 5,
43, R 51, R 54, R 63, R.	1657-58, KG 16,
74, R 79, KV 46, N. 1, N 4,	1659-60, V 23,
N. 7, N 11, N 26, N 47,	1660-61, U 36,
N 99, N 114, N. 116,	1661-62, U 26, U. 27,
1640-41, KR 20,	1662-63, V 24,
1641-42, KR 80,	1672-73, D. 31,
1642-43, U 39, P 13, KV 1,	1675-76, D 62,
1643-44, KR 12,	1682-83, R 68, KR 46,
1644-45, KR 4,	1683-84, KR. 41,
1645-46, N 33,	1684-85, R 15,
1647-48, CP 7,	1687-88, CP. 9,
1650-51, KR 44, KR 47, KR. 48,	1688-89, G 84,
	1697-98, A 23,
	1698-99, G. 19.

*18th Century*

1706-07, N 96,	1762-63, A 9, O. 102,
1709-00, D. 3,	1766-67, KG. 9,
1712-13, G 52,	1771-72, A. 50,
1715-16, KV. 44,	1778-79, O. 137,
1718-19, D 61,	1781-82, A. 10,
1726-27, D. 3,	1785-86, KG 28,
1739-40, O. 106,	1789-90, KV. 20,
1746-47, CP. 4,	1791-92, G 83 (P),
1756-57, N. 3,	1794-95, S. 18.

*19th Century*

1802-03, KR 42.

1515-16, P 29, P 33, CP 16,	1548-49, G 46, A 17,
1516-17, KR 85,	1549-50, A 16, CP 14,
1517-18, P 14, P 15, KR	1551-52, P 24, KR 3, N 104,
71, O 71,	1552-53, U 22,
1518-19, P 5,	1554-55, KG 20, KG 21,
1519-20, P 23, A 28, O 47,	1555-56, G 114,
1520-21, KR 30, A 5, A 6,	1556-57, A 16,
1524-25, N 122,	1558-59, N 112, O 31,
1525-23, D 22, N 34,	1559-60, G 113,
1526-27, KG 33, KR 83,	1563-64, P 19,
1527-28, KR 77,	1565-66, O 29,
1528-29, KG 5, O 41,	1567-68, KR 74,
1529-30, D 53,	1568-69, U 1, U 2,
1530-31, G. 108,	1570-71, R 11, N 105,
1533-34, U 42, G 82, D 37,	1572-73, N 117,
N 2, O 23, O 62,	1573-74, N 54,
1534-35, G 111, O 68, O 77,	1575-76, R 41,
1535-36, KG 17, KR 78,	1576-77, KR 86,
D 66, N 10,	1578-79, O 4,
1536-37, U 8, KR 82, CP 10,	1579-80, KG 15, G 109,
1537-38, D 50,	1581-82, A 54,
1538-39, R 24, D 65,	1582-83, N 124,
1541-42, R 19, D 15, CP 13,	1583-84, P 34,
1542-43, U 30, KG 40,	1586-87, U 23, U 24, KG 22,
1544-45, KR 25, O 141,	D 52, D 73,
1545-46, O 15, O 21,	1591-92, N 46,
1546-47, P. 25,	1593-94, S 16
1547-48, P 30 P 35,	

17th Century

1602-03, A 53, CP 6,	1623-24, R 22,
1610-11, A 40,	1625-26, N 6,
1612-13, R 60, D 34, A 35,	1627-28, O 111,
1613 14, KR 14, N 13,	1628-29, A 3,
1614-15, G 110,	1629-30, R 33,
1615-16, U 19,	1632-23, O 52,
1616-17, G 112, A 1,	1633-34, O 32,
1621-22, A 48,	1634-35, R 35,
1622 23, R 18,	1635-36, N 9, N 52, N 115,



1313-14, D 12,  
 1314-15, KG 7, G. 64, N  
 32, O 7,  
 1315-16, KR 1, O 96, N 74,  
 1316-17, N 80,  
 1317-18, O 8,  
 1320-21, KR 54, KR 55,  
 O 9, O 10,  
 1322-23, KV 11, KR 40,  
 1323-24, D 10,  
 1328-29, D 67,  
 1329-30, KR 28,  
 1336-37, CP 15,  
 1337-38, O 109  
 1338-39, O 35,  
 1346-47, N 28,  
 1347-48, CP 23,  
 1353-54, O 78,

1354-55, N 32,  
 1356-57, CP 20,  
 1364-65, N 78,  
 1366-67, O 105,  
 1369-70, P 18,  
 1370-71, D 32, D 33,  
 1376-77, P 42,  
 1377-78, KG 10,  
 1382-83, KV 33,  
 1384-85, D 13,  
 1336-87, U 18,  
 1387-88, KR 8,  
 1390-91, CP 1,  
 1392-93, R 27,  
 1393-4, KG 23,  
 1398-99, KR 35,  
 1400-01, N 76

#### 15th Century

1401-02, R 78,  
 1402-03, D 63,  
 1404-05, O 2,  
 1406-07, KR 68, D 19, CP  
 5,  
 1408-09, G 42, KR 18, KR  
 19, KR 21,  
 1409-00, KG 34 A 39,  
 1415-16, D 46, O 83,  
 1416-17, KG 4  
 1422-23, KV 18,  
 1424-25, O 104,  
 1426-27, U 46, P 21 P 26,  
 O 55, O 56,  
 1427-18, D 23,  
 1428-29, CP 18, O 85,  
 1429-30, D 47, CP 3,

1430-1, KR 16, KR 17,  
 1432-33, D 20,  
 1434-35, O 115,  
 1435-36, CP 2,  
 1438-39, P 39, CP 12,  
 1441-42, KV 14, O 72,  
 1413 44, O 132,  
 1446-47, O 97,  
 1447-48, U 17, P 12,  
 1448-49, D 56,  
 1449-50, KR 75,  
 1470-71, U 28, U 29,  
 1471-72, KR 75,  
 1482-83, O 30,  
 1483-84, P 27,  
 1486-87, A. 47,  
 1494-95, D 9

#### 16th Century

1510-11 O 46,  
 1513-14, S 11,

1514-15, U 4 U 40, P 4, I'  
 36, KR 27,

1515-16, P 29, P 33, CP 16,	1548-49, G 46, A 17,
1516-17, KR 85,	1549-50, A 16, CP 14,
1517-18, P 14, P. 15, KR	1551-52, P 24, KR 3, N 104,
71, O 71,	1552-53, U 22,
1518-19, P 5,	1554-55, KG 20, KG 21,
1519-20, P 23, A 28, O 47,	1555-56, G. 114,
1520-21, KR 30, A 5, A 6,	1556-57, A 16,
1524-25, N 122,	1558-59, N 112, O 31,
1525-23, D 22, N 34,	1559-60, G 113,
1526-27, KG 33, KR 83,	1563-64, P 19,
1527-28, KR 77,	1565-66, O 29,
1528-29, KG. 5, O 41,	1567-68, KR 74,
1529-30, D 53,	1568-69, U 1, U 2,
1530-31, G. 108,	1570-71, R 11, N 105,
1533-34, U 42, G. 82, D 37,	1572-73, N 117,
N 2, O 23, O 62,	1573-74, N 54,
1534-35, G 111, O 68, O 77,	1575-76, R 41,
1535-36, KG 17, KR 78,	1576-77, KR. 86,
D 66, N 10,	1578-79, O. 4,
1536-37, U 8, KR 82, CP 10,	1579-80, KG 15, G 109,
1537-38, D 50,	1581-82, A 54,
1538-39, R 24, D 65,	1582-83, N 124,
1541-42, R 19, D 15, CP 13,	1583-84, P 34,
1542-43, U 30, KG 40,	1586-87, U 23, U 24, KG 22,
1544-45, KR 25, O 141,	D 52, D 73,
1545-46, O 15, O 21,	1591-92, N 46,
1546-47, P. 25,	1593-94, S 16
1547-48, P 30, P 35,	

17th Century

1602-03, A 53, CP. 6,	1623-24, R 22,
1610-11, A 40,	1625-26, N 6,
1612-13, R 60, D 34, A 35,	1627-28, O 111,
1613-14, KR 14, N 13,	16 8-29, A 3,
1614-15, G 110,	1629-30, R 33,
1615-16, U 19,	1632-23, O 52,
1616-17, G 112, A 1,	1633-34, O 32,
1621-22, A 48,	1634-35, R 35,
1622-23, R 18,	1635-36, N 9, N 52, N 115,

1313-14, D 12,  
 1314-15, KG 7, G. 64, N  
 32, O 7,  
 1315-16, KR 1, O 90, N 74,  
 1316-17, N 80,  
 1317-18, O 8,  
 1320-21, KR 54, KR 55,  
 O 9, O 10,  
 1322-23, KV 11, KR 40,  
 1323-24, D 10,  
 1328-29, D 67,  
 1329-30, KR 28,  
 1336-37, C P 15,  
 1337-38, O 109  
 1338-39, O 35,  
 1346-47, N 28,  
 1347-48, C P 23,  
 1353-54, O 78,

1354-55, N 32,  
 1356-57, C P 20,  
 1364-65, N 78,  
 1366-67, O 105,  
 1369-70, P 18,  
 1370-71, D 32, D 33,  
 1376-77, P 12,  
 1377-78, KG 10,  
 1382-83, KV 37,  
 1381 85, D 13,  
 1336-87, U 18,  
 1387-88, KR 8,  
 1390-91, C P 1,  
 1392-93, R 27,  
 1393-4, KG 23  
 1398-99, KR 35,  
 1400-01, N 76

#### 15th Century

1401-02, R 78,  
 1402-03, D 63,  
 1404-05, O 2,  
 1406-07, KR 68, D 19, C P  
 5,  
 1408-09, G 42, KR 18, KR  
 19, KR 21,  
 1409-00, KG 34, A 39,  
 1415-16, D 46, O 83,  
 1416-17, KG 4,  
 1422-23, KV 18,  
 1424-25, O 104,  
 1426-27, U 46, P 21, P 26,  
 O 55, O 56,  
 1427-18, D 23,  
 1428-29, C P 18, O 85,  
 1429-30, D. 47, C P 3,

1430-1, KR 16, KR 17,  
 1432-33, D 20,  
 1434-35, O 115,  
 1435-36, C P 2,  
 1438-39, P 39, C P 12,  
 1441-42, KV 14, O 72,  
 1443-44, O 132,  
 1446-47, O 97,  
 1447-48, U 17, P 12,  
 1448-49, D 50,  
 1449-50, KR 75,  
 1470-71, U 28, U 29,  
 1471-72, KR 75,  
 1482-83, O 30,  
 1483-84, P 27,  
 1486-87, A 47,  
 1494-95, D 9

#### 16th Century

1510-11 O 46,  
 1513-14, S 11,

1514-15, U 4, U 40, P 4, P  
 36, KR 27,

1515-16, P 29, P 33, CP 16,	1548-49, G 46, A 17,
1516-17, KR 85,	1549-50, A 16, CP 14,
1517-18, P 14, P 15, KR	1551-52, P 24, KR 3, N 104,
71, O 71,	1552-53, U 22,
1518-19, P 5,	1554-55, KG 20, KG 21,
1519-20, P 23, A 28, O 47,	1555-56, G 114,
1520-21, KR 30, A 5, A 6,	1556-57, A 16,
1524-25, N 122,	1558-59, N 112, O 31,
1525-23, D 22, N 34,	1559-60, G 113,
1526-27, KG 33, KR 83,	1563 64, P 19,
1527-28, KR 77,	1565-66 O 29,
1528-29, KG 5, O 41,	1567-68, KR 74,
1529-30, D 53,	1568-69, U 1, U 2,
1530-31, G 108,	1570-71, R 11, N 105,
1533-34, U 42, G 82, D 37,	1572-73, N 117,
N 2, O 23, O 62,	1573-74, N 54,
1534-35, G 111, O 68, O 77,	1575 76, R 41,
1535-36 KG 17, KR 78,	1576-77, KR 86,
D 66, N 10,	1578-79, O 4,
1536-37, U 8, KR 82, CP 10,	1579-80, KG 15, G 109,
1537-38, D 50,	1581-82, A 54,
1538-39, R 24, D 65,	1582-83, N 124,
1541-42, R 19, D 15, CP 13,	1583-84, P 34,
1542-43, U 30, KG 40,	1586-87, U 23, U 24, KG 22,
1544-45, KR 15, O 141,	D 52, D 73,
1545-46, O 15, O 21,	1591-92, N 46,
1546-47, P. 25,	1593-94, S 16
1547-48, P 30 P 35,	

17th Century

1602-03, A 53, CP 6,	1623-24, R 22,
1610-11, A 40,	1625-26, N 6,
1612-13, R 60, D 34, A 35,	1627-28, O 111,
1613 14, KR 14, N 13,	16 8-29, A 3,
1614-15, G 110,	1629-30, R 33,
1615-16, U 19,	1632-23, O 52,
1616-17, G 112, A 1,	1633-34, O 32,
1621-21, A 48	1634-35 R 35,
1622-23, R 18,	1635-36, N 9, N 52, N 115,

1635-37, R 5, R 6, KV. 49, KV 50,	1651-52, KG 1,
1637-38, R 49, R 50, R 53,	1652-53, CP 81,
1638-39, R 3, R 7, R 25, R. 28, R 30, R 34, R 40, R 43, R 51, R 54, R 63, R 74, R 79, KV 46, N. 1, N 4, N 7, N 11, N 26, N 47, N 99, N 114, N 116,	1653-54, N 5, 1657-58, KG 16, 1659-60, V 23, 1660-61, U 36, 1661-62, U 26, U 27, 1662-63, V 24, 1672-73, D 31, 1675-76, D 62, 1682-83, R 68, KR 46, 1683-84, KR 41, 1684-85, R 15, 1687-88, CP 9, 1688-89, G 84, 1697-98, A 23, 1698-99, G 19
1640-41, KR 20,	
1641-42, KR 80,	
1642-43, U 39, P 13, KV 1,	
1643-44, KR 12,	
1644-45, KR 4,	
1645-46, N 33,	
1647-48, CP 7,	
1650-51, KR 44, KR 47, KR 48,	

*18th Century*

1706-07, N 96,	1762-63, A 9, O 102,
1709-00, D 3,	1766-67, KG. 9,
1712-13, G 52,	1771-72, A 50,
1715-18, KV 44,	1778-79, O 137,
1718-19, D 61,	1781-82, A 10,
1726-27, D 3,	1785-86, KG 28,
1739-40, O 106,	1789-90, KV 20,
1746-47, CP 4,	1791-92, G 83 (°),
1756-57, N 3,	1794-95, S. 18

*19th Century.*

1802-03, KR 42

---

## APPENDIX III.

## WEIGHTS AND MEASURES.

The following particulars are gathered from Maclean's "Manual of Administration" under the heads Nellore and Chingleput :—

*Weights.*

- 1 pagoda weight =  $52\frac{1}{2}$  grains troy.
- 1 tola = 180 grains troy.
- 10 kurruck pagodas or 3 tolas = 1 pollam.
- 8 pollams or  $2\frac{1}{2}$  tolas = 1 pukka seer.
- 5 seers or 120 tolas = 1 viss.
- 8 viss or 960 tolas = 1 maund (100 pounds troy).
- 20 maunds = 1 candy or puttī.

*Land measures.*

- 1 cubit = 19·68 inches.
- 32 cubits = 1 rod.
- 1 rod square =  $2,756\frac{1}{2}$  square feet = 1 gunṭa = ·0633 acre.
- 50 gunṭas = 1 gurtu or gorru = 3·1637 acres.

For garden lands a rod of 21 cubits or  $34\frac{1}{2}$  English feet was employed. The gunṭa was then ·02725 acre and 116 went to the gurtu or gorru.

*Grain measures.*

- 4 chittas = 1 sola = 70 tolas of rice heaped.
- 4 solas = 1 munta = 280 tolas or  $3\frac{1}{2}$  pukka seers.
- 4 muntas = 1 kuncham = 1,120 tolas or 14 pukka seers.
- 4 kunchams = 1 tūm, about a hundred-weight.
- 20 tūms = 1 candy or puttī, about a ton.

The tūm corresponds with the markál which was subdivided into 8 measures.

The following relate to the Chingleput District, but may be found applicable in the case of some of the inscriptions from the south of Nellore :—

*Weights.*

- 3 tolas = 1 pollam.  
 8 pollams = 1 cutcha seer.  
 40 pollams = 1 viss or 3·0857 lbs. avoir.  
 50 pollams = 1 tūk.  
 6 viss = 1 tūlām.  
 8 viss = 1 maund of 24·6857 lbs. avoir.  
 20 maunds = 1 candy or bárum.

There is also a pucka seer of 72 tolas.

*Land measures.*

- 28 adis = 1 kol (24 Eng. feet).  
 1 square kol = 1 kuzhi = 576 square feet.  
 100 kuzhis = 1 káni = 57,600 square feet = 1·3 acres.

There were, however, several kánis in existence.

*Grain measures.*

- 124 tolas' weight of rice = 1 padi (measure).  
 8 padis = 1 markál.  
 12 markáls = 1 kallam.  
 33½ kallams = 1 garce.

There were, however, local variations from these measures.

## APPENDIX IV.

## THE MONTHS.

(FROM THE INDIAN CALFNDAR BY R SEWELL AND  
S BALAKRISHNA DIKSHIT)

Serial No	Zodiacal sign.	Tamil name	Sanskrit name	
			Old	New
1	Meṣha ...	Chittirai ..	Mādhava ..	Vaiśākha.
2	Vṛ̥ṣhabha	Vaiḡāsi or Vai- yasi	Sakra ..	Jyēśhtha
3	Mithuna	Āni ..	Suchi ... ..	Āshāḍha
4	Karka .. ..	Āḡi ..	Nabhas ..	Śrāvapa
5	Simha ..	Āvam ..	Nabhasya	Bhādrapada
6	Kanyā ..	Purattāsi or Purattādi	Isha	Āsṡina.
7	Tulā	Aippasi or Ar- piṡi	Ūrja ...	Kārttika
8	Vṛ̥ṣchika	Kārttigai	Sahas .. ..	Mārgaśirsha
9	Dhanus	Mārgai	Sahasya ..	Pauṡha
10	Makara ..	Tai ' ..	Tapas ..	Māgha
11	Kumbha ..	Masi .. ..	Tapasya ..	Phalgunā
12	Mīna .. ...	Panguni ..	Madhu ...	Chaitra



## APPENDIX V

## TERRITORIAL DIVISIONS

The inscriptions mention various territorial divisions but it is not possible to give the modern equivalents with any approach to accuracy. Not all the divisions mentioned were in existence simultaneously and such Sanskrit terms as *desa* and *rishaya* are probably intended generally as mere translations of local vernacular terms, though in later times the former word represented a definite area.

The unit is, of course, the village or *uru* and the first grouping of villages is perhaps the *sthala*, though that term is also used in the general sense of "locality" and apparently in the sense of "chief town" too. The *sthiti* and the *dandampati* are rarely used except when the former has the general sense of "place". Whether these two terms denoted fixed territorial divisions is doubtful. The *sammata* is another rare term.

The most common division in the Telugu inscriptions is the *stana* which clearly formed a part of the *nadi*. Perhaps the *stana* corresponded as nearly as anything else to the modern *zilla*. In one inscription the *Rajūr stana* appears as a sub-division of the Nellore *ranti*, a word which does not recur in this collection. The term *kampana* appears also once or twice, perhaps\* as equivalent to *stana*.

to the eastern sea. Roughly the Telugu *nádu* may correspond with the modern taluk.

In the Telugu inscriptions nothing seems to be recognized between the *na lu* and the *rajyam* which latter was an area ruled by an important governor in the days of the Vijayanagar empire when the bulk of the district fell within the Udayagiri *rájyam*, though the extreme north appertained to Kondavidu *rájyam* and the south to the Chandragiri *rajyam*.

In the Tamil inscriptions the *kottam* comes in between the *na lu* and the *mandalam* which latter term may be taken to correspond with the Telugu *rájyam*.

The Tamil inscriptions also refer to places as being within such and such a *na lu* forming a portion of such and such another *nádu*. These sub-*nádu*s appear to take the place of the *śmas* of the Telugu inscriptions.

In fact it may be doubted whether the Tamil *nádu* itself amounted to much more than the Telugu *śma* having in view the large number of *nádu*s into which the southern half of the district is divided in the Tamil inscriptions.

We give below, separately for the Telugu and the Tamil inscriptions the various divisions of the Nellore district as they appear in this collection. —

# TELUGU

## Rájya

Udayagiri		Chandragiri
Kondavidu	.	

## Nálu

Páka or Panka or Páki		Vela
Tonkakúdrú (?)		Chedupuli (?)
Angadamanta		Pada
Pungu		Kandakúru (?)
Kamma		

(It is doubtful whether any part of this district fell within the Velanadu.)

*Sinas*

Udayagiri	Kanigiri
Rápur	Kanigiri-Pólicherla
Nelluru	Musumaduru
Pórru ( <i>alias</i> Nidugantakoṭa and Pidamádu)	Podili
Kondamapádu	Addanki
Venkatagiri	Ammanabrólu
Korturu	Dayalaráyuru
Kullúru	Kandukuru
Prabhakarapatnam	Chundi
Eastern Padanadu (?)	Jaladanki
Sarvapalli	Duddura (?)
	Poritnadu (?)

## TAMIL

*Manlalams*

Jayankondachóla	<i>al as</i>	Malai
Rájendrachóla.		

*Kottams*

Paiyúrilam	Pavvattiri or Kadalkonda
Manavir	Pavvattiri
Paliyúr	

*Nalals*

Mándai	Pérur
Séla	Pératti
Pottappi	Mungalarattai
Singattai or Singapai (?)	Kadaiyasinga
Pákkai	Pungai
Mél	Pohgai (or Pónagai?)
Paṭṭaiyúr	Tongaipunul
Nellur	Chakala
Angalipáṭṭa	Kulóttangacholavála
Mélaipattaiya	Venga
Kilapattaiya	Kákkalur
Chedikulamánikkavala (with a sub division Padai or Malai)	Vélúr
Valluva	Kamalai
	Javakulamánikkavala

*Sub-Nádu.*

Madainallúr	Padikámanádu (also Pagá-
Mundainádu.	manádu).
Rápúr.	Okkátunádu.
Padainádu (also called Pédai,	Madainádu (perhaps Padai-
Pidai and Paṭṭai).	nádu).

It will be noticed that the Tamil *nádu* Pákkai and Púngai and sub-*nádu* Padai bear the same names as three of the Telugu *nádu*s while the Tamil *nádu* Nellúr and sub-*nádu* Rápúr bear the same names as two of the Telugu *śimas*.

The *nádu*s and *śimas* can sometimes be roughly located by the mention of villages situated therein, but the preparation of any sort of map showing the old divisions of the district is impossible.

In Muhammadan times we get such territorial terms as the *Sarkár* (Udayagiri S., Sarvapalli S., Kambham S.), the *Zilla* and the *Pargana*. For the last two we find modern equivalents in the terms "District" and "Division" respectively. The *Sarkár* is mentioned in C.P. 4 where it is used to denote an area which may best be translated by "Division."

## GLOSSARY OF REVENUE AND OTHER TERMS.

---

### A

- Aṭṭa*, a measure equal to 2 *mānīkas* or one eighth of a *tām*  
*Āgēmi*, future profits, a term used in grants and leases  
*Agrahāram*, a grant of land to Brahmins  
*Akṣhīni* "imperishables", a term used in grants and leases  
*Amaradār* or *amarajēṭu*, the holder of an *amaram*.  
*Amaram*, a grant of the revenue of a tract of land on condition of military or police service  
*Amṛ*, labour customarily exacted without payment in regard to certain works, *e.g.*, the repair of tanks and channels  
*Amṛitapaṇi*, the food of a god, ambrosia  
*Anikal*, a dam across a river.  
*Archaka*, chief priest in a temple.

### B

- Bāra*, a fathom, 6 feet  
*Bhaṇṣāram*, W says this means a village managed directly by the proprietor, but in O SO the word clearly means a grant of land on favourable rent. This agrees with B's explanation of the phrase *ḥanḍāravāḍa grāmam*  
*Bhōga*, enjoyment, the food offered to an idol.  
*Bhōga maṇḍapani*, the part of a temple where food is prepared for the idol  
*Bhrada*, a title  
*Brāhmanēḍa jam* or *Brakmēḍāyam*, a grant to a Brahman.

### C

- Chalva Varahā*, perhaps the same as B's *Karuku Varahā* which is Rs 4 The ordinary *chakram* according to B is  $\frac{1}{16}$ th of the pagoda.  
*Chinnam*, a weight and also a coin worth  $\frac{1}{16}$ th of the pagoda or 7 annas  
*Chōdana*, a liquid measure In Malabar it is 31 $\frac{1}{2}$  cubic inches In Nellore the measure seems to be no longer used.  
*Chuzam*, lime, mortar.

### D

- Dandam*, a measure of 10 *hasta* or cubits  
*Disabandham* an assignment of revenue for the upkeep usually if not always, of a tank According to B the grantee pays one tenth of the usual assessment, according to W nine tenths According to other authorities the grantee appropriates ten sixteenths and pays six sixteenths to the grantor.

*Dēsa*, the administration of a *pargana*, the principal revenue officer of a district according to W, but in KR 41 the word must refer to a less important class of officer, we may translate as "Divisional officer"

*Dēsamukh*, the chief revenue and police officer over the group of villages constituting the *dēsa*

*Deastha*, apparently merely a title of Mahratha Brahmins

*Dēradāyam*, a grant to a temple.

*Dharmakarta*, the trustee of a charitable grant or temple

*Domnara* the juggler and acrobat caste

*Duggans*, ten *kaṣu*, about half an anna

*Durgam*, a fort, fastness

## E

*Ekabhogam* land held by a single individual or family

## G

*Gadya*, a coin, value not known

*Gadyanam*, perhaps the same as *gadya*

*Gōcharma*, 10 *nirartana*, apparently a square of 4,500 feet

*Gōpuram*, the pyramidal gateway of a Dravidian temple

*Gorru*, a variable measure of land, commonly equal to 3 1637 acres

*Gitra*, the family stock within which marriage is prohibited.

*Gunta*, a pond, also a land measure equal according to B, to  $\frac{1}{4}$ th or  $\frac{1}{2}$ th of a *gorru* which is generally about  $3\frac{1}{2}$  acres. In these Nellore inscriptions the *gunfa* may be taken as equal to 2,756 $\frac{1}{2}$  square feet or 0.633 acre, being  $\frac{1}{4}$ th of a *gorru*. In the case of garden lands, however, the *gunfa* is only  $\frac{1}{2}$ th of a *gorru* or  $\frac{1}{4}$ th of a *gorru* (see Maclean's "Manual of Administration")

*Gurta*, the same as *gorru*

*Guru*, a spiritual teacher.

## H

*Harildar* for the various meanings see W. In these inscriptions it probably means a subordinate revenue officer.

## I

*Ijora*, a lease or farm of land or revenue or taxes

*Indam*, a grant of land or assignment of revenue

*Irasam*, a measure. B says half a *tām* which would be 23 pukka-seers, but W. says 24 seers

## J

*Jangam*, a sect worshipping Basava and obnoxious to Brahmins as denying their claims to sanctity

*Jonra*, the great millet, known also as *chōlam* and *jowār*

## K

- Kelanju*, the weight of  $1\frac{1}{2}$  pagoda coins  
*Kampara*, a territorial division  
*Kanuka*, a gift to a superior, a compulsory "benevolence"  
*Kápu* or *Kámpu*, a cultivator. The word is also used in the sense of *Peddakápu* or principal ryot or village headman.  
*Karkán*, a subordinate revenue officer, a revenue inspector  
*Karnam*, the village accountant  
*Karu*, preceding the name of a crop indicates that it is sown in the wet season.  
*Káryakarta*, an agent.  
*Kasla*, the chief town of any given area  
*Kasba Kapu*, the headman of a *kasba* town  
*Kásu*, a coin of gold, silver or copper; the copper *kásu* was worth about  $\frac{1}{3}$ th of a penny  
*Kafnam*, a present to a superior, a compulsory "benevolence"  
*Kaich*, watch and ward  
*Kistaki*, a plant which B terms *Pandanus odoratissimus* (i.e. the screw pine)  
*Khandrika*, a portion of a village granted free or at a favourable rent  
*Kómafi*, the shopkeeper caste  
*Kóru*, land the produce of which is shared by Government. Commonly used in opposition to the terms *zamindari* and *inám*  
*Kuchchala*, a land measure equal to 8 *gorrus*; it may be taken at 25 acres in Nellore, though B gives the equivalent in Kistna as 29 acres  
*Kuñ*, a square measure varying, according to W from 1 square foot to 25 600 square feet. In these inscriptions it is probably used to denote 576 square feet  
*Kuncham* or *kunchadu*, 4 *mánikas* or *muntas* or  $\frac{1}{4}$  of the *tám* which is, roughly, a hundred weight  
*Kunfa* same as *gunfa*

## L

- Lagna*, the rising of a sign of the zodiac, the moment of the sun's entry into a sign  
*Lingam*, the representation of Siva in the form of the male organ.

## M

- Ma*, a land measure equal to  $\frac{1}{16}$ th of a *velu*  
*Máda* or *máday*, half a pagoda, i.e. Rs 2 or Rs 1—12—0  
*Mañ*, a wet field but it seems to have been also a definite measure of land—vide O 51  
*Madiga*, the cobbler caste  
*Mañjanam* the principal people of the village  
*Mála*, a Pariah.  
*Mandalam* a division of territory, perhaps we may translate it "province"  
*Mañdali Kapu*, headman of a village according to W, but perhaps of rank superior to the ordinary headman

- Mandapam* or *manjapam*, a porch portico or pavilion supported on pillars.  
*Mandya*, some measure of land  
*Ménula*, one fourth of the *kuncham* or 280 *tolas*.  
*Menyam*, a grant of land or revenue in return for services to be rendered to the community.  
*Marutu*, an unknown measure of grain and land  
*Maṭha*, an establishment of religious persons, monastery, college  
*Maṭlu*, plural probably of *maṭṭu* and used to denote some measure of land  
*Mīra*, a fee in grain or money paid by villagers for the upkeep of certain officers, services or institutions  
*Mīridādar*, one having a hereditary title to property or office  
*Mōtarfa*, the tax upon the profits of those exercising manual arts or professions  
*Mudām*, a village police-officer.  
*Mukhāsa*, land assigned in return for service to be discharged For other meanings see W.  
*Mulumu*, according to B, a stubble field, according to W, land cultivated with millet, translated as garden land in the text The word does not seem to be in common use in Nellore  
*Mūlalatāḍi*, perhaps means "the original tax levied proportionately upon the profits of traders" See W under *Viśatāḍi*  
*Munta*, one fourth of the *kuncham*; apparently in Nellore the same measure as *menula*

## N

- Nādu*, a division of the *maṇḍalam* or *rājyam* or province.  
*Nakṣatra*, a star, one of the 27 constellations through which the moon passes.  
*Nambis*, a priest performing ordinary rites in a Vaishṇava temple  
*Nayaka*, a military chief, poligar, assistant to a revenue officer—often assumed as a title of honour  
*Nishka*, a gold coin said by B. to be equivalent in value to the *māḍa*.

## P

- Paḍiśāṣ*, king, sultan  
*Pandit*, a learned Brahman, especially one who studies Sanskrit.  
*Pannu*, tax, tribute, customs  
*Pargana*, a sub division of the *mīla* or district.  
*Parupatagāḍu*, W gives Canarese *Parupatyagāra* as meaning a manager or superintendent This is, doubtless, the same word We have translated it "revenue inspector"  
*Para*, a sacred period such as full moon day, the 8th, 11th and 14th day of the lunar half month, the solstices, equinoxes and so on (W)  
*Paffu*, apparently the same as *paṭṭu*  
*Puffu*, evidently a definite measure of land but B and W do not give the word in this sense  
*Pon*, a gold coin of variable value Under the Company it was the star <sup>pagoda</sup> worth about Rs 3½ It is probably the same as the *hūn* *Pon* and *honnū* are etymologically the same word and *hūn* seems to be derived from the latter



*Avikera*, the enclosure in which a temple stands

*Fullari*, a tax on pasture lands

*Puffs*, a measure of 20 *tams* or, roughly, a ton. As a land measure, according to W, it equals about 8 acres being, presumably, the area which can be sown with a *puff* of grain

*Pujari*, a temple priest

## R

*Rajyam*, territory ruled by an independent king or by a dependent ruler or governor

*Rishi*, an ascetic, inspired teacher

*Rika*, a silver or gold coin of variable value

## S

*Sakha*, a sub division of the Vedas

*Samata*, apparently a division of the *Sina*

*Sin*, a measure of, it is said, 9 inches.

*Sanad*, a grant, charter, patent

*Sandhat*, apparently the Canareso *Sanddy'a*, which W describes as meaning land, not let, but managed by the proprietor or an officer of government direct. The same word seems to be used to denote the manager of such land

*sand'ya*, sunrise, noon and sunset

*Sankranti*, the point of time at which the sun enters a fresh zodiacal sign. There are 12 of these *Sankrantis* and four correspond with the equinoxes and solstices

*Sarvananyam*, a grant made free of all charges so far as regards the grantor

*Sasanam*, an edict, inscription

*Setti*, a merchant.

*Sima*, a division of the *na'is*.

*Sihak*, a 'place', but also seems to denote some definite sub division of territory, probably a small group of villages; also, apparently, used in much the same sense as *kasba*

*Sihala Karnam*, the accountant for the tract known as a *sihala*

*Sihala*, some territorial division apparently, also used generally in the sense of locality.

*Suakam*, toll or tax

*Sakra*, creed, precepts, institutes, sect

## T

*Tarvadu*, half a munta or 140 *tolas*

*Tithi*, a lunar day; one thirtieth of the time taken by the moon to move through a synodical revolution

*Toti*, an inferior village servant or *teff*, a scavenger

*Tam*, roughly represents a hundred weight, it is 4,480 *tolas*. As a land measure according to B, the *tan* is  $\frac{1}{16}$ ths of an acre, but this seems improbable if the *puffs* is only 8 acres

## U

*Uppara*, the tank-digging caste

*Uttsa* the ceremony of carrying the idol out of the temple, a festival

## V

*Vadda* or *Vodda* appertaining to the Woddar or tank digger caste

*Vanta*, some sort of territorial division

*Varahā*, the coin known as the pagoda, generally worth Rs 3½ but sometimes Rs 3 and sometimes Rs 4

*Vāh*, a land measure consisting of 5 *śanis* or 6¼ acres

*Vēṭṭi*, the lowest village servant paid, as usual, by grant of land or grain fees or, now a-days, in money

*Vaṣabadi*, the tax upon the profits of trade

*Vaṣaya*, a territorial division, probably the same as the *nāḍu*

*Vratti* (maintenance) a grant of revenue to a Brahman usually denotes the share held by each Brahman in an *agraharam* granted to several

## Y

*Yajussakha*, commonly appears in the sense of the sect of Brahmins who especially study the Yajur Veda

*Yōṣara*, a measure of 12 miles 1,280 yards according to B, but in CP 20 *Bitragantā* is described as being 3 *yōṣanas* north of Nellore and this would make the *yōṣana* just about 8 miles

# INDEX OF PRINCIPAL PERSONAL NAMES OCCURRING IN THE INSCRIPTIONS.

[A Stands for Āmakūr Taluk  
CP do for Copper plates  
D do for Darśi Division  
G. do for Gādūr Taluk.  
KR do for Kandukūr do  
KG. do. for Kanigūr do  
KV. do. for Kavalī do  
N. do. for Nellore do

O. Stands for Ongole Taluk.  
P do for Podilī Division.  
R do for Rapūr Taluk  
S do for Sūtūrpet (Polūr)  
Division  
U do. for Udayagūr Taluk  
V do. for Venkatagūr Divi-  
sion ]

## . A

Abbalārāzu, D 50  
Abba Pandit, U 7  
Abdul Padishāh, see under Sul'ān  
A. P. and under Kutb Shāh  
Abdulla

Abhangā (kingdom), CP 3  
Abhudēva Malidēva Rāja, D 69  
Abhumanyu, CP 6  
Abhiryā Rāmarāzu, D 35 Note  
Ācharanyya, CP 14  
Achehinēni Rāma Nāyadu, G 46  
Achehitadēva Rāja, D 35 Note  
Achyuta Rāja, Achyutadēva Rāja,  
Achyutēndra, CP 10, CP 13, CP 23  
D 35 Note, G 108, G 111, KR 78  
N 34 A, O 23, O 77, R 21

Adaya, Rudra, KR 82  
Addanki Singaladēvi, O 27.  
Ādirājāttidēva, G 100

o Aggapa Rāzu, P 33  
Agastya, KR 30  
Ahiri Molaya Nayaka, P 6  
Antama Reddi, KV. 31  
Akāchi, Malidēva Rāzu, KG 39  
Akkanna, D 35 Note, O 78  
Ākula Pedda Vengana, R 33  
Ākula Ranganāthayya N 9, N 110  
N 15

Ālamapāda Anavōtaya Dēvachōda  
Rāja, O 85

Ālamapāda Nākayadēva Chōda Rāja,  
O 56

Ālam Lunnasā, V 23

Ālangir Padishah, D 35 Note

Ala Pōla Rāzu, KR 26

Aluklonraikilan, G 74

Aliya Gama (Rāma?) Rajsyyadēva  
Rāja, P 35

Aliya Ramayyadēva Rāja, U 30.

Aliya (Rāvalaya) dēva, G 48

Alla Bhōpati KR 15

Allādu Siddha Dēva, KR 61

Allan Tikka Pāja, N 16, S 1, U 3

Allan Tirukadgati (Kalati ?) Dēva

Chōda Rāja, KV 25

Allan Tirukālatidēva Rāja, A 7, G 77  
N 15

Allāni Anna Reddi, G 113

Aludidlayyadēva Rāja, U 14

Ala Tikarāzu Tirukaladēva, U 3

Ala Tirukaladēva Chōda Rāja, D 20

Ātva Araser, G 54

Amala (or Absala), see under Vira  
Amala

Amala Bhārata, KR 16

Amāmbika EG 33

Ambhōja (dynasty) KR 26

Amma Nāyaningūru, N A 46

Amma Māja CP 18  
 Ammasāni (Gōtra) KR 20  
 Amrita Bhōja KR 26  
 Amrita Govinda KR 26  
 Anantadēva Rāja, CP 23  
 Ananta Sayanāyāya CP 7  
 Ananta Biladāy nēni Redḍi KG 13  
 Ananta Sūrgya, CP 15  
 Ana Pōta Bhūpati Redḍi D 35 Note.  
 Anapōti Nāyaḍu D 33  
 Ana Vēma Redḍi D 35 Note KR 19  
 Āṇḍa Kīlam G 39  
 Andalōri Vajayādatta Dēchini KR  
 6<sup>o</sup>  
 Āṇḍa Pillai S 7  
 Andhaka (tribe) KR 26  
 Āndhra (dy asty) O 73  
 Āṇḍa (king) CP 10 CP 15  
 Āṇḍarēni Tiruvengaḍa Bhaṭṭu KV  
 35  
 Āṇḍa Kīṣṇaradēvara KV 14  
 Anna Bhūpati KR 15  
 Annadēva Redḍi KP 35  
 Annama, CP 10  
 Annamārādhyā CP 3  
 Annamgōru A 30  
 Anna Paravanta Mall nāṭṭa, O 78.  
 Annarōta Rāja O 78 O 8<sup>o</sup> see also  
 under Venna Sambōta, etc  
 Annarōtāyā O 85  
 Annayāmbā O 73  
 Annayya Redḍi KR 35 O 73  
 Ant ji KR 41 KR 17 KR 18  
 Āṇḍa, O 13  
 Appa Bhaṭṭu KR 20  
 Appalayya, A 30  
 Appa Nāyaḍu Al  
 Appasā : Anna U 7  
 Arattā CP 6  
 Arhata KG 25  
 Arula Rājāyampā n N 52  
 Arupāli S tti KV 36  
 Āṇḍa Māvi D 13  
 Āṇḍa Rāja D 13  
 Āṇḍa Nāyayya P 2  
 Āṇḍa or Āṇḍi (Gōtra) CP 6 CP 7  
 CP 14 O 53 P 1 2 P 1 P 2  
 1 2 3

Attamasiddhi Bhuvana Kani Ka  
 dhēran G 61  
 Āṇḍakūri Dēśahi U 14  
 Āṇḍakūri Vāmana Pr chudēvāḍu A  
 13  
 Avadbūtaswāmī, KG 29 KG 30  
 Avahalurāya, CP 6  
 Āyibhaya (race) O 112  
 Āyus CP 6 CP 10 CP 15 KR 20  
 Ayyanna KR 14  
 Ayyappayāḍu Bāḥnēḍu Varappan  
 gāri Rapamādharaḍu KR 14  
 Ayyappa Bhaṭṭu KR 20  
 Ayyappa Rāja KR 12 KR 80 KV 1  
 Ayyapparasayya D 53 KR 2

## B

Baba Kāṇṇayavāru, O, 77  
 Bāci srusayya O 23  
 Baḍagula (tribe or dynasty) D 22  
 KR 26  
 Bāḥyamādra Rāja A 55  
 Bāḥ ta (Bāhaḷa) Dēvarāja O 53 O  
 129  
 Babava Rāja A 11  
 Bairapa Redḍi Annayya N 25  
 Bairava Nāyaḍu R 36  
 Ba ravanna KR 16  
 Balabhadrayya KR. 5  
 Balakāmaḷu KG 31  
 Balaya Cl ḷadēva Rāja D 63 O 91  
 Bailadēvan G 72  
 Ballāmb kā CP 6, CP 14  
 Ball rāru O 92  
 Baḥi Chōḷa Rāja D 49 D 49  
 Bāḥi māḥi Abanēni D 9  
 Bāḥi Nāyaknēḍi A 39 O 9 O 10  
 Bāḥi Līnganna O 83  
 Banda Rāja U 6  
 Banṭarāḷu(?) O 3  
 Bāpaya O 5  
 Bāḥi Undanda Rāo D 30 Note  
 Bāḥi Nāyaḍu D 33  
 Bāḥi Gāru P 13  
 Bāḥi Nāvaningāru N 8  
 Bāḥi Redḍi KG 33  
 Bāḥi Rasayyapati A 30 N 21.

Bava Molandas Rāgharadās CP 4  
 Bavacha Rāja N 104  
 Bayannadēva Rāja, O 138.  
 Bédabhanatha, N 75  
 Bejjadēva, VI, V 3  
 Beli Nanto Al kha Rāzu, CP 13  
 Bēta Rāja, KV 39  
 Betruma Nāyaka, O 68  
 Bha nárya, O 13  
 Bhadrōja, P 35  
 Bhairava Bhatṭa, CP 13  
 Bhīradvāja (Gōtra), A 25, A 39, U 50,  
 D 53, D 69 KR 30, KR 77, KG 24,  
 N 87, O 72, P 17, P 39 U 6  
 Bharata, CP 6  
 Bhāskara Chamāpati, O 13  
 Bhava O 13  
 Bhāva Siripurapu Yatni Manirāzu,  
 see under Yatni M R  
 Bhīmadēva Rāja, KR 63  
 Bhīma Rāja, CP 19, G 35 KG 24, U 6  
 Bhīma Rāja Peddānu Dēva Rāja, P 7  
 Bhīma Rāja Siddaya Dēva Rāja KR  
 68  
 Bhōja (people), CP 6, CP 7, KR 26  
 Bhōja Rāja, KR 26  
 Bhūdēva N 55  
 Bhūdēva Chōḍa Rāja O 56  
 Bhujabala Boppayyadēva Rāja, V 21  
 Bhujabalaiddharasa, V 1, V 3, V 91  
 V 10, V 11, V 13  
 Bhūpa Govinda Rāja, P 39  
 Bhūtānātha Rama Bhatṭa, KR 78  
 Biddana Vira Chōḍa N 17  
 Bijam Channamanēḍa, KG 37  
 Bijji Raza Siddaya Dēva Chōḍa KR  
 64  
 Bodirazala, KG 25  
 Boligadacha Vrája Goruvindla .  
 N 6  
 Bommalāta Virappa, U 47  
 Bommarāzu Singarāzu, D 47  
 Bopparāzu, V 21, V 22  
 Boyarāzu, V 45  
 Bōyapalli Bāpanangāru N 9, N 110  
 N 115  
 Brammasāni, KR 16  
 Bramm: Nāyakun a, U 12

Buddha CP 6, CP 10, CP 15, KR 26  
 Bukka CP 3, CP 6, CP 14, CP 15,  
 CP 19, CP 20, D 47, O 56, U 18  
 (b)  
 Bukkaraya Oḍaya, KG 7  
 Pekkamma, CP 10  
 Burrela Chinnamma Redḍi, see under  
 Panṭa B C R

## C

Chāgi Venkana O 82  
 Chakkama Redḍi, G 75  
 Chalamayya, U 23  
 Chalichelamalu Jāyavaru Redḍi D  
 35 Note  
 Chālikka, CP 6  
 Challa Timma Redḍi, KR 48  
 Chajukki Arasar G 54  
 Chālukya (dynasty), CP 19, CP 21  
 D 2, KR 31  
 Chālukya Bhīma, CP 19  
 Chāma . . . , damanagu  
 KG 40  
 Chāma Oḍaya, D 19  
 Chānasani, KG 7  
 Chanchamanēni, R 60  
 Channamanāḍu KG 37  
 Channāyani Lingam, S 16  
 Channangāru R 77  
 Chapparti Pina Kavidha Sri Bhatṭa  
 varu, V 22  
 Chatramēla, G 116  
 Chelvarāzu, KV 15  
 Chēmiyāṇḍān G 56  
 Chenchama Nāyaḍu, A 35  
 Chenchayya Rudra Sauri, A 35  
 Chenna Bhatṭa CP 1  
 Chennekanṭi Viṣṇanāthayya O 23  
 Chennamadēvalamma, O 85  
 Chennappa Nayaningāru, KG 15  
 Chēra (kings), CP 10  
 Cherumanagonda Mantrurāja D 13  
 Cherumanagonda Payyaraja D 13  
 Cherumanagonda Tōḷān, G 23  
 Chidambara Kavi, CP 6  
 Chikki Rāja KR 22  
 Chilalasala Vissanu Oḍaya D 47

Chiliyamaśla N 55  
 Chilikuri Anamarazu Mantarāzu D 13  
 Chinanna Tirovengala Natha O 21  
 Chinna Bayannadēva, O 135  
 Chinna Konēti Timmanayaningāru, N 124  
 Chinna Kopparazu D 35 Note.  
 Chinna Timma Mantritalaka, O 13  
 Chinna Timma Nayaningāru, see under Kumara C.T.N.  
 Chinna Tirumala Razu, N 34A  
 Chinna Venkatadri C P 7.  
 Chintagumpalli Basappa Nāyaningāru, A 48  
 Chintagumpalli Nārappa Raja D 19  
 Chintagumpalli Pedda Nayaningāru, P 30  
 Chintagunṭa Chennamarazu D 37  
 Chintanūri Kēsa Nayaḍu, A 54  
 Chintapalli Singanarya, C P 10  
 Chintapaṭṭa Singama Nayaḍu A 3a, B 60  
 Chīramandai, G 62  
 Chīramāśla G 116, N 55  
 Chivapani Setṭi, R 20  
 Chivi Rapsakela (gōtra) KR 4  
 Chivvataluri Bayacha Rajayya, N 104  
 Chōḍa (kings) see under Chōḷa  
     Chōḍa Dēva O 128  
 Chōḍadēva Chōḍa Raja, KR 22, O 120  
 Chōḍamadēva Rājā, O 74  
 Chōḍamalidēva, D 6  
 Chōḍa Raja, O 60  
 Chōḍa Raja Kēsari Varma, O 74  
 Chōḍēśvara, N 100  
 Chokka Nayanar, G 90  
 Chōḷa (or Chōḍa) (kings), C P 10, P. 2 P 9  
 Chonḍaku Nāyaningāru, N 13  
 Chōḍabavi, O 89

## D

Dādina, KR 5  
 Dadhinanga KR 26

Dadim Reddi KG 13  
 Dadi Pōtaya Sahningaru, P 37 and see under Pōtaya, S  
 Dādura, KR 14  
 Damarti (gōtra), D 61  
 Dāmavaram, N 15  
 Dā nera Biṭṭha Nayaḍu D 35 Note.  
 Damera Dharma Nayaningaru KG 15  
 Damera Kēśama Nayaḍu, D 73  
 Dami Nayaka see under Talari D N  
 Dāmīrapu Rami Nayaḍu, A 51  
 Damōdhara D 25 D 57, D 59  
 Danava (people), N 15  
 Danmapālan, G 39  
 Dantalūr Chaganṭi Dēva Raja, N 122  
 Dasaiyarasau, G 61  
 Dasavarma Dēva Raja, KV II  
 Dattatrēya Swami, N 53  
 Davandakūri Agthammakunḍa Immaḍi Sitajahiva Oḷaya, O 32  
 [Daru Suratrāna?] Maradattamgaru, A 23  
 Daya Virayya D 13  
 Déchanṇa, KR 16  
 Dema Amma O 56  
 Dēnavarūri Koladula Balu Nayaningaru, KG 10  
 Dēvavēlan, G 80  
 Dēvabāgiya Raja O 123  
 Dēvadati Vuddangaru D 26  
 Dēvaki C P 10, C P 13  
 Dēva Pillai N 51  
 Dēvaraja Misra, C P 1  
 Dēvaraja Raja (or Oḍaya) or Dēva raja, A 39, C P 1, C P 2, C P 3 C P 18 D 19 D 20, D 23, D 46, D 47, G 42 KG 4 KG 23 KG 40 (KV 7?), KV 14, O 30, O 56, O 72, O 132 U 17, U 18 (c) U 46  
 Dēvarajayya Oḷayalu, O 13  
 Dēvarayunḍu Reddi, KR 16  
 Dēvari Nayaningāru, D 35  
 Dēvayani, C P 10, C P 15  
 Dēvayya O 49, U 6  
 Dēvi Nayaka, A 23  
 Dhadhupati Rao, D 9.  
 Dhāramritvenṇajāya Sastrī, O 103  
 Dharma Vijayaditya Dēva Rājā, P 32

Dī armayammar Cāru N 13  
 Dīi (?) Baṭṭara Rāja A 11  
 Dīulipala Akkanaragar : D 61  
 Dīraṭṭa Cī 19  
 Dīva kara CP 19  
 Doḍḍambakā KR 35  
 Doḍḍaya Cīārya CP 8  
 Doḍḍaya Peḍḍi Rāja, O 73  
 Dorappa Pāru U 6  
 Droṇa KR 26  
 Dubaṇṇa Māramarāṇu KR 16  
 Duggarāja, CP 19  
 Duḥ rāja KG 31  
 Dummaraṇa Venkaṭadri Nayan gāru  
     E 12  
 Durai Arasan G 88  
 Durai Arasavāṇu, S 5  
 Duvvūri Surama Peḍḍi U 14.

## E

(See also under E)

Ekasakthān O 36  
 Eprān O 36  
 Eran N 98  
 Errama Nāyaka O 28 A O 59 O 60  
 Erranārya, O 78  
 Erra Sīlhanadēva Chōḷa Rāja A  
     38 R 37  
 Erra Siddharasir G 58, G 59, R 38  
     V 7 V 11  
 Erra Siddhāvara Kā 39

## G

Gaḍḍaḷva Pāru KR 65  
 Gaḍḍa (Gaja?) Sāṇi Jāmula Nā  
     yaka, O 138  
 Gaja nemi Nayaningar  
     KG 9  
 Gajapati (dynasty) CP 10 D 35  
     Note P 9  
 Gajapati D 35 Note  
 Gajjāmbhaya KR 26  
 Galambakā CP 15  
 Ganapadēva Rāja O 143  
 Gajajurupura Nag aḍu Gāru P 20

Ganapadēva Paja CP 17 D 25 D  
     27 O 17 O 28 O 45 O 86 O 88,  
     O 89, O 139 O 150 P 7, P 10 P 11  
 Ganja yadēvai Chōḷa Paja  
     KG 11  
 Gaṇḍa Gōpāla Dēva Rāja, A 25 G 50  
     G 60 G 67 G 77 G 115, N 12  
     N 51 N 60 N 62 N 71, N 74  
     R. 6, S 12  
     (See also under Vijaya G G)  
 Gaṇḍa Gōpāla D pakāṭṭadēva K V 45  
 Gaṇḍa Gajala Tirukāḷadēva Chōḷa  
     Rāja K V 38 S 12  
 Gaṇḍa Gopala Vijaya littadara Rāja,  
     see under Immaḍi G C  
 Ganḷavarām Prōḷi Peḍḍi, U 14  
 Gandhāri KR 26  
 Ganga (gotra) KR 5  
 Ganga (dynasty) O 112  
 Gangamma, O 99  
 Gangi (or Gangādharā) Peḍḍi CP 16  
 Gangādharā Panjit U 7  
 Ganapāti (or Gajapati) Dēva Rāja  
     CP 17  
 Gangasānamma KR 33  
 Gangasān Kā 31  
 Gangayya Dēva Chōḷa Rāja O 85  
 Gangaya (or Gangi) Nayaningar,  
     KG 4  
 Ga rāzu Timma Pāru R 10  
 Garimella (family) CP 9  
 Garambakā CP 3 KR 35  
 Gautama (Gotra) CP 14 KR 39,  
     KR 78 O 136 O 137  
 Gautama Mahāmuni KG 27, KG 29  
     KG 30  
 Ghaz Al U 39  
 Golava baṇḍu, U 49  
 Gollapayinḍi Byyappa Nāyaka A  
     38  
 Gollapūṇḍi Kes ma Nāyaka A 20  
 Gollapūṇḍi Navaka A 20  
 Gōṇa (family) D 3 Note  
 Gonkaraja D 13 O 60  
 Gontappa Nayan R 19  
 Gōpāla Dēva D 7  
 Gopala Nayanivari see under Paja  
     vināyan GN

Gópála Raja CP 7 KR 7  
 Gópanangaru D 61  
 Goparazu Ramanna D 35 Note  
 Gópiká Vallabha KR 26  
 Gópi Nayanangaru, KG 33  
 Govinda KR 26  
 Govinda Nayaka O 150  
 Gamma lappa Ba<sub>2</sub>havappa Nayanam-  
 ga n, D 15  
 Gammadúri Kamaya Déva Raja, D  
 23  
 Gammadúri Kondarazu Chinna Razu  
 D 20  
 Gundaprolu Bairu R 27  
 Gurudévara D 13  
 Gurudéva Raja, see under Raja  
 Gurudéva  
 Gurupallita Bhāsandaia, G 52  
 Gurayanangaru, D 61

## H

Hadapamuna Lunckaraja A 20  
 Haihaya, O 73  
 Hañi Koti Padishah see under Sultān  
 Abdulla etc  
 Haridéva Choda Raja, D 28  
 Harihara Raja, A39 CP 1 CP 3 CP  
 15 CP 18 CP 20, G 42, KG 10  
 KG 23 KV 14, N 76 U 17, U 18 (c)  
 Harīślaka, D 35 Note  
 Harita (gōtra), D 13, P 3  
 Haritasa (gōtra) U 22  
 Hemādri CP 5 KR 19, KR 35  
 Hemambikā CP 3  
 Hinaśrá Bhūnāri Sobhangaru O 147  
 Hindurava Suradhani Sariyapati  
 Timma Reddi, see under Sariyapati  
 T R  
 Hingi Ramarazu KG 1  
 Husain Khan, U 36

## I

Idiga Naganna KG 21  
 Ilumakuntī Gang Redi KG 7  
 Immadidéva Raja KG 21  
 Immañi Ga<sub>2</sub> Gópālī V Jayaditta  
 Déva Raja KR 62

Immañi Sifajuh va Olaya O 32  
 Immañi Tiruvengadappa Dasī, A 13  
 Immanēni Koṭilingam, O 5  
 Inagadiya Nimmaya, KR 20  
 Indra Rāja, CP 19  
 Inagela (gōtra) D 73  
 Inyāla (gōtra) KG 15  
 Innālla (gōtra) D 3  
 Inngandi Vira Battu, KR 20  
 Inumad déva Rāja KG 21  
 Iraja Mallan, G 74, and see under  
 Mallaya Rāja (?)  
 Iruga Raja U G  
 Irumadi Sriyadéva G 92  
 Irumaḍi Tirukalattidéva, see under  
 Tirukalattidéva.  
 Irukarrupoyan, S 15.  
 Iṣvara CP 10, CP 13  
 Itama Reddi, A 20  
 Itt kila Venkaṭagurugaru N G

## J

Jabalika, A 39  
 Jagannatha, CP 6.  
 Jagataba Singha Raja P 39.  
 Jaggarazu D 34  
 Jakamma Venkangaru P 37  
 Jakkapoddi Gangū Mantri Raja, D 13.  
 Jāmulu Nayaka O 138  
 Janamajayya KR 26  
 Jangama Raja, KG 1  
 Jangamayya, A 31  
 Jangam Pānannam U 2.  
 Jannappa Murarinēvi Chennamma-  
 nnadu D 46 KG 34  
 Jannappa Nayadu KG 34  
 Jayadévaningaru D 10  
 Jayasimha Eāja CP 19  
 Jayavarapu Basava Battu KR 20  
 Jayavarapu Nimmaya, KR 40  
 Jédévarana Jannapanēni Bammī  
 Nayadu D 46.  
 Jallalla Mangaparazu D 35 Note  
 Jallalla Rangapatidéva Raja, P 24  
 P 35  
 Jinanandi, CP 19, (Priest of Jains?)



Jivaraksha Blattu Nandi Razu, KG  
17

Jiyarazu O 47

Jiyaru O 51

Jovipallikha Narasingama Nayanin  
garu KR 11

Jujalli Rama Nayadu, KR  
83

## K

Kadakushah, D 35 Note

Kalacalle Tangadéva Raja KV 13

Kalavettu O 17 (1)

Kakate Pudra D 35 Note

Kakatiya (dynasty) CP 17, D 1,  
D 2, D 35, D 59 KR 84 KV 36,  
O 17, O 28, O 43, O 53 O 87, O  
96 O 129, O 143, O 150, P 7, P 8,  
P 11

Kakatiya Ganapati Deva Raja, see  
under Ganapati D R

Kakatiya Pratapa Rudradéva Raja  
see under Rudradéva Raja

Kakolli Naráyana Pandit CP 21

Kakolli Tamma Pandit, CP 22

Kalamrazu, D 35, Note

Kalaráyananta Singadadéva Raja  
O 6

Kalati Raja, A 37

Kalati Udayar, N 51

Kalikala, see under Kankála

Kalimali Bopparazu, V 22

Kalinga (kingdom), CP 3, CP 6 CP  
10 CP 15

Kalinga Raja, N 61

Kali Vishnuvardhana, CP 19

Kallappa Reddi, R 66

Kamabóydu KG 11

Kama Chóda D 48, D 49

Kamakóti CP 7, U 6

Kamala Mahádévi V 1

Kamana Chóda Raja, O 80

Kámarti Manikédári U 19

Kámayya Boppanda O 145

Kama Nayaka A 25

Kamu Raja, D 48, D 49

Kamarani, KV 31

Kámayya Boppandu Déva Raja, Reddi,  
O 58

Kamayya Boppaningaru KR 40, O 49

Kamayya Boyunlu, O 54

Kámayya (Chóda ?) Raja O 120

Kamayya Déva Raja, see under  
Gummadúri KD also KV 40

Kamayya Preggala, O 70

Kanbhaja (dynasty), CP 6

Kami Nayaka, R 36

Kaminéni Dadi Nayaningaru KR 14

Kaminéni Muttarazu, KR 20

Kami Reddi, KV 31

Kampapati Odaya N 28

Kampa Raja, CP 15, CP 20

Kampi Nayaningaru U 23

Kanakambhója KR 26

Kanchannamgaru, N 78 R 60.

Kandagadi Guruyayya A 1

Kandála Doldaya Chárya CP 8

Kandamádi Ráma Jósnylu, O 49

Kandabóla (gótta) KR 68

Kantamarazu Valabhala (or Vala  
bhayya), U 28 U 29

Kantaya Bhavi Nayaka, KG 4

Kantibóyina Pedda Konlama Hendu,  
KG 21

Kantuvankya Rázu, O 92

Kanva, KR 26

Kapradéva, D 19

Karabata (dynasty), CP 6

Karakulan Bhattachan, A 14

Kararu Manma Ramundu KV 45

Karikala (Chola) A 38, D 24 D 49,  
D 68 KV 13, KV 39, N 27, N 75,  
O 17 (2) O 19 O 128 O 143, P  
22, R 36, R 37, R 47, U 14

Karnata (kingdom) R 35

Kárunanchi (family), A 30

Karambapalai, G 74

Kasakonja Battudu, KG 37

KasaKurti Bavi Nayaningaru, O 109

Kavanmai, V 4

Kastúri Rangapati Nayaningaru, CP.  
12

Kasuvu Rázu, KV I

Kasavéningaru, D 9

Káyapa, O 78.

Kātyapa (gotra) C P 2, D 24 O 102,  
O 120 P 22, P 39, R 37, R 47  
Kataka Raja, C P 19  
Katamrazu, KR 12, KR 20  
Kattudi Prolamma, N 15  
Kattasadi, R 8  
Kattudēvaravan, V 6, V 11, V 13  
Kattuga Kanti Nayaningaru, KG 4  
Kaundinya (gotra)\* A 23, C P 3,  
C P 13, O 102, O 111.  
Kausika (gotra) KV 30, U 7  
Kanthika Vijayaditya C P 19  
Kavandūr Kilavan Malakhiyaniran  
Pichchan Udaiyar, N 22  
Kayitarkika Simha, C P 6  
Kēdamba Anantarya, C P 7.  
Kēsa Nayadu, A 54  
Kēsari Varma, see under Chōḍa Raja,  
KV  
Kēsava Nayaka, A 55  
Kēṣayya Mantri, O 78  
Kēsima Nayaka A 25.  
Kēsima Red li Lauga Rejili, KV 43  
Kēttama Nayakkar, N 103  
Khan Ajyam Ajvambar Muhammad  
Khan Sahab KR 41  
Khan Ajyam Khāja Abdul Sahab,  
O 37  
Khasuningaru, O 32.  
Khuda u din Khājākhāl, see under  
Sherlasha Dāgir, etc  
Kilarikondama Nava Ju KR 25  
Kima (Timma?) Rāja, O 93  
Kirtivandēvi Tirumalamma, KR 14  
Kutivarma Prithavi Vallabha Raja,  
C P 24  
Kochūri Jaggara Jayadēva Rāja  
V 24  
Kōdamāmbā, C P 6  
Kōjāṭṭa, KA 47  
Kokkili Rāja, C P 19  
Komaṭi (Prōḷa) Rejili KR 16, KP  
18, KR 19, KR 35, KP 43, O 73  
Kommāmbikā O 60.  
Kommānarya, KP 17  
Kommāva Somayājula, KR 10  
Konnai Nāraṇ Ju D 24  
Konnarajula Konṭayya P 2  
Konnammama P 24

Kōnangi Siddaya Nayaka, R 36  
Kona Singaya Srēṣṭhi KR 15.  
(Konda) dēva Raja, A 53  
Kondamamba KR 14  
Kondama Nayaningaru, A 35, O 113,  
R 18  
Kondamanēnivaru R. 60, U 1  
Kondama Razu D 50  
Konda Maruṣayya, see under Paya  
sam KM  
Kondamma, KR 14  
Kondapalli Yallaparazu G 114  
Kondappa Nayaka, O 28 A.  
Kondaviḍa (family) U 6  
Kondaviḍa Kumara Swamidēva, O 6  
Kondoju, G 48, P 30  
Kōṇṇu Timmarasu, A 15 A 16  
U 20, U 22 U 44  
Konēṭayya Dēva Raja, U 20, U 22,  
U 44  
Konēṭi Chinna Timma Nayaningaru,  
N 124  
Konēṭi Rao, D 35 Note  
Kongarava, S 7  
Konnēma Rejili D 35 Note  
Kōṭi (or Kōṇēṭi) Tiruvengala  
Nathayya O 15, O 141  
(Paja) Kōṇṇi (Kōṇēṭi) Ranga Rao,  
N 117  
Krishna, KR 26  
Krishnadēva Rāja, A C, A 29, C P  
10, C P 16, D 18, D 22, D 35  
Note D 53, KR 27, KR 30 KR 39,  
KR 77, O 46, O 71, P 4 P 14, P  
29, P 36, R 52, S 11, U 4, U 37,  
U 40, U 41  
Krishnadhara Rāja, O 130  
Krishnamma Bāru KR 50  
Krishnamli, C P 6  
Krishnamma, O 32  
Krishnappa Nayaningaru, N 33  
Krishna Paja C P 19  
Kupalli Naragayya R 46  
Kubja Vishnuvardhana, C P 17  
Kūchi Nayaningaru, U 23  
Kūjāḷi Prāvēsa Raja, KG 8.  
Kulāḷa khara Kāvēri A 37  
Kulāḷa khara Manjara Perumālā  
Raja, A 37

Kulottunga Chola Déva A 18, A 26,  
A 43 G 15, G 33 G 34, G 50, G  
53, G 55, G 70 G 76, G 87, G 89,  
G 96, G 101, N 17, N 40, N 50 N  
57, N 63 N 64 N 65, N 67, N 69,  
N 70, N 72, N 83, N 85, N 87, N  
92, N 93, N 101, O 142, P 9, R 4,  
R 8, R 23 R 65, R 66, S 5, S 9,  
V 10, V 11, V 13, V 14, V 20

Kulottunga Chola Pallavaraiyan,  
N 19

Kulottunga Chola Pattai Sékhara-  
déva G 73

Kulottunga Chola Talivaraya, S G

Kulottunga Rajendra Chola Rája  
see under Rajendra CR

Kumara Chinna Timma Nayanin-  
garu, P 40

Kumara Gur Reddi, D 35 Note

Kumara Timma Nayanagaru A 3,  
A 35, A 48, KG 9, KG 21, N 116,  
O 57, P 27, P 34, R 60

Kumara Véma Reddi D 35 Note

Kumara Venkatadri Nayanavaru,  
U 47

Kumara Yashama Nayanavaru S 18

Kunapahallappa (gotra), D 3

Kunchala Venganna, KV 50

Kundatennivataraiyan, S G.

Kurma Rája KR 26

Kutb Shah, KR 80 U 30

Kutb Shah Abdallah, see under  
Sultan Abdulla Padishah

## L

Lakkamamba, KR 16, P 37

Lakkambika, CP 6, CP 14

Laksh D 34

Lakshmappa Nayanagaru, R 35

Lakshmidéva, CP 2

Lakshmi Setti R 20

Lakshyamadévi, D 13.

Lal Khan KG 22

Lingamakla KG 21, P. 34

Linga Pandit, KR 73

Lingappa Navada P 13

Lokmaladevi, CP 19

Lokpala, G 112

Lunar race, P 24, P 30

Lunkharaja, A 29

## M

Macha Redd, KR 19 KR 35, O 73

Macha Sauri, KR 35

Machava Nayaka D 35

Maladidevanlu, P 9

Madali (gotra), D 31

Madamma, O 67.

Madanna, D 35 note.

Madanudévan, G 61

Madéva Nayaka, O 86

Madhavadéva I Raja, D 72, O 101,  
O 150

Madhava Jéyulu A 39

Madhavanna, KR 16

Madhava Nayaka, O 88, O 89

Madhava Raja, CP 17, O 76

Madhava Varma, U 29

Madhura Perumalla Rája, A 37

Madinendu, U 42

Madu Reddi, KV 31

Maderantaka Pottapa Chola, A 18,  
G 34, G 50, G 58, G 59, G 60,  
G 76, G 86, G 115, N 40, N 50  
N 51, N 60, N 62, N 67, N. 71,  
N 72, N 74 N 82 N 85, N 101,  
N 111, R 38, R 39, R 65, R 66,  
S 12 V 7, V. 10, V 11

Madasúdhana Déva Rája, KR 62

Magadha (Kingdom), CP 6, CP 7

Magambika CP 15

Malirandu Khalikudupallan, KR 14,

Malara Rája, CP 18 O 104.

Malai Reddi O 30, O 73

Matrávarana (gotra), KR 16

Makkil: D 35 Note

Malankhiyaninran Pichchan Udaiyan,  
N 111

Máleshah Muhammad Sháru, D 35  
Note

Malidéva (Chola) Rája, A 55, D 8,  
D 13 D 69, KR 22 O 17 (2), O 66,  
O 142

Malavarasan, G 67

Mahā Kṛi Donṭa Tiggappa KR 80  
 Malikārjunadēva, KV 3  
 Malik Ilralim, CP 6.  
 Malik Kalar, G 119  
 Malipūji Aibulayyongāru KG 30  
 Mallā lūpa KR 15.  
 Mallamāmi A, O. 78.  
 Mallanadēvilamma D 72  
 Mallanārya, O 72  
 Mallā Nāya Ja, D 35 Note  
 Mallappa Rāzu D 35 Note  
 Mallaprahāri Kōṭava Dēva O 113  
 Mallā Rejji, O 73  
 Mallaracayya O 21  
 Mallā (Nallā P) Sidihi Chōḷa Rāja  
     N 100  
 Mallayya Rejji Rāja CP 5 CP 18  
     KR 18, KR 10, KR 21, KR 31,  
     KR 33, O 30 O 73  
 Mallikārjuna CP 7  
 Mallikārjunadēva, see under Malikār-  
     juna D  
 Mallikārjuna Ganapati, D 35 Note  
 Mallinan lēvanamgāru, D 12  
 Mallinātha O 78  
 Malli Nāya Ja, A 51.  
 Mallāru Chintama Rejji Gangi  
     Rejji KR 82  
 Mallā Vēmula Malli Dēvarāja, D 13.  
 Manabala Dēvarāja, D 13  
 Mancha Mallōvara (P) O 25  
 Manchana or Manchi Raja, O 78  
 Mancharāzu Ganappaya O 70  
 Manjāna Perumallā Raja A 37.  
 Mandapati Appala Rāja O 31  
 Mandapāti Komāra Ramabhadra  
     Rāja O 102  
 Manjavi kamma P 2  
 Mandabas CP 13  
 Mandi Sūkti Nayakuni Kēṛva  
     Nāyaka A ?  
 Mangaja Konḷōji, A 17, G 48 P 35  
 Mangaja Timmōji Konḷōji KG 20  
 Manga Rāzu, D 35 Note  
 Māngi Rāja CP 19  
 Mangir (Y) uvarāja Sankidēva Rāzu,  
     KG 12  
 Manma, A 83

Manma Anta Rāja, P 21  
 Manma Qanṭa Coḷāḷi Rāja,  
     A. 11, P 72  
 Manma (or Manuma) Siliharasa (or  
     Siliya lēva) (Chōḷa), G 31, G 36,  
     KR 60 KR 61, KR 63, KV 13,  
     KV 10, KV 13 N 12 JR 8, R 39,  
     V 19.  
 Mannarappi Nāyaningāru D 37  
 Mantā Rejji, O 101  
 Mantri Kōṭana, KV 15  
 Mantri Rāzu D 13  
 Mann CP 14, KR 26  
 Mannaraja Nāya Ja R 78  
 Manumāṇṇatti Rāja O 127  
 Mandūri Devali O 132  
 Manusi lharasa, G 12  
 Manva Vāḷi Rāja Rāja, D 17  
 Manyabhūmi Nāyaningāru, R 78  
 Maparacayya A 26  
 Maradattamgāru, A 23.  
 Maradhavi Pōḷi D'jatayangāru,  
     KR 85  
 Māra Kampi Nāyaningāru A 1  
 Mārāra Dugavāra Virappa, A 30  
 Mārā (or Mārāṇṇa) Rāja, CP 15,  
     CP 20  
 Mārakāni, KV 31  
 Maratoya A 27.  
 Maralla Nagaraja, D 50  
 Margamu Pāṇḍumakkala Vira  
     Tiruvengala KR 60, KR 61,  
     KR 62 KR 63, KR 64, KR 65,  
     KR 66  
 Martan Ja Rāja, CP 19  
 Maradulan G 73  
 Māsavipatti Nāyaka, R 23  
 Matugaru, O 145  
 Mattunathā, O 78  
 Māya Bajaya Rāzu, O 40  
 Māyāḷēva Peggā Ja, O 27  
 Mayilamadēvi Pattarasa, G 76  
 Mēdaramēṭṭa Peddamangāru, D 135  
 Mēdaramēṭṭa Singiri Nayaḍu, P 5  
 Mēgachārya, CP 24  
 Mēḷāyini Tikka Naya Ja KV 48  
 Mindaguddali Chendi Seṭṭi O 139  
 Mindagudali Vaitama Seṭṭi, O 139.

- Perumál Chetti, G 85  
 Perumál Rāja, A 37  
 Perumāṇḍi, Dēva Chōja Rāja, KR 65  
 Peruma Redḍi, Dēva, hV 21, hV 41  
 Pe ali (Gōtra), R 60  
 Pichchappi Nayaka, R 4  
 Pēdila Lingappa Pantulu D 35 Note  
 Pēdiyāra Kōsani Nāyakka, R 8  
 Pēllaiyār Bhujabalaśuddharasa, V 10  
 Pēllaiyār Manmasiddharasa, see  
 under Manmasiddhara  
 Pēllaiyār Tirukalattidēva, see under  
 Tirukalattidēva Chōja  
 Pina Kampi Mollai, O 1  
 Pina Komata Reḷḷi Rāja, CP 5,  
 hR 18  
 Pina Narasa Rāzu, KR 80  
 Pina Prōli Redḍi, hV 22  
 Pina Venkaṭa, C 7  
 Pinnama Nāyaka, A 55, D 20, U 21  
 Pinnama Rāja, CP 6  
 Piran, O 36  
 Pitusuramudaiyan, N 68  
 Pōchurāsu, O 70  
 Podakandū Siddi Rāja, hR 61  
 Pōdjarasu, N 29  
 Pōdillapalli Singama Nāyaningāru,  
 O 35  
 Polaṇu D. 35 Note  
 Pōlavura Nāṇṇi Nāyaka, O 68  
 Polayavēma Redḍi, D 35 Note  
 Pōlinēni Kānukūṇṇa hR 14  
 Pōlinēningāru, hR 20  
 Pōlu Rāja, KR 26  
 Pōta Rāja, CP 18, D 13  
 Pōta Sāni, KV 22, R 47  
 Pōṭṭayadēva Chōja Rāja, KG 11  
 Pōṭṭaya Sahinamgaru, D 12 P 37  
 Pottapi Chembār, G 106  
 • Pottapi Chōja, A 18  
 Pottapi Nanni Chōja, D 48, D 49,  
 O 92, O 117  
 Prabhava Mādīrāzu, V 22  
 Pradyumna, KR 26  
 Premaladēvi, N 27  
 Pratāpa KR 26  
 Pratāpa Dēvarāya, see under Dēva  
 rāja  
 Pratapa Dēvaraya Odaya, A 39  
 Pratapa Gōpinātha, D 13  
 Pratapa Rudradēva Rāja, see under  
 Rudradēva Rāja  
 Pratāpa Sadāsira Rāya, see under  
 Sadāsira  
 Pratāpa Vijaya Bekka Rāja, see  
 under Vijaya B R  
 Prattikonda Timmarāja, R 41  
 Prandha (Dēva) Rāja CP 3, O 20,  
 (see under Dēvarāya also)  
 Pravudha Dēva Rāja, D 35, Note  
 Preggaḍa or Peggada, O 40, O 70,  
 P. 10  
 Preggaḍa Pānduranga, O 40  
 Preggaḍa Suddana, U 48  
 Prithivi Vallabha Rāja, CP 24  
 Prōlasāni, KV 31  
 Prōḷayya, see under Prōli Rāja  
 Prōli Dēsahi, hV 8  
 Prōli Namḍi, N 28  
 Prōḷḷu, KG 31  
 Prōli Rāja CP 17, KR 34  
 Prōḷḷu Virahvi, N 28  
 Prōḷi Redḍi, hV 31, N 16  
 Prōḷi Erra Siddi Rāja A 45  
 Pulla Nāyaningaru, N 13  
 Pungunnamudaiyar, S 6  
 Pannavalakēmi, O 49  
 Pura, CP 6  
 Purāraṇa, CP 6, CP 10, CP 15,  
 KR 26  
 Purushottamadēvara KV 21  
 Purushottama Rāzu, D 35 Note  
 Pusala Venganna Kadappa, R 5  
 Putavari Kama Dōppaningaru, O 49

## R

- Rāchavēma Redḍi, KR 25  
 Rāchiraja Dēva Rāja (or Rājayya-  
 dēva Rāja), P 24  
 Rāghavādēva, CP 6, O 73 (?).  
 Raghavamba, CP 6  
 Raghu, V 29  
 Raghunātha CP 7  
 Raghupati Ammagaru, A 3  
 Rāja Bhuma, CP 19  
 Rāja Brahma Chōja Vaitambana G 61  
 Rāja Gandagōpalan, see under Gand-  
 gōpalan

Nāva : Pīyār Jan G 64  
 Nāyanānē i (fai 1) D 30 N 11  
 Neliyan S 6  
 N l gā p (?) A 73  
 (Nila?) aanāla Cl 6ja Dōva Rāja  
 O 175.  
 Nālama Nāyaklor N 109  
 Nimbōlu Sullā Nāyaka O 50 O 60  
 Nimiru Ilēlimgāru I 12  
 Nodimla (kling 1) Cl 19  
 Nripa Rāja, Cl 15  
 Nri alimla s w Nāra ml a  
 Nākaya Dōva Cl 6ja Rāja, O 56  
 Nānka Rāja D 17 O 55  
 Nādukāśāl, D 33

## O

(See also under Vo)

Olalaya D 13  
 Olan(su)lu KR 4  
 Olakaniyan S 6

## P

Pacharia (gōtra) N 13  
 Pachelallōva G 66  
 Palmana Rāja (or Palmanātha)  
 KR 26  
 Palmanāya KR 21  
 Padmanāyaka, A 7  
 Pādumu di Naya lu R 72  
 Paśāla (gōtra) A 30  
 Pākānala Kristappā Nāyanivāru  
 N 5  
 Paleyaru KG 9  
 Pal kesī Vallalāha Raja CP 24  
 Pallalla (gōtra) P 13  
 Palla Redi KR 80  
 Pallari Tambōji KR 86  
 Pallava (dynasty) D 69 N 15 N 16,  
 O 93 (?) P 17 S 2, U 6 U 14  
 Pallikōmja Perumāi N 72  
 Panduranga CP 19 O 3 O 30  
 Panduranga Preggāda O 10  
 Panīya (k n g a) CP 10 N 67 N 63  
 N 64 N 65, N 67 N 69 N 70  
 N 72 N 83, N 84 N 85 N 93  
 N 101  
 Panīya Gaja Kōśāli G 61

Pān uli (or P ānguli) Mitulē gāru  
 O 47

Pāngula (or P ān-gula) Cl 10, Cl 11  
 Panta (fai 1) Cl 11 Cl 15  
 Panta Parula Cl 10, Cl 11 D 56  
 Panta D va Chō a Rāja D 34  
 Panta Ganja Itōji Cl 10  
 Panta Ma lāra or Panta Mallā s o  
 ul ler Mallāra an l Ma la i c j i  
 Panta Mammaji Reji s o under  
 Mammaji R  
 Paraci ru Yangana KR 4  
 Paramakulāra Lāli Parāśila  
 Rāja A 4  
 Paricēja Mummajya l/va Cl 6ja,  
 s o un l r Mummajya D 1  
 Parikel i Cl 6  
 Paraki (Lalaki) KR 20  
 Parvatī Rāja D 31  
 Parvati Rāja CP 2  
 Parvati Dēvi Cl 2  
 Patilampala Nayaningaru  
 O 97  
 Pati Nāyakunja K 1 38 K 1 51  
 Pavājan G 93  
 Pavani Yogantharu D 30 Note  
 Pedā Yavayāmbā Cl 6  
 Pedā konjama Nāyasi gāru A 35  
 N 40  
 Pedāmalālamma O 85  
 Pedā Nāra Rāja K 1 80  
 Pedda Pinna O 94  
 Peddarsar G 53 N 111  
 Pedda Raya Viliāla P 34  
 Pedda Iudra Duvangaru N 80  
 Pedda Samlurāya P 33  
 Pedda Timma Nāyan ngaru P 31  
 Pedda Tonja Nāyaningaru A 3  
 Pedla Veōkātēdri Nāyaningaru CP  
 S CP 9  
 Peddi Veōkātēnra CP 7  
 Peddi Pihola O 102  
 Peddi Nāyaka, K 1 20  
 Peddi Rāja KR 20  
 Peddi Reji KR 30 KG 7  
 Periya (or Pedda) S dāpā Nāyaka,  
 N 67  
 Periya Palla G 74

Perumál Chetti, G 35  
 Perumallā Rāja, A 37  
 Perumāndi Dēva Chōla Rāja, KR 65  
 Peruma Reddī Deva, KV 21, LV 44  
 Perāl (Gōtra), R 60  
 Piehchanjī Nāyaka, R 4  
 Pōdila Lingappa Pantulu, D 35 Note  
 Pidiyāri Kōsani Nāyaka, R 8  
 Pillaiyār Bhujabalaśuddharasa, V 10  
 Pillaiyār Manumasiddharasa, see  
 under Manmasiddhara  
 Piṭṭaiyār Tirukāṭattadēva, see under  
 Tirukāṭadēva Chōla  
 Pina Kampi Mallani, O 1  
 Pina Komati Reddī Rāja, CP 5,  
 KR 18  
 Pina Narasa Rāzu, KR 80  
 Pina Prōli Reddī, LV 22  
 Pina Venkaṭa, C 7.  
 Pinnama Nāyaka, A 55, D 20, U 24  
 Pinnama Rāja, CP 6  
 Puan, O 36  
 Pitumaramudaiyan N 63  
 Pōchirasu, O 70  
 Podakandūri Siddi Rāja, KR 61  
 Podlamsu, N 29  
 Podilapalli Singama Nāyaningaru,  
 O 35  
 Polaḍu D. 35 Note  
 Pōlavira Nāgini Nāyaḍu, O 68  
 Polayā Vēma Reddī, D 35 Note  
 Pōluṇi Kāṇḍakāma, KR 14  
 Pōluṇēningāru, KR 20  
 Pōlu Rāja, KR 26  
 Pōla Rāja, CP 18, D 13  
 Pōla Sani, LV 22, R 47  
 Pōtayadēva Chōla Rāja, KG 11  
 Pōtaya Sāhinamgaru, D 12 P 37  
 Pottapī Chembar, G 106  
 Pottapī Chōla, A 18  
 Pottapī Nanni Chōla, D 48, D 49,  
 O 92 O 117  
 Prabhava Mādūrāzu, V 22  
 Pradyumna, KR 26  
 Pramaladēvi, N 27  
 Pratapa, R 26  
 Pratāpa Dēvarāya, see under Dēva-  
 rāja  
 Pratapa Dēvaraya Oḍiyā, A 30

Pratapa Gōpinātha D 13  
 Pratāpa Rudradēva Rāja, see under  
 Rudradēva Rāja  
 Pratāpa Sadaiyā Rāja, see under  
 Sadaiyā  
 Pratapa Vijaya Bokka Rāja, see  
 under Vijaya B R  
 Prattikonda Timmaraja R 41  
 Prawdha (Dēva) Rāja CP 3, O 30,  
 (see under Dēvarāya also)  
 Pravudā Dēva Rāja, D 35 Note  
 Pregarā or Feggara, O 40, O 70,  
 P 10  
 Pregarā Pānduranga O 40  
 Pregarā Siddana, U 48  
 Prithvi Vallabhu Rāja, CP 24  
 Prōlasani, LV 31  
 Prōlayya, see under Prōle Rāja  
 Prōli Dēsahi, KV 8  
 Prōle Rāni, N 28  
 Prōlēya, KG 31  
 Prōle Rāja, CP 17, KR 24  
 Prōlelu Virāḍi, N 23  
 Prōli Rēḍi, KV 31, N 16  
 Prōshi Pira Suddi Rāja A 45  
 Pulla Nāyaningaru, N 13  
 Pungunramudaiyar, S C  
 Punnavalalehmi, O 49  
 Pura, CP 6  
 Purōravas, CP 6, CP 10, CP 15,  
 KR 26  
 Purushottamadēvara, EV 21  
 Purushottama Rāzu, D 35 Note.  
 Pusala Venganna Kadappa R 5  
 Putavari Kāma Hoppaningaru, O 40

## R

Rāchavēma Reddī, KR 25  
 Rachuraja Dēva Rāja (or Rajayya-  
 dēva Rāja) P 24  
 Raghavadēva, CP 6, O 73 (P)  
 Raghavamba, CP 6  
 Raghū, V 29  
 Raghunātha CP 7  
 Raghupati Ammagaru, A 3  
 Rāja Bhima, CP 19  
 Rāja Brahma Chōla Vantumbana G 61  
 Rāja Gandagōpālān see under Gandā-  
 Gopālān

- Raja Gurudéva D 25  
 Raja Mahendra Potepi Chóda, O 92  
 Raja Malladéva, V 1, V 11, V 13  
 Raja Mallan see under Irajá Mallan and Rájamalladéva  
 Raja Martandá, C P. 19  
 Rajarája Déva G 6, G 6, G 10 G 12, G 13, G 14, G 22 G 24, G 25, G 26, G 28, G 30, G 31, G 56, G 58, G 59, G. 60, G. 61, G 62, G 65, G 71, G 73, G 78, G 79, G 88, G 63, G 99, N 27, N 66, N 108, O 51, O 59, R 38 R 70, S 6, S 7, S 12 S 15, S 17, V 1, V 2, V 3 V 4 V 5 V. 6, V 10, V 15, V 17, V 19, V 20, V 27  
 Rajaraja Patṭai Sittarasan, see under Siddarasan  
 Rajaraja Patṭai Vatti (Petti?) yarasar, G 53, G 86  
 Rájaya, C P 16,  
 Rájaya Patárñ, G. 108  
 Rajayyadéva Raja, P 24, P 35  
 Rajéndra Chóla Déva Rája, D 45, G 4, G 29, G 85, G 90, KV 13, N 89, O 59, O 60 U 48  
 Rájendra Chóla Mummaḍi Vaidumba Rája, see under Mummaḍi VR  
 Rájendra Chóla Mávéndavelalan, S 17  
 Rána, KR 17  
 Ramabhadra Raja, O 102  
 Ráma Bhatlu, KR 78  
 Rámachandra, KR 16  
 Rámachandra Oḍaya Perumal, LV 14  
 Rámachandra Rája C P 1, C P 2, O 13, O 102  
 Rámachandra Rája Oḍaya, KG 4  
 Rámadéva Rája, A 3  
 Ráma Jósulu, U 8  
 Ráma Kavi, C P 7  
 Ráma Náyaningáru, O 33, O 113  
 Rámappaya Rája, D 35, Note  
 Ráma Peggada, O 78  
 Rámanója Chárya, C P 2 C P 6  
 Ráma Rája Kouḍayra Déva Raja, U 20, U 22  
 Ráma Rajayya Tirumalayya Déva Raja, N 101 (see also under Tirumalayya Déva)  
 Rama Rázu, C P 6, C P 7, C P 14 D 35, Note, KR 16, O 78  
 Rama Rázu Ramayya Déva, KG 20  
 Ráma Razu Ranga Rajayyadéva Paja, N 105  
 Ráma Razu Timmayya Déva Raja, A 17, G 46, N 112, U 19, U 20, U 22, V 30 (See also under Timmadéva Raja and Timma Raja)  
 Rama Razu Tirumala Raja, G 113, G 114  
 Ramayya Déva Raja, D 23  
 Rámayya Redḍi KR 16  
 Rami Setti Póli Setti, N 28  
 Rámóji Mambáji Naroji Raghoji, Pantulu, KR 44, KR 47, KR 48  
 Rampa Ananta Bhatlu, D 31  
 Ramundu, KR 67.  
 Rámmu, KG 30  
 Rangamma, U 1  
 Ranganathan, G 50, N 60, N 62, N 71  
 Ranganátha Raja, KV. 37.  
 Ranga Náyaḍu, KG 5  
 Rangapatí Déva Rája, P. 25.  
 Rangappa Nayanavaru, A 3, D 31, KG 15  
 Ranga Rája or Rangaraya Déva or Rangadéva Raja, A 21, C P 6, C P 7, C P 14, G 2, Note, KG 16 N, 54, N. 105, N 124, O 29 O 32 P. 27, R 41 (See also under Siddarazu R R D ?)  
 Ranga Rája Cháma Raja O Jayar U 10  
 Ranga Rajárya, C P 6  
 Rangaráyulu Ayyaváru, U 24.  
 Ratnámhbója, KR 26  
 Ratnayammagaru, D 47  
 Ravéla Kanṭi Náyaningáru, N. 124  
 Ravéla Muddukrishnappa Nayadú, G 52, G 84, N 33  
 Ravéla Tippa Náyaningáru, P 19  
 Ravéla Tirumala Nayaningáru, P 19.  
 Rávilla (family), D 35, Note  
 Rávilla Náyakkan, S 6  
 Rávilla Timma Nayadú, D 35, Note



Ravi Parvata Nāyaningāru, O 113  
 Ravóli (Gótra), 68  
 Ravula Venkatappa, G 112  
 Ravula Venkatadri Gāru N 33  
 Ravula Venkatapati Nāyaningāru,  
 G 112  
 Ravula Venkatappa G 112  
 Ravúri Basava Reddi, KG 5  
 Ravúri (or Rapúri?) Raghava Reddi,  
 KG 5 KG 33  
 Rāyambhōja, KR 2  
 Rāyasam Ayyappa D 53, KR 77  
 Rāyasam Honda Marusaṣya, A 4,  
 A 5, A 6 A 28 KR 27, KR 30,  
 KR 39, KR 71, KG 5, KG 33 KG  
 38, KR 11, P 4, P 14, P 29, P 36,  
 R 46, R 52, U 4  
 Rāyasam Timmarasaṣya, D 53, O 114  
 Rāyavibhāṭa G 42  
 Rāyavināṭana Gópaḷa Nāyanivaru  
 D 31  
 Rēbha Kaśyapa (gótra) CP 16  
 Récherla (gotra), A 3, A 35, P 34,  
 R 18, R 60  
 Reddi (dynasty) KR 14  
 Rudradēva Raja, A 56, CP 16 D 1,  
 D 6, D 10, D 12, D 24, D 26, D 30,  
 D 35, Note, D 57, D 59, D 70,  
 D 72 KB 1, KR 23, KR 28, KR 40,  
 KR 50, KR 54, KR 55, KR 84,  
 KA 36, KV 48, N 80, O 7, O 8,  
 O 9, O 10, O 11, O 49, O 53 O 58,  
 O 63, O 70 O 75, O 87, O 96,  
 O 129, O 143, O 149, P 6, U 37,  
 U 40, U 41  
 Rudramahādēva, P 9  
 Rudramma Nāyaningāru, O 11  
 Rudra Nāyaka, O 7.  
 Rudrapanīngāru, O 147  
 Rudrappa Nayaḍu, A 35, R 60  
 Rudra Pregaḍa, KR 50  
 Rudrayya Nāyaka, O 99

## S

Sābhana Sabbeṣvara see under  
 Nimbola S  
 Sabbapaṭi CP 7, CP 16  
 Sabbapati Srayambu, CP 13, CP 14

Sādaśvadēva Rays, A 17, CP 14  
 G 48 KG 20 N 104, N 105, O 15  
 'O 21, O 29, O 31, O 141, P 19  
 P 24, P 35, U 22, U 30  
 Sabattamalla Perumandī Dēva Chōḍa,  
 see under Perumandī DC  
 Saṣyid Muzaḥfar, U 26, U 27  
 Salaka Razu Tirumala Dēva Rāya,  
 G 82, G 108, U 42  
 Salakāśyana (gotra), CP 17  
 Salarazu Pina Tirumalaśyadēva  
 Raja U 42  
 Śalivahana KR 26  
 Saluva Maparasayya, A 27.  
 Saluva Narasappayya, A 27  
 Śaḷiva Narasimla Raja, CP 6  
 (Saluva) Samburaya Dēva Raja, P 26,  
 P 39  
 Śaḷuva Timmarasaṣya, O 46, O 71  
 Samarta Razu, U 6  
 Samborayunivaru, D 35, Note.  
 Samba azu, D 35, Note  
 Sambhūdava, KR 35  
 Samburaya Dēva Raja, P 26, P 39.  
 Samikuttan, G 53  
 Sāmi Nāyakkar, G 66  
 Sandama Nāyakkar, G 60  
 Sandhavadēvi, D 13  
 Sangama, CP 3, CP 15, CP 20  
 Sankāma Mahārāja Siddhāna, O 64  
 Sankāyamma A 6, A 28  
 Sankila CP 19  
 Sanki Nāyaka, KG 31.  
 Sanku Kēśava Bhaṭṭa CP 15  
 Santanu, CP 6  
 Śānta Śivagurudēva, D 25, D 28, D 74  
 Sapada, CP 6  
 Sarangapāni Dēvarasu, O 89, O 150  
 Sari Lakshmi Śrī Nāyaningāru, R 30  
 Sarīyapati Timma Reddi, O 30.  
 Śarṅgadhara, CP 17  
 Śaṅkula Chāḷukki, V 7, V 11  
 Sataya Vel ttunai Apparasa, G 57  
 Satti Raja Śrī Muddaśyadēva Rāja,  
 A 53  
 Satula Samaraju, KG 31  
 Satyāśrāya Śrī Pr thivi Vallabha  
 Raja, CP 24

Satyasráya Vallabhéndra, C P 19  
 Sauri Suravara C P 17  
 Sauryanáyana Itaghapati Nathayya,  
 U 13  
 Savarazu KG 40  
 Sáyanamadéva Rája, O 25  
 Sayanna (or Sayanna) Odaya, see  
 under Mudra Chiddi, S O, also  
 N 29, N 78  
 Sayappaneni Venkaṭadri Nayadu,  
 P 18  
 Senangulam, KR 26.  
 Senganppóyan Mappadi Reddi, R 66  
 Shaikh Hasan, U 26, U 27  
 Shaikh Muhammad Khan, D 35 Note  
 Sherlasha Dágr Kodávaddi Sultán  
 Khajalalukhál, D 35 Note  
 Siddama Dévula Vijaya Dévaṇḍu,  
 KR 63  
 Siddama Náyakka, S 15  
 Siddama Peggada, U 48  
 Siddapa Náyaka, R 36  
 Siddhamadéva Chóda Rája, A 38  
 Siddhana Rája, O 64  
 Siddharasar (see also under Nalla-  
 mudi), G 58 G 78, G 86, G 92,  
 KR 26, N 40, V 1, V 3, V 8, V 10.  
 Siddhavarapu Kalapa Malaya Singa  
 Rája, D 13  
 Siddhavyannu (?) Rudra Mahadéva,  
 P 9.  
 Siddhi Razu, O 27, P 7  
 Siddhi Razu Rangappa Rajayya  
 Déva, O 29  
 Siddhi Rázu Timma Razu, D 14 O 31  
 Simhadri Rája, KR 26  
 Simuppili Singa Amachcha, R 4  
 Singa Rája O 13  
 Singadéva Rája, O 28  
 Singala Akhalayya, U 1  
 Singaladéva Rája, O 6, O 27, O 34,  
 O 103, O 151  
 Singamma, O 32  
 Singamma Nayaḍu A 35  
 Singayadéva Gadidéva, D 24  
 Singini Nilandana, D 35, Note  
 Siniyádévi KG 24  
 Sivadévaka Odaya, D 35, Note  
 Sivappa Rázu, P 2

Siva Pótan, G 72  
 Siva Sárya, C P 6  
 Solar Race, O 92, P 22 P 39  
 Sômadéva, C P 6.  
 Sôma Rája, O 103  
 Sridévi, KV 39.  
 Srigiri Reddi Rája, C P 5, KR 10,  
 KR 18, KR 19, KR 21, KR 35,  
 KR 43  
 Srikarakantha Késayyangu, R 37.  
 Srimau Déva, KR 26  
 Sriva Srigiri, see under Srigiri Reddi.  
 Srivatsa (gôtra) KR 12, O 23.  
 Striya (gôtra), G 78  
 Subbamambá, O 60.  
 Sukra, C P 15, KG 30  
 Sultán Abdulla Padisháh, KR 20,  
 KR 44, KR 47, KR 48, KR 80, U,  
 26 U 27, U 36, U 39.  
 Sundara Páṇḍya Déva, N 61, N 76  
 Suparva (gôtra), O 83  
 Surabhi varu, G 49.  
 Suralvar Kúṭṭadévar, G 92  
 Súrappa Reddi, KV 31  
 Súra Rája, C P 18  
 Súra (Séna), KR 20.  
 Súranyani Abba Náyariváru, O 46  
 Sáryagiri Danda Nayaka Chandra,  
 O 45  
 Súrýaprakasa Rao, D 35 Note.  
 Súryarya, C P 16.  
 Svayappa Náyaka, O 16.

## T

Táḍigotla Timmarázu, R 10  
 Tammadidévan, S 4  
 Talapala Tirumalayya, O 15, O 21,  
 O 141  
 Tala Rája, C P 19  
 Talári Dami Nayaka, KV 10, R  
 47 (P), R 72(P)  
 Talara Demimija Nayaka, R 47.  
 Talári Kamúna (?), KR 84  
 Talara Proli Nayaka, KV 8  
 Tallayya, KR 25  
 Tállár (gôtra), O 105, O 107.

- Tamarájaningarn, U 28 U 29  
 Tamma Dhaṇḍani, P 22  
 Tammalla Mādasivalu KG 36  
 Tammalūri Vankaya Raododhiya  
 Tammanuru (gōtra), D 31.  
 Tamma Setti, O 139  
 Tamru Siddha, KV 39, N 72, N 73  
 Tane Shāh, D 35, Note  
 Tanikuttakkandal, S 4  
 Tata Pinnama, C P 6  
 Tattinūri Nandavarāja, D 10  
 Telingama, O 13  
 Témandi Ammai, V 9  
 Téjanaditya R 47  
 Tennavilapparayana, G 80  
 Tikkalatidēva Chōḍa Rāja R 47,  
 see under Tirukālāti D C  
 Tikkayadēva Rāja U 48  
 Tikkalai Andan, G 90  
 Tikkaya Nathani legada, U 48  
 Tilaka Narayana R 39  
 Timma . . . , O 13.  
 Timmadēva Rāja, KV 11, U 19, U 22  
 see also under Rama Rāzu Tim  
 mayadēva  
 Timma Jōsya, KR 78, U 8  
 Timma Malla Surēndra, O 13  
 Timmana, KR 4  
 Timma Nayaningāru A 3 A 40, D  
 73, G 82, KG 5 N 20, N 54 N  
 103, P 40, R 77  
 Timma Rāja, CP 10, CP 14, O 29,  
 O 93, P 39, U 20  
 Timmarasayya, A 6, A 28, O 40, O  
 71, O 114  
 Timmarazu Nandayysagaru, N 31 A  
 Timma Reddi O 30  
 Timma Vēḷḷulu A 23  
 Timmayadēva Rāja U 19  
 Timmaya Mantri O 72  
 Timmōḷu, P 35  
 Timmōḷu Kondōḷu, KG 20  
 Tinta Tammanārya, P 39  
 Tinutiyika, D 19  
 Tippaji, C P 10  
 Tippala Dēvi, P 39  
 Tippaya Reddi, KR 16  
 Tiruchchuttambalamudaiyān G 77  
 Tirukalidēva Rāja A 7, R 20  
 Tirukālatidēva Chōḍa Rāja A 7,  
 G 45 G 60 KR 29, KV 47, N 101,  
 R 8, R 47, 65 R 66, U 3, U 14,  
 (see also under Allun Tirukala-  
 tidēva)  
 Tirukālativēḷḷān, G 79  
 Tirumala Bhattā, C P 13  
 Tirumalāmbika, C P 6, CP 14  
 Tirumala Kanta Rāja, U 39, U 40,  
 U 41  
 Tirumala Nayaningaru, P 19.  
 Tirumala Raghava Rāja U 37.  
 Tirumala Rājavyadēva Rāja, N 35,  
 O 29  
 Tirumala Rāja, C P 6, C P 7, N 104,  
 O 85 U 2  
 Tirumala Sōmaysajala, N 113  
 Tirumala Tatachārlu Ayyavaru, N 13.  
 Tirumalayya, U 43  
 Tirumalavyadēva Rāja, U 42, see also  
 under Salarāzu Pina T  
 Tirumalayya Garu, N 124, see also  
 under Mudupali T.  
 Tirumandulapu Tinutiyika, D 19  
 Tiruppalaivanamudaiyan, S 5  
 Tiruvarangamudaiyar, G 39  
 Tiruvengudānatha Mahipāla, KV 35  
 KV 37.  
 Tiruvengadappa Dasī A 13  
 Tōgunṭa Narayappa, O 136.  
 Tōgunṭa Sītaramudā, O 137.  
 Tōgunṭa Venkaṭappa, O 137  
 Tondaiman Arur Kantarayan V 6  
 Tonda Nāyaningāru, A 3  
 Tondayya Rāzu P 22  
 Tribhuvanadēva Chōḍa Rāja, O 19  
 Tribhuvana Mallaprahāri Kēśava  
 Dēva, O 143  
 Tribhuvana Nayaka G 106.  
 Tribhuvananakusa, O 3, O 43  
 Tribhuvana Nāḱayadēva Chōḍa, see  
 under Nāḱaya D C  
 Tribhuvana Viradēva Rāja, G 51,  
 G 86, G 92  
 Tripurāntaka Maharāja D 57  
 Tripurari Dēva Rāja D 1, D 59  
 Triyambaka Sivācharya, D 1.  
 Tukki Nayakka, R 8, R 38  
 Tullilla Pemma Rāzu, D 41

Tuluva (people), C P 10  
 Turumella (family), D 35, Note  
 Turvasu, C P 10  
 Tyāgasamudra Dharma  
   madītya Dēvanīṇḍa KV 35  
 Tyāgasamudra Paṭṭāraja, G 67 S 12

## U

Uḍaiyappa Nayakken G 55  
 Uddappa Malla Nayudu D 35 Note  
 Ujjala Choḍa Rājaya Choḍa Rāja,  
   O 91  
 Ulagaṇḍaivan, G 73  
 Upananda, KR 26  
 Uraiyūr Chōlan, G 92  
 Ūruḍaiyan Maḍapahawami, G 39

## V

Vaḍa Pedda Venkaṭadri Nayanīngaru  
   C P 8, C P 9  
 Vajjega Dēva Rāja, O 100  
 Vairampāyasa, KR 26  
 Vaitama Setti, O 139  
 Vaitumba (Rāja), G 61, G 88 N 67  
   S 8  
 Vajradhara KR 26  
 Valavanḍan G 77.  
 Vallabha (dynasty), C P 19 C P 24  
 Vallabharāja (family) U 43  
 Vallabhēndra, C P 19  
 Vallara (Pallava?) (gōtra), O 93  
 Vallara (or Vallabha) Rāja, P 24  
 Vallu Rāja, KR 26.  
 Vālmiki KR 20  
 Vamaṇa Prichudēvaḍu, A 13  
 Vamaṇa Menṭri, O 78  
 Vammananḍa Vennapum KG 34  
 Vanna Mahārājaṇ G 61.  
 Vānava Nāyakken, G 72  
 Vanga (kingdom), C P 3, C P 10  
 Vaṇḍipura (gōtra), P 32  
 Vānivan Nallulān, G 93  
 Varadā Nāyanīngaru, KG 15  
 Varantaram Perumāl, G 80  
 Vāṭhamaśambuvāha, C P 6.  
 Vasiṣṭha (gōtra), KR 80, KV 1

Vava (race) KR 26  
 Vasudēva KR 26  
 Vayirappa Navakka R 8  
 Vedantōḍayan C P 6  
 Vejerla Narasaraṇu, KV 1  
 Velagarayanīvaru D 3, Note  
 Velamapaṭi Tirumala Rājayadēva,  
   Rāja, N 35  
 Velḍanḍa Konēru Timmarasu, A 15,  
 Vellatla (gōtra) N 124  
 Velmapaṭi Vera (Ven?)galayya Dēva  
   Rāja N 112  
 Velugoti (family) A 3, A 40, A 43,  
   C P 12, G 110, KG 5, KG 9 KG  
   15 KG 21, KV 46, KV 49, KV 50,  
   N 1, N 4, N 6, N 7, N 9, N 11, N  
   13 N 20, N 26, N 47 N 54 N 99,  
   N 105 N 114 N 115, N 116, N 123,  
   O 52, P 27, P 34 P 40, R 3, R 5,  
   R 7, R 12 R 18 R 22 R 23 R 30,  
   R 37 R 34 R 40, R 43, R 50 R 51,  
   R 53 R 54, R 60 R 63, R 74, R 77,  
   R 79 S 16, S 18  
 Vēma Nayanīngaru, D 20  
 Vēma or Vēmayya Redḍi Rāja C P 5,  
   KR 15, KR 18 KR 19 KR 21,  
   KR 34, KR 35, O 78, O 78 (Sri  
   Vēma) O 101  
 Vēminappi Masivichchavāṇḍi Nāyaka,  
   R 23  
 Vēmula Mahā Dēvarāja, D 13  
 Vēna, KR 26  
 Vengadām Uḍaiyām, V 93.  
 Vengadēsa, see under Tiruvengada-  
   natha.  
 Veṅḡalamba, C P 6  
 Veṅḡalappa, G 112  
 Ven (or Vera?)galayya Dēva Rāja,  
   see under Velmapaṭi V D  
 Veṅḡama Nayanīvaru, D 35, Note.  
 Vengappa Nayanīngaru N 46.  
 Veṅḡi (kingdom), C P 19  
 Venjaḍla Kava Rāzu, KR 80  
 Venkana, G 46  
 Venka Rāja, D 43, D 49  
 Venkaṭadēva Rāja C P 7  
 Venkaṭadri, C P 6, C P 7, G 102,  
   KR 78 (see also under Sayappaṇēni  
   Venkaṭadri)

- Venkaṭadri Ayyavāru, KR 78, LG  
 17, N 33, U 8  
 Venkaṭadri Nayanavāru, D 31, D 35  
 Note, N 46  
 Venkaṭambā, C P 6  
 Venkaṭanātha Chandra, A 3  
 Venkaṭapatideva Rāya, see under  
 Vīra Y. R.  
 Venkaṭapati Nāyaningāru, A 3, A 35,  
 A 48, KV 46, KV 49, KV 50, N 1,  
 N 4, N 6, N 7, N 9, N 11, N 13 N  
 26, N 46, N 47, N 52, N 60, N 110,  
 N 114, N 115, N 123, R 3, R 5, R  
 7, R 12 R 18, R 22, R 28 R 30 R  
 33, R 34, R 40, R 43, R 50, R 51,  
 R 53, R 54, R 63, R 74, R 79.  
 Venkaṭapati Rāzūgaru, G 110  
 Venkaṭapati Rāyudu, G 49  
 Venkaṭa Pedda . . . KR 12  
 Venkaṭa Pinnaya Nāyaningāru, U 24  
 Venkaṭappa, KR 14  
 Venkaṭappa Nayaḍa, N 54, R 18  
 Venkaṭa Rangapati Dēva Rāja, P 25  
 Venkaṭa Rāja, A 53  
 Venkaṭaraya Pratāpa Rudra, C P 22  
 Venkaṭāvadhanulu, O 102  
 Vennasani, K 31.  
 Vennu Sumbēra Ālamandala Nākaṇ-  
 dēva Chōḷa Rāja, O 56  
 Vennu Sumbēta Ālamandala Anar-  
 taya Dēva Chōḷa Rāja, O 85  
 Vēya Rāzu, O 40  
 Vibhala Dēva Rāja, P 26  
 Vibhala Pedda Rāja, P 39  
 Vibhavarasēvara, P 31  
 Vidyañchami Jangamayya, A 31.  
 Vidyaranga, C P 15  
 Vijaya, C P 6  
 Vijaya Bukka Rāja, C P 18, D. 47,  
 O 56 (see also under Bukka)  
 Vijayadēva, G 98  
 Vijayāditya, C P 19  
 Vijayaditya Bhaṭṭāraka, C P 19,  
 O 57  
 Vijayāditya Dēchimi, KR 62  
 Vijayaditya Dēva (Chōḷa) Rāja, A  
 55, D 43 R 20, P 32  
 Vijayāditya Rāja, C P 19, D 43, O 39,  
 O 57, P 32.  
 Vijayaditya Nārēndra Mṛiga Rāja  
 C P 18.  
 Vijayaditya Parachakra Rama, C P 19.  
 Vijaya Gaṇḍa Gōpala Rāja, A 25,  
 U 57, G 69, G 74, G 75, G 80, G  
 91, G 116, N 71, N 98, S 3, S 8, S  
 19 (see also under Gaṇḍa Gōpala  
 dēva)  
 Vijayāmbhōja KR 26  
 Vijaya Rāja C P 3, O 40, O 72  
 Vijjālēndra, C P 6  
 Vikrama Chōḷadēva, G 94.  
 Vikrama Chōḷa Māvvejar (or Māvenda-  
 vēlan) G 65, G 75, G 79  
 Vikramaditya, C P 19, D 2  
 Vikramāditya Satyāsraya Śrī Prithvī  
 Vallabha Rāja, C P 24  
 Vikrama Varmadēva, G 63  
 Vilakkandai Kaviriyār, G 75, G 79  
 Vimalāditya P 7  
 Vipalam Vēja Annapagaru, KG 36  
 Vīra Amala (or Abala) Rāja, O 55.  
 Vīra Āru Bhōdēva Chōḷa Rāja, see  
 under Bhōdēva C R.  
 Vīra Battu, KR 20.  
 Virabhadra Rāja, C P 16, C P 21  
 Viradēva Pra . . . P 21.  
 Viradēva Rāja, see under Dēvarāja  
 and Tribhuvana V D  
 Vīra Gaṇḍa Gōpaladēva, see under  
 Gaṇḍa G D  
 Vīra Gangayya, U 23  
 Vīra Hemaharaya, C P 6  
 Vīrajjiya, KG 36  
 Vīra Krishnadēva Rāja, see under  
 Krishnadēva Rāja  
 Vīralaya KR 14  
 Viramanma Siddharasar, see under  
 Manma S  
 Virama Rāzu, D 34  
 Vīra Nalla Siddanadēva, see under  
 Nalla S  
 Vīra Narasimhēndra, C P 10  
 Vīra Pandya, N 57  
 Virapati . . . Rāja, U 9  
 Vīrappa, O 83  
 Vīra Pratapa Dēvarāja Odaya, see  
 under Dēvarāja and Pratāpa  
 Dēvarāja Odaya

Vīra Pratāpa Sadaśya, see under Sadaśya  
 Vīra Pratapa Śrī Krishnadēva Rāya, see under Krishnadēva Rāya  
 Vīra Pratapa Śrī Vīra KV 7.  
 Vīra Pratāpa Śrī Vīra Rangadēva: see under Ranga Razu.  
 Vīra Pratapa Venkaṭadri Ayyavaru, see under Venkaṭadri A.  
 Vīra Pratapa Venkaṭapatidēva Rāya see under Vīra Venkaṭapatidēva  
 Vīra Rājendra Chōladēva see under Rājendra Chōla  
 Vīra Rāmadēva Rāja, A 3  
 Vīraraghava Nayanangaru, KR 14, KR 20  
 Vīra Tikka Kālatidēva Rāja, see under Tirukalati  
 Vīra Venkaṭapatidēva Rāja, A 1, A 35; A 48, CP 6, CP 7, G 112, KV 49, KV 50, R 5, R 6, R, 35, R 60, U 19, U 23 U 24, V 24  
 Vīra Vijaya Rāja, KR 26  
 Vīrayya Dēva Chakravartulu, P 37  
 Vīrayya Sahini, P 37  
 Vīrāpāksha Rāya, A. 31  
 Viśhnudēvan, G 88  
 Viśhnuvardhana, CP 19, P 1, P 2.  
 Viśhnuvardhana (gōtra), KR 78.  
 Viśhnuyogamāya, KR. 26  
 Viśvabhujya, P.11  
 Viśvāmītra (gōtra), CP 10, CP 15  
 Viśhōji Pantulu, KG 16.

Viṭṭa Rāja, CP 16  
 Viyaśālu, O 50  
 Vobanayanangaru, N 13  
 Vōbularazu, N 122, O 29  
 Voḍi Komara Venkaṭadri Nayanavaru, see under Kumara V N.  
 Vodiyaśāya Śrīgiri, KR 35

## Y

Yachema Nayadu, P 40  
 Yadava (dynasty), KR 26, V 11, V, 13  
 Yadava (gōtra), CP 22  
 Yadava Gōpa, KR 26  
 Yadavaraya, V 1, V 3, V 4, V 6, V. 7 V 8  
 Yadavaraya Bhujabala Siddharasa, V 1, V 3  
 Yadu, CP 3, CP 15, CP 18, KR 26, O 13,  
 Yallaparazu, see under Kondapalli, Y.  
 Yamma Razu, U 6  
 Yatni Manirāzu, D 34  
 Yāyāti, CP 6, CP 10, CP 15 KR 26  
 Yeddu Mummayya Bagādingāru, D, 22  
 Yellamāzu, P 35  
 Yēpattila Appayya Jōyulu, A 39.  
 Yēravaraṭi Mudavēnayya, O 20.  
 Yipparla (gōtra), KG 16  
 Yiravarapu Tū mana, G 84  
 Yuddhamalla Rāja, CP 19.